叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 普尔曼的圣诞小姐(miss Santa Claus Of The Pullman) 000001

2. 普尔曼的圣诞小姐(miss Santa Claus Of The Pullman) 000002

3. 普尔曼的圣诞小姐(miss Santa Claus Of The Pullman) 000003

4. 普尔曼的圣诞小姐(miss Santa Claus Of The Pullman) 000004

5. 普尔曼的圣诞小姐(miss Santa Claus Of The Pullman) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普尔曼的圣诞小姐(Miss Santa Claus of the Pullman)
第1/5页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [mɪs] ['sæntə] [klɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] , [baɪ] ['æni]
The Project Gutenberg eBook , Miss Santa Claus of the Pullman , by Annie
这 项目 古腾堡 电子书 , 错过 圣诞老人 克劳斯 的 这 普尔曼 , 经过 安妮
['feloʊz] ['dʒɑ:nztən] ,
Fellows Johnston ,
研究员 约翰斯顿 ,

古腾堡计划电子书，《普尔曼酒店的圣诞小姐》，作者安妮·费洛斯·约翰斯顿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['redʒənəld][bi:] . [bɜ:tʃ]
Illustrated by Reginald B . Birch
插图 经过 雷金纳德 B . 桦木

由雷金纳德·B·伯奇绘制插图

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbɹəɹiz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / ['ɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / misssantaclausof00john
See http : / / archive . org / details / misssantaclausof00john
看 http : / / 档案 . 组织 / 细节 / misssantaclausof00john

参见 http://archive.org/details/misssantaclausof00john

[mɪs] ['sæntə] [klɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən]
MISS SANTA CLAUS OF THE PULLMAN
错过 圣诞老人 条款 的 这 普尔曼

普尔曼号上的圣诞小姐

[mɪs] ['sæntə] [klɔ:z]
Miss Santa Claus
错过 圣诞老人 克劳斯

圣诞小姐

[mɪs] ['sæntə] [klɔ:z]
MISS SANTA CLAUS
错过 圣诞老人 条款

圣诞小姐

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən]
OF THE PULLMAN
的 这 普尔曼

普尔曼号

[baɪ]
BY
经过

经过

['æni] ['feloʊz] ['dʒɒnsn]
ANNIE FELLOWS JOHNSON
安妮 伙伴们 约翰逊

安妮·费洛斯·约翰逊

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['sɪəriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	**of**	**"**	**The**	**Little**	**Colonel**	**Series**	**,**	**"**	**etc**	**.**
作者	的	"	这	小的	上校	系列	,	"	ETC	.

《小上校系列》等作品的作者

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]

With	**illustrations**	**by**
和	插图	经过

插图作者：

['redʒənəld] [biː] . [bɜːtʃ]

REGINALD	**B**	**.**	**BIRCH**
雷金纳德	B	.	桦木

雷金纳德·B·伯奇

[njuː] [jɔːk]

NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] . -

THE	**CENTURY**	**CO**	**.**	**1913**
这	世纪	一氧化碳	.	-

世纪公司，1913年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	**,**	**1913**	**,**	**by**
版权	,	-	,	经过

版权所有，1913年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'əʊ] .

The	**Century**	**Co**	**.**
这	世纪	合作	.

世纪公司

['pʌblɪʃt] , [ɒk'təʊbə(r)] , -

Published	**,**	**October**	**,**	**1913**
已发布	,	十月	,	-

出版于1913年10月

[tuː; tə]

TO
到

到

[maɪ] ['sɪstəz]

MY	**SISTERS**
我的	姐妹

我的姐妹们

['lʊərə] [ænd; ənd] ['ælbiən]

LURA	**AND**	**ALBION**
卢拉	和	阿尔比恩

LURA 和 ALBION

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

[mɪs] ['sæntə] [klɔːz] ['frʌntɪspiːs]

Miss	**Santa**	**Claus**	**Frontispiece**
错过	圣诞老人	克劳斯	卷首插图

圣诞小姐扉页

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [əʊ] , [dɪə(r)]['sæntə] [klɔːz] " -
" Oh , dear Santa Claus " 19
" 哦 , 亲爱的 圣诞老人 克劳斯 " -

“哦，亲爱的圣诞老人” 19

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

“这里!

" [hiː; hi] [sed] -
" he said 29
" 他 说 -

他说29

" [əʊ] , ['ræbɪt] - !
" Oh , rabbit dravy !
" 哦 , 兔子 - !

“哦，兔子车！”

" [hiː; hi] [kraɪd] -
" he cried 57
" 他 哭 -

他哭了57

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [red] [plʌʃ] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] -
He pushed aside the red plush curtain and looked in 69
他 推动 旁边 这 红色的 豪华的 窗帘 和 看起来 在 -

他推开红色绒布帘，向里望去，69

[ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] -
And ran after the boy as hard as she could go 77
和 跑 后 这 男生 作为 难的 作为 她 可以 去 -

她拼尽全力追着男孩跑去 77

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['iːnə] -
It was about the Princess Ina 99
它 曾是 关于 这 公主 伊娜 -

那是关于伊娜公主99的故事。

[ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stɑːz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['blæŋkit] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] -
The shower of stars falling on the blanket made her think of the star -
这 淋浴 的 明星 坠落 在 这 毯子 制成 她 思考 的 这 星星 -
['flaʊə(r)] -
flower 121
花 -

繁星点点地落在毯子上，让她想起了星花121。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ! " - [[θriː]]
" Take it back ! " 165 [3]
" 拿 它 后退 ! " - [3]

“把它拿回去！”165[3]

[mɪs] ['sæntə] [klɔːz] [ɒv; əv]
MISS SANTA CLAUS OF
错过 圣诞老人 条款 的

圣诞小姐

[ðə; ði] ['pʊlmən]
THE PULLMAN
这 普尔曼

普尔曼

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f]['aʊə(r)][hæd; həd] [si:md] ['endləs] [tu:; tə] - ,
THE last half hour had seemed endless to Will'm ,
这 最后的 一半 小时 有 似乎 无尽的 到 - ,

对威尔来说，过去的半小时似乎无比漫长。

['ɔ:lməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
almost as long as the whole four years of his life .
几乎 作为 长的 作为 这 所有的 四 年 的 他的 生活 .

几乎和他四年的生命一样长。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['lɪt(ə)l] ['ʃu:z] [drɔ:n] [ʌp]['ʌndə(r)][hɪm] ,
With his stubby little shoes drawn up under him ,
和 他的 矮胖的 小的 鞋 绘制 向上 在下面 他 ,

他把那双短短的小鞋子卷到身子底下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɒft] [bɒbd] [heə(r)] [flæpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['evri] [taɪm][ðə; ði] [ɻ'ɒkəz] ['tɪltɪd]
and his soft bobbed hair flapping over his ears every time the rockers tilted
和 他的 柔软的 波波德 头发 扑 超过 他的 耳朵 每一个 时间 这 摇滚乐手 斜
['fɔ:wəd] ,
forward ,
向前 ,

每当摇滚乐手们向前倾斜时，他柔软的波波头就会拂过他的耳朵。

[hi:; hi][sæt][ɔ:l] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɒp] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] .
he sat all alone in the sitting - room behind the shop , waiting and rocking .
他 卫星 全部 独自的 在 这 坐着 - 房间 在后面 这 店铺 , 等待 和 摇滚 .

他独自一人坐在商店后面的客厅里，一边等待一边摇晃着身体。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evrɪbɒdi] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ;
It seemed as if everybody at the Junction wanted something that afternoon ;
它 似乎 作为 如果 大家 在 这 交汇处 通缉 某物 那 下午 ;
[θred] [ɔ:(r)] ['bʌtnz] [ɔ:(r)] [jɑ:n] ,
thread or buttons or yarn ,
线 或者 按钮 或者 纱 ,

那天下午，Junction商店里的每个人似乎都想要点什么：线、纽扣或毛线。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [həʊm] - [meɪd] ['doʊnʌts] [wɪtʃ] [helpt] [aʊt] [ðə; ði] [slɪm] [stɒk] [ɒv; əv] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði]
or the home - made doughnuts which helped out the slim stock of goods in the
或者 这 家 - 制成 甜甜圈 哪个 帮助 出去 这 苗条的 库存 的 商品 在 这
['lɪt(ə)l]['nəʊʃ(ə)n][stɔ:(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ðə; ði]['pɑ:lə(r)] .
little notion store which had once been the parlor .
小的 概念 店铺 哪个 有 一次 到过 这 客厅 .

或者说，自制甜甜圈帮助这家曾经是客厅的小杂货店补充了少量的商品库存。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [[fɔ:r]]
And it seemed as if [4]
和 它 似乎 作为 如果 [4]

而且似乎[4]

['grænmɑ:] [ni:l] ['nevə(r)] [wʊd] ['fɪnɪʃ] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌstəməz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [tel]

Grandma	**Neal**	**never**	**would**	**finish**	**waiting**	**on**	**the**	**customers**	**and**	**come**	**back**	**to**	**tell**
奶奶	尼尔	绝不	会	结束	等待	在	这	顾客	和	来	后退	到	告诉

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:(r)] ;

the	**rest**	**of**	**the**	**story**	**about**	**the**	**Camels**	**and**	**the**	**Star**	**;**
这	休息	的	这	故事	关于	这	骆驼	和	这	星星	;

奶奶尼尔总是招待不完顾客，然后才回来讲述骆驼和星星的故事的其余部分；

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['su:nə(r)][dɪd][wʌn]['pɜ:s(ə)n][gəʊ][aʊt] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [keɪm] [ɪn] .

for	**no**	**sooner**	**did**	**one**	**person**	**go**	**out**	**than**	**another**	**one**	**came**	**in**	**.**
为了	不	很快	做过	一	人	去	出去	比	其他	一	来了	在	.

一个人刚出去，另一个人就进来了。

[hi:; hi] [nju:] [baɪ][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ,

He	**knew**	**by**	**the**	**tinkling**	**of**	**the**	**bell**	**over**	**the**	**front**	**door**	**,**
他	知道	经过	这	叮叮当当	的	这	钟	超过	这	正面	门	,

他从前门铃铛的叮当声中知道了。

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpənd] [ɔ:(r)] [ʃʌt] .

every	**time**	**it**	**opened**	**or**	**shut**	**.**
每一个	时间	它	打开	或者	关闭	.

每次打开或关闭。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['bi:ɪŋ] [kləʊzd] , - [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)]

The	**door**	**between**	**the**	**shop**	**and**	**sitting**	**-**	**room**	**being**	**closed**	**,**	**Will'm**	**could**	**not**	**hear**
这	门	之间	这	店铺	和	坐着	-	房间	存在	关闭	,	-	可以	不是	听到

[mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ,

much	**that**	**was**	**said**	**,**
很多	那	曾是	说	,

由于商店和起居室之间的门关着，威尔姆听不清他们在说什么。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:d] " ['krɪsməs] , " [ænd; ənd] [wʌns] ['sʌmbədi] [sed] "

but	**several**	**times**	**he**	**caught**	**the**	**word**	**"**	**Christmas**	**,**	**"**	**and**	**once**	**somebody**	**said**	**"**
但	一些	时代	他	捕捉	这	单词	"	圣诞节	,	"	和	一次	某人	说	"

['sæntə] [klɔ:z] ,

Santa	**Claus**	**,**
圣诞老人	克劳斯	,

但他好几次听到“圣诞节”这个词，还有一次有人说“圣诞老人”，

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] ['hæpi] - ['saʊndɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)]

"	**in**	**such**	**a**	**loud**	**happy**	**-**	**sounding**	**voice**	**that**	**he**	**slipped**	**down**	**from**	**the**	**chair**
"	在	这样的	一个	大声	快乐的	-	听起来	嗓音	那	他	滑倒了	向下	从	这	椅子

[ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ə; eɪ] [kræk] .

and	**ran**	**across**	**the**	**room**	**to**	**open**	**the**	**door**	**a**	**crack**	**.**
和	跑	穿过	这	房间	到	打开	这	门	一个	裂缝	.

他用一种听起来非常高兴的大声说道，然后从椅子上滑下来，跑过房间，把门打开了一条缝。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] ['leɪtli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][hɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sæntə] [klɔ:z] .

It	**was**	**only**	**lately**	**that**	**he**	**had**	**begun**	**to**	**hear**	**much**	**about**	**Santa**	**Claus**	**.**
它	曾是	仅有的	最近	那	他	有	开始	到	听到	很多	关于	圣诞老人	克劳斯	.

他最近才开始经常听到关于圣诞老人的事。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['lɪbi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [sku:l] [ðæt] [fɔ:l] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

Not	**until**	**Libby**	**started**	**to**	**school**	**that**	**fall**	**did**	**they**	**know**	**that**	**there**	**is**	**such**	**a**	**wonderful**
不是	直到	莉比	开始	到	学校	那	落下	做过	他们	知道	那	那里	是	这样的	一个	精彩的

['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

person	**in**	**the**	**world**	**.**
人	在	这	世界	.

直到莉比那年秋天开始上学，他们才知道世界上有这么美好的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [dʒæk] [frɔːsts] ,

Of	**course**	**they**	**had**	**heard**	**his**	**name**	**,**	**as**	**they**	**had**	**heard**	**Jack**	**Frost's**	**,**
的	课程	他们	有	听到	他的	姓名	,	作为	他们	有	听到	杰克	霜冻	,

他们当然听说过他的名字，就像他们听说过杰克·弗罗斯特的名字一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɪn]['stɔːri] - [bʊks] [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

and	**had**	**seen**	**his**	**picture**	**in**	**story**	**-**	**books**	**and**	**advertisements**	**,**
和	有	已见	他的	图片	在	故事	-	图书	和	广告	,

曾在故事书和广告中见过他的照片，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [truː] [tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [təʊld] ['lɪbi] .

but	**they**	**hadn't**	**known**	**that**	**he**	**is**	**really**	**true**	**till**	**the**	**other**	**children**	**told**	**Libby**	**.**
但	他们	之前没有	已知	那	他	是	真的	真的	直到	这	其他	孩子们	讲述	莉比	.

但直到其他孩子告诉莉比之后，他们才知道他说的是真的。

[naʊ] ['nɪəli] [[faɪv]]

Now	**nearly**	**[**	**5**	**]**
现在	几乎	[	5	]

现在几乎[5]

['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [hɪm] .

every	**day**	**she**	**came**	**home**	**with**	**something**	**new**	**she**	**had**	**learned**	**about**	**him**	**.**
每一个	天	她	来了	家	和	某物	新的	她	有	学习	关于	他	.

她每天都会带着新了解到的关于他的事回家。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [ðəʊ] ,

Will'm	**must**	**have**	**known**	**always**	**about**	**Christmas**	**though**	**,**
-	必须	有	已知	总是	关于	圣诞节	尽管	,

威尔肯定一直都知道圣诞节的事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [dɒg] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sent]

for	**he**	**still**	**had**	**a**	**piece**	**of**	**a**	**rubber**	**dog**	**which**	**his**	**father**	**had**	**sent**
为了	他	仍然	有	一个	片	的	一个	橡皮	狗	哪个	他的	父亲	有	发送

[hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wʌn] ,

him	**on**	**his**	**first**	**one**	**,**
他	在	他的	第一的	一	,

因为他仍然保存着父亲在他第一次旅行时寄给他的一块橡胶狗碎片。

[ænd; ənd] — [ə; eɪ] ['tedi] [beə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['sekənd] .

and	**—**	**a**	**Teddy**	**Bear**	**on**	**his**	**second**	**.**
和	—	一个	泰迪	熊	在	他的	第二	.

他的第二个礼物是泰迪熊。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [fɜːst] [tuː] ['festɪvlz] [ɪk'sept] [wɒt] ['lɪbi] [təʊld] [hɪm] ,

And	**while**	**he**	**couldn't**	**recall**	**anything**	**about**	**those**	**first**	**two**	**festivals**	**except**	**what**	**Libby**	**told**	**him**	**,**
和	尽管	他	不能	记起	任何事物	关于	那些	第一的	二	节日	除了	什么	莉比	讲述	他	,

除了莉比告诉他的，他对前两届音乐节的事情一无所知。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [wʌn] ['pɜːfɪktli] .

he	**could**	**remember**	**the**	**last**	**one**	**perfectly**	**.**
他	可以	记住	这	最后的	一	完美	.

他清楚地记得上一次发生的事。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sled] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['endʒɪn] [ðæt] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] ,

There	**had**	**been**	**a**	**sled**	**,**	**and**	**a**	**fire**	**-**	**engine**	**that**	**wound**	**up**	**with**	**a**	**key**	**,**
那里	有	到过	一个	雪橇	,	和	一个	火	-	引擎	那	伤口	向上	和	一个	钥匙	,

那里曾有一辆雪橇和一辆消防车，消防车的钥匙就放在车顶上。

[ænd; ənd] ['grænmɑ:] [ni:l] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [sʌm; səm] ['kʊki] ['səʊldʒəz] [wɪð] [red] ['sɪnəmən] - [drɒp]

and	Grandma	Neal	had	made	him	some	cooky	soldiers	with	red	cinnamon	-	drop
和	奶奶	尼尔	有	制成	他	一些	饼干	士兵	和	红色的	肉桂	-	降低

['bʌtnz] [ɒn] [ðeə(r)] [kəʊts] .

buttons	on	their	coats	.
按钮	在	他们的	外套	.

奶奶尼尔给他做了一些饼干士兵，士兵的外套上别着红色的肉桂色纽扣。

[ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['grænmʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [tu:; tə]

She	wasn't	his	own	grandmother	,	but	she	had	taken	the	place	of	one	to
她	不是	他的	自己的	祖母	,	但	她	有	已采取	这	地方	的	一	到

['lɪbi] [ænd; ənd] [hɪm] ,

Libby	and	him	,
莉比	和	他	,

她虽然不是他的亲祖母，但对莉比和他来说，她就像祖母一样。

[ɔ:l] [ðə; ði] [j'iəz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

all	the	years	he	had	been	in	the	world	.
全部	这	年	他	有	到过	在	这	世界	.

他活在这个世界上的所有岁月。

[ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [peɪd] [ðeə(r)] [bɔ:d] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] ,

Their	father	paid	their	board	,	to	be	sure	,
他们的	父亲	有薪酬的	他们的	木板	,	到	是	当然	,

他们的父亲确实支付了他们的食宿费用。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [wen]

and	sent	them	presents	and	came	to	see	them	at	long	intervals	when
和	发送	他们	礼物	和	来了	到	看	他们	在	长的	间隔	什么时候

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

he	could	get	away	from	his	work	,
他	可以	得到	离开	从	他的	工作	,

他会给他们寄礼物，并在工作之余抽出时间去看望他们。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['seldəm] [ðæt] - [dɪd] [nɒt] [fi:l] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ;

but	that	was	so	seldom	that	Will'm	did	not	feel	very	well	acquainted	with	him	;
但	那	曾是	所以	很少	那	-	做过	不是	感觉	非常	出色地	熟人	和	他	;

但这实在太少了，以至于威尔姆觉得和他并不十分熟悉；

[nɒt] [səʊ] [wel] [æz; əz] ['lɪbi] [dɪd] .

not	so	well	as	Libby	did	.
不是	所以	出色地	作为	莉比	做过	.

不如莉比做得好。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [θri:] [j'iəz] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [rɪ'membə(r)] [[sɪks]]

She	was	three	years	older	,	and	could	even	remember	[	6	]
她	曾是	三	年	老	,	和	可以	甚至	记住	[	6	]

她比我大三岁，甚至还记得[6]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒf] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [get] [wel] .

a	little	bit	about	their	mother	before	she	went	off	to	heaven	to	get	well	.
一个	小的	少量	关于	他们的	母亲	前	她	去	离开	到	天堂	到	得到	出色地	.

简单介绍一下他们的母亲，在她升天康复之前。

['mɪsɪz] . [ni:l] ['wʌznt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['grænmʌðə(r)] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

Mrs	.	Neal	wasn't	like	a	real	grandmother	in	many	ways	.
太太	.	尼尔	不是	喜欢	一个	真实的	祖母	在	许多	方式	.

尼尔太太在很多方面都不像一位真正的祖母。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] [tu:] [jʌŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] .

She	was	almost	too	young	,	for	one	thing	.
她	曾是	几乎	也	年轻的	,	为了	一	事物	.

首先，她年纪还太小。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['veri][brɪsk][ænd; ənd]['veri]['bɪzi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['friːkwəntli] [ri'mɑːk] ,

She	was	always	very	brisk	and	very	busy	,	and	,	as	she	frequently	remarked	,
她	曾是	总是	非常	轻快	和	非常	忙碌的	,	和	,	作为	她	频繁地	评论	,

她总是非常干练，非常忙碌，而且，正如她经常说的那样，

[ʃiː; ʃi] [ment] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['maɪndɪd] .

she	meant	what	she	said	and	she	would	be	minded	.
她	意思是	什么	她	说	和	她	会	是	有思想	.

她说的都是真心话，她会记住的。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] - [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [səʊ] ['sɒftli] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

That	is	why	Will'm	turned	the	knob	so	softly	that	no	one	noticed	for	a	moment
那	是	为什么	-	转向	这	旋钮	所以	轻轻	那	不	一	注意到	为了	一个	片刻

[ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] .

that	the	door	was	ajar	.
那	这	门	曾是	半开	.

正因如此，威尔姆才轻轻地转动门把手，以至于没有人注意到门是半开着的。

[ə; eɪ] [blæk] - ['bɪədɪd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['əʊvəkəʊt] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [dɒlz] [wɪtʃ]

A	black	-	bearded	man	in	a	rough	overcoat	was	examining	a	row	of	dolls	which
一个	黑色的	-	留着胡子的	男人	在	一个	粗糙的	大衣	曾是	检查	一个	排	的	娃娃	哪个

['dæŋgld] [baɪ][ðeə(r)] [neks] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃəʊ] [keɪs] .

dangled	by	their	necks	from	a	line	above	the	show	case	.
悬挂着	经过	他们的	脖子	从	一个	线	多于	这	展示	案件	.

一个身穿粗糙大衣、留着黑色胡须的男人正在检查一排从展示柜上方用绳子吊着脖子的玩偶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['dʒəʊkɪŋli] :

He	was	saying	jokingly	:
他	曾是	说	开玩笑地	:

他开玩笑地说：

" [wel] , ['mɪsɪz] . [niːl] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)]

"	Well	,	Mrs	.	Neal	,	I'll	have	to	be	buying	some	of	these	jimcracks	before
"	出色地	,	太太	.	尼尔	,	患病的	有	到	是	购买	一些	的	这些	吉姆·克拉克斯	前

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

“尼尔太太，看来我很快就得买些这种小零食了。”

[ɪf] [ðɪs] [mʌd] [kiːps] [ʌp] , [nəʊ]['reɪndɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd][get] [aʊt][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ,

If	this	mud	keeps	up	,	no	reindeer	living	could	get	out	to	my	place	,
如果	这	泥	保持	向上	,	不	驯鹿	活的	可以	得到	出去	到	我的	地方	,

如果这种泥泞一直持续下去，没有驯鹿能到我家来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['krɪsməs]

and	it	wouldn't	do	for	the	young'uns	to	be	disappointed	Christmas
和	它	不会	做	为了	这	年轻人	到	是	失望的	圣诞节

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

圣诞节早上，可不能让孩子们失望。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	Then	he	caught	sight	of	a	section	of	a	small	boy	peeping	through	the	door	,
"	然后	他	捕捉	视线	的	一个	部分	的	一个	小的	男生	偷窥	通过	这	门	,

“然后他瞥见一个小男孩的身影正从门缝里往外看，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃəʊd] [ɒv; əv] - [θruː] [ðə; ði] [kræk] [['sɛvən]]

for	all	that	showed	of	Will'm	through	the	crack	[	7	]
为了	全部	那	显示	的	-	通过	这	裂缝	[	7	]

尽管威尔通过裂缝[7] 展现了一切

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv] [bluː] ['əʊvərɔːlz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪm][frɒm; frəm] [nek] [tuː; tə] ['æŋklz] ,

was	a	narrow	strip	of	blue	overalls	which	covered	him	from	neck	to	ankles	,
曾是	一个	狭窄的	条	的	蓝色的	连体工作服	哪个	涵盖	他	从	脖子	到	脚踝	,

他身上只披着一条窄窄的蓝色连体工作服，从脖子一直遮到脚踝。

[ə; eɪ] [raʊnd] [pɪŋk] [tʃiːk] [ænd; ənd][wʌn] ['spləm] [aɪ] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θætʃ]

a	round	pink	cheek	and	one	solemn	eye	peering	out	from	under	his	thatch
一个	圆形的	粉色的	脸颊	和	一	庄严	眼睛	窥视	出去	从	在下面	他的	苫

[ɒv; əv] [streɪt] ['flæksn][heə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skaɪ] ['tɛriərz] .

of	straight	flaxen	hair	like	a	little	Skye	terrier's	.
的	直的	亚麻色	头发	喜欢	一个	小的	斯凯	梗犬的	.

他圆圆的粉红色脸颊和一只严肃的眼睛从他那浓密的亚麻色直发下探出来，就像一只小斯凯梗犬的眼睛一样。

[wen] [ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [seɪ] :

When	the	man	saw	that	eye	he	hurried	to	say	:
什么时候	这	男人	锯	那	眼睛	他	慌忙	到	说	:

那人看到那只眼睛，连忙说道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [mʌd] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] - ['reɪndɪə(r)] .

"	Of	course	mud	oughtn't	to	make	any	difference	to	Santy's	reindeer	.
"	的	课程	泥	不应该	到	制作	任何	不同之处	到	-	驯鹿	.

“当然，泥巴对圣诞老人的驯鹿没有任何影响。”

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði][skaɪ] [rəʊd] , [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [tɒps] [ænd; ənd] [ɔːl] .

They	take	the	Sky	Road	,	right	over	the	house	tops	and	all	.
他们	拿	这	天空	路	,	正确的	超过	这	房子	最高额	和	全部	.

他们走空中公路，直接从屋顶上方经过。

" [ðə; ði] [kræk] ['waɪdnd] [tɪl] [tuː] [aɪz] [piːp] [ɪn] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

"	The	crack	widened	till	two	eyes	peeped	in	,	shining	with	interest	,
"	这	裂缝	扩大	直到	二	眼睛	偷窥	在	,	灼灼	和	兴趣	,

裂缝越裂越大，直到两只眼睛从中窥视进来，闪烁着兴趣的光芒。

[ænd; ənd][bəuθ] ['stʌbi] ['ʃuːz] ['ventʃəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

and	both	stubby	shoes	ventured	over	the	threshold	.
和	两个都	矮胖的	鞋	冒险	超过	这	临界点	.

两只短粗的鞋子迈过了门槛。

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['snɪfl] [meɪd] ['grænmɑː] [niːl] [tɜːn] [ə'raʊnd] .

A	familiar	sniffle	made	Grandma	Neal	turn	around	.
一个	熟悉的	抽泣	制成	奶奶	尼尔	转动	大约	.

一声熟悉的抽泣声让奶奶尼尔转过身来。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['wɪljəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['brɪskli] .

"	Go	back	to	the	fire	,	William	,	"	she	said	briskly	.
"	去	后退	到	这	火	,	威廉	,	"	她	说	轻快地	.

“威廉，回火堆去吧。”她干脆利落地说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] [kəʊld][ɒv; əv] [jɔːz] .

"	It	isn't	warm	enough	in	here	for	you	with	that	cold	of	yours	.
"	它	不是	温暖的	足够的	在	这里	为了	你	和	那	寒冷的	的	你的	.

“你感冒了，这里不够暖和。”

" [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [əu'bei] [æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

"	The	order	was	obeyed	as	promptly	as	it	was	given	,
"	这	命令	曾是	服从	作为	及时	作为	它	曾是	给定	,

命令下达后立即得到执行。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][səʊ] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

but	**with**	**a**	**bang**	**of**	**the**	**door**	**so**	**rebellious**	**and**	**unexpected**	**that**	**the**	**man**
但	和	一个	砰	的	这	门	所以	叛逆的	和	意外	那	这	男人

[lɑːft] .

laughed	**.**
笑了	.

但门砰的一声关上了，这声音如此叛逆和出乎意料，以至于那人笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] , [tuː] ,

There	**was**	**an**	**amused**	**expression**	**on**	**the**	**woman's**	**face**	**,**	**too**	**,**
那里	曾是	一个	觉得好笑	表达	在	这	女性的	脸	,	也	,

女人脸上也带着一丝玩味的表情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˌ][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɪð]

as	**she**	**glanced**	**up**	**from**	**the**	**package**	**she**	**was**	**tying**	**,**	**to**	**explain**	**with**
作为	她	瞥了一眼	向上	从	这	包裹	她	曾是	捆绑	,	到	解释	和

[æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] . [[eɪt]]

an	**indulgent**	**smile**	**.**	**[**	**8**	**]**
一个	放纵的	微笑	.	[	8	]

她一边系着包裹，一边抬起头，带着宠溺的微笑解释道。[8]

" [ðæt] ['wʌznt] [ɔːl]['tempə(r)] , ['mɪstə(r)] . [wʊdz] .

"	**That**	**wasn't**	**all**	**temper**	**,**	**Mr**	**.**	**Woods**	**.**
"	那	不是	全部	脾气	,	先生	.	伍兹	.

“伍兹先生，那并非全是发脾气。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [slæm][ðə; ði][dɔː(r)] .

It	**was**	**part**	**embarrassment**	**that**	**made**	**him**	**slam**	**the**	**door**	**.**
它	曾是	部分	尴尬	那	制成	他	猛击	这	门	.

他摔门而去，一部分原因是感到尴尬。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] ['strendʒər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [spelz] [laɪk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] . "

Usually	**he**	**doesn't**	**mind**	**strangers**	**,**	**but**	**he**	**takes**	**spells**	**like**	**that**	**sometimes**	**.**	**"**
通常	他	不	头脑	陌生人	,	但	他	需要	咒语	喜欢	那	有时	.	"

他通常不介意陌生人，但有时也会有这种情绪。

" [ðæts] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['drɔːlɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .

"	**That's**	**only**	**natural**	**,**	**"**	**was**	**the**	**drawling**	**answer**	**.**
"	那就是	仅有的	自然的	,	"	曾是	这	拖长音	回答	.

“这很正常，”对方慢吞吞地回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evrɪbɒdi] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['tʃɪldrən] , ['mɪsɪz] . [niːl] .

"	**But**	**it**	**isn't**	**everybody**	**who**	**knows**	**how**	**to**	**manage**	**children**	**,**	**Mrs**	**.**	**Neal**	**.**
"	但	它	不是	大家	WHO	知道	如何	到	管理	孩子们	,	太太	.	尼尔	.

“但是并不是每个人都知道如何管教孩子，尼尔夫人。”

[aɪ] [həʊp] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðə(r)] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	**hope**	**now**	**that**	**his**	**stepmother**	**when**	**he**	**gets**	**her**	**,**
我	希望	现在	那	他的	后妈	什么时候	他	获得	她	,

我希望他见到继母时，她会……

[wɪl] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

will	**understand**	**him**	**as**	**well**	**as**	**you**	**do**	**.**
将要	理解	他	作为	出色地	作为	你	做	.

你会像你一样了解他。

[maɪ] [waɪf] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kidz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [suːn] .

My	**wife**	**tells**	**me**	**that**	**the**	**poor**	**little**	**kids**	**are**	**going**	**to**	**have**	**one**	**soon**	**.**
我的	妻子	讲述	我	那	这	贫穷的	小的	孩子们	是	去	到	有	一	很快	.

我妻子告诉我，那些可怜的小孩很快就要经历一次这样的事了。

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ?
How do they take to the notion ?
如何 做 他们 拿 到 这 概念 ?

他们如何看待这个想法?

" ['mɪsɪz] . [niːl] ['stɪfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]
" Mrs . Neal stiffened a little at the question , although he was an old
" 太太 . 尼尔 僵硬 一个 小的 在 这 问题 , 虽然 他 曾是 一个 老的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

听到这个问题，尼尔太太身体微微一僵，尽管他是她的老朋友。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and his interest was natural under the circumstances .
和 他的 兴趣 曾是 自然的 在下面 这 情况 .

在这种情况下，他的兴趣是自然而然的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
There was a slight pause , then she said :
那里 曾是 一个 轻微 暂停 , 然后 她 说 :

她略微停顿了一下，然后说道:

" [aɪ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðem; ðəm] [jet] .
" I haven't mentioned the subject to them yet .
" 我 还没有 提及 这 主题 到 他们 然而 .

“我还没有跟他们提起过这件事。”

[nəʊ][juːz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [krɒs] [ðeə(r)] [brɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
No use to make them cross their bridge before they get to it .
不 使用 到 制作 他们 叉 他们的 桥 前 他们 得到 到 它 .

让他们在到达桥之前就过桥是没用的。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] ['mɒli] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I've no doubt Molly will be good to them .
我已经 不 怀疑 莫莉 将要 是 好的 到 他们 .

我毫不怀疑莫莉会好好对待他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]
She was a nice little thing when she used to go to school here at the
她 曾是 一个 好的 小的 事物 什么时候 她 用过的 到 去 到 学校 这里 在 这
['dʒʌŋkʃ(ə)n] . " [[naɪn]]
Junction . " [9]
交汇处 . " [9]

她以前在 Junction 上学的时候是个很可爱的小姑娘。[9]

" [ɪts] [kwɪə(r)] , " [mjuːzd] [ðə; ði][mæn] ,
" It's queer , " mused the man ,
" 它是 酷儿 , " 沉思 这 男人 ,

“真奇怪，”那人沉思道。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [bɪl] - [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" how she and Bill Branfield used to think so much of each other ,
" 如何 她 和 账单 - 用过的 到 思考 所以 很多 的 每个 其他 ,

“她和比尔·布兰菲尔德过去是多么看重彼此啊，

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [fɜːst] ['riːdə(r)] [deɪz] [tɪl] [bəuθ] ['fæmɪlɪz] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
from their First Reader days till both families moved away from here ,
从 他们的 第一的 读者 天 直到 两个都 家庭 已搬 离开 从 这里 ,

从他们读小学一年级到两家人搬离这里这段时间，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'krɒs] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] , [frɒm; frəm]

and	then	that	they	should	come	across	each	other	after	all	these	years	,	from
和	然后	那	他们	应该	来	穿过	每个	其他	后	全部	这些	年	,	从

['dɪfrənt] [steɪts] , [tu:] .

different	states	,	too	.
不同的	各州	,	也	.

然后，多年以后，他们竟然从不同的州相遇了。

" [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðeɪ] [hæd; həd]['ləʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

"	Instinctively	they	had	lowered	their	voices	,
"	本能地	他们	有	降低	他们的	声音	,

他们本能地压低了声音，

[bʌt; bət] - [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [nɔɪz]

but	Will'm	on	the	other	side	of	the	closed	door	was	making	too	much	noise
但	-	在	这	其他	边	的	这	关闭	门	曾是	制作	也	很多	噪音

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tu:; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

of	his	own	to	hear	anything	they	were	saying	.
的	他的	自己的	到	听到	任何事物	他们	是	说	.

但是，门另一边的威尔却制造了太大的噪音，根本听不到他们在说什么。

['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Lying	full	length	on	the	rug	in	front	of	the	fire	,
说谎	满的	长度	在	这	小地毯	在	正面	的	这	火	,

全身平躺在火炉前的地毯上，

[hi:; hi] ['bætəd] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [paut] .

he	battered	his	heels	up	and	down	on	the	floor	and	pouted	.
他	伤痕累累	他的	高跟鞋	向上	和	向下	在	这	地面	和	撅嘴	.

他用脚后跟在地板上跺来跺去，撅起了嘴。

[hɪz; ɪz][kəʊld] [meɪd] [hɪm] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [sent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [meɪd] [hɪm] [krɒs] .

His	cold	made	him	miserable	,	and	being	sent	out	of	the	shop	made	him	cross	.
他的	寒冷的	制成	他	悲惨的	,	和	存在	发送	出去	的	这	店铺	制成	他	叉	.

感冒让他很痛苦，被赶出商店又让他很生气。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:d]

If	he	had	been	allowed	to	stay	there's	no	telling	what	he	might	have	heard
如果	他	有	到过	允许	到	停留	有	不	讲述	什么	他	可能	有	听到

[ə'baʊt] [ðəʊz] ['reɪndɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə] ['lɪbi] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [sku:l] .

about	those	reindeer	to	repeat	to	Libby	when	she	came	home	from	school	.
关于	那些	驯鹿	到	重复	到	莉比	什么时候	她	来了	家	从	学校	.

如果他被允许留下来，谁知道他会听到关于那些驯鹿的什么故事，然后当莉比放学回家时，他会把这些故事告诉她。

['sʌd(ə)nli] - [rɪ'membəd] [ðə; ði][lɑ:st][bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t]

Suddenly	Will'm	remembered	the	last	bit	of	information	which	she	had	brought
突然	-	记得	这	最后的少量		的	信息	哪个	她	有	带来

[həʊm] [tu:; tə][hɪm] ,

home	to	him	,
家	到	他	,

威尔突然想起了她带回家告诉他的最后一条信息，

[ænd; ənd] , ['skræmblɪŋ] ['heɪstɪli] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

and	,	scrambling	hastily	up	from	the	floor	,
和	,	争抢	草草	向上	从	这	地面	,

然后，他慌忙地从地上爬起来，

[hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪm] : [-]

he	climbed	into	the	rocking	chair	as	if	something	were	after	him	:	[	10	]
他	攀登	进入	这	摇滚	椅子	作为	如果	某物	是	后	他	:	[	-	]

他爬上摇椅，好像有什么东西在追他似的：[10]

" ['sæntə] [klɔ:z] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['eni] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [jʊr; jər]

"	Santa	Claus	is	apt	to	be	looking	down	the	chimney	any	minute	to	see	how	you're
"	圣诞老人	克劳斯	是	易于	到	是	寻找	向下	这	烟囱	任何	分钟	到	看	如何	你是

[bɪ'heɪvɪŋ] .

behaving	.
行为	.

“圣诞老人随时都可能从烟囱里往下看，看看你们表现如何。”

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][lɪps][dəʊnt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ˌaʊt'saɪd] ,

And	no	matter	if	your	lips	don't	show	it	outside	,
和	不	事情	如果	你的	嘴唇	不	展示	它	外部	,

即使你的嘴唇表面上看不出来，

[hi:; hi] [nəʊz] [wen] [jʊr; jər] [ɔ:l] ['pʌkəd] [ʌp] [wɪð] ['krɒsnɪs] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] !

he	knows	when	you're	all	puckered	up	with	crossness	and	pouting	on	the	inside	!
他	知道	什么时候	你是	全部	皱巴巴的	向上	和	暴躁	和	撅嘴	在	这	里面	!

他知道你什么时候会因为生气而撅嘴撅嘴，内心其实很不高兴!

" [æt; ət] [ðæt] ['terəb(ə)l] [θɔ:t] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɒk] ['vaɪələntli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ænd; ənd]

"	At	that	terrible	thought	Will'm	began	to	rock	violently	back	and	forth	and
"	在	那	糟糕的	想法	-	开始	到	岩石	暴力	后退	和	前进	和

[sɪŋ] .

sing	.
唱歌	.

“想到这个可怕的念头，威尔姆开始剧烈地前后摇晃并唱歌。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃəʊki] , ['snifl] ['lɪt(ə)l] [tju:n] [ðæt] [hi:; hi] [sæŋ] .

It	was	a	choky	,	sniffling	little	tune	that	he	sang	.
它	曾是	一个	窒息	,	抽泣	小的	调	那	他	唱	.

他唱的那首歌，声音哽咽，带着抽泣的意味。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [θɪn] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] ,

His	voice	sounded	thin	and	far	away	even	to	his	own	ears	,
他的	嗓音	听起来	薄的	和	远的	离开	甚至	到	他的	自己的	耳朵	,

即使他自己听起来，他的声音也显得单薄而遥远。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][kəʊld][wɒz; wəz][səʊ][bæd] .

because	his	cold	was	so	bad	.
因为	他的	寒冷的	曾是	所以	坏的	.

因为他感冒很严重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['sæntə] [mait] [bi:; bi] ['lɪsənɪŋ] ,

But	the	thought	that	Santa	might	be	listening	,
但	这	想法	那	圣诞老人	可能	是	聆听	,

但想到圣诞老人可能在听，

[ænd; ənd] [wʊd] [raɪt] [hɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

and	would	write	him	down	as	a	good	little	boy	,
和	会	写	他	向下	作为	一个	好的	小的	男生	,

并会把他写成一个乖孩子。

[kept] [hɪm] ['væliəntli] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

kept	him	valiantly	at	it	for	several	minutes	.
保留	他	英勇地	在	它	为了	一些	分钟	.

让他英勇地坚持了好几分钟。

[ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['tʃɑ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [aʊt] [laʊd] ['sʌmtaɪmz] ,

Then	because	he	had	a	way	of	chanting	his	thoughts	out	loud	sometimes	,
然后	因为	他	有	一个	方式	的	吟唱	他的	想法	出去	大声	有时	,

后来，因为他有时会把自己的想法大声念出来，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi] [went] [ɒn] , [hɑ:f] ['tʃɑ:ntɪŋ] ,

instead	of	thinking	them	to	himself	,	he	went	on	,	half	chanting	,
反而	的	思维	他们	到	他自己	,	他	去	在	,	一半	吟唱	,

他没有在心里默念，而是继续说道，半是吟诵半是思考：

[hɑ:f] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:(r)] ,

half	talking	the	story	of	the	Camels	and	the	Star	,
一半	说	这	故事	的	这	骆驼	和	这	星星	,

半讲半说骆驼和星星的故事，

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['grænmɑ:] [ni:l] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] .

which	he	was	waiting	for	Grandma	Neal	to	come	back	and	finish	.
哪个	他	曾是	等待	为了	奶奶	尼尔	到	来	后退	和	结束	.

他当时正在等奶奶尼尔回来把事情做完。

[hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

He	knew	it	as	well	as	she	did	,
他	知道	它	作为	出色地	作为	她	做过	,

他和她一样清楚这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] .

because	she	had	told	it	to	him	so	often	in	the	last	week	.
因为	她	有	讲述	它	到	他	所以	经常	在	这	最后的	星期	.

因为过去一周她已经跟他说过很多次了。

" [æn; ən] - [ðə; ði][waɪz] [men] [rəʊd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [-]

"	An	'	the	wise	men	rode	through	the	night	,	[	11	]
"	一个	-	这	明智的	男人	骑	通过	这	夜晚	,	[	-	]

“然后智者们连夜骑马而去[11]”

[æn; ən] - [ðeɪ] [rəʊd][æn; ən] - [ðeɪ] [rəʊd] , [æn; ən] - [ðə; ði] [belz] [ɒn][ðə; ði]['braɪd(ə)lz] [went] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] !

an	'	they	rode	an	'	they	rode	,	an	'	the	bells	on	the	bridles	went	ting	-	a	-	ling	!
一个	-	他们	骑	一个	-	他们	骑	,	一个	-	这	铃铛	在	这	缰绳	去	ting	-	一个	-	凌	!

他们骑马，他们骑马，马缰上的铃铛叮叮当当地响个不停！

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [bel] [ɒn] - [ʃɒp] [dɔ:(r)] .

just	like	the	bell	on	Dranma's	shop	door	.
只是	喜欢	这	钟	在	-	店铺	门	.

就像德兰玛店门上的铃铛一样。

[æn; ən] - [ðə; ði] [dreɪt] [bɪg][stɑ:(r)] [ʃaɪnd] [daʊn] [ɒn] - [ɪm] [ænd; ənd] [went] [ə'hed] [tu:; tə] [ʃəʊ] - [ɪm] [ðə; ði] [wei] .

An	'	the	drate	big	Star	shined	down	on	'	em	and	went	ahead	to	show	'	em	the	way	.
一个	-	这	降水	大的	星星	闪耀	向下	在	-	呃	和	去	前方	到	展示	-	呃	这	方式	.

那颗黯淡的大星照耀着他们，指引着他们前行的方向。

[æn; ən] - [ðə; ði] [dreɪt] [bɪg]['reɪndɪə(r)] [ɹʌnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][skaɪ] [rəʊd] " — [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɪksɪŋ] ['grænmɑ:] [ni:lz] ['stɔ:ri] [naʊ] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

An	'	the	drate	big	reindeer	runned	along	the	Sky	Road	"	—	he	was	mixing	Grandma	Neal's	story	now	with	what	he	had	heard	through	the	crack	in	the	door	,
一个	-	这	降水	大的	驯鹿	跑	沿着	这	天空	路	"	—	他	曾是	混合	奶奶	尼尔氏	故事	现在	和	什么	他	有	听到	通过	这	裂缝	在	这	门	,

“那只可怜的大驯鹿沿着天空之路奔跑”——他现在把奶奶尼尔的故事和他从门缝里听到的故事混为一谈了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['θrɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l] .

and	he	found	the	mixture	much	more	thrilling	than	the	original	recital	.
和	他	成立	这	混合物	很多	更多的	惊险	比	这	原来的	独奏会	.

他发现这种混合版本比原版演奏更加激动人心。

" [æn; ən] - [ðeɪ] [ɹʌnd] [æn; ən] - [ðeɪ] [ɹʌnd] [æn; ən] - [ðə; ði] [sleɪbɛlz] [went] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] !

"	An	'	they	runned	an	'	they	runned	an	'	the	sleighbells	went	ting	-	a	-	ling	!
"	一个	-	他们	跑	一个	-	他们	跑	一个	-	这	雪橇铃	去	ting	-	一个	-	凌	!

他们跑啊跑，雪橇铃铛叮叮当当响！

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [bel] [ɒn] - [ʃɒp] [dɔː(r)] .

just	like	the	bell	on	Dranma's	shop	door	.
只是	喜欢	这	钟	在	-	店铺	门	.

就像德兰玛商店门上的铃铛一样。

[æn; ən] - ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] ['kɒmɛd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] [kɪŋ] [wɒz; wəz]

An	'	after	a	long	time	they	all	comed	to	the	house	where	the	baby	king	was
一个	-	后	一个	长的	时间	他们	全部	喜剧	到	这	房子	在哪里	这	婴儿	国王	曾是

[æt; ət] .

at	.
在	.

过了很久，他们都来到了小国王所在的房子里。

[nɛn] [ðə; ði] [waɪz] [men] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðeə(r)] ['kæmlz] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ɔːl] [ðeə(r)]

Nen	the	wise	men	jumped	off	their	camels	and	knelt	down	and	opened	all	their
念	这	明智的	男人	跳了起来	离开	他们的	骆驼	和	跪下	向下	和	打开	全部	他们的

['bɒksɪz] [ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

boxes	of	pretty	things	for	Him	to	play	with	.
盒子	的	漂亮的	事物	为了	他	到	玩	和	.

智者们从骆驼上跳下来，跪了下来，打开所有装满漂亮东西的盒子，让他玩耍。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [nelt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [weə(r)] [ðə; ði] [dreɪt] [bɪg] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑː(r)] [stʊd] [stɪl]

An	'	the	reindeer	knelt	down	on	the	roof	where	the	drate	big	shining	star	stood	still
一个	-	这	驯鹿	跪下	向下	在	这	屋顶	在哪里	这	降水	大的	灼灼	星星	站立	仍然

,

,
,

驯鹿跪在屋顶上，那颗黯淡无光的大星星静静地矗立在那里。

[səʊ] ['sænti] [kʊd; kəd] ['empti] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pæk] [daʊn] [ðə; ði] ['beɪbi] [kɪŋz] ['tʃɪmni] .

so	Santy	could	empty	all	his	pack	down	the	baby	king's	chimney	.
所以	桑蒂	可以	空的	全部	他的	盒	向下	这	婴儿	国王的	烟囱	.

这样，圣诞老人就可以把他的背包里的所有东西都倒进小国王的烟囱里了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['wɔndə] [θruː] - ['snifl] , [sɪŋ] - [sɒŋ]

"	It	was	a	queer	procession	which	wandered	through	Will'm's	sniffling	,	sing	-	song
"	它	曾是	一个	酷儿	游行	哪个	漫步	通过	-	抽泣	,	唱歌	-	歌曲

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

“这是一场古怪的游行，在威廉抽泣着、哼唱着的叙述中徘徊。”

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæmlz] , ['seɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['herəld] [-]

To	the	camels	,	sages	and	herald	[	12	]
到	这	骆驼	,	智者	和	先驱	[	-	]

致骆驼、智者和使者[12]

['eɪndʒəls] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊli] [waɪt] [læmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuː'diən]

angels	,	to	the	shepherds	and	the	little	woolly	white	lambs	of	the	Judean
天使	,	到	这	牧羊人	和	这	小的	毛茸茸的	白色的	羔羊	的	这	犹太人

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

天使们，致犹太山丘上的牧羊人和毛茸茸的小白羊羔们，

[wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [nɒt]['əʊnli][ˌbiː 'əʊ] [piːp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [flɒk] , [bʌt; bət] [bɑː] [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] ,

were	added	not	only	Bo	Peep	and	her	flock	,	but	Baa	the	black	sheep	,
是	额外	不是	仅有的	波	窥视	和	她	群	,	但	咩	这	黑色的	羊	,

不仅加入了牧羊女波比和她的羊群，还加入了黑羊咩咩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndɪə(r)] [tiːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'skrɪptʃərəl] [seɪnt] ['nɪkələs] .

and	the	reindeer	team	of	an	unscriptural	Saint	Nicholas	.
和	这	驯鹿	团队	的	一个	不符合圣经的	圣	尼古拉斯	.

还有那支不符合圣经记载的圣尼古拉斯的驯鹿队。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['həʊli] [rɪt] [tuː; tə] - .

But	it	was	all	Holy	Writ	to	Will'm	.
但	它	曾是	全部	圣	写	到	-	.

但对威廉来说，这一切都是神圣的经文。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ænd; ənd] [stɑːz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [belz] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ]

Presently	the	mere	thought	of	angels	and	stars	and	silver	bells	gave	him	such
目前	这	仅仅	想法	的	天使	和	明星	和	银	铃铛	给予	他	这样的

[ə; eɪ][bɪg] [wɔːm] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

a	big	warm	feeling	inside	,
一个	大的	温暖的	感觉	里面	,

此刻，仅仅是想到天使、星星和银铃，就让他内心感到无比温暖。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] ['evribɒdi] .

that	he	was	brimming	over	with	good	-	will	to	everybody	.
那	他	曾是	充满	超过	和	好的	-	将要	到	大家	.

他对每个人都充满了善意。

[wen] ['lɪbi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

When	Libby	came	home	from	school	a	few	minutes	later	,
什么时候	莉比	来了	家	从	学校	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，莉比放学回家了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪm] ,

he	was	in	the	midst	of	his	favorite	game	,
他	曾是	在	这	中间	的	他的	最喜欢的	游戏	,

他当时正在玩他最喜欢的游戏，

[wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

one	which	he	played	at	intervals	all	through	the	day	.
一	哪个	他	玩	在	间隔	全部	通过	这	天	.

他整天断断续续地演奏着其中一首曲子。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] ['reɪlrəʊd] [treɪn] ,

The	game	was	Railroad	Train	,
这	游戏	曾是	铁路	火车	,

游戏名称是《铁路列车》。

[sə'dʒestid] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['swɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] [kɑːz] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [ɒv; əv]

suggested	naturally	enough	by	the	constant	switching	of	cars	and	snorting	of
建议	自然	足够的	经过	这	持续的	交换	的	汽车	和	吸鼻	的

['endʒɪnz] [wɪtʃ] [went] [ɒn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪzi] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

engines	which	went	on	all	day	and	night	at	this	busy	Junction	.
发动机	哪个	去	在	全部	天	和	夜晚	在	这	忙碌的	交汇处	.

这个繁忙的十字路口日夜不停地有车辆穿梭和引擎轰鸣，这自然而然地暗示了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][stɑː(r)] [pə'fɔːmə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [pɑːt] ,

It	was	one	in	which	he	could	be	a	star	performer	in	each	part	,
它	曾是	一	在	哪个	他	可以	是	一个	星星	演员	在	每个	部分	,

这是一部他可以在每个角色中都发挥出色表现的作品。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpəːsəneit] [ˈfaɪəmən] , [ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [kənˈdʌktə(r)] [ænd; ənd][ˈpæsɪndʒə(r)][ɪn] [tɜːn] .

as	he	personated	fireman	,	engineer	,	conductor	and	passenger	in	turn	.
作为	他	扮演	消防队员	,	工程师	,	导体	和	乘客	在	转动	.

他依次扮演了消防员、工程师、列车员和乘客。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ˈlɪbi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈendʒɪn] [ɪtˈself] , [ˈbækɪŋ] , [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] ,

At	the	moment	Libby	came	in	he	was	the	engine	itself	,	backing	,	puffing	and	whistling	,
在	这	片刻	莉比	来了	在	他	曾是	这	引擎	本身	,	后盾	,	抽气	和	吹口哨	,

利比进来的时候，他自己就像一辆引擎，倒车、喷气、鸣笛。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ˈgəʊɪŋ] [laɪk] [ˈpɪstən] - [rɒdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɜːst] [-]

his	arms	going	like	piston	-	rods	,	and	his	pursed	[	13	]
他的	武器	去	喜欢	活塞	-	杆	,	和	他的	攥紧	[	-	]

他的手臂像活塞杆一样挥动，他的嘴唇[13]

[ʌp] [ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [feə(r)] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] " [ˈletɪŋ] [ɒf] [stiːm] . "

up	little	mouth	giving	a	very	fair	imitation	of	"	letting	off	steam	.	"
向上	小的	嘴	给予	一个	非常	公平的	模仿	的	"	出租	离开	蒸汽	.	"

撅起小嘴，惟妙惟肖地模仿了“发泄情绪”。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心!

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˈwɔːrnɪŋli] .

"	he	called	warningly	.
"	他	称为	警告	.

他发出警告电话。

" [jʊl] [get] [ɹʌnd] [ˈəʊvə(r)] .

"	You'll	get	runned	over	.
"	你会	得到	跑	超过	.

你会被车撞死的。

" [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈhiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːnɪŋ] , [ˈlɪbi] [ˈplɑːntɪd] [hɜːˈself] [dəˈrektli] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnkʌmɪŋ] [ˈendʒɪn] ,

"	But	instead	of	heeding	his	warning	,	Libby	planted	herself	directly	in	the	path	of	the	oncoming	engine	,
"	但	反而	的	听从	他的	警告	,	莉比	已种植	她自己	直接地	在	这	小路	的	这	即将到来的	引擎	,

但莉比非但没有听从他的警告，反而径直走到了迎面而来的引擎前。

[ɪgˈnɔːrɪŋ] [səʊ] [kəmˈpliːtli] [ðə; ði][pɑːt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn] [səˈpraɪz] .

ignoring	so	completely	the	part	he	was	playing	that	he	stopped	short	in	surprise	.
忽略	所以	完全地	这	部分	他	曾是	玩耍	那	他	停止	短的	在	惊喜	.

他完全无视自己扮演的角色，惊讶地停了下来。

[ˈɔːdnrəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] ,

Ordinarily	she	would	have	fallen	in	with	the	game	,
按说	她	会	有	倒下	在	和	这	游戏	,

通常情况下，她会融入到游戏中去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [blaɪnd][ænd; ənd] [def] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	now	she	seemed	blind	and	deaf	to	the	fact	that	he	was	playing	anything	at	all	.
但	现在	她	似乎	瞎的	和	聋	到	这	事实	那	他	曾是	玩耍	任何事物	在	全部	.

但现在她似乎对他在演戏这件事视而不见、充耳不闻了。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wei] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌdi] ['oʊvərʃuːz] [ɒn][ðə; ði]

Usually	**,**	**coming**	**in**	**the**	**back**	**way**	**,**	**she**	**left**	**her**	**muddy**	**overshoes**	**on**	**the**
通常	,	未来	在	这	后退	方式	,	她	左边	她	浑	套鞋	在	这

['lætɪst] [pɔːtʃ] ,

latticed	**porch**	**,**
晶格状	门廊	,

她通常走后门，把沾满泥巴的鞋套留在格子门廊上。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [ræps] [ɒn][ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [hʊk] [ɪn]

her	**lunch**	**basket**	**on**	**the**	**kitchen**	**table**	**,**	**her**	**wraps**	**on**	**their**	**particular**	**hook**	**in**
她	午餐	篮子	在	这	厨房	桌子	,	她	卷饼	在	他们的	特别的	钩	在

[ðə; ði] ['entri] .

the	**entry**	**.**
这	入口	.

她的午餐篮放在厨房的桌子上，她的餐巾挂在玄关处特意挂着的挂钩上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːdəli] ['lɪt(ə)l] [səʊl] .

She	**was**	**an**	**orderly**	**little**	**soul**	**.**
她	曾是	一个	秩序	小的	灵魂	.

她是个很有条理的小天使。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [hɑːf] [ɒf] ,

But	**to**	**-**	**day**	**she**	**came**	**in**	**,**	**her**	**coat**	**half**	**off**	**,**
但	到	-	天	她	来了	在	,	她	外套	一半	离开	,

但今天她进来的时候，外套脱了一半。

[hɜː(r); hə(r)] [hʊd] ['treɪlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [baɪ][ɪts] [strɪŋz] ,

her	**hood**	**trailing**	**down**	**her**	**back**	**by**	**its**	**strings**	**,**
她	兜帽	尾随	向下	她	后退	经过	它是	字符串	,

她的兜帽用绳子系在背后，垂到脚踝处。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [teɪlz] [ɒv; əv] ['taɪtli] ['breɪdɪd] [heə(r)] ['fʌzi] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] ,

and	**her**	**thin**	**little**	**tails**	**of**	**tightly**	**braided**	**hair**	**fuzzy**	**and**	**untied**	**,**
和	她	薄的	小的	尾巴	的	紧紧	编织	头发	模糊	和	解开	,

她那细细的、紧紧编成辫子的头发，现在蓬松地散开了。

[frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] [beə(r)] - ['hedɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [njuːz] .

from	**running**	**bare**	**-**	**headed**	**all**	**the**	**way**	**home**	**to**	**tell**	**the**	**exciting**	**news**	**.**
从	跑步	裸	-	标题	全部	这	方式	家	到	告诉	这	激动人心	消息	.

从光着头一路跑回家去告诉大家这个激动人心的消息。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][gɑːsps] .

She	**told**	**it**	**in**	**gasps**	**.**
她	讲述	它	在	喘息	.

她气喘吁吁地把事情说了出来。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə]['sæntə] [klɔːz] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] — [ænd; ənd]

"	**You**	**can**	**write**	**letters**	**to**	**Santa**	**Claus**	**—**	**for**	**whatever**	**you**	**want**	**—**	**and**
"	你	能	写	信件	到	圣诞老人	克劳斯	—	为了	任何	你	想	—	和

[pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [-]

put	**them**	**up**	**[**	**14**	**]**
放	他们	向上	[	-	]

“你可以给圣诞老人写信——写任何你想写的东西——然后把它们贴出来[14]

[ðə; ði] ['tʃɪmni] — [ænd; ənd][hiː; hi][gets] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [hiːl]

the	**chimney**	**—**	**and**	**he**	**gets**	**them**	**—**	**and**	**whatever**	**you**	**ask**	**for**	**he'll**
这	烟囱	—	和	他	获得	他们	—	和	任何	你	问	为了	地狱

[brɪŋ] [juː; jʊ] — [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] !

bring	**you**	**—**	**if**	**you're**	**good**	**!**
带来	你	—	如果	你是	好的	!

烟囱——他能把它们弄到手——只要你乖，无论你求什么他都会给你！

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] [ɔ:l] [ə; eɪ] - ['tɪŋgl] [wɪð] [ðɪs] [nju:] [dɪ'lɪʃəs]

"	Instantly	the	engine	was	a	little	boy	again	all	a	-	tingle	with	this	new	delicious
"	即刻	这	引擎	曾是	一个	小的	男生	再次	全部	一个	-	刺痛	和	这	新的	可口的

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [krənəʊt'rɒpɪk] .

mystery	of	Christmastide	.
神秘	的	圣诞节	.

“瞬间，引擎又像个小男孩一样兴奋起来，充满了圣诞节这美妙的新奇感。”

[hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ðə; ði] [ræpt] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

He	climbed	up	into	the	rocking	chair	and	listened	,	the	rapt	look	on	his	face
他	攀登	向上	进入	这	摇滚	椅子	和	听着	,	这	欣喜若狂	看	在	他的	脸

['di:pənɪŋ] .

deepening	.
加深	.

他爬上摇椅，侧耳倾听，脸上专注的神情愈发浓重。

[ɪn] [pru:f] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [təʊld] , ['lɪbi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ə'drest] ,

In	proof	of	what	she	told	,	Libby	had	a	letter	all	written	and	addressed	,
在	证明	的	什么	她	讲述	,	莉比	有	一个	信	全部	书面	和	已解决	,

['redi] [tu:; tə] [send] .

ready	to	send	.
准备好	到	发送	.

为了证明她所说的话，莉比准备了一封已经写好地址并写好的信，随时可以寄出。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [g'ɜ:lz] [hæd; həd] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [nu:n] ,

One	of	the	older	girls	had	helped	her	with	it	at	noon	,
一	的	这	老	女孩们	有	帮助	她	和	它	在	中午	,

中午时分，其中一个年纪稍大的女孩帮她做了这件事。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['ri:ses; rɪ'ses] ['kɒpiɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	had	spent	the	entire	afternoon	recess	copying	it	.
和	她	有	花费	这	全部的	下午	凹陷处	复制	它	.

她整个下午课间休息时间都在抄写这本书。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] ,

Because	she	was	just	learning	to	write	,
因为	她	曾是	只是	学习	到	写	,

因为她当时还在学习写作，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [səʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɒpid] ['sevrəl] [taɪmz] .

she	made	so	many	mistakes	that	it	had	to	be	copied	several	times	.
她	制成	所以	许多	错误	那	它	有	到	是	复制	一些	时代	.

她犯了太多错误，以至于不得不复印好几遍。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] [tu:; tə] - .

She	read	it	aloud	to	Will'm	.
她	读	它	大声	到	-	.

她大声朗读给威尔听。

" [dɪə(r)] ['sæntə] [klɔ:z] :

"	Dear	Santa	Claus	:
"	亲爱的	圣诞老人	克劳斯	:

亲爱的圣诞老人：

— [pli:z] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] [gəʊld] [rɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['mɔ:di] ['pi:təz] [weəz] .

—	Please	bring	me	a	little	shiny	gold	ring	like	the	one	that	Maudie	Peters	wears	.
—	请	带来	我	一个	小的	闪亮的	金子	戒指	喜欢	这	一	那	莫迪	彼得斯	穿着	.

—请给我带一枚像莫迪·彼得斯戴的那种闪闪发光的小金戒指。

[jɔ:z] ['tru:li] , ['lɪbi] - . "

Yours	truly	,	Libby	Branfield	.	"
此致	真的	,	莉比	-	.	"

此致，莉比·布兰菲尔德。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɒtʃ] ,
" Now you watch ,
" 现在 你 手表 ,

现在你们看着吧，

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ˌem ˈiː] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪmni] [wen] [aɪ] [get] [maɪ] [ˈmʌdi] [ˈoʊvərʃuːz] [ɒf]
and you'll see me send it up the chimney when I get my muddy overshoes off
和 你会 看 我 发送 它 向上 这 烟囱 什么时候 我 得到 我的 浑 套鞋 离开
[ænd; ənd] [maɪ] [hændz] [wɒʃt] .
and my hands washed .
和 我的 双手 洗过 .

等我脱下沾满泥巴的鞋套，洗干净手之后，你就会看到我把它从烟囱里送出去。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [wen] [ɪd] [biː; bi] [-]
This might be one of the times when he'd be [15]
这 可能 是 一 的 这 时代 什么时候 他会 是 [-]

这可能是他会[15]的时刻之一

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈɪtəd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈtaɪdi] .
looking down , and it'd be better for me to be all clean and tidy .
寻找 向下 , 和 它会 是 更好的 为了 我 到 是 全部 干净的 和 整齐的 .

低头一看，我最好还是保持干净整洁。

" [ˈbreθləsli] - [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
" Breathlessly Will'm waited till she came back from the kitchen ,
" 气喘吁吁 - 等待 直到 她 来了 后退 从 这 厨房 ,

“威尔屏住呼吸，等着她从厨房回来。”

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈskrʌbɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðem; ðəm]
her hands and face shining from the scrubbing she had given them
她 双手 和 脸 灼灼 从 这 擦洗 她 有 给定 他们
[wɪð] [ˈjeləʊ] [ˈlɔːndri] [səʊp] ,
with yellow laundry soap ,
和 黄色的 洗衣店 肥皂 ,

她用黄色洗衣皂仔细擦洗过双手和脸，使它们闪闪发亮。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [brʌʃt] [ˈprɪmli] [bæk] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈpɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)]
her hair brushed primly back on each side of its parting and her hair
她 头发 刷过 纯粹 后退 在 每个 边 的 它是 离别 和 她 头发
[ˈrɪbənz] [ˈfreʃli] [taɪd] .
ribbons freshly tied .
丝带 新鲜的 系 .

她的头发一丝不苟地梳向两侧，发带也系得整整齐齐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rʌg] , [ðə; ðɪ] [ˈfeɪtfl] [ˈmɪsɪv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
Then she knelt on the rug , the fateful missive in her hand .
然后 她 跪下 在 这 小地毯 , 这 命运的 信函 在 她 手 .

然后她跪在地毯上，手里拿着那封决定命运的信。

" [ˈmɔːdi] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] - [məʊst] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈprez(ə)nts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Maudie is going to ask for ' most a dozen presents , " she said .
" 莫迪 是 去 到 问 为了 - 最多 一个 打 礼物 , " 她 说 .

“莫迪大概会要十二件礼物，”她说。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] - [fɜːst] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ]
" But as long as this will be Santy's first visit to this house I'm not going
" 但 作为 长的 作为 这 将要 是 - 第一的 访问 到 这 房子 我是 不是 去
[tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [θɪŋ] ,
to ask for more than one thing ,
到 问 为了 更多的 比 一 事物 ,

“但只要这是圣诞老人第一次来我家，我就只会提一件要求。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] ['aɪðə(r)] .

and	you	mustn't	either	.
和	你	不得	任何一个	.

你也绝对不能这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [pə'laɪt] . "

It	wouldn't	be	polite	.	"
它	不会	是	有礼貌的	.	"

这样做不礼貌。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] - , " - [sə'dʒestid] ,

"	But	we	can	ask	him	to	bring	a	ring	to	Dranma	,	"	Will'm	suggested	,
"	但	我们	能	问	他	到	带来	一个	戒指	到	-	,	"	-	建议	,

“但我们可以请他带一枚戒指来找卓玛，”威尔姆建议道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

his	face	beaming	at	the	thought	.
他的	脸	光芒四射	在	这	想法	.

想到这里，他脸上露出了灿烂的笑容。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['wɪzdəm] ['njuːli] [geɪnd] [æt; ət]

The	answer	was	positive	and	terrible	out	of	her	wisdom	newly	gained	at
这	回答	曾是	积极的	和	糟糕的	出去	的	她	智慧	新	获得	在

[bəuθ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [skuːl] .

both	church	and	school	.
两个都	教会	和	学校	.

答案是肯定的，也是可怕的，这是她从教堂和学校新获得的智慧得出的结论。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [kænt] !

"	No	,	we	can't	!
"	不	,	我们	不能	!

“不，我们不能！”

[hiː; hi]['əʊnli] [brɪŋz] [θɪŋz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn][hɪm] .

He	only	brings	things	to	people	who	bleeve	in	him	.
他	仅有的	带来	事物	到	人们	WHO	布利夫	在	他	.

他只把东西带给那些信仰他的人。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

It's	the	same	way	it	is	about	going	to	Heaven	.
它是	这	相同的	方式	它	是	关于	去	到	天堂	.

这和上天堂的情况是一样的。

['əʊnli] [-]

Only	[	16	]
仅有的	[	-	]

仅[16]

[ðəʊz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [ænd; ənd][get][ɪn] . "

those	who	bleeve	will	be	saved	and	get	in	.	"
那些	WHO	布利夫	将要	是	已保存	和	得到	在	.	"

那些流血的人将会得救并进入监狱。

" - [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [niːl] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , " [ɪn'sɪstɪd] - ['lɔɪəli] ,

"	Dranma	and	Uncle	Neal	will	go	to	Heaven	,	"	insisted	Will'm	loyally	,
"	-	和	叔叔	尼尔	将要	去	到	天堂	,	"	坚持	-	忠诚地	,

“德拉玛和尼尔叔叔会上天堂的，”威尔忠诚地坚持道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][təʊn] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

and	in	a	tone	which	suggested	his	willingness	to	hurt	her	if	she
和	在	一个	语气	哪个	建议	他的	意愿	到	伤害	她	如果	她

[ˌkɔntrə'diktid] [hɪm] .

contradicted	him	.
矛盾	他	.

他的语气暗示，如果她反驳他，他就会伤害她。

['ʌŋk(ə)l] [ni:l] [wɒz; wəz] " - " ['hʌzbənd] .

Uncle	Neal	was	"	Dranma's	"	husband	.
叔叔	尼尔	曾是	"	-	"	丈夫	.

尼尔叔叔是“丹玛”的丈夫。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðel] [gəʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɔ:l] [raɪt] , " [wɒz; wəz] ['lɪbiz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ɑ:nsə(r)] .

"	Oh	,	of	course	,	they'll	go	to	Heaven	all	right	,	"	was	Libby's	impatient	answer	.
"	哦	,	的	课程	,	他们会	去	到	天堂	全部	正确的	,	"	曾是	利比的	不耐烦	回答	.

“哦，当然，他们肯定会上天堂的，”莉比不耐烦地回答道。

" [ðev] [gɒt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:ðn] [ænd; ənd]

"	They've	got	faith	in	the	Bible	and	the	minister	and	the	heathen	and
"	他们有	得到	信仰	在	这	圣经	和	这	部长	和	这	异教徒	和

[sʌtʃ] [θɪŋz] .

such	things	.
这样的	事物	.

“他们信仰圣经、牧师、异教徒等等。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [get] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:rnt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

But	they	won't	get	anything	in	their	stockings	because	they	aren't	sure	about	there
但	他们	惯于	得到	任何事物	在	他们的	长筒袜	因为	他们	不是	当然	关于	那里

['i:v(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sæntə] [klɔ:z] !

even	being	a	Santa	Claus	!
甚至	存在	一个	圣诞老人	克劳斯	!

但他们的袜子里什么礼物也不会到，因为他们甚至不确定是否有圣诞老人！

[səʊ][ðeə(r)] ! "

So	there	!	"
所以	那里	!	"

就是这样！

" [wel] , [ɪf] ['sæntə] [klɔ:z] [woʊnt] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] - [ni:lz] ['stɒkɪŋ] , [hi:z] [ə; eɪ] [mi:n]

"	Well	,	if	Santa	Claus	won't	put	anything	in	my	Dranma	Neal's	stocking	,	he's	a	mean
"	出色地	,	如果	圣诞老人	克劳斯	惯于	放	任何事物	在	我的	-	尼尔氏	袜	,	他是	一个	意思是

[əʊld] [θɪŋ] ,

old	thing	,
老的	事物	,

“嗯，如果圣诞老人不肯往我家德拉玛·尼尔的袜子里放任何东西，那他真是个吝啬鬼。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tu:; tə] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪn] , " [bɪ'gæn] - [dɪ'faɪəntli] ,

and	I	don't	want	him	to	put	anything	in	mine	,	"	began	Will'm	defiantly	,
和	我	不	想	他	到	放	任何事物	在	矿	,	"	开始	-	公然挑衅	,

“我也不希望他往我的东西里放任何东西，”威尔挑衅地说道。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['lɪbiz] ['hɒrɪfaɪd] [feɪs] .

but	was	silenced	by	the	sight	of	Libby's	horrified	face	.
但	曾是	沉默	经过	这	视线	的	利比的	惊恐万分	脸	.

但看到莉比惊恐的表情，他便噤声了。

" [əʊ] , ['brʌðə(r)] ! [hʌʃ] !

"	Oh	,	brother	!	Hush	!
"	哦	,	兄弟	!	嘘	!

“哦，老兄！嘘！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

"	she	cried	,	darting	a	frightened	glance	over	her	shoulder	towards	the	chimney	.
"	她	哭	,	飞镖	一个	害怕	瞥一眼	超过	她	肩膀	向	这	烟囱	.

她哭着，惊恐地回头瞥了一眼烟囱。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] ['wɪspə(r)] [wɪtʃ] [skeəd] - [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [-]

Then	in	a	shocked	whisper	which	scared	Will'm	worse	than	a	[	17	]
然后	在	一个	震惊	耳语	哪个	害怕的	-	更糟	比	一个	[	-	]

然后，在一声震惊的低语中，这让 Will'm 比 [17] 更害怕

[laʊd] [jel] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'presɪvli] , " [əʊ] , [ai] [həʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [hɜːd] [juː; jʊ]

loud	yell	would	have	done	,	she	said	impressively	,	"	Oh	,	I	hope	he	hasn't	heard	you
大声	叫喊	会	有	完毕	,	她	说	令人印象深刻	,	"	哦	,	我	希望	他	还没有	听到	你

!

!
!

她语气坚定地说："大声喊叫就行了，哦，我希望他没听到你说话！"

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !

He	never	would	come	to	this	house	as	long	as	he	lives	!
他	绝不	会	来	到	这	房子	作为	长的	作为	他	生活	!

他这辈子都不会来这所房子！

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][faɪnd][dʒʌst] ['empti] [s'tɒkɪŋz] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .

And	I	couldn't	bear	for	us	to	find	just	empty	stockings	Christmas	morning	.
和	我	不能	熊	为了	我们	到	寻找	只是	空的	长筒袜	圣诞节	早晨	.

我无法忍受圣诞节早上我们发现袜子空空如也。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] .

"	There	was	a	tense	silence	.
"	那里	曾是	一个	紧张	沉默	.

现场一片紧张的沉默。

[ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] [stɪl] [klɑːsp, klæsp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)] ,

And	then	,	still	on	her	knees	,	her	hands	still	clasped	over	the	letter	,
和	然后	,	仍然	在	她	膝盖	,	她	双手	仍然	紧握	超过	这	信	,

然后，她仍然跪在地上，双手仍然紧紧地捂着那封信，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

she	moved	a	few	inches	nearer	the	fireplace	.
她	已搬	一个	很少	英寸	更近	这	壁炉	.

她向壁炉靠近了几英寸。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] - [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] [im'plɔːrɪŋli] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , " [əʊ] , [dɪə(r)]

The	next	instant	Will'm	heard	her	call	imploringly	up	the	chimney	,	"	Oh	,	dear
这	下一个	立即的	-	听到	她	称呼	恳求地	向上	这	烟囱	,	"	哦	,	亲爱的

['sæntə] [klɔːz] ,

Santa	Claus	,
圣诞老人	克劳斯	,

下一刻，威尔姆听到她从烟囱里恳求地喊道："哦，亲爱的圣诞老人，

[ɪf] [jʊr; jər] [ʌp] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [pliːz] [doʊnt][maɪnd] [wɒt] - [sed] .

if	you're	up	there	looking	down	,	please	don't	mind	what	Will'm	said	.
如果	你是	向上	那里	寻找	向下	,	请	不	头脑	什么	-	说	.

如果你在天上看着我们，请不要在意威尔姆说了什么。

[hiːz] [səʊ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] .

He's	so	little	he	doesn't	know	any	better	.
他是	所以	小的	他	不	知道	任何	更好的	.

他年纪太小，不懂事。

[pliːz] [fə'gɪv] [hɪm][ænd; ənd][send][juː 'es] [wɒt] [wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] ,

Please	forgive	him	and	send	us	what	we	ask	for	,	for	Jesus	'	sake	,
请	原谅	他	和	发送	我们	什么	我们	问	为了	,	为了	耶稣	-	清酒	,

[ɑː'men; eɪ'men] !

Amen	!
阿门	!

请原谅他，并奉耶稣的名赐给我们所求之物，阿门!

" ['fæsɪneɪtɪd] , - [wɒtʃt] [ðə; ði]['letə(r)] ['flʌtə(r)] [ʌp][pɑːst][ðə; ði] [fleɪmz] ,

"	Fascinated	,	Will'm	watched	the	letter	flutter	up	past	the	flames	,
"	着迷	,	-	观看	这	信	扑	向上	过去的	这	火焰	,

威尔着迷地看着那封信在火焰中飘荡，

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [drɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [fluː] .

drawn	by	the	strong	draught	of	the	flue	.
绘制	经过	这	强的	草稿	的	这	烟道	.

被烟道的强风吹动。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃeɪmd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪkli] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

Then	suddenly	shamed	by	the	thought	that	he	had	been	publicly	prayed	for	,
然后	突然	羞愧	经过	这	想法	那	他	有	到过	公开	祈祷	为了	,

然后，他突然想到自己曾被公开祈祷，感到羞愧不已。

[aʊt] [laʊd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][kɑːst] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [laʊndʒ] ,

out	loud	and	in	the	daytime	,	he	ran	to	cast	himself	on	the	old	lounge	,
出去	大声	和	在	这	白天	,	他	跑	到	投掷	他自己	在	这	老的	休息室	,

他大声地、在白天跑去，把自己扔到旧躺椅上。

[feɪs] ['daʊnwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] . [-]

face	downward	among	the	cushions	.	[	18	]
脸	向下	之中	这	靠垫	.	[	-	]

脸朝下躺在垫子中间。[18]

" [əʊ] , [dɪə(r)]['sæntə] [klɔːz]

"	Oh	,	dear	Santa	Claus
"	哦	,	亲爱的	圣诞老人	克劳斯

“哦，亲爱的圣诞老人

" ['lɪbi] [hɜː'self] [felt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kən'streɪnd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌn'juːʒuəl] [pə'fɔːməns] ,

"	Libby	herself	felt	a	trifle	constrained	after	her	unusual	performance	,
"	莉比	她自己	毛毡	一个	琐事	受限	后	她	异常	表现	,

“莉比本人在这次不同寻常的表演之后，感到有些拘束。”

[ænd; ənd][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [siːzd] [ðə; ði] [hɑːθ] [bruːm] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli]

and	to	cover	her	embarrassment	seized	the	hearth	broom	and	vigorously
和	到	覆盖	她	尴尬	查获	这	炉	扫帚	和	大力

[swept] [ʌp][ðə; ði][skræps][ɒv; əv][hɑːf] - [draɪd] [mʌd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [trækt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

swept	up	the	scraps	of	half	-	dried	mud	which	she	had	tracked	in	a	little	while
扫荡	向上	这	碎屑	的	一半	-	干燥	泥	哪个	她	有	已追踪	在	一个	小的	尽管

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

为了掩饰自己的尴尬，她抓起炉边扫帚，用力扫起刚才带进来的半干泥屑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [drʌmd] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

Then	she	stood	and	drummed	on	the	window	pane	a	long	time	,
然后	她	站立	和	鼓声	在	这	窗户	窗格	一个	长的	时间	,

然后她站起来，长时间敲打窗玻璃。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [səʊ] [sə'praɪzɪŋli] [fɑːst] [ðiːz] [ʃɔːt] ['wɪntə(r)] [deɪz]

looking	out	into	the	dusk	which	always	came	so	surprisingly	fast	these	short	winter	days
寻找	出去	进入	这	黄昏	哪个	总是	来了	所以	出奇	快速地	这些	短的	冬天	天

,

,

,

望着窗外，暮色总是在短暂的冬日里来得如此之快。

['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['siːdə(r)] [triːz] .

almost	the	very	moment	after	the	sun	dropped	down	behind	the	cedar	trees	.
几乎	这	非常	片刻	后	这	太阳	掉落	向下	在后面	这	雪松	树木	.

几乎就在太阳落到雪松树后的那一刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][bəuθ] ['tʃɪldrən] [wen] ['grænmɑː] [niːl] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd]

It	was	a	relief	to	both	children	when	Grandma	Neal	came	in	with	a	lighted
它	曾是	一个	宽慰	到	两个都	孩子们	什么时候	奶奶	尼尔	来了	在	和	一个	照明

[læmp] .

lamp	.
灯	.

奶奶尼尔提着一盏点亮的灯进来时，两个孩子都松了一口气。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [kɔːl][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][set][ðə; ði] ['sʌpə(r)]

Her	cheerful	call	to	know	who	was	going	to	help	her	set	the	supper
她	快乐	称呼	到	知道	WHO	曾是	去	到	帮助	她	放	这	晚餐

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

她兴高采烈地打电话问谁来帮她摆餐桌，

[geɪv] - [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [feɪs] [hɪz; ɪz]

gave	Will'm	an	excuse	to	spring	up	from	the	lounge	cushions	and	face	his
给予	-	一个	原谅	到	春天	向上	从	这	休息室	靠垫	和	脸	他的

['lɪt(ə)l] [wɜːld] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [kɔːs] [weɪ] .

little	world	once	more	in	a	natural	and	matter	-	of	-	course	way	.
小的	世界	一次	更多的	在	一个	自然的	和	事情	-	的	-	课程	方式	.

威尔因此有理由从沙发垫上跳起来，以一种自然而然的方式再次面对他的小世界。

[hiː; hi] [felt] [sefə] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [wɔːm] ['kɪtʃɪn] .

He	felt	safer	out	in	the	bright	warm	kitchen	.
他	毛毡	更安全	出去	在	这	明亮的	温暖的	厨房	.

他觉得待在明亮温暖的厨房里更安全。

[nəʊ] [stɜːn] [dɪs'pliːzd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [pɪə(r)][æt; ət][hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðæt] [blæk]

No	stern	displeased	eye	could	possibly	peer	at	him	around	the	bend	of	that	black
不	船尾	不高兴	眼睛	可以	可能	同伴	在	他	大约	这	弯曲	的	那	黑色的

['ʃaɪnɪŋ] [stəʊv] - [paɪp] .

shining	stove	-	pipe	.
灼灼	火炉	-	管道	.

任何严厉而恼怒的目光都不可能从那根闪闪发光的黑色烟囱管的拐角处窥视到他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvəri] [stiːm] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	comfort	in	the	savory	steam	puffing	out	from	under	the	lid	of	the
那里	曾是	舒适	在	这	美味的	蒸汽	抽气	出去	从	在下面	这	盖	的	这

[stjuː] - [pæn][ɒn][ðə; ði] [stəʊv] .

stew	-	pan	on	the	stove	.
炖	-	平底锅	在	这	火炉	.

炉子上炖锅的盖子下冒出阵阵香喷喷的热气，让人感到无比舒适。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [-] [-] [-]

There	was	[	19	]	[	20	]	[	21	]
那里	曾是	[	-	]	[	-	]	[	-	]

有[19][20][21]

[ˌriːəˈʃʊərəns; ˌriːəˈʃɔːrəns][ɪn][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks][ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ]

reassurance	in	the	clatter	of	the	knives	and	forks	and	dishes	which
放心	在	这	哒	的	这	刀具	和	叉子	和	菜肴	哪个

[hiː; hi][ænd; ənd] ['lɪbi] [pʊt] ['nɔɪzɪli] [ɪn] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

he	and	Libby	put	noisily	in	place	on	the	table	.
他	和	莉比	放	喧闹地	在	地方	在	这	桌子	.

他和莉比将刀叉和盘子砰砰地摆放在桌上，这嘈杂声带来了一丝安心。

[bʌt; bət] [wen] ['grænmɑː] [niːl] ['stɑːtɪd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɒf] ,

But	when	Grandma	Neal	started	where	she	had	left	off	,
但	什么时候	奶奶	尼尔	开始	在哪里	她	有	左边	离开	,

但当尼尔奶奶重新开始她中断的事情时，

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] ,

to	finish	the	story	of	the	Camels	and	the	Star	,
到	结束	这	故事	的	这	骆驼	和	这	星星	,

为了完成骆驼与星星的故事，

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪn'sted] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['gəʊldɪlɒks] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	interrupted	quickly	to	ask	instead	for	the	tale	of	Goldilocks	and	the
他	中断	迅速地	到	问	反而	为了	这	故事	的	金发姑娘	和	这

[θriː] [beəz] .

Three	Bears	.
三	熊	.

他突然打断，要求讲金发姑娘和三只熊的故事。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

The	Christmas	Spirit	had	gone	out	of	him	.
这	圣诞节	精神	有	已消失	出去	的	他	.

他心中的圣诞精神已经消失了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] .

He	could	not	listen	to	the	story	of	the	Star	.
他	可以	不是	听	到	这	故事	的	这	星星	.

他听不下去星星的故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [weɪ] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l]['kærəvæn] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [rəʊd] [tuː]

It	lighted	the	way	not	only	of	the	camel	caravan	,	but	of	the	Sky	Road	too
它	照明	这	方式	不是	仅有的	的	这	骆驼	大篷车	,	但	的	这	天空	路	也

,

,

,

它不仅照亮了骆驼商队的道路，也照亮了天空之路。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðæt] [skaɪ] [rəʊd] [naʊ] .

and	he	didn't	want	to	be	reminded	of	that	Sky	Road	now	.
和	他	没有	想	到	是	提醒	的	那	天空	路	现在	.

他现在不想再想起那条天空之路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][kəʊld] [dɪs'pleʒə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	fearful	that	a	cold	displeasure	might	be	filling	the	throat	of	the
他	曾是	可怕	那	一个	寒冷的	不满	可能	是	填充	这	喉	的	这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['tʃɪmni] .

sitting	-	room	chimney	.
坐着	-	房间	烟囱	.

他担心一股冰冷的怨气可能会堵住客厅烟囱的喉咙。

[ɪf] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [miːn] [əʊld]
If Santa Claus had happened to be listening when he called him a mean old
如果圣诞老人 克劳斯 有 发生 到 是 聆听 什么时候 他 称为 他 一个 意思是 老的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

如果圣诞老人碰巧听到他骂圣诞老人是个刻薄的老家伙，

[ðen] [hæd; həd][hiː; hi] ['ruːɪnd] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːnsiz] , [bʌt; bət] ['lɪbiz] [tuː] .
then had he ruined not only his own chances , but Libby's too .
然后 有 他 毁坏 不是 仅有的 他的 自己的 机会 , 但 利比的 也 .

那么，他不仅毁掉了自己的机会，也毁掉了莉比的机会。

[ðæt] [fɪə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .
That fear followed him all evening .
那 害怕 随后 他 全部 晚上 .

整个晚上，恐惧都萦绕着他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['veɪgli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
It made him vaguely uncomfortable .
它 制成 他 依稀 不舒服 .

这让他感到有些不自在。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,
Even when they sat down to supper it did something to his appetite ,
甚至 什么时候 他们 卫星 向下 到 晚餐 它 做过 某物 到 他的 食欲 ,

即使他们坐下来吃晚饭，这似乎也影响了他的食欲。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [stjuː] [dɪd] [nɒt] [teɪst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['juːʒuəl] . [-]
for the dumpling stew did not taste as good as usual . [22]
为了 这 饺子 炖 做过 不是 品尝 作为 好的 作为 通常 . [-]

因为饺子汤的味道不如往常那么好。[22]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] - [lɒst] [ðæt] ['hɔːntɪŋ] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði]
IT was several days before Will'm lost that haunting fear of having displeased the
它 曾是 一些 天 前 - 丢失的 那 令人难忘 害怕 的 拥有 不高兴 这
[greɪt] ['paʊə(r)][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [pɑːst][ɔːl] [fə'gɪvnəs] .
great power up the chimney past all forgiveness .
伟大的 力量 向上 这 烟囱 过去的 全部 饶恕 .

过了好几天，威尔才摆脱了那种挥之不去的恐惧，他害怕自己得罪了烟囱里那位无可救药的伟大力量。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [hɪm] ['grædʒuəli] [æz; əz] ['lɪbi] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv]
It began to leave him gradually as Libby grew more and more sure of
它 开始 到 离开 他 逐步地 作为 莉比 生长 更多的 和 更多的 当然 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [steɪt] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] .
her own state of favor .
她 自己的 状态 的 偏爱 .

随着莉比越来越确信自己受到了宠爱，这种感觉也渐渐从他身上消失了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ɪn] [skuːl] [naʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)]
She was so good in school now that even the teacher said nobody could be better
她 曾是 所以 好的 在 学校 现在 那 甚至 这 老师 说 无人 可以 是 更好的
,
,
,

她现在在学校表现太好了，连老师都说没人能比她更好了。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [traɪd] .

no	matter	how	hard	he	tried	.
不	事情	如何	难的	他	尝试	.

无论他多么努力。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [help] [kliːn] [ðə; ði] ['blækbɔːd] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['penslz] .

She	stayed	every	day	to	help	clean	the	blackboards	and	collect	the	pencils	.
她	入住	每一个	天	到	帮助	干净的	这	黑板	和	收集	这	铅笔	.

她每天都留下来帮忙擦黑板和收铅笔。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [nɔː(r)] [stept] [ɒf] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] ['spelɪŋ] [klɑːs] ,

She	never	missed	a	syllable	nor	stepped	off	the	line	in	spelling	class	,
她	绝不	错过	一个	音节	也不	步	离开	这	线	在	拼写	班级	,

在拼写课上，她从不漏读一个音节，也从不越线。

[nɔː(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn] ['les(ə)n] [taɪm] .

nor	asked	for	a	drink	in	lesson	time	.
也不	问	为了	一个	喝	在	课	时间	.

上课期间也没有要过饮料。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɔːdi] ['piːtəz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə]

And	she	and	Maudie	Peters	had	made	it	up	between	them	not	to
和	她	和	莫迪	彼得斯	有	制成	它	向上	之间	他们	不是	到

['wɪspə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] .

whisper	a	single	word	until	after	Christmas	.
耳语	一个	单身的	单词	直到	后	圣诞节	.

她和莫迪·彼得斯之间达成了和解，在圣诞节之前两人都不得窃窃私语。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] - ,

She	was	sure	now	that	even	if	Santa	Claus	had	overheard	Will'm	,
她	曾是	当然	现在	那	甚至	如果圣诞老人		克劳斯	有	无意中听到	-	,

她现在确信，即使圣诞老人无意中听到了威尔的话，

[hɜː(r); hə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

her	explanation	that	he	was	too	little	to	know	any	better	had	made	it
她	解释	那	他	曾是	也	小的	到	知道	任何	更好的	有	制成	它

[ɔːl] [raɪt] . [-]

all	right	.	[	23	]
全部	正确的	.	[	-	]

她解释说他年纪太小，不懂事，这样就没问题了。[23]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [tuː] , [ðæt] - [steɪt] [ɒv; əv] ['bɒdi] [helpt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

It	is	probable	,	too	,	that	Will'm's	state	of	body	helped	his	state	of	mind	,
它	是	可能	,	也	,	那	-	状态	的	身体	帮助	他的	状态	的	头脑	,

威廉的身体状况很可能也对他的精神状态有所帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ɒv; əv]

for	about	this	time	his	cold	was	well	enough	for	him	to	play	out	of
为了	关于	这	时间	他的	寒冷的	曾是	出色地	足够的	为了	他	到	玩	出去	的

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

大约就在这个时候，他的感冒已经好转，可以到户外玩耍了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [belz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi]

and	the	thought	of	stars	and	angels	and	silver	bells	began	to	be
和	这	想法	的	明星	和	天使	和	银	铃铛	开始	到	是

[ə'griːəb(ə)l] [ə'gen] .

agreeable	again	.
同意	再次	.

于是，想到星星、天使和银铃铛，又觉得很愉快。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [bɪg] , [wɔːm] ['fiːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ə'gen] ; [ðə; ði] ['krɪsməs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl]

They	gave	him	that	big	,	warm	feeling	inside	again	;	the	Christmas	feeling	of	good	-	will
他们	给予	他	那	大的	,	温暖的	感觉	里面	再次	;	这	圣诞节	感觉	的	好的	-	将要

[tuː; tə] ['evrɪbɒdi] .

to	everybody	.
到	大家	.

他们再次让他内心充满了温暖的感觉；那种圣诞节对每个人的美好祝愿。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [jɑːd] [fens] ,

One	morning	he	was	sitting	up	on	a	post	of	the	side	yard	fence	,
一	早晨	他	曾是	坐着	向上	在	一个	邮政	的	这	边	院子	栅栏	,

一天早上，他坐在院子侧边围栏的柱子上，

[wen] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

when	the	passenger	train	Number	Four	came	rushing	in	to	the	station	,
什么时候	这	乘客	火车	数字	四	来了	匆忙	在	到	这	车站	,

当四号客运列车呼啸着驶入车站时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [swɪtʃt] [bæk] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] [træk] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][hɪm] .

and	was	switched	back	on	a	side	track	right	across	the	road	from	him	.
和	曾是	切换	后退	在	一个	边	追踪	正确的	穿过	这	路	从	他	.

然后他被引导回到了马路对面的一条岔路上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [ɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði]

It	was	behind	time	and	had	to	wait	there	for	orders	or	till	the
它	曾是	在后面	时间	和	有	到	等待	那里	为了	订单	或者	直到	这

['westən] ['flaɪə(r)] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Western	Flyer	passed	it	,
西	传单	通过了	它	,

它晚点了，只能在那里等待指令或直到西部飞车经过。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['riːz(ə)n] .

or	for	some	such	reason	.
或者	为了	一些	这样的	原因	.

或者出于其他类似原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - .

It	was	a	happy	morning	for	Will'm	.
它	曾是	一个	快乐的	早晨	为了	-	.

对威尔来说，那是一个快乐的早晨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [lɒŋ] ['pʊlmən]

There	was	nothing	he	enjoyed	so	much	as	having	one	of	these	long	Pullman
那里	曾是	没有什么	他	享受	所以	很多	作为	拥有	一	的	这些	长的	普尔曼

[treɪnz] [stɒp] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

trains	stop	where	he	could	watch	it	.
火车	停止	在哪里	他	可以	手表	它	.

他最喜欢的就是让这些长长的普尔曼列车停靠在他能看到的地方。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['lɪbi] [hæd; həd] ['flætnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

Night	after	night	he	and	Libby	had	flattened	their	faces	against	the	sitting	-
夜晚	后	夜晚	他	和	莉比	有	扁平的	他们的	面孔	反对	这	坐着	-

[ruːm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ['lɪmɪtɪd] [pɑːs] [baɪ] .

room	window	to	watch	the	seven	o'clock	limited	pass	by	.
房间	窗户	到	手表	这	七	点钟	有限的	经过	经过	.

他和莉比每晚都把脸贴在客厅的窗户上，观看七点钟的特快列车驶过。

[θruː] [ɪts] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [æt; ət] [-]

Through	its	brilliantly	lighted	windows	they	loved	to	see	the	passengers	at	[	24	]
通过	它是	精彩	照明	视窗	他们	喜爱	到	看	这	乘客	在	[	-	]

他们喜欢透过灯光明亮的窗户看到乘客们[24]

['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

晚餐。

[ðə; ði] [waɪt] ['teɪblz] [wɪð] [ðeə(r)] [gliːm] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [gləʊ] [ɒv; əv]
The white tables with their gleam of glass and shine of silver and glow of
这 白色的 表格 和 他们的 闪耀 的 玻璃 和 闪耀 的 银 和 辉光 的
['ʃeɪdɪd] [laɪts] [siːmd] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
shaded lights seemed wonderful to them .
阴影 灯 似乎 精彩的 到 他们 .

在他们看来，白色的桌子，玻璃闪闪发光，银器熠熠生辉，昏暗的灯光映照着它，显得格外美好。

[mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [stɪl] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [æz; əz] [ɪf] [wʌn]
More wonderful still was it to be eating as unconcernedly as if one
更多的 精彩的 仍然 曾是 它 到 是 吃 作为 毫不在意 作为 如果 一
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
were at home ,
是 在 家 ,

更妙的是，可以像在家一样无忧无虑地吃东西。

[wɪð] [ðə; ði] [treɪn] ['dʒɪg(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['teɪblz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ɪts] [haɪɪst]
with the train jiggling the tables while it leaped across the country at its highest
和 这 火车 抖动 这 表格 尽管 它 跳跃 穿过 这 国家 在 它是 最高
[spiːd] .
speed .
速度 .

火车以最高速度飞驰在全国各地，桌子都跟着晃动。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [tuː] .
The people who could do such things must be wonderful too .
这 人们 WHO 可以 做 这样的 事物 必须 是 精彩的 也 .

能做到这些事的人也一定非常了不起。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] ['pæsndʒər] ['flætnɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] [siː]
There were times when passengers flattening their faces against the glass to see
那里 是 时代 什么时候 乘客 扁平化 他们的 面孔 反对 这 玻璃 到 看
[waɪ] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɒpt] ,
why the train had stopped ,
为什么 这 火车 有 停止 ,

有时，乘客会把脸贴在玻璃上，想看看火车为什么停下来。

[kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [həʊm] ['wɪndəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ,
caught the gleam of a cheerful home window across the road ,
捕捉 这 闪耀 的 一个 快乐 家 窗户 穿过 这 路 ,

瞥见马路对面一户人家明亮的窗户闪闪发光，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['ʃiːldɪŋ] [hændz][æt; ət]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [piə]
and holding shielding hands at either side of their eyes , as they peered
和 保持 屏蔽 双手 在 任何一个 边 的 他们的 眼睛 , 作为 他们 窥视
[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
through the darkness ,
通过 这 黑暗 ,

他们双手遮住眼睛两侧，透过黑暗向外凝视。

[smaɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðəʊz] [tuː] ['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l]['wɔtʃə, 'wɔː-] ,
smiled to discover those two eager little watchers ,
微笑 到 发现 那些 二 渴望的 小的 观察者 ,

看到那两个热切的小观众，他不禁露出了笑容。

[huː] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈstɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʊlmən] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪˈvent]

who	counted	the	stopping	of	the	Pullman	at	this	Junction	as	the	greatest	event
WHO	计数	这	停止	的	这	普尔曼	在	这	交汇处	作为	这	最	事件

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

有人认为普尔曼列车停靠在这个枢纽站是当天最伟大的事件。

- [ænd; ənd] [ˈlɪbi] [njuː] [ˈnɪəli] [ˈevri] [ˌendʒɪˈnɪə(r)][ænd; ənd][kənˈdʌktə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [saɪt]

Will'm	and	Libby	knew	nearly	every	engineer	and	conductor	on	the	road	by	sight
-	和	莉比	知道	几乎	每一个	工程师	和	导体	在	这	路	经过	视线

,

,

,

威尔姆和莉比几乎认识这条路上的每一位工程师和列车长，他们都能一眼认出。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	had	their	own	names	for	them	.
和	有	他们的	自己的	姓名	为了	他们	.

他们给这些动物起了自己的名字。

[ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [treɪn] [ðeɪ] [kɔːld] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsmaɪli] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz]

The	engineer	on	this	morning	train	they	called	Mr	.	Smiley	,	because	he	always
这	工程师	在	这	早晨	火车	他们	称为	先生	.	笑脸	,	因为	他	总是

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [-]

had	a	cheerful	[	25	]
有	一个	快乐	[	-	]

这趟早晨火车上的工程师被大家称为“笑脸先生”，因为他总是面带笑容[25]

[grɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][ˈgraɪmi][hænd] .

grin	for	them	,	and	sometimes	a	wave	of	his	big	grimy	hand	.
咧嘴笑	为了	他们	,	和	有时	一个	海浪	的	他的	大的	肮脏的	手	.

他会咧嘴一笑，有时还会挥动他那只又大又脏的手。

[ðɪs] [taɪm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsmaɪli] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [tuː] [prəˈvoʊkt] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [tuː; tə] [peɪ]

This	time	Mr	.	Smiley	was	too	busy	and	too	provoked	by	the	delay	to	pay
这	时间	先生	.	笑脸	曾是	也	忙碌的	和	也	挑衅	经过	这	延迟	到	支付

['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [fens] [pəʊst] .

any	attention	to	the	small	boy	perched	on	the	fence	post	.
任何	注意力	到	这	小的	男生	栖息	在	这	栅栏	邮政	.

这一次，斯迈利先生太忙了，也因为耽搁而心烦意乱，根本没注意到坐在篱笆柱上的小男孩。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)]

Some	of	the	passengers	finding	that	they	might	have	to	wait	half	an	hour
一些	的	这	乘客	寻找	那	他们	可能	有	到	等待	一半	一个	小时

[ɔː(r)][mɔː(r)][bɪˈgæn][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][pɑːst][hɪm] .

or	more	began	to	climb	out	and	walk	up	and	down	the	road	past	him	.
或者	更多的	开始	到	爬	出去	和	走	向上	和	向下	这	路	过去的	他	.

有些乘客发现可能要等半小时甚至更久，便开始下车，沿着他经过的路来回走动。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [weəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['nəʊʃ(ə)n] [ʃɒp]

Several	of	them	attracted	by	the	wares	in	the	window	of	the	little	notion	shop
一些	的	他们	吸引	经过	这	商品	在	这	窗户	的	这	小的	概念	店铺

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['pɑːlə(r)] ,

which	had	once	been	a	parlor	,
哪个	有	一次	到过	一个	客厅	,

他们中的几个人被那家小杂货店橱窗里的商品吸引住了，这家店以前是一家客厅。

[ˈsɔːntə, ˈsɑːn-][ɪn][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] , [ˈiːtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['grænmɑː] [niːlz] ['doʊnʌts] .

sauntered	in	and	came	out	again	,	eating	some	of	Grandma	Neal's	doughnuts	.
漫步	在	和	来了	出去	再次	,	吃	一些	的	奶奶	尼尔氏	甜甜圈	.

她闲庭信步地走了进去，又走了出来，吃了一些奶奶尼尔做的甜甜圈。

['prez(ə)ntli] - ['nəʊtɪst] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [huː] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sliːpɪŋ] [kəʊtʃ] , [stuːpt]

Presently	**Will'm**	**noticed**	**that**	**everybody**	**who**	**passed**	**a**	**certain**	**sleeping**	**coach**	**,**	**stooped**
目前	-	注意到	那	大家	WHO	通过了	一个	肯定	睡眠	教练	,	弯腰

[daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

down	**and**	**looked**	**under**	**it**	**.**
向下	和	看起来	在下面	它	.

威尔注意到，每个路过某个卧铺车厢的人都会弯下腰，往车厢下面看。

[hiː; hi] [felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] [waɪ] .

He	**felt**	**impelled**	**to**	**look**	**under**	**it**	**himself**	**and**	**discover**	**why**	**.**
他	毛毡	被迫	到	看	在下面	它	他自己	和	发现	为什么	.

他感到有必要亲自查看一下，找出原因。

[səʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

So	**he**	**climbed**	**down**	**from**	**the**	**post**	**and**	**trudged**	**along**	**the**	**road**	**,**
所以	他	攀登	向下	从	这	邮政	和	艰难跋涉	沿着	这	路	,

于是他从柱子上爬下来，沿着路艰难地走着。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] ['stʌbi] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [ɔːl'redi] [skʌft] [frɒm; frəm]

kicking	**the**	**rocks**	**out**	**of**	**his**	**way**	**with**	**stubby**	**little**	**shoes**	**already**	**scuffed**	**from**
踢	这	岩石	出去	的	他的	方式	和	矮胖的	小的	鞋	已经	磨损	从

[mʌtʃ] ['priːviəs] ['kɪkɪŋ] .

much	**previous**	**kicking**	**.**
很多	以前的	踢	.

他穿着那双已经磨损得不成样子的短粗皮鞋，踢开挡路的石头。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

At	**the**	**same**	**moment**	**the**	**steward**	**of**	**the**	**dining**	**-**	**car**	**stepped**	**down**	**from**	**the**
在	这	相同的	片刻	这	管家	的	这	用餐	-	车	步	向下	从	这

['vɛstɪˌbjuːld] ['plætfɔːm] ,

vestibuled	**platform**	**,**
前庭	平台	,

与此同时，餐车服务员从连接车厢的平台上走了下来。

[ænd; ənd] [strəul] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - [p'ɒkɪts] . [-]

and	**strolled**	**towards**	**him**	**,**	**with**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**trousers**	**'**	**pockets**	**.**	**[**	**26**	**]**
和	漫步	向	他	,	和	他的	双手	在	他的	裤子	-	口袋	.	[	-	]

他双手插在裤兜里，向他走去。[26]

" [hə'ləʊ] , [sʌn] !

"	**Hullo**	**,**	**son**	**!**
"	你好	,	儿子	!

“你好，儿子！”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] [gʊd] - [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

"	**he**	**remarked**	**good**	**-**	**humoredly**	**in**	**passing**	**,**
"	他	评论	好的	-	幽默地	在	通过	,

他随口幽默地说道：

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɒləm] [tʃaɪld] [stʌft] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] ['swetə(r)] [ænd; ənd]

giving	**an**	**amused**	**glance**	**at**	**the**	**solemn**	**child**	**stuffed**	**into**	**a**	**gray**	**sweater**	**and**
给予	一个	觉得好笑	瞥一眼	在	这	庄严	孩子	填充	进入	一个	灰色的	毛衣	和

[bluː] ['mɪt(ə)nz] ,

blue	**mittens**	**,**
蓝色的	连指手套	,

她饶有兴致地瞥了一眼那个穿着灰色毛衣、戴着蓝色手套、表情严肃的孩子。

[wɪð] [ə; eɪ] [tə'bɒgən] [kæp] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sɒft] [bɒbd] [heə(r)] .

with	**a**	**toboggan**	**cap**	**pulled**	**down**	**over**	**his**	**soft**	**bobbed**	**hair**	**.**
和	一个	雪橇	帽	拉	向下	超过	他的	柔软的	波波德	头发	.

他头戴一顶雪橇帽，帽檐拉低，遮住了柔软的短发。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] - [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['griːtɪŋz] .

Usually	Will'm	responded	to	such	greetings	.
通常	-	回应	到	这样的	问候	.

通常情况下，威尔都会回应这样的问候。

[səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ə'beɪʃt] [baɪ] ['strendʒər] .

So	many	people	came	into	the	shop	that	he	was	not	often	abashed	by	strangers	.
所以	许多	人们	来了	进入	这	店铺	那	他	曾是	不是	经常	羞愧	经过	陌生人	.

店里人来人往，他很少会因为陌生人而感到尴尬。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dæŋgld] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	this	time	he	was	so	busy	looking	at	something	that	dangled	from	the
但	这	时间	他	曾是	所以	忙碌的	寻找	在	某物	那	悬挂着	从	这

['stjuːərdz] [vest] ['pɒkɪt] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [seɪ] " [hə'ləʊ] " [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

steward's	vest	pocket	that	he	failed	to	say	"	Hullo	"	back	at	him	.
管家的	背心	口袋	那	他	失败的	到	说	"	你好	"	后退	在	他	.

但这一次，他正忙着看乘务员背心口袋里晃荡着的东西，以至于忘记向他回应“你好”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [smɔːlɪst] [gəʊld] [wɒtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

It	was	what	seemed	to	be	the	smallest	gold	watch	he	had	ever	seen	,
它	曾是	什么	似乎	到	是	这	最小	金子	手表	他	有	曾经	已见	,

那似乎是他见过的最小的金表。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [hɪm] [æz; əz] ['veri] [kwɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

and	it	impressed	him	as	very	queer	that	the	man	should	wear	it	on	the
和	它	印象深刻	他	作为	非常	酷儿	那	这	男人	应该	穿	它	在	这

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

outside	of	his	pocket	instead	of	the	inside	.
外部	的	他的	口袋	反而	的	这	里面	.

他觉得很奇怪，这个人竟然把口袋放在外面而不是里面。

[hiː; hi] [stɒpt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] [pɑːst] [hɪm] ,

He	stopped	still	in	the	road	and	stared	at	it	until	the	man	passed	him	,
他	停止	仍然	在	这	路	和	凝视	在	它	直到	这	男人	通过了	他	,

他停在路中央，目不转睛地盯着它，直到那人从他身边走过。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] ['sləʊli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

then	he	turned	and	followed	him	slowly	at	a	distance	.
然后	他	转向	和	随后	他	缓慢地	在	一个	距离	.

然后他转身，远远地慢慢地跟在他身后。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ðə; ði] ['stjuːəd] [stuːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

A	few	rods	further	on	,	the	steward	stooped	and	looked	under	the	coach	,
一个	很少	杆	更远	在	,	这	管家	弯腰	和	看起来	在下面	这	教练	,

再往前走几步，乘务员弯下腰，向马车底下看了看。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

and	spoke	to	a	man	who	was	out	of	sight	,
和	辐	到	一个	男人	WHO	曾是	出去	的	视线	,

然后他跟一个看不见的人说了些什么。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] ['hæmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

but	who	was	hammering	on	the	other	side	.
但	WHO	曾是	锤击	在	这	其他	边	.

但对方是谁在猛攻呢?

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɒt] - [bɒks][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [-]

A	voice	called	back	something	about	a	hot	-	box	and	cutting	[	27	]
一个	嗓音	称为	后退	某物	关于	一个	热的	-	盒子	和	切割	[	-	]

一个声音回应说，关于热盒和切割[27]

[aʊt] [ðæt] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] , - ['fɒləʊd] [ɒn]

out	that	coach	,	and	reminded	of	his	original	purpose	,	Will'm	followed	on
出去	那	教练	,	和	提醒	的	他的	原来的	目的	,	-	随后	在

[ænd; ənd] [lʊkt] , ['laɪkwaɪz] .

and	looked	,	likewise	.
和	看起来	,	同样地	.

教练离开后，威尔想起了自己的初衷，也跟着看了看。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ]

Although	he	squatted	down	and	looked	for	a	long	time	he	couldn't	see	a
虽然	他	蹲着	向下	和	看起来	为了	一个	长的	时间	他	不能	看	一个

['sɪŋg(ə)l][bɒks] ,

single	box	,
单身的	盒子	,

他蹲下来找了很久，也没看到一个箱子。

['əʊnli][ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['hæmərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

only	the	legs	of	the	man	who	was	hammering	on	the	other	side	.
仅有的	这	腿	的	这	男人	WHO	曾是	锤击	在	这	其他	边	.

只有对面那个正在敲打的人的腿。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

But	just	as	he	straightened	up	again	he	caught	the	gleam	of	something
但	只是	作为	他	拉直	向上	再次	他	捕捉	这	闪耀	的	某物

[raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋli] ['gəʊldən] ,

round	and	shiningly	golden	,
圆形的	和	闪闪发光	金的	,

但他刚直起身子，就瞥见一个圆形的、闪着金光的东西。

['sʌmθɪŋ] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , ['laɪɪŋ] ['ɔːlməʊst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

something	no	bigger	than	a	quarter	,	lying	almost	between	his	feet	.
某物	不	大	比	一个	四分之一	,	说谎	几乎	之间	他的	脚	.

一个比硬币还小的东西，几乎就躺在他两脚之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] [wɒtʃ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stjuːərdz] [vest]

It	was	a	tiny	baby	watch	like	the	one	that	swung	from	the	steward's	vest
它	曾是	一个	微小的	婴儿	手表	喜欢	这	一	那	摇摆	从	这	管家的	背心

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

那是一款很小的婴儿手表，就像乘务员背心口袋里挂着的那种。

[θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , - [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['fɔndld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ]['lɪt(ə)l] [bluː]

Thrilled	by	the	discovery	,	Will'm	picked	it	up	and	fondled	it	with	both	little	blue
激动不已	经过	这	发现	,	-	挑选	它	向上	和	抚摸	它	和	两个都	小的	蓝色的

['mɪt(ə)nz] .

mittens	.
连指手套	.

威尔姆对这个发现感到无比兴奋，他捡起它，用两只蓝色小手套抚摸着它。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [tɪk] [wen] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

It	didn't	tick	when	he	held	it	to	his	ear	,	and	he	couldn't	open	it	,
它	没有	打钩	什么时候	他	握住	它	到	他的	耳朵	,	和	他	不能	打开	它	,

他把表贴在耳朵上，表没有滴答声，而且他也打不开它。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [niːl] [kʊd; kəd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['gəʊɪŋ] ,

but	he	was	sure	that	Uncle	Neal	could	open	it	and	start	it	to	going	,
但	他	曾是	当然	那	叔叔	尼尔	可以	打开	它	和	开始	它	到	去	,

但他确信尼尔叔叔能打开它，让它运转起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	he	was	sure	that	it	was	the	littlest	watch	in	the	world	.
和	他	曾是	当然	那	它	曾是	这	最小的	手表	在	这	世界	.

他确信这是世界上最小的手表。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][hæv; həv]

It	never	occurred	to	him	that	finding	it	hadn't	made	it	his	own	to	have
它	绝不	发生	到	他	那	寻找	它	之前没有	制成	它	他的	自己的	到	有

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [həʊm] ,

and	to	carry	home	,
和	到	携带	家	,

他从未想过，找到它并不意味着它就属于他，他无权把它带回家。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] - [laɪnd] ['mʌsl] [ʃelz] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [pɪkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [kriːk]

just	like	the	rainbow	-	lined	mussel	shells	that	he	sometimes	picked	up	on	the	creek
只是	喜欢	这	彩虹	-	衬里	蚌	贝壳	那	他	有时	挑选	向上	在	这	溪

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

就像他有时在溪岸边捡到的那些彩虹色的贻贝壳一样，

[ɔː(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [daɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] [rʌt] . [-]

or	the	silver	dime	he	had	once	found	in	a	wagon	rut	.	[	28	]
或者	这	银	一角硬币	他	有	一次	成立	在	一个	车皮	发情	.	[	-	]

或者他曾经在车辙里找到的一枚银角硬币。[28]

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

" [hiː; hi] [sed]

"	he	said
"	他	说

他说

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stjuːəd] ['strəʊlɪŋ] [bæk] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ə'gen] ,

Then	he	looked	up	to	see	the	steward	strolling	back	towards	him	again	,
然后	他	看起来	向上	到	看	这	管家	漫步	后退	向	他	再次	,

然后他抬头看到管家又朝他踱步过来了。

[hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - [p'ɒkɪts] .

his	hands	still	in	his	trousers	'	pockets	.
他的	双手	仍然	在	他的	裤子	-	口袋	.

他的双手仍然插在裤兜里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [nəʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['beɪbi] [wɒtʃ] [bɒbd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [vest]

But	this	time	no	fascinating	baby	watch	bobbed	back	and	forth	against	his	vest
但	这	时间	不	迷人	婴儿	手表	波波德	后退	和	前进	反对	他的	背心

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

as	he	walked	,
作为	他	步行	,

但这一次，他走路时，没有那块迷人的婴儿手表在他背心上晃来晃去。

[ænd; ənd] - [njuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stæb][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][bæd]

and	Will'm	knew	with	a	sudden	stab	of	disappointment	that	was	as	bad
和	-	知道	和	一个	突然	刺	的	失望	那	曾是	作为	坏的

[æz; əz] ['ɪəreɪk] ,

as	earache	,
作为	耳痛	,

威尔突然感到一阵强烈的失望，这种感觉就像耳痛一样难受。

[ðæt] [ðə; ði] [wɒtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['fɒnd(ə)lɪŋ][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][hɪz; ɪz][tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [ænd; ənd]

that	the	watch	he	was	fondling	could	never	be	his	to	carry	home	and
那	这	手表	他	曾是	爱抚	可以	绝不	是	他的	到	携带	家	和

[ʃəʊ] ['praʊdli] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [niːl] .

show	proudly	to	Uncle	Neal	.
展示	自豪地	到	叔叔	尼尔	.

他把玩的那块手表永远不可能属于他，他无法把它带回家，骄傲地向尼尔叔叔展示。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

It	belonged	to	the	man	.
它	属于	到	这	男人	.

它属于那个男人。

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

" [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['mɪtn] .

"	he	said	,	holding	it	out	in	the	blue	mitten	.
"	他	说	,	保持	它	出去	在	这	蓝色的	手套	.

“他一边说着，一边用蓝色手套把它递了出来。”

" [wel] , [ai] [vaʊ] !

"	Well	,	I	vow	!
"	出色地	,	我	发誓	!

“好吧，我发誓！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stjuːəd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] - ,

"	exclaimed	the	steward	,	looking	down	at	his	watchfob	,
"	惊呼	这	管家	,	寻找	向下	在	他的	-	,

“乘务员低头看了看他的怀表，惊呼道，”

[ænd; ənd] [ðen] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪsk] [ɒv; əv][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

and	then	snatching	the	little	disk	of	gold	from	the	outstretched	hand	.
和	然后	抢夺	这	小的	磁盘	的	金子	从	这	伸展	手	.

然后从伸出的手中夺过那枚小金币。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lɒst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] .

"	I	wouldn't	have	lost	that	for	hardly	anything	.
"	我	不会	有	丢失的	那	为了	几乎	任何事物	.

“我绝不会为了这点小事就失去它。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [luːs] [wen] [ai] [stuːpt] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .

It	must	have	come	loose	when	I	stooped	to	look	under	the	car	.
它	必须	有	来	松动的	什么时候	我	弯腰	到	看	在下面	这	车	.

肯定是我弯腰查看车底的时候把它弄松了。

[ai] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [aɪv] [gɒt] .

I	think	more	of	that	than	almost	anything	I've	got	.
我	思考	更多的	的	那	比	几乎	任何事物	我已经	得到	.

我觉得它比我拥有的几乎任何东西都更重要。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" [ænd; ənd] [ðen] - [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɒtʃ] ,

"	And	then	Will'm	saw	that	it	was	not	a	watch	,
"	和	然后	-	锯	那	它	曾是	不是	一个	手表	,

“然后威尔姆发现那不是一块手表，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɒkɪt] [meɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	a	little	locket	made	to	hang	from	a	bar	that	was	fastened	to	a
但	一个	小的	吊坠	制成	到	悬挂	从	一个	酒吧	那	曾是	系紧	到	一个

[waɪd] [blæk] ['rɪbən] [fɒb] .

wide	black	ribbon	fob	.
宽的	黑色的	丝带	钥匙扣	.

但那是一个小小的吊坠，可以挂在一根横杆上，横杆上系着一条宽宽的黑色丝带。

[ðə; ðɪ][mæn] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ðɪ] [fɒb] , [ænd; ənd] [-] [-] [-]

The	man	pulled	out	the	fob	,	and	[	29	]	[	30	]	[	31	]
这	男人	拉	出去	这	钥匙扣	,	和	[	-	]	[	-	]	[	-	]

那人掏出钥匙扣，[29][30][31]

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [end] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

there	on	the	other	end	,	where	it	had	been	in	his	pocket	all	the	time	,
那里	在	这	其他	结尾	,	在哪里	它	有	到过	在	他的	口袋	全部	这	时间	,

在另一端，它一直都在他的口袋里。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [wɒtʃ] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] - [fɪst] .

was	a	big	watch	,	as	big	as	Will'm's	fist	.
曾是	一个	大的	手表	,	作为	大的	作为	-	拳头	.

那块手表很大，跟威廉的拳头一样大。

[ðə; ðɪ] ['lɒkɪt] [fluː] ['əʊpən] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

The	locket	flew	open	when	he	touched	a	spring	,	and	there	were	two
这	吊坠	飞翔	打开	什么时候	他	感动	一个	春天	,	和	那里	是	二

['pɪktʃəz] [ˌɪn'saɪd] .

pictures	inside	.
图片	里面	.

他触碰到弹簧时，小盒就弹开了，里面有两张照片。

[wʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɒli] , [fæt] - [tʃiːkt] ['beɪbi] .

One	of	a	lady	and	one	of	a	jolly	,	fat	-	cheeked	baby	.
一	的	一个	女士	和	一	的	一个	快乐的	,	胖的	-	脸颊	婴儿	.

一张是一位女士的照片，另一张是一位快乐、脸颊圆润的婴儿的照片。

" [wel] , ['lɪt(ə)l][mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['stjuːəd] ,

"	Well	,	little	man	!	"	exclaimed	the	steward	,
"	出色地	,	小的	男人	!	"	惊呼	这	管家	,

“哎哟，小个子！”管家惊呼道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [klæp][ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ðæt] ['nɪəli] [ˌʌp'set] [hɪm] .

with	a	hearty	clap	on	the	shoulder	that	nearly	upset	him	.
和	一个	爽朗	拍	在	这	肩膀	那	几乎	沮丧的	他	.

他用力拍了拍自己的肩膀，差点让他不高兴。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː][baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['lɒkɪt] .

"	You	don't	know	how	big	a	favor	you've	done	me	by	finding	that	locket	.
"	你	不	知道	如何	大的	一个	偏爱	你已经	完毕	我	经过	寻找	那	吊坠	.

“你不知道你找到那枚小盒坠对我有多大的帮助。”

[jʊr; jər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['naɪsɪst] [bɔɪ] [aɪv] [kʌm] [ə'krɒs] [jet] .

You're	just	about	the	nicest	boy	I've	come	across	yet	.
你是	只是	关于	这	最友善的	男生	我已经	来	穿过	然而	.

你是我见过最友善的男孩之一。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['sæntə] [klɔːz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I'll	have	to	tell	Santa	Claus	about	you	.
患病的	有	到	告诉	圣诞老人	克劳斯	关于	你	.

我得把你的事告诉圣诞老人。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What's **your** **name** **?**
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

" - [təʊld] [hɪm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] , [wen] [ɑːskt] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd]
" **Will'm** **told** **him** **and** **pointed** **across** **to** **the** **shop** **,** **when** **asked** **where** **he** **lived**
" - 讲述 他 和 尖 穿过 到 这 店铺 , 什么时候 问 在哪里 他 居住地
.
.
.

“威尔姆告诉了他，并指着对面的商店，当被问及他住在哪里时。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [haɪ] [preɪz] - [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [skaɪ] [rəʊd] [hɪm'self] ,
At **the** **steward's** **high** **praise** **Will'm** **was** **ready** **to** **take** **the** **Sky** **Road** **himself** **,**
在 这 管家的 高的 称赞 - 曾是 准备好 到 拿 这 天空 路 他自己 ,

听到乘务员的高度赞扬，威尔姆已经准备好亲自踏上天空之路了。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
when **he** **heard** **that** **he** **was** **to** **be** **reported** **to** **the** **Master** **of** **the**
什么时候 他 听到 那 他 曾是 到 是 据报道 到 这 掌握 的 这
['reɪndɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [bɔɪ] [ðə; ði] ['stjuːəd] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] .
Reindeer **as** **the** **nicest** **boy** **the** **steward** **had** **come** **across** **.**
驯鹿 作为 这 最友善的 男生 这 管家 有 来 穿过 .

当他听说管家要向驯鹿主人汇报说他是管家遇到的最优秀的男孩时，他非常高兴。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['vænɪʃd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
His **disappointment** **vanished** **so** **quickly** **that** **he** **even** **forgot** **that** **he** **had** **been**
他的 失望 消失了 所以 迅速地 那 他 甚至 忘了 那 他 有 到过
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
disappointed **,**
失望的 ,

他的失望之情消散得如此之快，以至于他甚至忘记了自己曾经失望过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stjuːəd] [kɔːt] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [-]
and **when** **the** **steward** **caught** **him** **under** **the** **arms** **and** **swung** **[** **32** **]**
和 什么时候 这 管家 捕捉 他 在下面 这 武器 和 摇摆 [-]

当管家抓住他的胳膊挥舞时[32]

[hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] ,
him **up** **the** **steps** **,** **saying** **something** **about** **finding** **an** **orange** **,**
他 向上 这 步骤 , 说 某物 关于 寻找 一个 橙子 ,

他走上台阶，嘴里说着找到一个橘子之类的话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [breɪv] [sens] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .
he **was** **thrilled** **with** **a** **wild** **brave** **sense** **of** **adventure** **.**
他 曾是 激动不已 和 一个 荒野 勇敢的 感觉 的 冒险 .

他充满着一种狂野勇敢的冒险精神。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] - [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['pʊlmən] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,
Discovering **that** **Will'm** **had** **never** **been** **on** **a** **Pullman** **since** **he** **could** **remember** **,**
发现 那 - 有 绝不 到过 在 一个 普尔曼 自从 他 可以 记住 ,

得知威尔姆自记事起就从未乘坐过普尔曼列车，

[ðə; ði] ['stjuːəd] [tʊk] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the **steward** **took** **him** **through** **the** **diner** **to** **the** **kitchen** **,**
这 管家 采取 他 通过 这 餐馆 到 这 厨房 ,

服务员领着他穿过餐厅来到厨房，

['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstəriz] .
showing **him** **all** **the** **sights** **and** **explaining** **all** **the** **mysteries** **.**
显示 他 全部 这 景点 和 解释 全部 这 谜团 .

带他游览所有景点，并解释所有谜团。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] .

It	was	as	good	as	a	show	to	watch	the	child's	face	.
它	曾是	作为	好的	作为	一个	展示	到	手表	这	孩子的	脸	.

看着孩子的表情，简直就像在看一场表演。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [sʌtʃ] ['rəʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['brɔɪlɪŋ] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ]

He	had	never	dreamed	that	such	roasting	and	broiling	went	on	in	the	narrow
他	有	绝不	梦见	那	这样的	烘焙	和	烤制	去	在	在	这	狭窄的

[speɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ['kɪtʃɪn] ,

space	of	the	car	kitchen	,
空间	的	这	车	厨房	,

他做梦也没想到，在汽车厨房这样狭小的空间里，竟然会进行如此高温炙烤。

[ɔː(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['iːtəbəlz] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mæməθ]

or	that	such	quantities	of	eatables	were	stored	away	in	the	mammoth
或者	那	这样的	数量	的	食物	是	存储	离开	在	这	长毛象

[rɪˈfrɪdʒəˌreɪtəz] [wɪtʃ] [stʊd] ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [hɒt]['reɪndʒɪz] .

refrigerators	which	stood	almost	touching	the	red	hot	ranges	.
冰箱	哪个	站立	几乎	接触	这	红色的	热的	范围	.

或者说，如此大量的食品被储存在几乎紧挨着滚烫炉灶的巨型冰箱里。

[bɪg] ['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] [frɒm; frəm][fɑː(r)] - [ɒf] ['wɔːtəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd]

Big	shining	fish	from	far	-	off	waters	,	such	as	the	Junction	had	never	heard
大的	灼灼	鱼	从	远的	-	离开	水	,	这样的	作为	这	交汇处	有	绝不	听到

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

来自遥远海域的大型闪亮鱼类，是交汇点从未听说过的。

[leɪ] [blɒkt] [ɪn][aɪs][ɪn][wʌn] [kəmˈpɑːtmənt] .

lay	blocked	in	ice	in	one	compartment	.
躺	已屏蔽	在	冰	在	一	隔间	.

被困在其中一个隔间里的冰块中。

[raɪp] [red] ['strɔːb(ə)riz] [leɪ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪd] [dɪˈsembə(r)] ,

Ripe	red	strawberries	lay	in	another	,	although	it	was	mid	December	,
成熟	红色的	草莓	躺	在	其他	,	虽然	它	曾是	中	十二月	,

虽然已是十二月中旬，但另一个盒子里却摆放着成熟的红草莓。

[ænd; ənd][ɪn] - [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['strɔːb(ə)riz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv]

and	in	Will'm's	part	of	the	world	strawberries	were	not	to	be	thought	of
和	在	-	部分	的	这	世界	草莓	是	不是	到	是	想法	的

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][dʒuːn] .

before	the	first	of	June	.
前	这	第一的	的	六月	.

在威廉的家乡，6 月 1 日之前人们根本不会想到草莓。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [egz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [henz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][kʊd; kəd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]

There	were	more	eggs	than	all	the	hens	at	the	Junction	could	lay	in	a
那里	是	更多的	鸡蛋	比	全部	这	母鸡	在	这	交汇处	可以	躺	在	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

那里的鸡蛋数量超过了Junction所有母鸡一周能下的蛋量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [kæpt] , [waɪt] - ['dʒækɪt] ['kʌlәd] - [mæn] [-]

and	a	white	-	capped	,	white	-	jacketed	colored	-	man	[	33	]
和	一个	白色的	-	封顶	,	白色的	-	套	有色	-	男人	[	-	]

以及一名戴着白帽子、穿着白外套的黑人男子[33]

[wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] ['maʊntən] [ɒv; əv] [mə'ræŋ] ,

was	beating	up	a	dozen	or	so	into	a	white	mountain	of	meringue	,
曾是	殴打	向上	一个	打	或者	所以	进入	一个	白色的	山	的	蛋白酥皮	,

把十几个面团打成一座白色的蛋白霜小山，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wʊd] [iːt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] ,

which	the	passengers	would	eat	by	and	by	in	the	shape	of	some	strange	,
哪个	这	乘客	会	吃	经过	和	经过	在	这	形状	的	一些	奇怪的	,

[dɪ'lɪʃəs] [dɪ'zɜːt] ,

delicious	dessert	,
可口的	甜点	,

乘客们过一会儿就会把这些食物吃掉，它们会变成某种奇特而美味的甜点。

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['teɪblz] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] .

sitting	at	those	fascinating	tables	he	had	passed	on	his	way	in	.
坐着	在	那些	迷人	表格	他	有	通过了	在	他的	方式	在	.

坐在他进来时路过的那些迷人的桌子旁。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] - [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ,

A	quarter	of	an	hour	later	when	Will'm	found	himself	on	the	ground	again	,
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	什么时候	-	成立	他自己	在	这	地面	再次	,

一刻钟后，当威尔姆再次倒在地上时，

['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [treɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [deɪzd] [wɪð] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]

gazing	after	the	departing	train	,	he	was	a	trifle	dazed	with	all	he	had
凝视	后	这	离开	火车	,	他	曾是	一个	琐事	茫然	和	全部	他	有

[siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] .

seen	and	heard	.
已见	和	听到	.

他目送着火车离去，仍然有些茫然，因为他所看到和听到的一切让他有些不知所措。

[bʌt; bət] [θriː] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	three	things	were	clear	in	his	mind	.
但	三	事物	是	清除	在	他的	头脑	.

但他心中有三件事很清楚。

[ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn] [wʌn] [hænd][ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ] ['ɒrɪndʒ] ,

That	he	held	in	one	hand	a	great	yellow	orange	,
那	他	握住	在	一	手	一个	伟大的	黄色的	橙子	,

他一只手里拿着一个硕大的黄橙子，

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][praɪz] [pɒp] - [kɔːn] ,

in	the	other	a	box	of	prize	pop	-	corn	,
在	这	其他	一个	盒子	的	奖	流行音乐	-	玉米	,

另一盒是奖品爆米花，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] ['preʃəs] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [wʊd] [biː; bi][təʊld][baɪ][wʌn][ɪn]

and	in	his	heart	the	precious	assurance	that	Santa	Claus	would	be	told	by	one	in
和	在	他的	心	这	宝贵的	保证	那	圣诞老人	克劳斯	会	是	讲述	经过	一	在

[haɪ] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

high	authority	that	he	was	a	good	boy	.
高的	权威	那	他	曾是	一个	好的	男生	.

他心中怀着无比珍贵的信念：圣诞老人会从一位权威人士那里得知，他是个好孩子。

[səʊ] [ɪ'leɪtɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi][baɪ] [ðɪs] [lɑːst][fækt] ,

So	elated	was	he	by	this	last	fact	,
所以	欣喜若狂	曾是	他	经过	这	最后的	事实	,

他为这最后一个事实感到无比欣喜。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

that	he	decided	on	the	way	home	to	send	a	letter	up	the	chimney	on	his	own
那	他	决定	在	这	方式	家	到	发送	一个	信	向上	这	烟囱	在	他的	自己的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

他在回家的路上决定自己从烟囱里送一封信。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] .

especially	as	he	knew	now	exactly	what	to	ask	for	.
尤其	作为	他	知道	现在	确切地	什么	到	问	为了	.

尤其是因为他现在确切地知道该提出什么要求了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɪt] ['heɪzi] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	been	a	bit	hazy	on	the	question	before	.
他	有	到过	一个	少量	朦胧	在	这	问题	前	.

他之前对这个问题一直含糊其辞。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Now	he	knew	beyond	all	doubt	that	what	he	wanted	more	than	anything	in	the
现在	他	知道	超过	全部	怀疑	那	什么	他	通缉	更多的	比	任何事物	在	这

[waɪd] [wɜːld] ,

wide	world	,
宽的	世界	,

现在他无比确信，他最渴望的，胜过世间一切，就是

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑː(r)] . [-]

was	a	ride	on	a	Pullman	car	.	[	34	]
曾是	一个	骑	在	一个	普尔曼	车	.	[	-	]

乘坐普尔曼车厢。[34]

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['teɪblz] ,

He	wanted	to	sit	at	one	of	those	tables	,
他	通缉	到	坐	在	一	的	那些	表格	,

他想坐在其中一张桌子旁。

[ænd; ənd] [iːt] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kʊkt] [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['kɪtʃɪn] ,

and	eat	things	that	had	been	cooked	in	that	mysterious	kitchen	,
和	吃	事物	那	有	到过	煮熟	在	那	神秘	厨房	,

并品尝在那间神秘厨房里烹制的食物，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]

at	the	same	time	that	he	was	flying	along	through	the	night	on	the	wings	of
在	这	相同的	时间	那	他	曾是	飞行	沿着	通过	这	夜晚	在	这	翅膀	的

[ə; eɪ] ['maɪti] ['drægən] ['briːðɪŋ] [aʊt] [smәʊk] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] .

a	mighty	dragon	breathing	out	smoke	and	fire	as	it	flew	.
一个	强大的	龙	呼吸	出去	抽烟	和	火	作为	它	飞翔	.

与此同时，他正乘着一条喷吐着烟火的巨龙的翅膀，在夜色中翱翔。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [ðə; ði] [bel]

He	went	in	to	the	house	by	way	of	the	shop	so	that	he	might	make	the	bell
他	去	在	到	这	房子	经过	方式	的	这	店铺	所以	那	他	可能	制作	这	钟

[gəʊ] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] .

go	ting	-	a	-	ling	.
去	ting	-	一个	-	凌	.

他穿过店铺进了房子，这样他就可以敲响铃铛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] [laɪk] [ðə; ði] [belz] [ɒn] [ðə; ði] ['kæmlz] ,

It	was	so	delightfully	like	the	bells	on	the	camels	,
它	曾是	所以	令人愉悦	喜欢	这	铃铛	在	这	骆驼	,

它听起来真像骆驼身上的铃铛，悦耳动听。

['ɔːlsəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [belz] [ɒn] [ðə; ði] [sleɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə]

also	like	the	bells	on	the	sleigh	which	would	be	coming	before	so	very	long	to
还	喜欢	这	铃铛	在	这	雪橇	哪个	会	是	未来	前	所以	非常	长的	到

[brɪŋ] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

bring	him	what	he	wanted	.
带来	他	什么	他	通缉	.

他还喜欢雪橇上的铃铛，那铃铛很快就会到来，给他带来他想要的东西。

[mɪs] ['sæli] [wɒts] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , ['krəʊʃeɪɪŋ] .

Miss	Sally	Watts	was	sitting	behind	the	counter	,	crocheting	.
错过	莎莉	瓦特	曾是	坐着	在后面	这	柜台	,	钩针编织	.

萨莉·沃茨小姐坐在柜台后面，正在钩织毛线。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɒv; əv] " [wɛrz] - ? " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

To	his	question	of	"	Where's	Dranma	?	"	she	answered	without	looking	up	.
到	他的	问题	的	"	在哪里?	-	?	"	她	回答	没有	寻找	向上	.

当他问“卓玛在哪里？”时，她头也不抬地回答了。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [niːl] [hæv; həv] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['wɛstˌfiːld] .

"	She	and	Mr	.	Neal	have	driven	over	to	Westfield	.
"	她	和	先生	.	尼尔	有	驱动	超过	到	韦斯特菲尔德	.

“她和尼尔先生开车去了韦斯特菲尔德。”

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] .

They	have	some	business	at	the	court	house	.
他们	有	一些	商业	在	这	法庭	房子	.

他们要去法院办点事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] [bæk] .

She	said	you're	not	to	go	off	the	place	again	till	she	gets	back	.
她	说	你是	不是	到	去	离开	这	地方	再次	直到	她	获得	后退	.

她说在她回来之前，你不准再离开这里。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

I	was	to	tell	you	when	you	came	in	.
我	曾是	到	告诉	你	什么时候	你	来了	在	.

我本该在你进来的时候告诉你。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['evriweə(r)] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] ,

She	looked	everywhere	to	find	you	before	she	left	,
她	看起来	到处	到	寻找	你	前	她	左边	,

她离开前到处寻找你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

because	she's	going	to	be	gone	till	late	in	the	afternoon	.
因为	她是	去	到	是	已消失	直到	晚的	在	这	下午	.

因为她要到下午晚些时候才会回来。

[weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] , ['enihaʊ] ? " [-]

Where	you	been	,	anyhow	?	"	[	35	]
在哪里	你	到过	,	无论如何	?	"	[	-	]

你到底去哪儿了？[35]

- [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

Will'm	told	her	.
-	讲述	她	.

威尔告诉了她。

[mɪs] ['sæli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː] ['ɒf(ə)n] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] ,

Miss	Sally	was	a	neighbor	who	often	helped	in	the	shop	at	times	like	this	,
错过	莎莉	曾是	一个	邻居	WHO	经常	帮助	在	这	店铺	在	时代	喜欢	这	,

萨莉小姐是我们的邻居，她经常在这种时候来店里帮忙。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][glæd] [wen] [sʌtʃ] [taɪmz] [keɪm] .

and	he	was	always	glad	when	such	times	came	.
和	他	曾是	总是	高兴的	什么时候	这样的	时代	来了	.

每当这样的时刻来临，他总是很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['sæli] [θɪŋz] ,

It	was	easy	to	tell	Miss	Sally	things	,
它	曾是	简单的	到	告诉	错过	莎莉	事物	,

跟莎莉小姐说话很容易，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [də'rekt] ['kwestʃənz] [dis'kləuz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] ['sæli] "

and	presently	when	a	few	direct	questions	disclosed	the	fact	that	Miss	Sally	"
和	目前	什么时候	一个	很少	直接的	问题	披露	这	事实	那	错过	莎莉	"

- " [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

bleeved	"	as	he	did	,
-	"	作为	他	做过	,

而当几个直接的问题揭示出萨莉小姐也像他一样“流血”时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] ,

he	asked	her	another	question	,
他	问	她	其他	问题	,

他又问了她一个问题。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['pʌzlɪŋ] [hɪm] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

which	had	been	puzzling	him	ever	since	he	had	decided	to	ask	for	a
哪个	有	到过	令人费解	他	曾经	自从	他	有	决定	到	问	为了	一个

[raɪd] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .

ride	on	the	train	.
骑	在	这	火车	.

自从他决定搭火车以来，这件事就一直困扰着他。

" [haʊ] [kæn; kən]['sæntə] [pʊt] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] ? "

"	How	can	Santa	put	a	ride	in	a	stocking	?	"
"	如何	能	圣诞老人	放	一个	骑	在	一个	袜	?	"

“圣诞老人怎么能把游乐设施放进圣诞袜里呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] ['sæli] , [stɪl] [ɪn'tent] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['krəʊʃeɪɪŋ] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Miss	Sally	,	still	intent	on	her	crocheting	.
"	我	不	知道	,	"	回答	错过	莎莉	,	仍然	意图	在	她	钩针编织	.

“我不知道，”萨莉小姐回答道，仍然专心致志地钩织着什么。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dəʊnt] ['riːəli] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] ;

"	But	then	I	don't	really	see	how	he	can	put	anything	in	;
"	但	然后	我	不	真的	看	如何	他	能	放	任何事物	在	;

“但那样我就真的看不出他还能往里面放些什么了；

[sled] [ɔː(r)] [dɒlz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

sleds	or	dolls	or	anything	of	the	sort	.
雪橇	或者	娃娃	或者	任何事物	的	这	种类	.

雪橇、玩偶或类似的东西。

[hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [mɪ'stɪəriəs] [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He's	a	mighty	mysterious	man	to	me	.
他是	一个	强大的	神秘	男人	到	我	.

对我来说，他是个非常神秘的人。

[bʌt; bət] [ðen] , ['prɒbəbli] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [traɪ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][raɪd][ɪn][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] .

But	then	,	probably	he	wouldn't	try	to	put	the	ride	in	a	stocking	.
但	然后	,	大概	他	不会	尝试	到	放	这	骑	在	一个	袜	.

但是，他大概不会试图把游乐设施装进长筒袜里。

[id] [send] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .

He'd	send	the	ticket	or	the	money	to	buy	it	with	.
他会	发送	这	票	或者	这	钱	到	买	它	和	.

他会寄票或者寄钱过来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] , [ænd; ənd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['stɒkɪŋ] - ['hæŋɪŋ] [taɪm] ,

And	he	might	give	it	to	you	beforehand	,	and	not	wait	for	stocking	-	hanging	time	,
和	他	可能	给	它	到	你	预先	,	和	不是	等待	为了	袜	-	绞刑	时间	,

他可能会提前给你，而不是等到挂圣诞袜的时候。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

knowing	how	much	you	want	it	.
会心	如何	很多	你	想	它	.

知道你有多想要它。

" [ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm] [mɪs] ['sæli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪsɪz] . [-]

"	All	this	from	Miss	Sally	because	Mrs	.	[	36	]
"	全部	这	从	错过	莎莉	因为	太太	.	[	-	]

“这一切都是萨莉小姐说的，因为夫人[36]

[niːl] [hæd; həd] [dʒʌst] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

Neal	had	just	told	her	that	the	children	were	to	be	sent	to	their	father	the	day	before	Christmas	,
尼尔	有	只是	讲述	她	那	这	孩子们	是	到	是	发送	到	他们的	父亲	这	天	前	圣诞节	,

尼尔刚刚告诉她，孩子们将在圣诞节前一天被送到他们的父亲那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑː(r)] ,

and	that	they	were	to	go	on	a	Pullman	car	,
和	那	他们	是	到	去	在	一个	普尔曼	车	,

他们将乘坐普尔曼车厢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kəʊtʃɪz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [streɪt] [θruː] .

because	the	ordinary	coaches	did	not	go	straight	through	.
因为	这	普通的	教练	做过	不是	去	直的	通过	.

因为普通的教练车并没有直接通过。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [rɪsk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɑːz] ,

The	children	were	too	small	to	risk	changing	cars	,
这	孩子们	是	也	小的	到	风险	变化	汽车	,

孩子们太小，不能冒险换车。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and	he	was	too	busy	to	come	for	them	.
和	他	曾是	也	忙碌的	到	来	为了	他们	.

他太忙了，没空来接他们。

- [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Will'm	stayed	in	the	shop	the	rest	of	the	morning	,
-	入住	在	这	店铺	这	休息	的	这	早晨	,

威尔姆整个上午都待在店里。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['sæli] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

for	Miss	Sally	echoing	the	sentiment	of	everybody	at	the	Junction	,
为了	错过	莎莉	回声	这	情绪	的	大家	在	这	交汇处	,

萨莉小姐的话代表了路口所有人的心声。

[felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə]

felt	sorry	for	the	poor	little	fellow	who	was	soon	to	be	sent	away	to
毛毡	对不起	为了	这	贫穷的	小的	同伴	WHO	曾是	很快	到	是	发送	离开	到

[ə; eɪ] ['stepmʌðə(r)] ,

a	stepmother	,
一个	后妈	,

我同情这个可怜的小家伙，他很快就要被送到继母那里去了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tə'wɔːd] ['meɪkɪŋ]

and	felt	that	it	was	her	duty	to	do	what	she	could	toward	making
和	毛毡	那	它	曾是	她	责任	到	做	什么	她	可以	朝向	制作

[hɪz; ɪz] [wɜːld] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

his	world	as	pleasant	as	possible	for	him	,
他的	世界	作为	令人愉快的	作为	可能的	为了	他	,

她觉得她有责任尽其所能，让他的世界对他来说尽可能地舒适愉快。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

while	she	had	the	opportunity	.
尽管	她	有	这	机会	.

在她有机会的时候。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelvz] [fɔː(r); fə(r)]

Together	they	ate	the	lunch	which	had	been	left	on	the	pantry	shelves	for
一起	他们	吃	这	午餐	哪个	有	到过	左边	在	这	食品储藏室	货架	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们一起吃了放在食品柜架子上为他们准备的午餐。

- [helpt] [set] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Will'm	helped	set	it	out	on	the	table	.
-	帮助	放	它	出去	在	这	桌子	.

威尔帮忙把它摆在了桌子上。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [mɪs] ['sæli] .

Then	he	went	back	into	the	shop	with	Miss	Sally	.
然后	他	去	后退	进入	这	店铺	和	错过	莎莉	.

然后他和莎莉小姐一起回到了店里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['endləs] ['kwestʃənz] " [gɒt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] " ['ɑːftə(r)] [ə'weɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	his	endless	questions	"	got	on	her	nerves	"	after	awhile	,	she	said	,
但	他的	无尽的	问题	"	得到	在	她	神经	"	后	一会儿	,	她	说	,

但她说，过了一段时间，他没完没了的问题让她“心烦意乱”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] ['kʌmpəni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl]

and	she	suddenly	ceased	to	be	the	good	company	that	she	had	been	all
和	她	突然	停止	到	是	这	好的	公司	那	她	有	到过	全部

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她突然不再像上午那样是个讨人喜欢的伙伴了。

[ʃiː; ʃi] ['mendɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][təʊld] - [id] [-]

She	mended	the	fire	in	the	sitting	-	room	and	told	Will'm	he'd	[	37	]
她	已修复	这	火	在	这	坐着	-	房间	和	讲述	-	他会	[	-	]

她修好了客厅里的火，并告诉威尔他[37]

['betə(r)] [pleɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [tɪl] ['lɪbi] [keɪm] [həʊm] .

better	play	in	there	till	Libby	came	home	.
更好的	玩	在	那里	直到	莉比	来了	家	.

最好在里面待到莉比回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['endləs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	was	an	endless	afternoon	,
它	曾是	一个	无尽的	下午	,

那是一个漫长的下午，

[səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [pɑːs]

so	long	that	after	he	had	done	everything	that	he	could	think	of	to	pass
所以	长的	那	后	他	有	完毕	一切	那	他	可以	思考	的	到	经过

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

时间如此漫长，以至于在他尝试了所有能想到的消磨时间的方法之后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [id] [raɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['letə(r)] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hɪm'self] .

he	decided	he'd	write	his	own	letter	and	send	it	up	the	chimney	himself	.
他	决定	他会	写	他的	自己的	信	和	发送	它	向上	这	烟囱	他自己	.

他决定自己写一封信，然后亲自把它从烟囱里送出去。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbi] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	possibly	wait	for	Libby	to	come	home	and	do	it	.
他	不能	可能	等待	为了	莉比	到	来	家	和	做	它	.

他不可能等到莉比回家再去做这件事。

[id] [raɪt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['letə(r)] .

He'd	write	a	picture	letter	.
他会	写	一个	图片	信	.

他会写图文并茂的信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [riːd] ['pɪktʃəz] [ðæn; ðən] [prɪnt] , ['enihaʊ] .

It	was	easier	to	read	pictures	than	print	,	anyhow	.
它	曾是	更轻松	到	读	图片	比	打印	,	无论如何	.

总之，看图比看文字容易。

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

At	least	for	him	.
在	至少	为了	他	.

至少对他来说是这样。

[hiː; hi] [slɪpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l]

He	slipped	back	into	the	shop	long	enough	to	get	paper	and	a	pencil
他	滑倒了	后退	进入	这	店铺	长的	足够的	到	得到	纸	和	一个	铅笔

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['sekrət(ə)ri] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

from	the	old	secretary	in	the	corner	,
从	这	老的	秘书	在	这	角落	,

他溜回店里，从角落里的老秘书那里拿了纸和铅笔。

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

and	then	lying	on	his	stomach	on	the	hearth	-	rug	with	his	heels	in	the	air	,
和	然后	说谎	在	他的	胃	在	这	炉	-	小地毯	和	他的	高跟鞋	在	这	空气	,

然后他俯卧在壁炉地毯上，双脚后跟朝天。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sketʃ] , [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] .

he	began	drawing	his	favorite	sketch	,	a	train	of	cars	.
他	开始	绘画	他的	最喜欢的	草图	,	一个	火车	的	汽车	.

他开始画他最喜欢的素描作品——一列汽车。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

All	that	can	be	said	of	the	picture	is	that	one	could	recognize	what	it	was
全部	那	能	是	说	的	这	图片	是	那	一	可以	认出	什么	它	曾是

[ment] [fɔː(r); fə(r)] .

meant	for	.
意思是	为了	.

这幅画唯一的特点就是，人们一眼就能看出它的用途。

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒbli] [ænd; ənd][nəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

The	wheels	were	wobbly	and	no	two	of	the	same	size	,
这	车轮	是	摇摇晃晃	和	不	二	的	这	相同的	尺寸	,

轮子摇摇晃晃的，而且没有两个轮子大小一样。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['zɪgzægd] [ɪn][ʌn'iːv(ə)n] [laɪnz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veərid] [ʃeɪps] .

the	windows	zigzagged	in	uneven	lines	and	were	of	varied	shapes	.
这	视窗	之字形	在	不均匀	线条	和	是	的	多种多样	形状	.

窗户呈锯齿状，形状各异，排列也不规则。

[ðə; ði] [kaʊ] - ['kætʃə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tɒs] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [haɪ]

The	cow	-	catcher	looked	as	if	it	could	toss	anything	it	might	pick	up	high
这	奶牛	-	捕手	看起来	作为	如果	它	可以	折腾	任何事物	它	可能	挑选	向上	高的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] .

enough	to	join	the	cow	that	jumped	over	the	moon	.
足够的	到	加入	这	奶牛	那	跳了起来	超过	这	月亮	.

牛栏看起来好像能把抓到的任何东西都抛到足够高的地方，让它们和跳过月亮的牛一起飞上天。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ] [treɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [-]

But	it	was	unmistakably	a	train	,	and	the	long	line	of	[	38	]
但	它	曾是	毫无疑问	一个	火车	,	和	这	长的	线	的	[	-	]

但毫无疑问，这是一列火车，而且排着长长的队伍[38]

[sməʊk] ['pɔːrɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪpsi] [sməʊk] - [stæk] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

smoke	pouring	back	over	it	from	the	tipsy	smoke	-	stack	showed	that	it	was
抽烟	浇注	后退	超过	它	从	这	微醺	抽烟	-	堆	显示	那	它	曾是

['gəʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [spiːd] .

going	at	the	top	of	its	speed	.
去	在	这	顶部	的	它是	速度	.

倾斜的烟囱里喷涌而出的浓烟表明，它正以全速前进。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['skrætʃi] [laɪnz] ['eni] [ɑːt] ['krɪtɪk][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Despite	the	straggling	scratchy	lines	any	art	critic	must	acknowledge	that	it	had
尽管	这	零散的	粗糙的	线条	任何	艺术	评论家	必须	承认	那	它	有

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['kwɒlətɪ] [nəʊn] [æz; əz][laɪf][ænd; ənd] " [gəʊ] .

in	it	that	intangible	quality	known	as	life	and	"	go	.
在	它	那	无形	质量	已知	作为	生活	和	"	去	.

尽管线条杂乱粗糙，但任何艺术评论家都必须承认，它具有那种被称为生命和“前进”的无形品质。

" [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] - [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

"	It	puzzled	Will'm	at	first	to	know	how	to	introduce	himself	into	the	picture
"	它	困惑	-	在	第一的	到	知道	如何	到	介绍	他自己	进入	这	图片

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] .

so	as	to	show	that	he	was	the	one	wanting	a	ride	.
所以	作为	到	展示	那	他	曾是	这	一	想要	一个	骑	.

“威尔一开始很困惑，不知道该如何介绍自己，才能表明是他想搭车。”

['faɪnəli] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

Finally	on	top	of	one	of	the	cars	he	drew	a	figure	supposed	to
最后	在	顶部	的	一	的	这	汽车	他	画	一个	数字	据称	到

[ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

represent	a	boy	,
代表	一个	男生	,

最后，他在一辆车顶上画了一个图案，据说是代表一个男孩。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [θɔːt] , [druː] [wʌn][dʒʌst][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['fɪgə(r)] [wɔː(r)]

and	after	long	thought	,	drew	one	just	like	it	,	except	that	the	second	figure	wore
和	后	长的	想法	,	画	一	只是	喜欢	它	,	除了	那	这	第二	数字	穿着

[ə; eɪ] [skɜːt] .

a	skirt	.
一个	裙子	.

经过一番思考，他画了一幅和它一模一样的图，只是第二个人物穿了裙子。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][raɪd] [ə'ləʊn] .

He	didn't	want	to	take	the	ride	alone	.
他	没有	想	到	拿	这	骑	独自的	.

他不想一个人搭车。

[id] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['lɪbi] ,

He'd	be	almost	afraid	to	go	without	Libby	,
他会	是	几乎	害怕的	到	去	没有	莉比	,

他几乎不敢离开莉比。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃɪd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] .

and	he	knew	very	well	that	she'd	like	to	go	.
和	他	知道	非常	出色地	那	棚	喜欢	到	去	.

他很清楚她想去。

[ʃɪd] ['ɒf(ə)n] [pleɪd] " - " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

She'd	often	played	"	S'posen	"	they	were	riding	away	off	to	the	other	side	of
棚	经常	玩	"	-	"	他们	是	骑术	离开	离开	到	这	其他	边	的

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [treɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['naɪtli] [pɑːs][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

the	world	on	one	of	those	trains	which	they	watched	nightly	pass	the	sitting	-	room
这	世界	在	一	的	那些	火车	哪个	他们	观看	每晚	经过	这	坐着	-	房间

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

她经常播放《S'posen》，歌词大意是他们正乘坐火车前往世界的另一端，他们每晚都会透过客厅的窗户观看火车经过。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spel] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [hɜːz] .

He	wished	he	could	spell	his	name	and	hers	.
他	希望	他	可以	拼写	他的	姓名	和	她的	.

他希望自己能拼写出自己和她的名字。

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli][ðə; ðɪ] ['lɛtəz] [wɪð] [wɪtʃ] [iːtʃ] [bɪ'gæn] ,

He	knew	only	the	letters	with	which	each	began	,
他	知道	仅有的	这	信件	和	哪个	每个	开始	,

他只知道每个字母的首字母。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [

and	he	wasn't	sure	of	either	unless	he	could	see	the	picture	on	the	other	[
和	他	不是	当然	的	任何一个	除非	他	可以	看	这	图片	在	这	其他	[

-]

39	]
-	]

除非他能看到对方的照片，否则他对这两件事都不确定[39]

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [blɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] .

side	of	the	building	block	on	which	it	was	printed	.
边	的	这	建筑	堵塞	在	哪个	它	曾是	打印	.

印有图案的积木侧面。

[ðə; ðɪ][bɒks][ɒv; əv] [blɒks] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['klɒzɪt] .

The	box	of	blocks	was	in	the	sitting	-	room	closet	.
这	盒子	的	积木	曾是	在	这	坐着	-	房间	壁橱	.

那箱积木放在客厅的壁橱里。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

He	brought	it	out	,
他	带来	它	出去	,

他把它拿出来了，

['emptid] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [blɒk] ['beərɪŋ] [ðə; ði]

emptied	**it**	**on**	**the**	**rug**	**and**	**searched**	**until**	**he**	**found**	**the**	**block**	**bearing**	**the**
清空	它	在	这	小地毯	和	搜索	直到	他	成立	这	堵塞	轴承	这

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

picture	**of**	**a**	**lion**	**.**
图片	的	一个	狮子	.

他把砖块倒在地毯上，仔细寻找，直到找到印有狮子图案的砖块。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][el][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪtʃ] [stʊd]

That	**was**	**the**	**king**	**of**	**beasts**	**,**	**and**	**the**	**L**	**on**	**the**	**other**	**side**	**which**	**stood**
那	曾是	这	国王	的	野兽	,	和	这	L	在	这	其他	边	哪个	站立

[fɔː(r); fə(r)]['laɪən] ,

for	**Lion**	**,**
为了	狮子	,

那是百兽之王，另一边的L代表狮子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普尔曼的圣诞小姐(Miss Santa Claus of the Pullman)

[stʊd] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbi] .
stood **also** **for** **Libby** **.**
站立 还 为了 莉比 .

也代表莉比。

['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] [hiː; hi] ['kɒpid] [ðə; ði]['letə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] ,
Very **slowly** **and** **painstakingly** **he** **copied** **the** **letter** **on** **his** **drawing** **,**
非常 缓慢地 和 精心 他 复制 这 信 在 他的 绘画 ,

他非常缓慢而细致地将信的内容临摹到他的画作上。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði][gɜːrlz] [skɜːt] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] .
placing **it** **directly** **across** **the** **girl's** **skirt** **so** **that** **there** **could** **be** **no** **mistake** **.**
放置 它 直接地 穿过 这 女孩们 裙子 所以 那 那里 可以 是 不 错误 .

直接把它放在女孩的裙子上，这样就不会出错。

[ðen] [hiː; hi] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blɒks] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
Then **he** **pawed** **over** **the** **blocks** **till** **he** **found** **the** **one** **with** **the** **picture** **of** **a**
然后 他 爪子 超过 这 积木 直到 他 成立 这 一 和 这 图片 的 一个
[weɪl] .
whale **.**
鲸 .

然后他用爪子翻找积木，直到找到一块印有鲸鱼图案的积木。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌbljuː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪtʃ] [stʊd]
That **was** **the** **king** **of** **fishes** **,** **and** **the** **W** **on** **the** **other** **side** **which** **stood**
那 曾是 这 国王 的 鱼 , 和 这 W 在 这 其他 边 哪个 站立
[fɔː(r); fə(r)] [weɪl] ,
for **Whale** **,**
为了 鲸 ,

那是鱼中之王，另一边的W代表鲸鱼。

[stʊd] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] .
stood **also** **for** **William** **.**
站立 还 为了 威廉 .

也代表威廉。

[hiː; hi] [traɪd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['dʌbljuː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
He **tried** **putting** **the** **W** **across** **the** **boy** **,**
他 尝试 推杆 这 W 穿过 这 男生 ,

他试图把W放在男孩身上，

[bʌt; bət][æz; əz] [iːtʃ] [leg][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][wʌn] [streɪt] [laɪn]['əʊnli] ,
but **as** **each** **leg** **was** **represented** **by** **one** **straight** **line** **only** **,**
但 作为 每个 腿 曾是 代表 经过 一 直的 线 仅有的 ,

但由于每条腿都只用一条直线表示，

[bent] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz]
bent **at** **right** **angles** **at** **the** **bottom** **to** **make** **a** **foot** **,** **the** **result** **was**
弯曲 在 正确的 角度 在 这 底部 到 制作 一个 脚 , 这 结果 曾是
[kən'fjuːzɪŋ] .
confusing **.**
令人困惑 .

底部弯曲成直角形成脚，结果却令人困惑。

[hiː; hi] [rʌbd] [aʊt] [ðə; ði] [legz] , [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'njuː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['dʌbljuː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

He	rubbed	out	the	legs	,	made	them	anew	,	and	put	the	W	over	the
他	摩擦	出去	这	腿	,	制成	他们	重新	,	和	放	这	W	超过	这

[bɔɪz] [hed] ,

boy's	head	,
男孩们	头	,

他擦掉了腿的图案，重新画了一遍，然后在男孩的头上画了一个“W”字样。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌbljuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒst] ['skrætʃɪz]

drawing	a	thin	line	from	the	end	of	the	W	to	the	crossed	scratches
绘画	一个	薄的	线	从	这	结尾	的	这	W	到	这	交叉	划痕

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['fɪŋgəz] .

representing	fingers	.
代表	手指	.

从字母 W 的末端画一条细线到代表手指的交叉划痕。

[ðæt] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [-]

That	plainly	showed	that	the	Boy	and	the	[	40	]
那	显然	显示	那	这	男生	和	这	[	-	]

这清楚地表明男孩和[40]

['dʌbljuː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ,

W	were	one	and	the	same	,
W	是	一	和	这	相同的	,

我们原本是同一个人，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

although	it	gave	to	the	unenlightened	the	idea	that	the	picture	had	something
虽然	它	给予	到	这	闭塞	这	主意	那	这	图片	有	某物

[tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] .

to	do	with	flying	a	kite	.
到	做	和	飞行	一个	风筝	.

虽然这让不明真相的人误以为这幅画与放风筝有关。

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [aʊt] [ðə; ði] [el] [ɒn] ['lɪbiz] [skɜːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Then	he	rubbed	out	the	L	on	Libby's	skirt	and	placed	it	over	her	head	,
然后	他	摩擦	出去	这	L	在	利比的	裙子	和	放置	它	超过	她	头	,

然后他擦掉了莉比裙子上的“L”字，把裙子套在了她的头上。

['laɪkwaɪz] [kə'nektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

likewise	connecting	her	letter	with	her	fingers	.
同样地	连接	她	信	和	她	手指	.

她还用手指将信纸连接起来。

[ðə; ði] ['rʌbɪŋ] - [aʊt] ['prəʊses] [geɪv] [ə; eɪ] ['smʌdʒi] [ɪ'fekt] .

The	rubbing	-	out	process	gave	a	smudgy	effect	.
这	擦	-	出去	过程	给予	一个	模糊的	影响	.

擦拭过程产生了模糊的效果。

- [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

Will'm	was	not	satisfied	with	the	result	,
-	曾是	不是	使满意	和	这	结果	,

威尔对结果并不满意。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['ɑːtɪst] [huː] [kaʊnts] [ɔːl] ['leɪbə(r)] [æz; əz] [nɔːt] ,

and	like	a	true	artist	who	counts	all	labor	as	naught	,
和	喜欢	一个	真的	艺术家	WHO	计数	全部	劳动	作为	零	,

就像真正的艺术家一样，把所有的劳动都视为徒劳。

[wɪtʃ] [helps] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəl] ,

which	helps	him	towards	that	perfection	which	is	his	ideal	,
哪个	帮助	他	向	那	完美	哪个	是	他的	理想的	,

这有助于他达到他理想中的完美境界。

[hiː; hi] [leɪd] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [æz; əz] [ʌnˈwɜːði] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [əˈnʌðə(r)] .

he	laid	aside	the	drawing	as	unworthy	and	began	another	.
他	铺设	旁边	这	绘画	作为	不配	和	开始	其他	.

他认为这幅画不够好，便把它放到一边，开始画另一幅。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] .

The	second	was	better	.
这	第二	曾是	更好的	.

第二个更好。

[hiː; hi] [əˈkʌmplɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ˈsmʌdʒɪz] ,

He	accomplished	it	with	a	more	certain	touch	and	with	no	smudges	,
他	完成	它	和	一个	更多的	肯定	触碰	和	和	不	污迹	,

他完成得更加得心应手，而且没有留下任何污渍。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kriˈeɪtə(r)] ,

and	filled	with	the	joy	of	a	creator	,
和	已填	和	这	喜悦	的	一个	创作者	,

充满了创造者的喜悦，

[sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ˈstɑrtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ɪts] [flaɪt] [ʌp] [ðə; ði]

sat	and	looked	at	it	a	few	minutes	before	starting	it	on	its	flight	up	the
卫星	和	看起来	在	它	一个	很少	分钟	前	开始	它	在	它是	航班	向上	这

[fluː] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [skaɪ] [rəʊd] .

flue	towards	the	Sky	Road	.
烟道	向	这	天空	路	.

他坐下来看了几分钟，然后启动它，让它沿着烟囱向上飞向天空之路。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈməʊmənt] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] .

The	great	moment	was	over	.
这	伟大的	片刻	曾是	超过	.

辉煌的时刻已经过去了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [drɔːn] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːt] [wen] [ˈlɪbi] [keɪm] [ɪn] .

He	had	just	drawn	back	from	watching	it	start	when	Libby	came	in	.
他	有	只是	绘制	后退	从	观看	它	开始	什么时候	莉比	来了	在	.

他刚看完比赛开始就退了回来，这时莉比进来了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈprɪmli] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] [ðɪs] [taɪm] .

She	came	primly	and	quietly	this	time	.
她	来了	纯粹	和	悄悄	这	时间	.

这次她来得端庄安静。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈoʊvərʃuːz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] [ˈbɑːskɪt] [

She	had	waited	to	leave	her	overshoes	on	the	porch	,	her	lunch	basket	[
她	有	等待	到	离开	她	套鞋	在	这	门廊	,	她	午餐	篮子	[

-]

41	]
-	]

她等到把套鞋放在门廊上，把午餐篮[41]也放在门廊上。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [ræps] [ɪn] [ðə; ði] [ˈentri] .

in	the	kitchen	,	her	wraps	in	the	entry	.
在	这	厨房	,	她	卷饼	在	这	入口	.

在厨房里，她的裹布放在入口处。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈrʌfld] [ˈeɪprən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːn] [ɔːl] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [mʌs] .

The	white	ruffled	apron	which	she	had	worn	all	day	was	scarcely	mussed	.
这	白色的	褶皱的	围裙	哪个	她	有	磨损	全部	天	曾是	几乎	凌乱	.

她穿了一整天的白色褶边围裙几乎没有丝毫凌乱。

[ðə; ði] [bəʊz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] [breɪdz] [stʌk] [aʊt] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['prɒpəli] .

The	bows	on	her	narrow	braids	stuck	out	stiffly	and	properly	.
这	弓	在	她	狭窄的	辫子	卡住	出去	僵硬地	和	适当地	.

她细辫子上的蝴蝶结笔直地立着，显得很得体。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪsɪz] [tʌkt] [ɪn] .

Her	shoes	were	tied	and	the	laces	tucked	in	.
她	鞋	是	系	和	这	鞋带	塞进去	在	.

她的鞋带系好了，鞋带也塞进了鞋筒里。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] ['tɪptəʊ] ,

She	walked	on	tiptoe	,
她	步行	在	脚尖	,

她踮着脚尖走着，

[ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	every	movement	showed	that	she	was	keeping	up	the	reputation	she	had
和	每一个	移动	显示	那	她	曾是	保持	向上	这	名声	她	有

[ɜːnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] " [səʊ] [gʊd] [ðæt] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] ['betə(r)] ,

earned	of	being	"	so	good	that	nobody	could	be	any	better	,
获得	的	存在	"	所以	好的	那	无人	可以	是	任何	更好的	,

她的一举一动都表明，她正在维护自己赢得的“如此优秀，无人能及”的声誉。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [traɪd] .

no	matter	how	hard	he	tried	.
不	事情	如何	难的	他	尝试	.

无论他多么努力。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	She	had	been	that	good	for	over	a	week	.
"	她	有	到过	那	好的	为了	超过	一个	星期	.

“她已经连续一个多星期表现这么好了。”

- [ræn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

Will'm	ran	to	get	the	orange	which	had	been	given	him	that	morning	.
-	跑	到	得到	这	橙子	哪个	有	到过	给定	他	那	早晨	.

威尔姆跑去拿早上别人给他的橙子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

He	had	been	saving	it	for	this	moment	of	division	.
他	有	到过	保存	它	为了	这	片刻	的	分配	.

他一直把这句话留到这个分裂的时刻。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [pɒp] - [kɔːn] [bɒks] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [praɪz] ,

He	had	already	opened	the	pop	-	corn	box	and	found	the	prize	,
他	有	已经	打开	这	流行音乐	-	玉米	盒子	和	成立	这	奖	,

他已经打开了爆米花盒子，找到了奖品。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] [kʌp] [nəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θɪmbl] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lʌntʃ]

a	little	china	cup	no	larger	than	a	thimble	,	and	had	used	it	at	lunch
一个	小的	中国	杯子	不	更大的	比	一个	顶针	,	和	有	用过的	它	在	午餐

,

,

,

一个比顶针还小的瓷杯，午餐时用过。

['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] [sɪp] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] .

dipping	a	sip	at	a	time	from	his	glass	of	milk	.
浸渍	一个	啜饮	在	一个	时间	从	他的	玻璃	的	牛奶	.

他一小口一小口地从牛奶杯里啜饮着。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['lɒkɪt] [ænd; ənd]

The	interest	with	which	she	listened	to	his	account	of	finding	the	locket	and
这	兴趣	和	哪个	她	听着	到	他的	帐户	的	寻找	这	吊坠	和

['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

being	taken	aboard	the	train	made	him	feel	like	a	hero	.
存在	已采取	船上	这	火车	制成	他	感觉	喜欢	一个	英雄	.

她饶有兴致地听他讲述自己找到小盒坠并被带上火车的经历，这让他觉得自己像个英雄。

[hi:; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'spekt] .

He	hastened	to	increase	her	respect	.
他	加快	到	增加	她	尊重	.

他加快脚步，以博得她的尊重。

" [nɛn] [ðə; ði][mæn] [sed] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hi:; hi]['evə(r)] [sɔ:] [ænd; ənd]

"	Nen	the	man	said	that	I	was	about	the	nicest	little	boy	he	ever	saw	and
"	念	这	男人	说	那	我	曾是	关于	这	最友善的	小的	男生	他	曾经	锯	和

[hi:; hi] [wʊd] [-]

he	would	[	42	]
他	会	[	-	]

“那个人说我是他见过的最可爱的小男孩，他会[42]

[tel] ['sæntə] [klɔ:z] [səʊ] .

tell	Santa	Claus	so	.
告诉	圣诞老人	克劳斯	所以	.

请告诉圣诞老人。

[æn; ən] - [ai] [nju:] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt]

An	'	I	knew	everything	was	all	right
一个	-	我	知道	一切	曾是	全部	正确的

我知道一切都会好起来的。

[səʊ] [aɪv] [dʒʌst] [send] [ə; eɪ]['letə(r)] [ʌp][tu:; tə] [tel] [hɪm][tu:; tə] [pli:z] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][raɪd][ɒn][ðə; ði]

so	I've	just	sended	a	letter	up	to	tell	him	to	please	give	me	a	ride	on	the
所以	我已经	只是	已发送	一个	信	向上	到	告诉	他	到	请	给	我	一个	骑	在	这

['pʊlmən] [treɪn] .

Pullman	train	.
普尔曼	火车	.

所以我刚刚写了封信上去，请他让我搭乘普尔曼列车。

" ['lɪbi] [smaɪld] [ɪn][æn; ən] [ə'mju:zd] , [bɪg] - ['sɪstə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] ,

"	Libby	smiled	in	an	amused	,	big	-	sister	sort	of	way	,
"	莉比	微笑	在	一个	觉得好笑	,	大的	-	姐姐	种类	的	方式	,

莉比露出了那种带着姐姐特有的、饶有趣味的笑容。

['ɑ:skɪŋ] [haʊ] - [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] .

asking	how	Will'm	supposed	anybody	could	read	his	letters	.
问	如何	-	据称	任何人	可以	读	他的	信件	.

他问别人怎么可能读懂威尔的信。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['skrætʃɪz] .

He	couldn't	write	anything	but	scratches	.
他	不能	写	任何事物	但	划痕	.

他除了乱涂乱画什么也写不出来。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['letə(r)] !

"	But	it	was	a	picture	letter	!
"	但	它	曾是	一个	图片	信	!

但这是一封图画信！

" - [ɪk'spleɪnd] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Will'm	explained	triumphantly	.
"	-	解释	凯旋而归	.

“威尔得意洋洋地解释道。

" ['enibɒdi] [kæn; kən] [ri:d] ['pɪktʃə(r)] ['lɛtəz] .
" **Anybody can read picture letters .**
" 任何人 能 读 图片 信件 .

任何人都能读懂图画字母。

" [ðen] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
" **Then he proceeded to tell what he had made and how he had**
" 然后 他 继续 到 告诉 什么 他 有 制成 和 如何 他 有
[mɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] .
marked it with the initials of the Lion and the Whale .
标记 它 和 这 首字母 的 这 狮子 和 这 鲸 .

然后他接着讲述了他制作的东西，以及他是如何在上面标记狮子和鲸鱼的首字母的。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [sə'praɪz] ['lɪbi] [lʊkt] [fɜ:st] ['stɑ:tld] , [ðen] ['trʌbld] , [ðen] [dɪ'speərɪŋ] .
To his intense surprise Libby looked first startled , then troubled , then despairing .
到 他的 激烈的 惊喜 莉比 看起来 第一的 惊慌 , 然后 麻烦 , 然后 绝望 .

令他大吃一惊的是，莉比先是露出惊愕的神色，然后是忧虑的神色，最后是绝望的神色。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [si:md] [tu:; tə][drɒp] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk]
His heart seemed to drop down into his shoes when she exclaimed in a tragic
他的 心 似乎 到 降低 向下 进入 他的 鞋 什么时候 她 惊呼 在 一个 悲惨
[təʊn] :
tone :
语气 :

当她用悲怆的语气惊呼时，他的心仿佛沉到了谷底：

" [wel] , - - !
" **Well , Will'm Branfield !**
" 出色地 , - - !

“好吧，威尔·布兰菲尔德！”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !
If you haven't gone and done it !
如果 你 还没有 已消失 和 完毕 它 !

如果你还没去做的话！

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['evə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ˌju: 'es] [naʊ] !
I don't know what ever is going to happen to us now !
我 不 知道 什么 曾经 是 去 到 发生 到 我们 现在 !

我不知道我们现在会怎么样！

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Then she explained .**
" 然后 她 解释 .

然后她解释道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [wɪð] ['su:zi] ['pi:tərzɪz] [help] ,
She had already written a letter for him , with Susie Peters's help ,
她 有 已经 书面 一个 信 为了 他 , 和 苏西 彼得的 帮助 ,

在苏西·彼得斯的帮助下，她已经为他写了一封信。

['ɑ:skɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɑ:skt] [-]
asking in writing what she had asked [43]
问 在 写作 什么 她 有 问 [-]

要求她以书面形式提出她所要求的问题[43]

[bɪ'fɔ:(r)] [baɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [maʊθ] , [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [fə'givn] ,
before by word of mouth , that he be forgiven ,
前 经过 单词 的 嘴 , 那 他 是 已原谅 ,

事先口头请求宽恕，

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] ['empti] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .

and	requesting	that	he	might	not	find	his	stocking	empty	on	Christmas	morning	.
和	请求	那	他	可能	不是	寻找	他的	袜	空的	在	圣诞节	早晨	.

并请求他圣诞节早上不要发现自己的袜子是空的。

[æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðæt] [tuː; tə] ['sæntəz] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,

As	to	what	should	be	in	it	,	she	had	left	that	to	Santa's	generosity	,
作为	到	什么	应该	是	在	它	,	她	有	左边	那	到	圣诞老人的	慷慨	,

至于里面应该放些什么，她把这完全交给了圣诞老人的慷慨安排。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [hæd; həd] ['nevə(r)] [sed] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

because	Will'm	had	never	said	what	he	wanted	.
因为	-	有	绝不	说	什么	他	通缉	.

因为威尔姆从未说过他想要什么。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,

"	And	now	,	"	she	added	reproachfully	,
"	和	现在	,	"	她	额外	责备地	,

“而现在，”她责备地补充道，

" [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [θɪŋ] [ə'piːs] ,

"	I've	told	you	that	we	oughtn't	to	ask	for	more	than	one	thing	apiece	,
"	我已经	讲述	你	那	我们	不应该	到	问	为了	更多的	比	一	事物	一块	,

“我已经告诉过你们，我们每个人不应该要求超过一件东西。”

- [kɔːz] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiːz] ['evə(r)] [biːn] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] ,

'	cause	this	is	the	first	time	he's	ever	been	to	this	house	,
-	原因	这	是	这	第一的	时间	他是	曾经	到过	到	这	房子	,

因为这是他第一次来这所房子，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

and	it	doesn't	seem	polite	to	ask	for	so	much	from	a	stranger	.
和	它	不	似乎	有礼貌的	到	问	为了	所以	很多	从	一个	陌生人	.

向陌生人提出这么多要求似乎不太礼貌。

" - [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ,

"	Will'm	defended	himself	,
"	-	辩护	他自己	,

“威尔为自己辩护了，

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['tɪltɪd] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [huː]

his	chin	tilted	at	an	angle	that	should	have	been	a	warning	to	one	who
他的	下巴	斜	在	一个	角度	那	应该	有	到过	一个	警告	到	一	WHO

[kʊd; kəd] [riːd] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ['sɪgnlz] .

could	read	such	danger	signals	.
可以	读	这样的	危险	信号	.

他的下巴微微抬起，这个角度对于能够解读这种危险信号的人来说应该是一个警告。

" [ai] ['əʊnli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

"	I	only	asked	for	one	thing	for	me	and	one	for	you	.	"
"	我	仅有的	问	为了	一	事物	为了	我	和	一	为了	你	.	"

“我只要求两件事，一件给我自己，一件给你。”

" [jes] , [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] , [ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

"	Yes	,	but	don't	you	see	,	I	had	already	asked	for	something	for	each
"	是的	,	但	不	你	看	,	我	有	已经	问	为了	某物	为了	每个

[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

“是啊，但你难道没看到吗？我已经为我们每个人要过一些东西了。”

[səʊ] [ðæt] [meɪks] [tuː] [θɪŋz] [əˈpiːs] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈɔːlməʊst] [ˈtɪəfl] [ˈɑːnsə(r)] .
so that makes two things apiece , " was the almost tearful answer .
所以 那 制作 二 事物 一块 , " 曾是 这 几乎 内牛满面 回答 .

“这样一来，每人就有了两件东西，”他几乎是含泪回答道。

" [wel] , [aɪ] [ɑːrnt] [tuː; tə] [bleɪm] , " [pəˈsistɪd] - , " [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [jʊd] [dʌn] .
" Well , I aren't to blame , " persisted Will'm , " you didn't tell me what you'd done .
" 出色地 , 我 不是 到 责备 , " 持续 - , " 你 没有 告诉 我 什么 你会 完毕 .
" [-]
" [44]
" [-]

“好吧，这不怪我，”威尔姆坚持说，“你没有告诉我你做了什么。”[44]

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] , "
" But you ought to have waited and asked me before you sent it , "
" 但 你 应该 到 有 等待 和 问 我 前 你 发送 它 , "
[ɪnˈsɪstɪd] [ˈlɪbi] .
insisted Libby .
坚持 莉比 .

“但是你应该先等等，问问我再寄出去，”莉比坚持说。

" [aɪ] [ˈɔːtnt] ! "
" I oughtn't ! "
" 我 不应该 ! "

“我不应该！”

" [juː; jʊ] [ɔːt] , [aɪ] [seɪ] !
" You ought , I say !
" 你 应该 , 我 说 !

“我说，你应该这么做！”

" [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ][stæmp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈemfəsɪs] .
" This with a stamp of her foot for emphasis .
" 这 和 一个 邮票 的 她 脚 为了 强调 .

“说完，她跺了跺脚以示强调。”

" [aɪ] [ˈɔːtnt] , [mɪs] [ˈsmɑːti] !
" I oughtn't , Miss Smarty !
" 我 不应该 , 错过 聪明人 !

“我不应该这样，聪明小姐！”

" [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈsɔːsi] [ˈlɪt(ə)l] [tʌŋ] [θrʌst] [ɪtˈself] [aʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] - [maʊθ] ,
" This time a saucy little tongue thrust itself out at her from Will'm's mouth ,
" 这 时间 一个 风骚的 小的 舌头 推力 本身 出去 在 她 从 - 嘴 ,

“这一次，一条俏皮的小舌头从威尔姆的嘴里伸了出来，对着她。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [skruːd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈʌgliəst] [twɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] .
and his face was screwed into the ugliest twist he could make .
和 他的 脸 曾是 螺丝 进入 这 最丑陋的 捻 他 可以 制作 .

他的脸扭曲成了他能做出的最丑陋的表情。

[əˈgen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [səˈpraɪz] ,
Again he had the shock of a great surprise ,
再次 他 有 这 震惊 的 一个 伟大的 惊喜 ,

他再次受到了巨大的震惊和意外。

[wen] [ˈlɪbi] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːs] [feɪs] .
when Libby did not answer with a worse face .
什么时候 莉比 做过 不是 回答 和 一个 更糟 脸 .

莉比没有回答，脸色更难看了。

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔ:lməʊst] ['hʌni] - [swi:t]

Instead she lifted her head a little , and said in a voice almost honey - sweet

反而 她 抬起 她 头 一个 小的 , 和 说 在 一个 嗓音 几乎 蜂蜜 - 甜的

,

,

,

她却微微抬起头，用一种近乎蜜糖般甜美的声音说道：

[bʌt; bət][səʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [ɪəz] [ðæn; ðən] - , " ['veri] [wel]

but so loud that it seemed intended for other ears than Will'm's , " Very well

但 所以 大声 那 它 似乎 故意的 为了 其他 耳朵 比 - , " 非常 出色地

,

,

,

但声音太大，似乎是说给别人听的，而不是给威尔听的。“很好，

[hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , ['brʌðə(r)] ,

have your own way , brother ,

有 你的 自己的 方式 , 兄弟 ,

按你自己的方式去做吧，兄弟。

[bʌt; bət]['sæntə] [klɔ:z] [nəʊz] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['gri:di] [ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [tu:]

but Santa Claus knows that I didn't want to be greedy and ask for two

但 圣诞老人 克劳斯 知道 那 我 没有 想 到 是 贪婪的 和 问 为了 二

[θɪŋz] !

things !

事物 !

但是圣诞老人知道我不想太贪心，想要两样东西！

" ['wɪljəm] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['feəli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , " [æn; ən] - [hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] ,

" William answered in what was fairly a shout , " An ' he knows that I didn't ,

" 威廉 回答 在 什么 曾是 相当 一个 喊 , " 一个 - 他 知道 那 我 没有 ,

!

neether !

尼瑟 !

威廉几乎是喊着回答说：“而且他也知道我没有！”

" [ðə; ði] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] : " [seɪ] , ['lɪbi] , [du:; də][ju:; jʊ] [spəʊz] [hi:; hi]

" The shout was followed by a whisper : " Say , Libby , do you s'pose he

" 这 喊 曾是 随后 经过 一个 耳语 : " 说 , 莉比 , 做 你 假设 他

[hɜ:d] [ðæt] ?

heard that ?

听到 那 ?

“喊声之后，传来一声低语：‘莉比，你觉得他听到了吗？’”

" ['lɪbiz] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [nɒd] . [-]

" Libby's answer was a convincing nod . [45]

" 利比的 回答 曾是 一个 令人信服的 点头 . [-]

“莉比的回答是令人信服的点头。[45]

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER III

章 三、

第三章

['ɑ:ftə(r)] ['spendɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [best] [breɪk] [ðə; ði] [nju:z] [tu:; tə][ðə; ði]

AFTER spending several days wondering how she could best break the news to the

后 开支 一些 天 好奇 如何 她 可以 最好的 休息 这 消息 到 这

['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

children that their father was going to take them away ,

孩子们 那 他们的 父亲 曾是 去 到 拿 他们 离开 ,

在花了几天时间思考如何才能最好地告诉孩子们他们的父亲要带他们离开之后，

['mɪsɪz] . [ni:l] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] ['pɒsəb(ə)l] ['məʊmənt] .

Mrs	**.**	**Neal**	**decided**	**that**	**she**	**would**	**wait**	**until**	**the**	**last**	**possible**	**moment**	**.**
太太	.	尼尔	决定	那	她	会	等待	直到	这	最后的	可能的	片刻	.

尼尔太太决定等到最后一刻。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)]

Then	**she**	**would**	**tell**	**them**	**that**	**their**	**father**	**had**	**a**	**Christmas**	**present**	**for**
然后	她	会	告诉	他们	那	他们的	父亲	有	一个	圣诞节	展示	为了

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

然后她会告诉他们，他们的父亲给他们准备了一份圣诞礼物。

[naɪsə] [ðæn; ðən] ['enɪθɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] .

nicer	**than**	**anything**	**he**	**had**	**ever**	**given**	**them**	**before**	**.**
更漂亮	比	任何事物	他	有	曾经	给定	他们	前	.

比他以前送给他们的任何东西都好。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

It	**was**	**something**	**that**	**couldn't**	**be**	**sent**	**to**	**them**	**,**
它	曾是	某物	那	不能	是	发送	到	他们	,

这是无法寄给他们的东西。

[səʊ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [gəʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ɒn] [ðə; ði] [kɑ:z] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nju:] [həʊm] ,

so	**he**	**wanted**	**them**	**to**	**go**	**all**	**the**	**way**	**on**	**the**	**cars**	**to**	**his**	**new**	**home**	**,**
所以	他	通缉	他们	到	去	全部	这	方式	在	这	汽车	到	他的	新的	家	,

所以他希望他们一路开车到他的新家。

[tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

to	**see**	**it**	**.**
到	看	它	.

去看看。

[ðen] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gest] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

Then	**after**	**they**	**had**	**guessed**	**everything**	**they**	**could**	**think**	**of**	**,**
然后	后	他们	有	猜对了	一切	他们	可以	思考	的	,

然后，在他们把所有能想到的都猜了一遍之后，

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] ['hɒpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌkjʊərɪ'ɒsəti] , [ʃɪd] [tel]

and	**were**	**fairly**	**hopping**	**up**	**and**	**down**	**with**	**impatient**	**curiosity**	**,**	**she'd**	**tell**
和	是	相当	跳跃	向上	和	向下	和	不耐烦	好奇心	,	棚	告诉

[ðem; ðəm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] :

them	**what**	**it**	**was**	**:**
他们	什么	它	曾是	:

他们焦急万分，几乎要跳起来，她就会告诉他们那是什么：

[ə; eɪ] [nju:] ['mʌðə(r)] !

a	**new**	**mother**	**!**
一个	新的	母亲	!

一位新妈妈！

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]

She	**decided**	**not**	**to**	**tell**	**them**	**that**	**they**	**were**	**never**	**coming**	**back**	**to**	**the**
她	决定	不是	到	告诉	他们	那	他们	是	绝不	未来	后退	到	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .

Junction	**to**	**live**	**.**
交汇处	到	居住	.

她决定不告诉他们，他们永远也回不了 Junction 居住了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [θɪŋk] [-]

It	**would**	**be**	**better**	**for**	**them**	**to**	**think**	**[**	**46**	**]**
它	会	是	更好的	为了	他们	到	思考	[	-	]

他们最好思考[46]

[ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə][ðeə(r)]

of	this	return	to	their	father	as	just	a	visit	until	they	were	used	to	their
的	这	返回	到	他们的	父亲	作为	只是	一个	访问	直到	他们	是	用过的	到	他们的

[nju:] [sə'raʊndɪŋz] .

new	surroundings	.
新的	周围环境	.

他们把这次回到父亲身边只是一次短暂的探望，以便适应新的环境。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['stɑ:tɪd] [ɒf] ['hæpi]

It	would	make	it	easier	for	all	concerned	if	they	could	be	started	off	happy
它	会	制作	它	更轻松	为了	全部	担心的	如果	他们	可以	是	开始	离开	快乐的

[ænd; ənd] ['plezntli] [ɪk'spektənt] .

and	pleasantly	expectant	.
和	愉快	怀孕	.

如果大家都能以快乐和充满期待的心态开始，这对所有人都会更有利。

[ðen] [ɪf] ['mɒli] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][naɪs][ə; eɪ]['wʊmən] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n]

Then	if	Molly	had	grown	up	to	be	as	nice	a	woman	as	she	had	been
然后	如果	莫莉	有	生长	向上	到	是	作为	好的	一个	女士	作为	她	有	到过

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,

a	young	girl	,
一个	年轻的	女孩	,

那么，如果莫莉长大后能像她小时候一样成为一个善良的女人，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [trʌst] [ðə; ði][rest][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

she	could	safely	trust	the	rest	to	her	.
她	可以	安全	相信	这	休息	到	她	.

剩下的事情她完全可以放心地交给她。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['lʌvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tu:; tə]

The	children	would	soon	be	loving	her	so	much	that	they	wouldn't	want	to
这	孩子们	会	很快	是	爱	她	所以	很多	那	他们	不会	想	到

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

孩子们很快就会非常喜欢她，以至于不想回来。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ni:l] [hæd; həd] [nɒt]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:z] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

But	Mrs	.	Neal	had	not	taken	into	account	that	her	news	was	no	longer
但	太太	.	尼尔	有	不是	已采取	进入	帐户	那	她	消息	曾是	不	更长

[ə; eɪ]['si:krət] .

a	secret	.
一个	秘密	.

但尼尔太太没有考虑到，她的消息已经不再是秘密了。

[təʊld][tu:; tə][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [frendz] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] ,

Told	to	one	or	two	friends	in	confidence	,
讲述	到	一	或者	二	朋友们	在	信心	,

悄悄告诉了一两个朋友

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pɑ:st] [frɒm; frəm][lɪp][tu:; tə][lɪp][ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌst] [ɪn][səʊ] ['meni]

it	had	passed	from	lip	to	lip	and	had	been	discussed	in	so	many
它	有	通过了	从	唇	到	唇	和	有	到过	讨论	在	所以	许多

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

它口口相传，在许多家庭中被反复讨论。

[ðæt] [hɑːf][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [njuː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['lɪbi] [ænd; ənd] -

that	half	the	children	at	the	Junction	knew	that	poor	little	Libby	and	Will'm
那	一半	这	孩子们	在	这	交汇处	知道	那	贫穷的	小的	莉比	和	-

- [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stepmʌðə(r)] ,

Branfield	were	to	have	a	stepmother	,
-	是	到	有	一个	后妈	,

路口镇一半的孩子都知道可怜的小莉比和威廉·布兰菲尔德要有个继母了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

before	they	knew	it	themselves	.
前	他们	知道	它	他们自己	.

他们自己都没意识到。

['mɔːdi] ['piːtəz] [təʊld] ['lɪbi] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [wʌn] [deɪ] ,

Maudie	Peters	told	Libby	on	their	way	home	from	school	one	day	,
莫迪	彼得斯	讲述	莉比	在	他们的	方式	家	从	学校	一	天	,

一天放学回家的路上，莫迪·彼得斯告诉莉比：

[ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['lɪbi] [fiːl] [ðæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['stepmʌðə(r)]

and	told	it	in	such	a	tone	that	she	made	Libby	feel	that	having	a	stepmother
和	讲述	它	在	这样的	一个	语气	那	她	制成	莉比	感觉	那	拥有	一个	后妈

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːst] [kə'læməti] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [wʌn] .

was	about	the	worst	calamity	that	could	befall	one	.
曾是	关于	这	最差	灾害	那	可以	降临	一	.

她用那种语气告诉莉比，让莉比觉得有个继母是她所能遭遇的最糟糕的灾难。

['lɪbi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['staʊtli] . [-]

Libby	denied	it	stoutly	.	[	47	]
莉比	否认	它	坚定地	.	[	-	]

利比坚决否认了这一点。[47]

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	But	you	are	!
"	但	你	是	!

但你就是！

" ['mɔːdi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Maudie	insisted	.
"	莫迪	坚持	.

莫迪坚持道。

" [ai] [hɜːd] ['mæmə][ænd; ənd] [ɑːnt] [luː'iːzə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	heard	mama	and	Aunt	Louisa	talking	about	it	.
"	我	听到	妈妈	和	阿姨	路易莎	说	关于	它	.

“我听到妈妈和路易莎阿姨在谈论这件事。”

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

They	said	they	certainly	felt	sorry	for	you	,
他们	说	他们	当然	毛毡	对不起	为了	你	,

他们说他们真的很同情你。

[ænd; ənd]['mæmə] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi]

and	mama	said	that	she	hoped	and	prayed	that	her	children	would	be
和	妈妈	说	那	她	希望	和	祈祷	那	她	孩子们	会	是

[speəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ,

spared	such	a	fate	,
幸存	这样的	一个	命运	,

妈妈说，她希望并祈祷她的孩子们能够免受这种命运的折磨。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['stepˌmʌðə] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʌn'kaɪnd] .

because	stepmothers	are	always	unkind	.
因为	继母	是	总是	不友善	.

因为继母总是很刻薄。

" ['lɪbi] [fluː] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] ['kwestʃən] , ['pɒzətɪv] [ðæt] ['grænmɑː] [niːl] [wʊd] [seɪ]
" Libby flew home with her tearful question , positive that Grandma Neal would say
" 莉比 飞翔 家 和 她 内牛满面 问题 , 积极的 那 奶奶 尼尔 会 说
[ðæt] ['mɔːdi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,
that Maudie was mistaken ,
那 莫迪 曾是 错误 ,

莉比带着泪流满面的疑问飞回了家，她坚信奶奶尼尔会说莫迪弄错了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] , ['ʃeɪki] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
but with a scared , shaky feeling in her knees ,
但 和 一个 害怕的 , 摇晃 感觉 在 她 膝盖 ,

但她的双膝却感到一阵恐惧和颤抖。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɔːdi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [prə'vəʊkɪŋli] [ʃʊə(r)] .
because Maudie had been so calmly and provokingly sure .
因为 莫迪 有 到过 所以 平静地 和 挑衅地 当然 .

因为莫迪表现得如此冷静而又令人不安地自信。

['grænmɑː] [niːl] [kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] - ['stɔːri] .
Grandma Neal could deny only a part of Maudie's story .
奶奶 尼尔 可以 否定 仅有的 一个 部分 的 - 故事 .

奶奶尼尔只能否认莫迪故事的一部分。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spæŋk] [ðæt] ['medlsəm] ['piːtəz] [tʃaɪld] !
" I'd like to spank that meddlesome Peters child !
" ID 喜欢 到 打屁股 那 好事 彼得斯 孩子 !

“我真想打那个多管闲事的彼得斯家的孩子屁股！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" she exclaimed indignantly .
" 她 惊呼 愤慨地 .

她愤愤不平地喊道。

" [hɪə(r)] [aɪv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [grænd] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz]
" Here I've been keeping it as a grand surprise for you that your father is
" 这里 我已经 到过 保持 它 作为 一个 盛大 惊喜 为了 你 那 你的 父亲 是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nju:] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,
going to give you a new mother for Christmas ,
去 到 给 你 一个 新的 母亲 为了 圣诞节 ,

“我一直想给你一个大大的惊喜，那就是你爸爸会在圣诞节送你一个新妈妈。”

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [jʊd] [hæv; həv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
and thinking what a fine time you'd have going on the cars to see them ,
和 思维 什么 一个 美好的 时间 你会 有 去 在 这 汽车 到 看 他们 ,

心想如果坐车去看它们该有多好啊，

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɔːdi] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] ['tæt(ə)l] ,
and now Maudie has to go and tattle ,
和 现在 莫迪 有 到 去 和 告密 ,

现在莫迪又要去告状了。

[ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [bæd] ,
and tell it in such an ugly way that she makes it seem like something bad ,
和 告诉 它 在 这样的 一个 丑陋的 方式 那 她 制作 它 似乎 喜欢 某物 坏的 ,

她用一种极其难听的方式讲述这件事，让这件事看起来像是一件坏事。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [-]
instead of the nicest [48]
反而 的 这 最友善的 [-]

而不是最好的[48]

[θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .

thing	that	could	happen	to	you	.
事物	那	可以	发生	到	你	.

可能发生在你身上的事。

['lɪs(ə)n] , ['lɪbi] !

Listen	,	Libby	!
听	,	莉比	!

听着，莉比！

" [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbi] , [æt; ət] [ðɪs] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [teɪl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'naɪəl]

"	For	Libby	,	at	this	confirmation	of	Maudie's	tale	,	instead	of	the	denial
"	为了	莉比	,	在	这	确认	的	-	故事	,	反而	的	这	拒绝

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ,

which	she	hoped	for	,
哪个	她	希望	为了	,

“对于莉比来说，莫迪的话得到证实，而不是她所希望的否认，

[hæd; həd] ['krʊkɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

had	crooked	her	arm	over	her	face	,
有	歪	她	手臂	超过	她	脸	,

她用手臂遮住了脸，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [laʊd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['gɪŋəm] [sliːv] , [æz; əz] [ɪf]

and	was	crying	out	loud	into	her	little	brown	gingham	sleeve	,	as	if
和	曾是	哭泣	出去	大声	进入	她	小的	棕色的	格子布	袖子	,	作为	如果

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

her	heart	would	break	.
她	心	会	休息	.

她对着棕色格子布小袖子放声大哭，仿佛心都要碎了。

['mɪsɪz] . [niːl] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [tʃaɪld] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .

Mrs	.	Neal	sat	down	and	drew	the	sobbing	child	into	her	lap	.
太太	.	尼尔	卫星	向下	和	画	这	啜泣	孩子	进入	她	膝	.

尼尔太太坐了下来，把哭泣的孩子抱到自己的腿上。

" ['lɪs(ə)n] , ['lɪbi] !

"	Listen	,	Libby	!
"	听	,	莉比	!

“听着，莉比！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

"	she	said	again	.
"	她	说	再次	.

她又说了一遍。

" [ðɪs] ['leɪdi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] ['mærid] ,

"	This	lady	that	your	father	has	married	,
"	这	女士	那	你的	父亲	有	已婚	,

你父亲娶的这位女士，

[juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][nəʊ] [bɪgə(r)]

used	to	live	here	at	the	Junction	when	she	was	a	little	girl	no	bigger
用过的	到	居住	这里	在	这	交汇处	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	不	大

[ðæn; ðən][juː; jʊ] .

than	you	.
比	你	.

她小时候就住在 Junction 这边，那时候她个头跟你差不多大。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mɒli] [bleə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] — [hæd; həd]

Her	name	was	Molly	Blair	,	and	she	looked	something	like	you	—	had
她	姓名	曾是	莫莉	布莱尔	,	和	她	看起来	某物	喜欢	你	—	有

[ðə; ðiː] [seɪm] ['kʌlə(r)][heə(r)] ,

the	same	color	hair	,
这	相同的	颜色	头发	,

她名叫莫莉·布莱尔，长得有点像你——头发颜色也一样。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [plæts] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

and	wore	it	in	two	little	plaits	just	as	you	do	.
和	穿着	它	在	二	小的	辫子	只是	作为	你	做	.

然后像你一样，把它编成两条小辫子戴在脖子上。

['evribɒdi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

Everybody	liked	her	.
大家	喜欢	她	.

大家都喜欢她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] ['eni]

She	was	so	gentle	and	kind	she	wouldn't	have	done	anything	to	hurt	any
她	曾是	所以	温和的	和	种类	她	不会	有	完毕	任何事物	到	伤害	任何

[wʌnz] ['fiːlɪŋz] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [wʊd] .

one's	feelings	any	more	than	a	little	white	kitten	would	.
一个人的	情怀	任何	更多的	比	一个	小的	白色的	小猫	会	.

她非常温柔善良，绝不会做任何伤害别人感情的事，就像一只小白猫一样。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ,

Your	father	was	a	boy	then	,	and	he	lived	here	,
你的	父亲	曾是	一个	男生	然后	,	和	他	居住地	这里	,

你父亲那时还是个孩子，就住在这里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]

and	they	went	to	school	together	and	played	together	just	as	you	and
和	他们	去	到	学校	一起	和	玩	一起	只是	作为	你	和

['wɔːltə] [greɪ] [duː; də] .

Walter	Gray	do	.
沃尔特	灰色的	做	.

他们一起上学，一起玩耍，就像你和沃尔特·格雷一样。

[hiːz] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [wen] [-]

He's	known	her	all	her	life	,	and	he	knew	very	well	when	[	49	]
他是	已知	她	全部	她	生活	,	和	他	知道	非常	出色地	什么时候	[	-	]

他认识她一辈子了，他很清楚[49]

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt]

he	asked	her	to	take	the	place	of	a	mother	to	his	little	children	that
他	问	她	到	拿	这	地方	的	一个	母亲	到	他的	小的	孩子们	那

[ʃɪd] [biː; bi][dɪə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

she'd	be	dear	and	good	to	you	.
棚	是	亲爱的	和	好的	到	你	.

他请求她扮演他孩子的母亲的角色，并说她会对他好，会照顾他的孩子。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [səʊ][ɪn] ['greɪʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd]

Do	you	think	that	you	could	change	so	in	growing	up	that	you	could	be	unkind
做	你	思考	那	你	可以	改变	所以	在	生长	向上	那	你	可以	是	不友善

[tuː; tə] ['eni] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] ? "

to	any	little	child	that	was	put	in	your	care	?	"
到	任何	小的	孩子	那	曾是	放	在	你的	关心	?	"

你认为你长大后会改变吗？你会不会对任何托付给你照顾的小孩都冷酷无情？

" [nəʊ] — [əʊ] ! " [sɔb] ['lɪbi] .
" No — o ! " sobbed Libby .
" 不 — o ! " 啜泣 莉比 .

“不——”莉比抽泣着说。

" [ænd; ənd]['naɪðə(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['ɑːnsə(r)] .
" And neither could she ! " was the emphatic answer .
" 和 两者都不 可以 她 ! " 曾是 这 强调 回答 .

“她也做不到！”对方斩钉截铁地回答。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [tel] ['mɔːdi] ['piːtəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" You can just tell Maudie Peters that she doesn't know what she is talking about .
" 你 能 只是 告诉 莫迪 彼得斯 那 她 不 知道 什么 她 是 说 关于 .

你完全可以告诉莫迪·彼得斯，她根本不知道自己在说什么。

" ['lɪbi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [nekst] [deɪ] , [ɪm'fætɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" Libby repeated the message next day , emphatically and defiantly , with her
" 莉比 重复 这 信息 下一个 天 , 强调地 和 公然挑衅 , 和 她
[tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
chin in the air .
下巴 在 这 空气 .

“第二天，莉比昂着头，语气坚定而挑衅地重复了这句话。

[ðæt] [tɔːk] [wɪð] ['grænmɑː] [niːl] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋgə(r)][wʌn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [æt; ət] ['bedtaɪm] ,
That talk with Grandma Neal and another longer one which followed at bedtime ,
那 讲话 和 奶奶 尼尔 和 其他 更长 一 哪个 随后 在 就寝时间 ,

那次和奶奶尼尔的谈话，以及之后在睡前进行的一次更长的谈话，

[helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [laɪt] .
helped her to see things in their right light .
帮助 她 到 看 事物 在 他们的 正确的 光 .

帮助她正确看待事物。

[bɪ'saɪdz] , ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['grænmɑː] [niːl] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Besides , several things which Grandma Neal told her made a visit to her
除了 , 一些 事物 哪个 奶奶 尼尔 讲述 她 制成 一个 访问 到 她
['fɑːðə(r)] [siːm] [kwaɪt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
father seem quite desirable .
父亲 似乎 相当 理想 .

此外，奶奶尼尔告诉她的几件事也让她觉得去看望父亲是件非常令人向往的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː]
It would be fine to be in a city where there is something interesting to see
它 会 是 美好的 到 是 在 一个 城市 在哪里 那里 是 某物 有趣的 到 看
['evri] ['mɪnɪt] .
every minute .
每一个 分钟 .

如果能待在一个每时每刻都有新鲜事物可看的城市，那就太好了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [juː; jʊ] [mait] [ɪk'spekt][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən]
She knew from other sources that in a city you might expect a hand - organ
她 知道 从 其他 来源 那 在 一个 城市 你 可能 预计 一个 手 - 器官
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['ɔːlməʊst] ['eni] [deɪ] .
and a monkey to come down the street almost any day .
和 一个 猴 到 来 向下 这 街道 几乎 任何 天 .

她从其他渠道了解到，在一个城市里，几乎每天都可能会看到手风琴和猴子出现在街上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]
And it [50]
和 它 [-]

而且它[50]

[wʊd] [biː; bi][grænd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ,

would	be	grand	to	live	in	a	house	like	the	one	they	were	going	to	,
会	是	盛大	到	居住	在	一个	房子	喜欢	这	一	他们	是	去	到	,

能住进他们要去的那种房子里该有多棒啊!

[wɪð] [æn; ən][ʌp] - [steəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][piˈænəʊ][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

with	an	up	-	stairs	to	it	,	and	a	piano	in	the	parlor	.
和	一个	向上	-	楼梯	到	它	,	和	一个	钢琴	在	这	客厅	.

房子有楼上，客厅里还有一架钢琴。

[bʌt; bət] [dɪˈspaɪt] ['mɪsɪz] . [niːlz] ['efəts] [tuː; tə][set] ['mætəz] [streɪt] ,

But	despite	Mrs	.	Neal's	efforts	to	set	matters	straight	,
但	尽管	太太	.	尼尔氏	努力	到	放	事情	直的	,

尽管尼尔太太努力想把事情弄清楚，

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] - [səˈdʒestʃən] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] .

the	poison	of	Maudie's	suggestion	had	done	its	work	.
这	毒	的	-	建议	有	完毕	它是	工作	.

莫迪的建议已经产生了毒害作用。

- [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] ['lɪbi] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] ,

Will'm	had	been	in	the	room	when	Libby	came	home	with	her	question	,
-	有	到过	在	这	房间	什么时候	莉比	来了	家	和	她	问题	,

莉比带着问题回家时，威尔正好在房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [wɒz; wəz]

and	the	wild	way	she	broke	out	crying	made	him	feel	that	something	awful	was
和	这	荒野	方式	她	打破	出去	哭泣	制成	他	感觉	那	某物	可怕	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

going	to	happen	to	them	.
去	到	发生	到	他们	.

她放声大哭的样子让他觉得他们之间会发生可怕的事情。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stepmʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	never	heard	of	a	stepmother	before	.
他	有	绝不	听到	的	一个	后妈	前	.

他以前从未听说过继母。

[baɪ][sʌm; səm][kwɪə(r)][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv] [wɜːdz] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [breɪn] [kənˈfjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

By	some	queer	association	of	words	his	baby	brain	confused	it	with	a
经过	一些	酷儿	协会	的	字	他的	婴儿	脑	使困惑	它	和	一个

[step] - ['lædə(r)] .

step	-	ladder	.
步	-	梯子	.

由于某种奇怪的词语联想，他那稚嫩的大脑把它误认为是梯子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lædə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɪndʒ] .

There	was	such	a	ladder	in	the	shop	with	a	broken	hinge	.
那里	曾是	这样的	一个	梯子	在	这	店铺	和	一个	破碎的	合页	.

店里有一架这样的梯子，铰链坏了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [wɔːnd] [nɒt][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	always	being	warned	not	to	climb	up	on	it	.
他	曾是	总是	存在	警告	不是	到	爬	向上	在	它	.

他一直被警告不要爬上去。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm] ['dredfəli] .

It	might	fall	over	with	him	and	hurt	him	dreadfully	.
它	可能	落下	超过	和	他	和	伤害	他	极其糟糕	.

它可能会连同他一起倒塌，给他造成严重的伤害。

['i:v(ə)n] [wen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɪm] ,

Even	when	everything	had	been	explained	to	him	,
甚至	什么时候	一切	有	到过	解释	到	他	,

即使已经向他解释了一切，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['lʌvli] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [lɒŋ] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['pʊlmən]

and	he	agreed	that	it	would	be	lovely	to	take	that	long	ride	on	the	Pullman
和	他	同意	那	它	会	是	迷人的	到	拿	那	长的	骑	在	这	普尔曼

[tu:; tə] [si:] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ,

to	see	poor	father	,
到	看	贫穷的	父亲	,

他同意乘坐普尔曼列车长途旅行去看望可怜的父亲，那将是一件非常美好的事情。

[hu:] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ɒv; əv] - [sə'dʒestʃən] [stɪl]

who	was	so	lonely	without	his	little	boy	,	the	poison	of	Maudie's	suggestion	still
WHO	曾是	所以	孤独	没有	他的	小的	男生	,	这	毒	的	-	建议	仍然

[steɪd] [wɪð] [hɪm] .

stayed	with	him	.
入住	和	他	.

没有儿子的陪伴，他感到无比孤独，莫迪的建议带来的负面影响仍然萦绕在他心头。

['sʌmθɪŋ] , [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [-]

Something	,	he	didn't	know	exactly	what	,	but	something	was	going	[	51	]
某物	,	他	没有	知道	确切地	什么	,	但	某物	曾是	去	[	-	]

他不知道具体是什么事，但有些事情正在发生[51]

[tu:; tə] [fɔ:l] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜ:t] [hɪm] ['dredfəli] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [aʊt] .

to	fall	with	him	and	hurt	him	dreadfully	if	he	didn't	look	out	.
到	落下	和	他	和	伤害	他	极其糟糕	如果	他	没有	看	出去	.

如果他不注意，就会和他一起摔下去，让他受重伤。

[ɪts] [streɪndʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [lɜ:n] [ə'baʊt] [p'ɜ:sənz] ['ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ] [wʌns] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [hɪə(r)]

It's	strange	how	much	there	is	to	learn	about	persons	after	you	once	begin	to	hear
它是	奇怪的	如何	很多	那里	是	到	学习	关于	人	后	你	一次	开始	到	听到

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

很奇怪，一旦你开始听说一个人，就会发现关于这个人还有很多东西需要了解。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] ['sæntə] [klɔ:z] .

It	had	been	that	way	about	Santa	Claus	.
它	有	到过	那	方式	关于	圣诞老人	克劳斯	.

人们对圣诞老人一直都是这样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [hɜ:d] [səʊ]

They	had	scarcely	known	his	name	,	and	then	all	of	a	sudden	they	heard	so
他们	有	几乎	已知	他的	姓名	,	和	然后	全部	的	一个	突然	他们	听到	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

他们几乎不知道他的名字，却突然听到了很多关于他的消息。

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['streɪndʒə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

that	instead	of	being	a	complete	stranger	he	was	a	part	of	everything	they
那	反而	的	存在	一个	完全的	陌生人	他	曾是	一个	部分	的	一切	他们

[sed] [ænd; ənd] [dɪd] [ænd; ənd] [θɔ:t] .

said	and	did	and	thought	.
说	和	做过	和	想法	.

他不再是一个完全陌生的人，而是参与到他们所说、所做、所想的一切之中。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst] [ə'baʊt] ['step,mʌðə] .

Now	they	were	learning	just	as	fast	about	stepmothers	.
现在	他们	是	学习	只是	作为	快速地	关于	继母	.

现在他们也很快了解到继母的情况。

['grænmɑː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [niːl] [ænd; ənd] [mɪs] ['sæli] [təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ɔːl] [gʊd]

Grandma	and	Uncle	Neal	and	Miss	Sally	told	them	a	great	deal	;	all	good
奶奶	和	叔叔	尼尔	和	错过	莎莉	讲述	他们	一个	伟大的	交易	;	全部	好的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

奶奶、尼尔叔叔和萨莉小姐告诉了他们很多事，全是好事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [els] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['wʌznt] [gʊd] ,

And	it	was	surprising	how	much	else	they	had	learned	that	wasn't	good	,
和	它	曾是	奇怪	如何	很多	别的	他们	有	学习	那	不是	好的	,

更令人惊讶的是，他们还学到了很多其他不好的东西。

[dʒʌst][baɪ][ðə; ðɪ][wæg][ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz] [hed] ,

just	by	the	wag	of	somebody's	head	,
只是	经过	这	摇摆	的	某人的	头	,

仅仅因为某人摇了摇头，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldəz] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['pɪtiɪŋ] [weɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌstəməz]

or	a	shrug	of	the	shoulders	or	the	pitying	way	some	of	the	customers
或者	一个	耸肩	的	这	肩膀	或者	这	怜悯	方式	一些	的	这	顾客

[spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

spoke	to	them	.
辐	到	他们	.

或者耸耸肩，或者一些顾客用怜悯的语气和他们说话。

[wen] ['lɪbi] [keɪm] ['kraɪɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

When	Libby	came	crying	home	from	school	the	second	time	,
什么时候	莉比	来了	哭泣	家	从	学校	这	第二	时间	,

莉比第二次放学回家哭着回来的时候，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪndə'relə] ,

because	one	of	the	boys	called	her	Cinderella	,
因为	一	的	这	男孩们	称为	她	灰姑娘	,

因为其中一个男孩叫她灰姑娘，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ænd; ənd][weə(r)][rægz] ,

and	told	her	she	would	have	to	sit	in	the	ashes	and	wear	rags	,
和	讲述	她	她	会	有	到	坐	在	这	灰烬	和	穿	破布	,

并告诉她，她必须坐在灰烬中，身穿破烂的衣服。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [sed] [nəʊ] , [ʃɪd] [biː; bi] [laɪk] [snəʊ] - [waɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [iːt]

and	another	one	said	no	,	she'd	be	like	Snow	-	white	,	and	have	to	eat
和	其他	一	说	不	,	棚	是	喜欢	雪	-	白色的	,	和	有	到	吃

['pɔɪz(ə)nd] ['æp(ə)l] , [-]

poisoned	apple	,	[	52	]
中毒	苹果	,	[	-	]

还有人说不行，她会像白雪公主一样，不得不吃下毒苹果。[52]

['grænmɑː] [niːl] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] ['ɑːftə(r)] ['lɪbiz] [bʊks] ,

Grandma	Neal	was	so	indignant	that	she	sent	after	Libby's	books	,
奶奶	尼尔	曾是	所以	愤怒	那	她	发送	后	利比的	图书	,

奶奶尼尔非常生气，派人把莉比的书都拿走了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [skuːl] ['eni] [mɔː(r)] .

saying	that	she	would	not	be	back	at	school	any	more	.
说	那	她	会	不是	是	后退	在	学校	任何	更多的	.

她说她不会再回学校了。

[nekst] [deɪ] , ['lɪbi] [təʊld] - [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

Next	day	,	Libby	told	Will'm	the	rest	of	what	the	boys	had	said	to	her	.
下一个	天	,	莉比	讲述	-	这	休息	的	什么	这	男孩们	有	说	到	她	.

第二天，莉比把男孩们对她说的其余话都告诉了威尔。

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['step,mʌðə] [ɪn] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kru:əl] [laɪk] [ˌsɪndə'rɛləz] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪts] ,

"	All	the	stepmothers	in	stories	are	cruel	like	Cinderella's	and	Snow	-	white's	,
"	全部	这	继母	在	故事	是	残忍的	喜欢	灰姑娘的	和	雪	-	怀特	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kru:əl] .

and	sometimes	they	are	cruel	.
和	有时	他们	是	残忍的	.

“故事里的所有继母都像灰姑娘和白雪公主的继母一样残忍，有时她们确实很残忍。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['kru:əl] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʌsk] .

They	are	always	cruel	when	they	have	a	tusk	.
他们	是	总是	残忍的	什么时候	他们	有	一个	象牙	.

它们长着獠牙的时候总是很残忍。

" ['su:zi] ['pi:təz] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [tʌsk] [ɪz] ,

"	Susie	Peters	told	her	what	a	tusk	is	,
"	苏西	彼得斯	讲述	她	什么	一个	象牙	是	,

苏西·彼得斯告诉她什么是象牙，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kru:əl] [hæg] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] .

and	showed	her	a	picture	of	a	cruel	hag	that	had	one	.
和	显示	她	一个	图片	的	一个	残忍的	魔女	那	有	一	.

然后给她看了一张残忍老巫婆的照片，老巫婆就有一个。

" [ɪts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɒŋ] ['ʌgli] [tu:θ] [ðæt] [stɪks] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ]

"	It's	an	awful	long	ugly	tooth	that	sticks	away	out	of	the	side	of	your	mouth
"	它是	一个	可怕	长的	丑陋的	齿	那	棍子	离开	出去	的	这	边	的	你的	嘴

[laɪk] [ə; eɪ] [pɪgz] .

like	a	pig's	.
喜欢	一个	猪的	.

“这是一颗又长又丑的牙齿，像猪牙一样从嘴角伸出来。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [bəuθ] ['lɪbi] [ænd; ənd] - [tu:; tə] [nəʊ] [hu:m] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

"	It	was	a	puzzle	for	both	Libby	and	Will'm	to	know	whom	to	believe
"	它	曾是	一个	谜	为了	两个都	莉比	和	-	到	知道	谁	到	相信

.

:

.

“莉比和威尔都感到很困惑，不知道该相信谁。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['saɪdɪd] [wɪð] ['mɔ:di] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn] ['sæntə] [klɔ:z] .

They	had	sided	with	Maudie	and	the	others	in	their	faith	in	Santa	Claus	.
他们	有	侧面	和	莫迪	和	这	其他的	在	他们的	信仰	在	圣诞老人	克劳斯	.

他们和莫迪等人一样，都相信圣诞老人的存在。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] ['grænmɑ:] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [ni:l] [mait] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt]

How	could	they	tell	but	that	Grandma	and	Uncle	Neal	might	be	mistaken	about
如何	可以	他们	告诉	但	那	奶奶	和	叔叔	尼尔	可能	是	错误	关于

[ðeə(r)] [bɪ'li:f] [ɪn] ['step,mʌðə] [tu:] ?

their	belief	in	stepmothers	too	?
他们的	信仰	在	继母	也	?

他们怎么会知道，奶奶和尼尔叔叔对继母的看法也可能是错误的呢?

['fɔ:tʃənətli] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒbləm] ,

Fortunately	there	were	not	many	days	in	which	to	worry	over	the	problem	,
幸运的是	那里	是	不是	许多	天	在	哪个	到	担心	超过	这	问题	,

幸运的是，我们没过几天就得为这个问题担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['lɪbiz] ['liːvɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd][ðeə(r)]

and	the	few	that	lay	between	the	time	of	Libby's	leaving	school	and	their
和	这	很少	那	躺	之间	这	时间	的	利比的	离开	学校	和	他们的

['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

going	away	,
去	离开	,

还有莉比离开学校到他们离开这段时间里剩下的那几天，

[wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] . [-]

were	filled	with	preparations	for	the	journey	.	[	53	]
是	已填	和	准备工作	为了	这	旅行	.	[	-	]

充满了为旅程做准备的氛围。[53]

[ɒv; əv] [kɔːs] ['lɪbi] [ænd; ənd] - [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] ,

Of	course	Libby	and	Will'm	had	little	part	in	that	,
的	课程	莉比	和	-	有	小的	部分	在	那	,

当然，莉比和威尔姆在这件事上几乎没有参与。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [fjuː] [tɒɪz] [ðeɪ] [əʊnd] ,

except	to	collect	the	few	toys	they	owned	,
除了	到	收集	这	很少	玩具	他们	拥有	,

除了收集他们仅有的几件玩具之外，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	lay	them	beside	the	trunk	which	had	been	brought	down	from	the
和	躺	他们	旁	这	树干	哪个	有	到过	带来	向下	从	这

['ætɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

attic	to	the	sitting	-	room	.
阁楼	到	这	坐着	-	房间	.

并将它们放在从阁楼搬到客厅的箱子旁边。

['lɪbi] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [dɒl] [kləʊðz] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

Libby	had	a	grand	washing	of	doll	clothes	one	morning	,
莉比	有	一个	盛大	洗涤	的	玩具娃娃	衣服	一	早晨	,

一天早上，莉比大扫除了所有娃娃的衣服。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['taɪni] ['gɑːmənts] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

and	while	she	was	hanging	out	the	tiny	garments	on	a	string	,
和	尽管	她	曾是	绞刑	出去	这	微小的	服装	在	一个	细绳	,

当她把那些小衣服用绳子挂起来的时候，

[stretʃt] [frɒm; frəm][wʌn][tʃeə(r)] - [bæk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

stretched	from	one	chair	-	back	to	another	,
拉伸	从	一	椅子	-	后退	到	其他	,

从一把椅子的椅背延伸到另一把椅子的椅背，

- [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][əʊld] ['tedi] [beə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði] [sʌdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Will'm	proceeded	to	give	his	old	Teddy	Bear	a	bath	in	the	suds	which	she
-	继续	到	给	他的	老的	泰迪	熊	一个	洗澡	在	这	泡沫	哪个	她

[hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

had	left	in	the	basin	.
有	左边	在	这	盆地	.

威尔姆接着用她留在脸盆里的泡沫给他的老泰迪熊洗澡。

[plʌʃ] [dʌz] [nɒt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] [səʊp] - [sʌdz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

Plush	does	not	take	kindly	to	soap	-	suds	,	no	matter	how	much	it	needs	it	.
豪华的	做	不是	拿	亲切地	到	肥皂	-	泡沫	,	不	事情	如何	很多	它	需求	它	.

毛绒玩具不喜欢肥皂泡，无论它多么需要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['tedi] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]

It	would	have	been	far	better	for	poor	Teddy	to	have	started	on	his
它	会	有	到过	远的	更好的	为了	贫穷的	泰迪	到	有	开始	在	他的

['trævlz] ['dɜːti] ,

travels	dirty	,
旅行	肮脏的	,

对可怜的泰迪来说，如果他一开始就浑身脏兮兮地踏上旅途，那或许会好得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] , [bɪ'dræg(ə)ld] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] ['lɪbi]

than	to	have	become	the	pitiable	,	bedraggled	-	looking	object	that	Libby
比	到	有	变得	这	可怜的	,	邋遢的	-	寻找	目的	那	莉比

[snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪs(ə)n][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] ,

snatched	from	the	basin	some	time	later	,
抢夺	从	这	盆地	一些	时间	之后	,

而不是像莉比后来从水池里捡到的那样，变成一个可怜兮兮、衣衫褴褛的物体。

[weə(r)] - [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [səʊk] .

where	Will'm	put	him	to	soak	.
在哪里	-	放	他	到	浸泡	.

威尔把他放在哪里泡澡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɒgi] ['kɒtn] ['bɒdi] ['nevə(r)] [wʊd] [draɪ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi]

It	seemed	as	if	the	soggy	cotton	body	never	would	dry	sufficiently	to	be
它	似乎	作为	如果	这	湿漉漉的	棉布	身体	绝不	会	干燥	足够	到	是

[pækt] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] ,

packed	in	the	trunk	,
包装	在	这	树干	,

那具湿透的棉质尸体似乎永远也无法晾干到可以装进后备箱的程度。

[ænd; ənd] - [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] ,

and	Will'm	would	not	hear	to	its	being	left	behind	,
和	-	会	不是	听到	到	它是	存在	左边	在后面	,

而威尔姆不会听见它被遗弃的消息。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

although	it	looked	so	dreadful	that	he	didn't	like	to	touch	it	.
虽然	它	看起来	所以	可怕	那	他	没有	喜欢	到	触碰	它	.

虽然它看起来非常可怕，他都不愿意碰它。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] [ə'raʊnd] [ɪts] [-]

So	it	hung	by	a	cord	around	its	[	54	]
所以	它	悬挂	经过	一个	绳索	大约	它是	[	-	]

所以它用绳子挂在它的[54]

[nek] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [deɪz] ,

neck	in	front	of	the	fire	for	two	whole	days	,
脖子	在	正面	的	这	火	为了	二	所有的	天	,

脖子在火前整整两天，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [huː] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [kɔːd] [ə; eɪ] [twɪst] ,

and	everybody	who	passed	it	gave	the	cord	a	twist	,
和	大家	WHO	通过了	它	给予	这	绳索	一个	捻	,

每个经过的人都会把绳子拧一下。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] ['tɜːnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊst] [ɒn][ə; eɪ] [spɪt] .

so	that	it	was	kept	turning	like	a	roast	on	a	spit	.
所以	那	它	曾是	保留	转弯	喜欢	一个	烤	在	一个	吐	.

所以它就像烤肉架上的烤肉一样不停地旋转。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['erəndz] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bɪzi] ,

There	were	more	errands	than	usual	to	keep	the	children	busy	,
那里	是	更多的	跑腿	比	通常	到	保持	这	孩子们	忙碌的	,

为了让孩子们有事可做，需要跑腿的事情比平时多了很多。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] .

and	more	ways	in	which	they	could	help	.
和	更多的	方式	在	哪个	他们	可以	帮助	.

以及他们能够提供帮助的更多方式。

[æz; əz] ['krɪsməs] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['evri]

As	Christmas	drew	nearer	and	nearer	somebody	was	needed	in	the	shop	every
作为	圣诞节	画	更近	和	更近	某人	曾是	需要	在	这	店铺	每一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

随着圣诞节临近，商店每时每刻都需要有人值班。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [niːl] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [wɪð] [ðə; ði]['ekstrə] [wɜːk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	Mrs	.	Neal	had	her	hands	full	with	the	extra	work	of	looking	over
和	太太	.	尼尔	有	她	双手	满的	和	这	额外的	工作	的	寻找	超过

[ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['evri] ['gɑːmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

their	clothes	and	putting	every	garment	in	order	.
他们的	衣服	和	推杆	每一个	服装	在	命令	.

尼尔太太忙得不可开交，她还要检查她们的衣服，把每件衣服都整理好。

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['hɒlədeɪ] ['beɪkɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [æz; əz] [wel]

Besides	there	was	all	the	holiday	baking	to	fill	the	shelves	in	the	shop	as	well
除了	那里	曾是	全部	这	假期	烘烤	到	充满	这	货架	在	这	店铺	作为	出色地

[æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pæntri] .

as	in	her	own	pantry	.
作为	在	她	自己的	食品储藏室	.

此外，她还要烘焙各种节日食品来填满商店的货架以及她自己的食品储藏室。

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][help] [waɪp][ðə; ði] ['dɪʃɪz]

So	the	children	were	called	upon	to	set	the	table	and	help	wipe	the	dishes
所以	这	孩子们	是	称为	之上	到	放	这	桌子	和	帮助	擦拭	这	菜肴

.

:
.

于是孩子们被叫去摆桌子和帮忙擦碗碟。

[ðeɪ] [dʌst] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði][kæt] .

They	dusted	the	furniture	within	their	reach	and	fed	the	cat	.
他们	掸去灰尘	这	家具	之内	他们的	抵达	和	美联储	这	猫	.

他们擦拭了够得着的家具，并喂了猫。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [tʃɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdhaʊs] [ænd; ənd] [ʃeld] [kɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːskɪtfʊl]

They	brought	in	chips	from	the	woodhouse	and	shelled	corn	by	the	basketful
他们	带来	在	芯片	从	这	伍德豪斯	和	带壳	玉米	经过	这	满篮

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [greɪ] [henz] .

for	the	old	gray	hens	.
为了	这	老的	灰色的	母鸡	.

他们从柴房里搬来木屑，一篮篮地剥好玉米粒，喂给老灰母鸡吃。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [egz] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nests]

And	every	day	they	carried	the	eggs	very	slowly	and	carefully	from	the	nests
和	每一个	天	他们	携带	这	鸡蛋	非常	缓慢地	和	小心	从	这	巢穴

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][bræn][ɒn][ðə; ði] [ʃelf]

to	the	pantry	and	put	them	one	by	one	into	the	box	of	bran	on	the	shelf
到	这	食品储藏室	和	放	他们	一	经过	一	进入	这	盒子	的	麸	在	这	架子

.

:
.

每天，他们都非常缓慢而小心地将鸡蛋从鸟巢搬到食品储藏室，然后一个接一个地放入架子上的麸皮盒中。

[ðen] ['sevrəl] ['mɔːnɪŋz] , [ɔːl] [-]
Then several mornings , all [55]
然后 一些 早晨 , 全部 [-]

然后连续几个早晨，所有[55]

['speʃəli] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] [kliːn] - ['eɪpr(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [ðeɪ] [nelt] [ɒn] [tʃeəz]
specially scrubbed and clean - aproned for the performance , they knelt on chairs
特别 擦洗过 和 干净的 - 围裙 为了 这 表现 , 他们 跪下 在 椅子
[baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,
by the kitchen table ,
经过 这 厨房 桌子 ,

为了这次表演，她们特意洗漱干净，系上干净的围裙，跪在厨房桌子旁的椅子上。

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [keɪks] ,
and cut out rows and rows of little Christmas cakes ,
和 切 出去 行 和 行 的 小的 圣诞节 蛋糕 ,

然后切出一排排小小的圣诞蛋糕，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['smuːðli] [rəʊld] [dəʊ] [ɒn][ðə; ði]['flaʊəri] [keɪk] [bɔːdz] .
from the sheets of smoothly rolled dough on the floury cake boards .
从 这 纸张 的 顺利 滚动 面团 在 这 面粉状的 蛋糕 板 .

从铺满面粉的蛋糕板上擀开的光滑面皮片上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [stɑːz] [ænd; ənd][kæts][ænd; ənd] [bɜːdz] [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]
There were hearts and stars and cats and birds and all sorts of
那里 是 心 和 明星 和 猫 和 鸟类 和 全部 排序 的
[kwɪə(r)] ['ænɪmlz] .
queer animals .
酷儿 动物 .

那里有心形、星星、猫、鸟和各种各样奇特的动物。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [hʌŋ] ['breθləsli] ['əʊvə(r)]
Then after the baking there were delightful times when they hung breathlessly over
然后 后 这 烘烤 那里 是 愉快 时代 什么时候 他们 悬挂 气喘吁吁 超过
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

烘焙完成后，他们屏息凝神地趴在桌子上，那真是令人愉悦的时刻。

['wɒtʃɪŋ] [waɪl] ['skɔləps] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ɔː(r)] [waɪt] ['aɪsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['zɪgzægd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɑːz]
watching while scallops of pink or white icing were zigzagged around the stars
观看 尽管 扇贝 的 粉色的 或者 白色的 糖霜 是 之字形 大约 这 明星
[ænd; ənd] [hɑːts] ,
and hearts ,
和 心 ,

看着粉色或白色的糖霜像扇贝一样在星星和心形图案周围呈之字形排列，

[ænd; ənd] [pɪŋk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːdz] .
and pink eyes were put on the beasts and birds .
和 粉色的 眼睛 是 放 在 这 野兽 和 鸟类 .

人们给走兽和飞鸟画上了粉红色的眼睛。

[ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bəʊlz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['kændid] ['aɪsɪŋ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
Then of course the bowls which held the candied icing always had to be
然后 的 课程 这 碗 哪个 握住 这 脯 糖霜 总是 有 到 是
[skreɪpt] [kliːn] [baɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ðæt] [went] [frɒm; frəm] [bəʊl] [tuː; tə] [maʊθ] [ænd; ənd] [bæk]
scraped clean by busy little fingers that went from bowl to mouth and back
刮擦 干净的 经过 忙碌的 小的 手指 那 去 从 碗 到 嘴 和 后退
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

当然，盛放糖霜的碗总是要被忙碌的小手刮干净，这些小手一会儿把糖霜放进碗里，一会儿又放进嘴里。

['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][kʊd; kəd][læp] [wɪð] [ɪts] [pɪŋk] [tʌŋ] .

almost	as	fast	as	a	kitten	could	lap	with	its	pink	tongue	.
几乎	作为	快速地	作为	一个	小猫	可以	膝	和	它是	粉色的	舌头	.

几乎和小猫用粉红色的舌头舔舐的速度一样快。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðəʊz] [lɑːst] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɒp] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

those	last	days	in	the	old	kitchen	and	sitting	-	room	behind	the	shop	were	the
那些	最后的	天	在	这	老的	厨房	和	坐着	-	房间	在后面	这	店铺	是	这

[best] [deɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ,

best	days	of	all	,
最好的	天	的	全部	,

在店铺后面的老厨房和起居室里度过的最后那些日子，是我人生中最美好的时光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ðæt] - [ænd; ənd] ['lɪbi] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [səʊ] ['bɪzi] ['evri] ['mɪnɪt]

and	it	was	good	that	Will'm	and	Libby	were	kept	so	busy	every	minute
和	它	曾是	好的	那	-	和	莉比	是	保留	所以	忙碌的	每一个	分钟

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][lɑːst] [deɪz] ,

that	they	had	no	time	to	realize	that	they	were	last	days	,
那	他们	有	不	时间	到	意识到	那	他们	是	最后的	天	,

幸好威尔和莉比每时每刻都忙个不停，以至于他们根本没时间意识到这是最后的日子了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [-]

and	that	they	were	rapidly	coming	[	56	]
和	那	他们	是	快速	未来	[	-	]

而且它们正迅速到来[56]

[tuː; tə][æn; ən][end] .

to	an	end	.
到	一个	结尾	.

结束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ðæt] - [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ðeɪ]

It	was	not	until	the	last	night	that	Will'm	seemed	to	comprehend	that	they
它	曾是	不是	直到	这	最后的	夜晚	那	-	似乎	到	理解	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

were	really	going	away	the	next	day	.
是	真的	去	离开	这	下一个	天	.

直到最后一晚，威尔姆似乎才明白他们第二天真的要离开了。

" [əʊ] , ['ræbɪt] - !

"	Oh	,	rabbit	dravy	!
"	哦	,	兔子	-	!

“哦，兔子车！”

" [hiː; hi] [kraɪd]

"	he	cried
"	他	哭

他哭了

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [get] ['sʌpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt]

He	had	been	very	busy	helping	get	supper	,	for	it	was	the	kind	that
他	有	到过	非常	忙碌的	帮助	得到	晚餐	,	为了	它	曾是	这	种类	那

[hiː; hi] ['speʃəli] [laɪkt] .

he	specially	liked	.
他	特别	喜欢	.

他一直忙着帮忙准备晚餐，因为那是他特别喜欢吃的那种晚餐。

['ʌŋk(ə)l] [ni:l] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔ:l] ['redi] [skɪnd] [ænd; ənd] [drest] ,

Uncle	**Neal**	**had**	**brought**	**in**	**a**	**rabbit**	**all**	**ready**	**skinned**	**and**	**dressed**	**,**
叔叔	尼尔	有	带来	在	一个	兔子	全部	准备好	去皮	和	穿着	,

尼尔叔叔带来了一只已经剥皮处理好的兔子。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [træpt] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [gɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m]

which	**he**	**had**	**trapped**	**that**	**afternoon**	**,**	**and**	**Will'm**	**had**	**gone**	**around**	**the**	**room**
哪个	他	有	被困	那	下午	,	和	-	有	已消失	大约	这	房间

[fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

for	**nearly**	**an**	**hour**	**,**
为了	几乎	一个	小时	,

他那天下午设下了陷阱，威尔姆在房间里转了将近一个小时。

['snɪfɪŋ] ['hʌŋgrəli] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['spʌtəd] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ðə; ði] ['skɪlɪt] , ['smelɪŋ] [mɔ:(r)]

sniffing	**hungrily**	**while**	**it**	**sputtered**	**and**	**browned**	**in**	**the**	**skillet**	**,**	**smelling**	**more**
嗅闻	饥饿地	尽管	它	溅射	和	棕色	在	这	煎锅	,	闻起来	更多的

['temptɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lektəbl] ['evri] ['mɪnɪt] .

tempting	**and**	**delectable**	**every**	**minute**	**.**
诱人的	和	美味的	每一个	分钟	.

看着它在煎锅里滋滋作响、慢慢变成褐色，每一分钟都散发出更加诱人、更加美味的香味，他贪婪地嗅着。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [waɪl] ['grænmɑ:] [ni:l] ['lɪftɪd] [i:tʃ] [krɪsp] , [braʊn] [pi:s] [ʌp][ɒn]

And	**he**	**had**	**watched**	**while**	**Grandma**	**Neal**	**lifted**	**each**	**crisp**	**,**	**brown**	**piece**	**up**	**on**
和	他	有	观看	尽管	奶奶	尼尔	抬起	每个	脆	,	棕色的	片	向上	在

[ə; eɪ] [fɔ:k] ,

a	**fork**	**,**
一个	叉	,

他亲眼看着奶奶尼尔用叉子叉起一块块酥脆的棕色面包。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][hɒt] ['weɪtɪŋ] ['plætə(r)] ,

and	**laid**	**it**	**on**	**the**	**hot**	**waiting**	**platter**	**,**
和	铺设	它	在	这	热的	等待	拼盘	,

然后把它放在滚烫的盘子上。

[ænd; ənd] [ðen] [stɜ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['skɪlɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	**then**	**stirred**	**into**	**the**	**skillet**	**the**	**things**	**that**	**go**	**to**	**the**	**making**	**of**	**a**
和	然后	搅拌	进入	这	煎锅	这	事物	那	去	到	这	制作	的	一个

[dɪ'lɪʃəs] [kri:m] ['greɪvi] .

delicious	**cream**	**gravy**	**.**
可口的	奶油	肉汁	.

然后把制作美味奶油肉汁所需的各种食材拌入煎锅中。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] - [wɒz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz]

Suddenly	**in**	**the**	**ecstasy**	**of**	**anticipation**	**Will'm**	**was**	**moved**	**to**	**throw**	**his**	**arms**
突然	在	这	狂喜	的	预期	-	曾是	已搬	到	扔	他的	武器

[ə'raʊnd] ['grænmɑ:] [ni:lz] [skɜ:rts] ,

around	**Grandma**	**Neal's**	**skirts**	**,**
大约	奶奶	尼尔氏	裙子	,

突然间，在极度的期待中，威尔姆情不自禁地搂住了奶奶尼尔的裙子。

['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [hʌg] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [ˌʌp'set]

gathering	**them**	**in**	**about**	**her**	**knees**	**in**	**such**	**a**	**violent**	**hug**	**that**	**he**	**almost**	**upset**
采集	他们	在	关于	她	膝盖	在	这样的	一个	暴力	拥抱	那	他	几乎	沮丧的

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

他用力地将她的双腿拢到膝盖处，紧紧地抱住她，力道之大几乎让她感到不安。

" [əʊ] , ['ræbɪt] - !

"	**Oh**	**,**	**rabbit**	**dravy**	**!**
"	哦	,	兔子	-	!

“哦，兔子车！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [-] [-] [-]
" he exclaimed in a tone [57] [58] [59]
" 他 惊呼 在 一个 语气 [-] [-] [-]

“他用一种语气惊呼道[57][58][59]

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ræptʃə(r)] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [lɑːft] .
of such rapture that everybody laughed .
的 这样的 狂喜 那 大家 笑了 .

欣喜若狂，大家都笑了。

['ʌŋk(ə)l] [niːl] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Uncle Neal , who had already taken his place at the table , and was
叔叔 尼尔 , WHO 有 已经 已采取 他的 地方 在 这 桌子 , 和 曾是
['weɪtɪŋ] [tuː] ,
waiting too ,
等待 也 ,

尼尔叔叔已经入座，也在等着呢。

[wɪð] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [tɪpt] [bæk] [ɒn][ɪts][haɪnd][legz] ,
with his chair tipped back on its hind legs ,
和 他的 椅子 倾斜 后退 在 它是 后 腿 ,

他的椅子向后倾斜，后腿着地。

[riːtʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [geɪv] - [tʃiːk] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [pɪntʃ] .
reached forward and gave Will'm's cheek a playful pinch .
达到 向前 和 给予 - 脸颊 一个 顽皮的 捏 .

伸手上前，顽皮地捏了捏威尔姆的脸颊。

" [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] ['teɪstɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
" It's easy to tell what you think is the best tasting thing in the world ,
" 它是 简单的 到 告诉 什么 你 思考 是 这 最好的 品尝 事物 在 这 世界 ,

“很容易就能说出你认为世界上最好吃的东西是什么，

" [hiː; hi] [sed] ['tiːzɪŋli] .
" he said teasingly .
" 他 说 戏谑地 .

他戏谑地说。

" [dʒʌst][ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt] [woʊnt][weə(r)] [ɒf] .
" Just the smell of it puts the smile on your face that won't wear off .
" 只是 这 闻 的 它 放置 这 微笑 在 你的 脸 那 惯于 穿 离开 .

“光是闻到它的味道，就能让你脸上绽放出持久的笑容。”

" ['ɔːlweɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,
" Always when his favorite dish was on the table ,
" 总是 什么时候 他的 最喜欢的 盘子 曾是 在 这 桌子 ,

“每当他最喜欢的菜摆在桌上时，

- [pɑːst] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
Will'm passed his plate back several times for more .
- 通过了 他的 盘子 后退 一些 时代 为了 更多的 .

威尔多次把盘子递回去，要了更多。

[tuː; tə] - [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [fɔːθ] ['leɪdlfʊl] ['ʌŋk(ə)l] [niːl] ['hezɪteɪtɪd] .
To - night after the fourth ladleful Uncle Neal hesitated .
到 - 夜晚 后 这 第四 一勺 叔叔 尼尔 犹豫了一下 .

今晚，喝完第四勺汤后，尼尔叔叔犹豫了。

" ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['kɪdəʊ] ?
" Haven't you had about all that's good for you , kiddo ?
" 还没有 你 有 关于 全部 那就是 好的 为了 你 , 孩子 ?

“孩子，你难道还没吃够所有对你有益的东西吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [rɪ'membə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
" Remember you're going away in the morning ,
" 记住 你是 去 离开 在 这 早晨 ,

记住你明天早上就要走了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [sɪk] [wen] [jʊr; jər] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [wɪð] [dʒʌst] ['lɪbi]
and you don't want to make yourself sick when you're starting off with just Libby
和 你 不 想 到 制作 你自己 生病的什么时候 你是 开始 离开 和 只是 莉比
[tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
to look after you .
到 看 后 你 .

而且，在你刚开始只有莉比照顾你的时候，你也不想让自己生病。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .
" There was no answer for a second .
" 那里 曾是 不 回答 为了 一个 第二 .

“一时之间没有回答。”

[ðen] - ['kʊd(ə)nt] [klaɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ] [tremblɪŋ] [ɒv; əv]
Then Will'm couldn't climb out of his chair fast enough to hide the trembling of
然后 - 不能 爬 出去 的 他的 椅子 快速地 足够的 到 隐藏 这 发抖 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'mænli] [tɪəz] .
his mouth and the gathering of unmanly tears .
他的 嘴 和 这 采集 的 不男子气概 眼泪 .

然后，威尔姆还没来得及从椅子上爬起来，就忍不住颤抖着嘴唇，眼眶里涌出了不似男子汉的泪水。

[hiː; hi] [-]
He [60]
他 [-]

他[60]

[kɑːst] [hɪm'self] [ə'krɒs] ['mɪsɪz] . [niːlz] [læp] , ['skriːmɪŋ] , " [aɪ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] !
cast himself across Mrs . Neal's lap , screaming , " I aren't going away !
投掷 他自己 穿过 太太 . 尼尔氏 膝 , 尖叫 , " 我 不是 去 离开 !

他猛地扑到尼尔太太的腿上，大喊：“我不走！”

[aɪ][woʊnt] [liːv] [maɪ] - ,
I won't leave my Dranma ,
我 惯于 离开 我的 - ,

我不会离开我的卓玛，

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt][gəʊ] [weə(r)] [ðɛəl] ['nevə(r)][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] [gʊd] ['ræbɪt] - !
and I won't go where there'll never be any more good rabbit dravy !
和 我 惯于 去 在哪里 将会 绝不 是 任何 更多的 好的 兔子 - !

我不会去一个再也没有好兔子拖车的地方！

" [ðeɪ] ['kwaiətid] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] ,
" They quieted him after awhile ,
" 他们 安静 他 后 一会儿 ,

过了一会儿，他们让他安静了下来。

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] [wɪð] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]
and comforted him with promises of the time when he should come back and
和 安慰 他 和 承诺 的 这 时间 什么时候 他 应该 来 后退 和
[biː; bi][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] ,
be their little boy again ,
是 他们的 小的 男生 再次 ,

他们安慰他，承诺他总有一天会回来，再次成为他们的小男孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɒmp] [əˈraʊnd] [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][bed] .

but	he	did	not	romp	around	as	usual	when	he	started	to	bed	.
但	他	做过	不是	欢蹦乱跳	大约	作为	通常	什么时候	他	开始	到	床	.

但他上床睡觉时，并没有像往常一样到处乱跑。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈgen] ['meɪbi] [ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [krɪb] - [bed] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][həʊld][hɪm] ,

He	realized	that	when	he	came	again	maybe	the	little	crib	-	bed	would	be	too	small	to	hold	him	,
他	已实现	那	什么时候	他	来了	再次	或许	这	小的	婴儿床	-	床	会	是	也	小的	到	抓住	他	,

他意识到，下次他再来的时候，那张小婴儿床可能太小，容不下他了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ðiˈ] [seɪm] [əˈgen] .

and	things	would	never	be	the	same	again	.
和	事物	会	绝不	是	这	相同的	再次	.

一切都将不再一样。

['lɪbi] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɪnwədli] ['tɪəfl] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .

Libby	was	quiet	and	inwardly	tearful	for	another	reason	.
莉比	曾是	安静的	和	内心	内牛满面	为了	其他	原因	.

莉比沉默不语，内心却在默默流泪，但这却是另一个原因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiˈ] ['veri] [deɪ] [ɒn][ðə; ðiˈ] [naɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [hʌŋ] [ʌp][ðeə(r)] [sˈtɒkɪŋz] .

They	were	to	leave	the	very	day	on	the	night	of	which	people	hung	up	their	stockings	.
他们	是	到	离开	这	非常	天	在	这	夜晚	的	哪个	人们	悬挂	向上	他们的	长筒袜	.

他们离开的那天晚上，正是人们挂起圣诞袜的那天晚上。

[wʊd] ['sæntə] [klɔːz] [nəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ?

Would	Santa	Claus	know	of	their	going	and	follow	them	?
会	圣诞老人	克劳斯	知道	的	他们的	去	和	跟随	他们	?

圣诞老人会知道他们要去哪里并跟踪他们吗?

- [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ][raɪd][ɒn][ðə; ðiˈ] ['pʊlmən] ,

Will'm	would	be	getting	what	he	asked	for	,	a	ride	on	the	Pullman	,
-	会	是	获得	什么	他	问	为了	,	一个	骑	在	这	普尔曼	,

威尔姆会如愿以偿，坐上普尔曼列车。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][gəʊld] [rɪŋ] ?

but	how	was	she	to	get	her	gold	ring	?
但	如何	曾是	她	到	得到	她	金子	戒指	?

但她要如何才能得到她的金戒指呢?

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈweɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ['wʌrɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	lay	awake	quite	a	long	while	,	worrying	about	it	,
她	躺	醒	相当	一个	长的	尽管	,	令人担忧	关于	它	,

她躺在床上好久都没睡着，一直担心这件事。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [gʊd] , [səʊ] ['veri] [gʊd] ,

but	finally	decided	that	she	had	been	so	good	,	so	very	good	,
但	最后	决定	那	她	有	到过	所以	好的	,	所以	非常	好的	,

但最终她还是决定，她一直都做得很好，真的非常好。

[ðæt] ['sæntə] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['bɑːgən] .

that	Santa	would	find	some	way	to	keep	his	part	of	the	bargain	.
那	圣诞老人	会	寻找	一些	方式	到	保持	他的	部分	的	这	便宜货	.

圣诞老人总会想办法履行他的承诺。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [-]
She hadn't [61]
她 之前没有 [-]

她没有[61]

['iːv(ə)n] [fʌst] [ænd; ənd] [rɪ'beld] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz] ['mɔːdi] [hæd; həd]
even fussed and rebelled about going back to her father as Maudie had
甚至 烦躁不安 和 叛乱 关于 去 后退 到 她 父亲 作为 莫迪 有
[əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ,
advised her to do ,
建议 她 到 做 ,

她甚至对回到父亲身边这件事百般抗拒，尽管莫迪曾建议她这样做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] - [tuː; tə] [ək'sept] ['kwaɪətli] [wɒt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]
and she had helped to persuade Will'm to accept quietly what couldn't be
和 她 有 帮助 到 说服 - 到 接受 悄悄 什么 不能 是
[helpt] .
helped .
帮助 .

她帮助说服威尔默默接受无法改变的事实。

[ðə; ði] [bel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [dɔː(r)] [went] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt]
The bell over the shop door went ting - a - ling many times that evening to admit
这 钟 超过 这 店铺 门 去 ting - 一个 - 凌 许多 时代 那 晚上 到 承认
[bɪ'leɪtɪd] ['kʌstəməz] ,
belated customers ,
迟到的 顾客 ,

当晚，商店门上的铃铛响了好几次，以便让迟到的顾客进来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['draʊziːə] [ænd; ənd] ['draʊziːə] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [ðəʊz] ['ʌðə(r)]
and as she grew drowsier and drowsier it began to sound like those other
和 作为 她 生长 更困倦 和 更困倦 它 开始 到 声音 喜欢 那些 其他
[belz] [wɪtʃ] [wʊd] [gəʊ] ['tɪŋklɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][skaɪ] [rəʊd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
bells which would go tinkling along the Sky Road to - morrow night .
铃铛 哪个 会 去 叮叮当当 沿着 这 天空 路 到 - 明天 夜晚 .

随着她越来越困，那声音开始听起来像明天晚上将在天空之路上叮当作响的那些钟声。

[ɑː] , [ðæt] [skaɪ] [rəʊd] !
Ah , that Sky Road !
啊 , 那 天空 路 !

啊，那条天空之路！

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['wʌri] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒəls] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ]
She wouldn't worry , remembering that the Christmas Angels came along that shining
她 不会 担心 , 记住 那 这 圣诞节 天使 来了 沿着 那 灼灼
['haɪweɪ] [tuː] .
highway too .
公路 也 .

她不会担心，因为她记得圣诞天使也会沿着那条闪亮的公路而来。

['meɪbi] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! [-]
Maybe her heart's desire would be brought to her by one of them ! [-]
或许 她 心脏的 欲望 会 是 带来 到 她 经过 一 的 他们 ! [-]
62]
]

也许她心中所愿会由他们中的一个带给她！[62]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɔːl'ðəʊ] [el][stændz] ['iːkwəli] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbi] [ænd; ənd]['laɪən] , [ænd; ənd]['dʌbljuː][fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm]

ALTHOUGH	L	stands	equally	for	Libby	and	Lion	,	and	W	for	William
虽然	L	站立	同样地	为了	莉比	和	狮子	,	和	W	为了	威廉

[ænd; ənd] [weɪl] ,

and	Whale	,
和	鲸	,

虽然 L 既可以代表 Libby，也可以代表 Lion，W 既可以代表 William，也可以代表 Whale，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [ðæt][ðə; ðɪ] [tuː] [smɔːl] ['trævələz] [ðʌs] ['leɪb(ə)ld] [felt] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː]

it	is	not	to	be	inferred	that	the	two	small	travelers	thus	labeled	felt	in	any	degree
它	是	不是	到	是	推断	那	这	二	小的	旅行者	因此	标签	毛毡	在	任何	程度

[ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] .

the	courage	of	the	king	of	beasts	or	the	importance	of	the	king	of	fishes	.
这	勇气	的	这	国王	的	野兽	或者	这	重要性	的	这	国王	的	鱼	.

但不能由此推断，这两个被如此称呼的小旅行者感受到了百兽之王的勇气或鱼王的威严。

[wɪð] ['evri] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] [wiːlz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

With	every	turn	of	the	car	wheels	after	they	left	the	Junction	,
和	每一个	转动	的	这	车	车轮	后	他们	左边	这	交汇处	,

离开路口后，汽车车轮每转动一次，

- [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] ['lɪbi] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd]

Will'm	seemed	to	grow	smaller	and	more	bewildered	,	and	Libby	more	frightened
-	似乎	到	生长	较小的	和	更多的	困惑	,	和	莉比	更多的	害怕

[ænd; ənd] [fə'lɔːn] .

and	forlorn	.
和	绝望	.

威尔姆似乎变得越来越渺小、越来越困惑，而莉比则越来越害怕、越来越孤独。

[ɪn] - ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [raɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːn] ['əʊnli][ðeə(r)] [ɪ'nɪʃlz] .

In	Will'm's	picture	of	this	ride	they	had	borne	only	their	initials	.
在	-	图片	的	这	骑	他们	有	出生	仅有的	他们的	首字母	.

在 Will'm 拍摄的这张照片中，他们身上只印着姓名首字母。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [f'eəɹɪŋ] [fɔːθ] [tægd] [wɪð] [ðeə(r)] [fʊl] [nems] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'dres]

Now	they	were	faring	forth	tagged	with	their	full	names	and	their	father's	address
现在	他们	是	航道	前进	标签	和	他们的	满的	姓名	和	他们的	父亲的	地址

.

:

.

现在，他们踏上了旅程，身上都贴着他们的全名和父亲的地址。

[mɪs] ['sæli] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] " [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .

Miss	Sally	had	done	that	"	in	case	anything	should	happen	.
错过	莎莉	有	完毕	那	"	在	案件	任何事物	应该	发生	.

萨莉小姐这样做是为了“以防万一”。

" [ɪf] [mɪs] ['sæli] [hæd; həd][nɒt] [sə'dʒestid] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mait] ['hæpən] ,

"	If	Miss	Sally	had	not	suggested	that	something	might	happen	,
"	如果	错过	莎莉	有	不是	建议	那	某物	可能	发生	,

“如果萨莉小姐没有暗示可能会发生什么事的话，

['lɪbi] [mait] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ə'raʊzd] ,

Libby	might	not	have	had	her	fears	aroused	,
莉比	可能	不是	有	有	她	恐惧	被唤醒	,

莉比的恐惧或许并没有被激发出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn][ðə; ðɪ] [-]

and	if	they	had	been	allowed	to	travel	all	the	way	in	the	[	63	]
和	如果	他们	有	到过	允许	到	旅行	全部	这	方式	在	这	[	-	]

如果他们被允许一路旅行[63]

['tɔɪlət] - [ruːm] [wɪtʃ] [mɪs] ['sæli] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [niːl] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ðɪ] [treɪn]

toilet	-	room	which	Miss	Sally	and	Grandma	Neal	showed	them	while	the	train
洗手间	-	房间	哪个	错过	莎莉	和	奶奶	尼尔	显示	他们	尽管	这	火车

['weɪtɪd] [ɪts]['juːʒuəl][ten] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

waited	its	usual	ten	minutes	at	the	Junction	,
等待	它是	通常	十	分钟	在	这	交汇处	,

火车在枢纽站像往常一样等待十分钟时，萨莉小姐和尼尔奶奶带他们去了洗手间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][kept] [ðəm'selvz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['perilz][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

they	could	have	kept	themselves	too	busy	to	think	about	the	perils	of	pilgrimage
他们	可以	有	保留	他们自己	也	忙碌的	到	思考	关于	这	危险	的	朝圣

.

:
.

他们本可以忙于其他事情而无暇顾及朝圣的危险。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] ['wɔːtə(r)] [spɜːt] [frɒm; frəm] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɔːsəts] ['ɪntuː][bɪg] [waɪt] ['besn]

Never	before	had	they	seen	water	spurt	from	shining	faucets	into	big	white	basins
绝不	前	有	他们	已见	水	喷	从	灼灼	水龙头	进入	大的	白色的	盆地

[wɪð] [tʃeɪnd] - [ʌp] [həʊlz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] .

with	chained	-	up	holes	at	the	bottom	.
和	连锁	-	向上	孔	在	这	底部	.

他们以前从未见过水从闪亮的水龙头喷涌而出，流入底部有链子锁住的白色大水盆里。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] ['mædʒɪk][tuː; tə] ['lɪbi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [geɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

It	suggested	magic	to	Libby	,	and	she	thought	of	several	games	they	could
它	建议	魔法	到	莉比	,	和	她	想法	的	一些	游戏	他们	可以

[hæv; həv] [meɪd] ,

have	made	,
有	制成	,

它让莉比联想到了魔法，她想到了他们可以玩的几种游戏。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑː(r)] ,

if	they	had	not	been	hurried	back	to	their	seats	in	the	car	,
如果	他们	有	不是	到过	慌忙	后退	到	他们的	座位	在	这	车	,

如果他们没有被匆匆送回车里的座位上，

[ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] , [bɪ'fɔː(r)] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)][hændz] .

and	told	that	they	must	wait	until	time	to	eat	,	before	washing	their	hands	.
和	讲述	那	他们	必须	等待	直到	时间	到	吃	,	前	洗涤	他们的	双手	.

并被告知必须等到吃饭时间才能洗手。

" [aɪ] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] , " [sed] [mɪs] ['sæli] ,

"	I	thought	best	to	tell	them	that	,	"	said	Miss	Sally	,
"	我	想法	最好的	到	告诉	他们	那	,	"	说	错过	莎莉	,

“我觉得最好还是告诉他们，”萨莉小姐说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [niːl] [went] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɒp] .

as	she	and	Mrs	.	Neal	went	slowly	back	to	the	shop	.
作为	她	和	太太	.	尼尔	去	缓慢地	后退	到	这	店铺	.

她和尼尔太太慢慢地走回了商店。

" [ɔː(r)] ['lɪbi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skɪn] ['skrʌbɪd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

"	Or	Libby	might	have	had	most	of	the	skin	scrubbed	off	her	and
"	或者	莉比	可能	有	有	最多	的	这	皮肤	擦洗过	离开	她	和

- [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

Will'm	before	night	.
-	前	夜晚	.

“或者莉比可能在晚上之前就被人把她和威尔身上的大部分皮肤都搓掉了。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ɪd] [drɪŋk] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)]['kuːlə(r)][draɪ][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ]

And	I	know	he'd	drink	the	water	cooler	dry	just	for	the	pleasure	of	turning
和	我	知道	他会	喝	这	水	冷却器	干燥	只是	为了	这	乐趣	的	转弯

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [njuː] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] ,

it	into	his	new	drinking	cup	you	gave	him	,
它	进入	他的	新的	喝	杯子	你	给予	他	,

我知道他会把饮水机里的水喝干，只为了把它变成你送他的新水杯。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [təʊld] [nɒt] [tuː; tə] .

if	he	hadn't	been	told	not	to	.
如果	他	之前没有	到过	讲述	不是	到	.

如果他没有被告知不要这样做的话。

[wel] , ['ðer] [ɒf] , [ænd; ənd][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd]

Well	,	they're	off	,	and	so	interested	in	everything	that	I	don't	believe	they	realized
出色地	,	它们是	离开	,	和	所以	感兴趣的	在	一切	那	我	不	相信	他们	已实现

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] .

they	were	starting	.
他们	是	开始	.

好了，他们出发了，而且对一切都那么感兴趣，以至于我觉得他们都没意识到自己已经开始了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [-]

There	wasn't	[	64	]
那里	不是	[	-	]

没有[64]

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] . "

time	for	them	to	think	that	they	were	really	leaving	you	.	"
时间	为了	他们	到	思考	那	他们	是	真的	离开	你	.	"

让他们好好想想，他们真的要离开你了。

" [ðɛəl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [grɪm] ['ɑːnsə(r)] .

"	There'll	be	time	enough	before	they	get	there	,	"	was	the	grim	answer	.
"	将会	是	时间	足够的	前	他们	得到	那里	,	"	曾是	这	严峻	回答	.

“在他们到达那里之前，时间还很充裕，”对方冷冷地回答道。

" [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ] [get] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] .

"	I	shouldn't	wonder	if	they	both	get	to	crying	.
"	我	不应该	想知道	如果	他们	两个都	得到	到	哭泣	.

“如果他们俩都哭了，我一点也不奇怪。”

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [hɜː'self] ,

"	Then	for	fear	that	she	should	start	to	doing	that	same	thing	herself	,
"	然后	为了	害怕	那	她	应该	开始	到	正在做	那	相同的	事物	她自己	,

“然后，出于害怕她自己也会开始做同样的事情，

[ʃiː; ʃi] [left] [mɪs] ['sæli] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [went] ['brɪskli] [tuː; tə] [wɜːk] ,

she	left	Miss	Sally	to	attend	to	the	shop	,	and	went	briskly	to	work	,
她	左边	错过	莎莉	到	出席	到	这	店铺	,	和	去	轻快地	到	工作	,

她留下萨莉小姐照看店铺，自己则精神抖擞地去上班了。

['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [raɪts] .

putting	the	kitchen	to	rights	.
推杆	这	厨房	到	权利	.

把厨房收拾干净。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

She	had	left	the	breakfast	dishes	until	after	the	children's	departure	,
她	有	左边	这	早餐	菜肴	直到	后	这	孩子们的	离开	,

她直到孩子们离开后才去洗早餐的碗碟。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bɪˈsaɪdz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [tuː] [lʌntʃiz] .

for	she	had	much	to	do	for	them	,	besides	putting	up	two	lunches	.
为了	她	有	很多	到	做	为了	他们	,	除了	推杆	向上	二	午餐	.

除了准备两顿午餐之外，她还有很多事情要为他们做。

[ðeɪ] [left] [æt; ət] [ten] [əˈklɑːk] ,

They	left	at	ten	o'clock	,
他们	左边	在	十	点钟	,

他们十点钟离开。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] [bɪˈfɔː(r)] [hɑːf][pɑːst] [eɪt] [ðæt] [naɪt] .

and	could	not	reach	their	journey's	end	before	half	past	eight	that	night	.
和	可以	不是	抵达	他们的	旅程	结尾	前	一半	过去的	八	那	夜晚	.

当晚八点半之前，他们未能到达旅程的终点。

[səʊ][bəuθ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['peɪstbɔːd] [bɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd]

So	both	dinner	and	supper	were	packed	in	the	big	pasteboard	box	which	had
所以	两个都	晚餐	和	晚餐	是	包装	在	这	大的	纸板	盒子	哪个	有

[biːn] [stəʊd] [əˈweɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['suːtkeɪs] .

been	stowed	away	under	the	seat	with	their	suitcase	.
到过	已存放	离开	在下面	这	座位	和	他们的	手提箱	.

所以晚餐和夜宵都装在一个大纸板箱里，这个纸板箱和他们的行李箱一起放在座位底下。

[mɪs] ['sæli] [wɒz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [wʌn] [θɪŋ] .

Miss	Sally	was	right	about	one	thing	.
错过	莎莉	曾是	正确的	关于	一	事物	.

萨莉小姐有一点说得对。

['naɪðə(r)] [tʃaɪld] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz]['faɪn(ə)l] ,

Neither	child	realized	at	first	that	the	parting	was	final	,
两者都不	孩子	已实现	在	第一的	那	这	离别	曾是	最终的	,

两个孩子起初都没有意识到这是永别。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [left] [fɑː(r)][bɪˈhaɪnd] .

until	the	little	shop	was	left	far	behind	.
直到	这	小的	店铺	曾是	左边	远的	在后面	.

直到那家小店被远远地抛在了后面。

[ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðeə(r)] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ɒn] [bɔːd]

The	novelty	of	their	surroundings	and	their	satisfaction	at	being	really	on	board
这	新奇	的	他们的	周围环境	和	他们的	满意	在	存在	真的	在	木板

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kɑːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [-]

one	of	the	wonderful	cars	which	they	[	65	]
一	的	这	精彩的	汽车	哪个	他们	[	-	]

他们周围的环境很新奇，他们很满足于真正置身于一辆很棒的汽车之中[65]

[hæd; həd] [wɒtʃt] ['deɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ,

had	watched	daily	from	the	sitting	-	room	window	,
有	观看	日常的	从	这	坐着	-	房间	窗户	,

每天都从客厅的窗户往外看，

[meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [best] " - " [geɪm] [hæd; həd] [kʌm] [truː] [æt; ət][lɑːst] .

made	them	feel	that	their	best	"	S'posen	"	game	had	come	true	at	last	.
制成	他们	感觉	那	他们的	最好的	"	-	"	游戏	有	来	真的	在	最后的	.

让他们感觉自己最棒的“S'posen”游戏终于实现了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [gɒn] [faɪv] [maɪlz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)] .

But	they	hadn't	gone	five	miles	until	the	landscape	began	to	look	unfamiliar	.
但	他们	之前没有	已消失	五	英里	直到	这	景观	开始	到	看	陌生	.

但他们还没走五英里，眼前的景色就开始变得陌生起来。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] .

They	had	never	been	in	this	direction	before	,	toward	the	hill	country	.
他们	有	绝不	到过	在	这	方向	前	,	朝向	这	爬坡道	国家	.

他们以前从未朝这个方向走过，从未朝山区走过。

[ðeə(r)] [draɪvz] [bɪ'haɪnd]['ʌŋk(ə)l] [niːlz] [əʊld] [greɪ] [meə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

Their	drives	behind	Uncle	Neal's	old	gray	mare	had	always	been	the	other	way	.
他们的	驱动	在后面	叔叔	尼尔氏	老的	灰色的	母马	有	总是	到过	这	其他	方式	.

他们以前总是反方向驱赶尼尔叔叔那匹老灰马。

[faɪv] [maɪlz] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

Five	miles	more	and	they	were	strangers	in	a	strange	land	.
五	英里	更多的	和	他们	是	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	.

再走五英里，他们就到了异乡。

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] " ['eksaɪlz][frɒm; frəm]

Fifteen	miles	,	and	they	were	experiencing	the	bitterness	of	"	exiles	from
十五	英里	,	和	他们	是	体验	这	苦味	的	"	流亡者	从

[həʊm] " [huːm] " ['splendə(r)] ['dæzəlz] [ɪn] [veɪn] .

home	"	whom	"	splendor	dazzles	in	vain	.
家	"	谁	"	辉煌	令人眼花缭乱	在	徒劳	.

十五英里，他们体验到了“流亡故乡者”的苦涩，“光鲜亮丽也徒劳无功”。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːm] [left] [ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['pʊlmən] [wɪð] [ɪts] ['gɔːdʒəs] [red] [plʌʃ] [siːts]

"	There	was	no	charm	left	in	the	luxurious	Pullman	with	its	gorgeous	red	plush	seats
"	那里	曾是	不	魅力	左边	在	这	豪华	普尔曼	和	它是	华丽的	红色的	豪华的	座位

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɪrər] .

and	shining	mirrors	.
和	灼灼	镜子	.

“豪华的普尔曼车厢，曾经拥有华丽的红色绒面座椅和闪亮的镜子，如今却已失去了往日的魅力。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [siːts] [ɔː(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðəʊz]

All	the	people	they	could	see	over	the	backs	of	those	seats	or	reflected	in	those
全部	这	人们	他们	可以	看	超过	这	背部	的	那些	座位	或者	反映	在	那些

['mɪrər] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] .

mirrors	were	strangers	.
镜子	是	陌生人	.

他们从座位靠背上看到的或从镜子里看到的，都是陌生人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ə'luːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [siːm]

It	made	them	even	more	lonely	and	aloof	because	the	people	did	not	seem
它	制成	他们	甚至	更多的	孤独	和	超然	因为	这	人们	做过	不是	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['strendʒər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

to	be	strangers	to	each	other	.
到	是	陌生人	到	每个	其他	.

这让他们更加孤独和疏离，因为人们彼此之间似乎并不陌生。

[ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][kɑː(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd][dʒəʊkt][æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [friː] [ænd; ənd]

All	up	and	down	the	car	they	talked	and	joked	as	people	in	this	free	and
全部	向上	和	向下	这	车	他们	谈话	和	开玩笑	作为	人们	在	这	自由的	和

['hæpi] [lænd] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [ɪts] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [-]

happy	land	always	do	when	it's	the	day	before	Christmas	and	they	are	[	66	]
快乐的	土地	总是	做	什么时候	它是	这	天	前	圣诞节	和	他们	是	[	-	]

在车厢里，人们谈笑风生，就像这个自由快乐的国度里的人们在圣诞节前夕总是做的那样[66]

['gəʊɪŋ] [həʊm] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

going	home	,	whether	they	know	each	other	or	not	.
去	家	,	无论	他们	知道	每个	其他	或者	不是	.

无论彼此是否认识，他们都要回家。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['strendʒər] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] -

To	make	matters	worse	some	of	these	strangers	acted	as	if	they	knew	Will'm
到	制作	事情	更糟	一些	的	这些	陌生人	行动	作为	如果	他们	知道	-

[ænd; ənd] ['lɪbi] ,

and	Libby	,
和	莉比	,

更糟糕的是，这些陌生人中有些人表现得好像认识威尔姆和莉比一样。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ['kwestʃənz] [ɔː(r)] [snæpt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	asked	them	questions	or	snapped	their	fingers	at	them	in	passing	in	a
和	问	他们	问题	或者	啪啪	他们的	手指	在	他们	在	通过	在	一个

['frendlɪ] [weɪ] .

friendly	way	.
友好的	方式	.

然后友好地问他们问题，或者在他们经过时打个响指。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪbi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ,

It	frightened	Libby	,	who	had	been	instructed	in	the	ways	of	travel	,
它	害怕	莉比	,	WHO	有	到过	指示	在	这	方式	的	旅行	,

这吓坏了莉比，她曾接受过旅行方面的指导。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnlɪ] [druː] ['kləʊzə(r)][tuː; tə] - [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðiːz] [streɪndʒ] ['feɪsɪz]

and	she	only	drew	closer	to	Will'm	and	said	nothing	when	these	strange	faces
和	她	仅有的	画	更近	到	-	和	说	没有什么	什么时候	这些	奇怪的	面孔

[smaɪld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

smiled	on	her	.
微笑	在	她	.

当这些陌生的面孔对她微笑时，她只是更加靠近威尔姆，一言不发。

['prez(ə)ntlɪ] - [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌfld] [ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd] ['lɪbi] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'raʊnd]

Presently	Will'm	gave	a	little	muffled	sob	and	Libby	put	her	arm	around
目前	-	给予	一个	小的	闷音	哭泣	和	莉比	放	她	手臂	大约

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

这时，威尔低声抽泣了一声，莉比把胳膊搭在了他的脖子上。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] ,

It	gave	him	a	sense	of	protection	,
它	给予	他	一个	感觉	的	保护	,

这让他感到受到保护。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['stɑːtɪd] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

but	it	also	started	the	tears	which	he	had	been	fighting	back	for	several
但	它	还	开始	这	眼泪	哪个	他	有	到过	斗争	后退	为了	一些

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

但这也让他强忍了好几分钟的泪水再次涌了出来。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [kraɪd]

and	drawing	himself	up	into	a	bunch	of	misery	close	beside	her	,	he	cried
和	绘画	他自己	向上	进入	一个	束	的	苦难	关闭	旁	她	,	他	哭

['sɒftlɪ] ,

softly	,
轻轻	,

他蜷缩在她身边，痛苦地低声哭泣。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

his	face	hidden	against	her	shoulder	.
他的	脸	隐	反对	她	肩膀	.

他的脸埋在她的肩膀上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɪg]['keɪpəb(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] ,

If	it	had	been	a	big	capable	shoulder	,
如果	它	有	到过	一个	大的	有能力的	肩膀	,

如果它曾经是一个强壮有力的肩膀，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [wʊd]

such	as	he	was	used	to	going	to	for	comfort	,	the	shower	would
这样的	作为	他	曾是	用过的	到	去	到	为了	舒适	,	这	淋浴	会

[hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] [suːn] .

have	been	over	soon	.
有	到过	超过	很快	.

就像他以前经常去淋浴寻求安慰一样，淋浴很快就会结束。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

But	he	felt	its	limitations	.
但	他	毛毡	它是	限制	.

但他感受到了它的局限性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [θɪn] , ['əʊnli] [θriː] [j'iəz] ['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

It	was	little	and	thin	,	only	three	years	older	and	wiser	than	his	own	;
它	曾是	小的	和	薄的	,	仅有的	三	年	老	和	更明智	比	他的	自己的	;

它又小又瘦，只比他自己的孩子大三岁，也更聪明一些；

[æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːt] [θruː] [ˌʌn'nəʊn] ['deɪndʒəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] , [-]

as	a	support	through	unknown	dangers	not	much	to	depend	upon	,	[	67	]
作为	一个	支持	通过	未知	危险	不是	很多	到	依赖	之上	,	[	-	]

在面对未知危险时，没有什么可以依靠的支撑[67]

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] ['brəʊkən] - ['hɑːrtɪdli]

still	it	was	all	he	had	to	cling	to	,	and	he	clung	broken	-	heartedly
仍然	它	曾是	全部	他	有	到	黏着	到	,	和	他	紧紧抓住	破碎的	-	衷心地

[ænd; ənd] [wɪð] ['skɔːldɪŋ] [tɪəz] .

and	with	scalding	tears	.
和	和	烫	眼泪	.

但这却是他唯一可以依靠的东西，他心碎地紧紧抓住它，泪流满面。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .

As	for	Libby	she	was	realizing	its	limitations	far	more	than	he	.
作为	为了	莉比	她	曾是	意识到	它是	限制	远的	更多的	比	他	.

至于莉比，她比他更清楚地认识到它的局限性。

[hɪz; ɪz][sɒbz] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊk] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [tɪəz]

His	sobs	shook	her	every	time	they	shook	him	,	and	she	could	feel	his	tears
他的	啜泣	摇晃	她	每一个	时间	他们	摇晃	他	,	和	她	可以	感觉	他的	眼泪

,

,

,

每次他们摇晃他时，他的抽泣声都让她跟着颤抖，她能感觉到他的眼泪。

[hɒt][ænd; ənd][wet] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .

hot	and	wet	on	her	arm	through	her	sleeve	.
热的	和	湿的	在	她	手臂	通过	她	袖子	.

透过袖子，她的手臂又热又湿。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][kraɪ] [hɜː'self] ,

She	started	to	cry	herself	,
她	开始	到	哭	她自己	,

她自己也开始哭了起来，

[bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][hi:; hi] [mait] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][rɔ:(r)][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]

but	fearing	that	if	she	did	he	might	begin	to	roar	so	that	they	would	be
但	害怕	那	如果	她	做过	他	可能	开始	到	吼	所以	那	他们	会	是

[dɪs'greɪst] [bɪ'fɔ:(r)] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] ,

disgraced	before	everybody	in	the	car	,
蒙羞的	前	大家	在	这	车	,

但她担心如果她那样做，他可能会开始咆哮，让车里的所有人看到他们的窘境。

[ʃi:; ʃi] ['breɪvli] [wiŋk] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tɪəz] [ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [wei] [tu:; tə][draɪ]

she	bravely	winked	back	her	own	tears	and	took	an	effective	way	to	dry
她	勇敢地	眨眼	后退	她	自己的	眼泪	和	采取	一个	有效的	方式	到	干燥

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

她勇敢地眨了眨眼，忍住自己的眼泪，并采取了有效的方法帮他擦干眼泪。

[mɪs] ['sæli] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [nɒt] [tu:; tə] [wɒʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [i:t] ,

Miss	Sally	had	told	them	not	to	wash	before	it	was	time	to	eat	,
错过	莎莉	有	讲述	他们	不是	到	洗	前	它	曾是	时间	到	吃	,

萨莉小姐告诉他们，吃饭前不要洗澡。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [mɪs] ['sæli] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][kraɪ]

but	of	course	Miss	Sally	had	not	known	that	Will'm	was	going	to	cry
但	的	课程	错过	莎莉	有	不是	已知	那	-	曾是	去	到	哭

[ænd; ənd] [smʌdʒ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] .

and	smudge	his	face	all	over	till	it	was	a	sight	.
和	弄脏	他的	脸	全部	超过	直到	它	曾是	一个	视线	.

当然，萨莉小姐并不知道威尔会哭得泪流满面，那场面一定十分难看。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [hɪm] ['sʌmhaʊ] [id] [ki:p] [ɒn] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sɪk] ,

If	she	couldn't	stop	him	somehow	he'd	keep	on	till	he	was	sick	,
如果	她	不能	停止	他	不知何故	他会	保持	在	直到	他	曾是	生病的	,

如果她无法阻止他，他就会一直做到生病为止。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [bi:n] [təʊld][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

and	she'd	been	told	to	take	care	of	him	.
和	棚	到过	讲述	到	拿	关心	的	他	.

她被告知要照顾他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] [hʌmpt] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃəʊd] [sʌm; səm] ['mʌðəli] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz]

The	little	shoulder	humped	itself	in	a	way	that	showed	some	motherly	instinct	was
这	小的	肩膀	驼背	本身	在	一个	方式	那	显示	一些	母性	本能	曾是

['ti:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [haʊ] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [ɪt'self] [tu:; tə][ɪts] [nju:] ['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

teaching	it	how	to	adjust	itself	to	its	new	burden	of	responsibility	,
教学	它	如何	到	调整	本身	到	它是	新的	负担	的	责任	,

小家伙耸了耸肩，似乎某种母性本能正在教它如何适应新的责任重担。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [wei] , [-]

and	she	said	in	a	comforting	way	,	[	68	]
和	她	说	在	一个	令人感到安慰	方式	,	[	-	]

她安慰地说[68]

" [kʌm] [ɒn] , ['brʌðə(r)] ,

"	Come	on	,	brother	,
"	来	在	,	兄弟	,

“来吧，兄弟，

[lets] [gəʊ][ænd; ənd][traɪ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [waɪt] ['beɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪnd] -

let's	go	and	try	what	it's	like	to	wash	in	that	big	white	basin	with	the	chained	-
我们来吧	去	和	尝试	什么	它是	喜欢	到	洗	在	那	大的	白色的	盆地	和	这	连锁	-

[ʌp] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

up	hole	in	the	bottom	of	it	.
向上	洞	在	这	底部	的	它	.

我们去试试在那个底部有链子锁住的洞的大白盆里洗澡是什么感觉吧。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [red] [plʌʃ] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]

"	He	pushed	aside	the	red	plush	curtain	and	looked	in
"	他	推动	旁边	这	红色的	豪华的	窗帘	和	看起来	在

他推开红色绒布帘，向里望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊl] [ə'piːs] ,

There	was	a	bowl	apiece	,
那里	曾是	一个	碗	一块	,

每人一个碗，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [dʌks] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

and	for	the	first	five	minutes	their	hands	were	white	ducks	swimming	in	a
和	为了	这	第一的	五	分钟	他们的	双手	是	白色的	鸭子	游泳	在	一个

[pɒnd] .

pond	.
池塘	.

前五分钟，他们的手就像池塘里游来游去的白鸭子。

[ðen] [ðə; ði] ['fɔːsəts] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] ['drægənz] ,

Then	the	faucets	were	shining	silver	dragons	,
然后	这	水龙头	是	灼灼	银	龙	,

那时，水龙头变成了闪闪发光的银龙。

['spaʊtɪŋ] [aʊt] [striːmz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [maʊðz] [tuː; tə] [draʊn] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɜːˌmeɪdz] ,

spouting	out	streams	of	water	from	their	mouths	to	drown	four	little	mermaids	,
喷水	出去	溪流	的	水	从	他们的	嘴	到	溺水	四	小的	美人鱼	,

它们从口中喷出水柱，淹死了四条小美人鱼。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['riːəl] ['mɜːˌmeɪdz] ,

who	were	not	real	mermaids	,
WHO	是	不是	真实的	美人鱼	,

她们并不是真正的美人鱼，

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [huːm] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː]

but	children	whom	a	wicked	witch	had	changed	to	such	and	thrown	into
但	孩子们	谁	一个	邪恶	巫婆	有	已更改	到	这样的	和	抛掷	进入

[ə; eɪ] [puːl] .

a	pool	.
一个	水池	.

但是，那些被邪恶女巫变成这样并扔进水池里的孩子。

[ðen] [ðeɪ] [bluː] [səʊp] - ['bʌbəlz] [θruː] [ðeə(r)] [hændz] , [tɪl] - [skwiːl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)]

Then	they	blew	soap	-	bubbles	through	their	hands	,	till	Will'm's	squeal	of	delight	over
然后	他们	吹	肥皂	-	气泡	通过	他们的	双手	,	直到	-	尖叫	的	喜	超过

[wʌn] [ɪ'speʃəli] [faɪn] ['bʌb(ə)l] ,

one	especially	fine	bubble	,
一	尤其	美好的	气泡	,

然后他们用手吹肥皂泡，直到威尔姆看到一个特别漂亮的泡泡，高兴地尖叫起来。

[wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ,

which	rested	on	the	carpet	a	moment	,	instead	of	bursting	,
哪个	休息	在	这	地毯	一个	片刻	,	反而	的	爆发	,

它静静地躺在地毯上片刻，没有爆炸。

[brɔːt] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

brought	the	porter	to	the	door	to	see	what	was	the	matter	.
带来	这	搬运工	到	这	门	到	看	什么	曾是	这	事情	.

他把门房带到门口，看看发生了什么事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] .

They	were	not	used	to	colored	people	.
他们	是	不是	用过的	到	有色	人们	.

他们不习惯与有色人种接触。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [red] [plʌʃ] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd]

He	pushed	aside	the	red	plush	curtain	and	looked	in	,	but	the	bubble	had
他	推动	旁边	这	红色的	豪华的	窗帘	和	看起来	在	,	但	这	气泡	有

['vænɪʃd] ,

vanished	,
消失了	,

他推开红色绒布帘往里看，但泡泡已经消失了。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪm] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['taʊəl] [tuː; tə]

and	all	he	saw	was	a	slim	little	girl	of	seven	snatching	up	a	towel	to
和	全部	他	锯	曾是	一个	苗条的	小的	女孩	的	七	抢夺	向上	一个	毛巾	到

['pɒlɪʃ] [ðə; ði] [red] [tʃiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃʌbi] [bɔɪ] [ɒv; əv][fɔː(r)] .

polish	the	red	cheeks	of	a	chubby	boy	of	four	.
抛光	这	红色的	脸颊	的	一个	胖乎乎的	男生	的	四	.

他看到的只是一个七岁左右的苗条小女孩抓起一条毛巾，擦去一个四岁胖乎乎的小男孩红扑扑的脸颊。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] [ðeə(r)]['fɪŋgə(r)][tɪps][wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] [-] [-] [-

When	they	went	back	to	their	seats	their	finger	tips	were	curiously	[	69	]	[	70	]	[	71
什么时候	他们	去	后退	到	他们的	座位	他们的	手指	尖端	是	奇怪的是	[	-	]	[	-	]	[	-

]

]
]

当他们回到座位上时，他们的指尖好奇地[69][70][71]

['rɪŋkld] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [səʊp] - [sʌdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [eɪk] [wɒz; wəz] [gɒn]

wrinkled	from	long	immersion	in	the	hot	soap	-	suds	,	but	the	ache	was	gone
皱	从	长的	浸没	在	这	热的	肥皂	-	泡沫	,	但	这	疼痛	曾是	已消失

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θrəʊt] ,

out	of	their	throats	,
出去	的	他们的	喉咙	,

虽然长时间浸泡在滚烫的肥皂泡中导致皮肤起皱，但他们喉咙里的疼痛已经消失了。

[ænd; ənd] ['lɪbi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] [waɪl]

and	Libby	thought	it	might	be	well	for	them	to	eat	their	dinner	while
和	莉比	想法	它	可能	是	出色地	为了	他们	到	吃	他们的	晚餐	尽管

[ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [kliːn] .

their	hands	were	so	very	clean	.
他们的	双手	是	所以	非常	干净的	.

莉比觉得趁着双手这么干净，他们最好还是吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['kwɔːtə(r)][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] ,

It	was	only	quarter	past	eleven	,
它	曾是	仅有的	四分之一	过去的	十一	,

当时才十一点一刻，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] .

but	it	seemed	to	them	that	they	had	been	traveling	nearly	a	whole	day	.
但	它	似乎	到	他们	那	他们	有	到过	旅行	几乎	一个	所有的	天	.

但在他们看来，他们似乎已经走了将近一天的路。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] [tuː; tə] - [wen] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm]

A	chill	of	disappointment	came	to	Will'm	when	his	food	was	handed	to	him
一个	寒意	的	失望	来了	到	-	什么时候	他的	食物	曾是	递交	到	他

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [bɒks] .

out	of	a	pasteboard	box	.
出去	的	一个	纸板	盒子	.

当威尔的食物从一个硬纸板盒里递给他时，他感到一阵失望的寒意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['fæʃ(ə)n] .

He	had	not	thought	to	eat	it	in	this	primitive	fashion	.
他	有	不是	想法	到	吃	它	在	这	原始	时尚	.

他没想到会用这种原始的方式食用它。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] ,

He	had	expected	to	sit	at	one	of	the	little	tables	,
他	有	预期的	到	坐	在	一	的	这	小的	表格	,

他原本以为自己会坐在其中一张小桌子旁，

[bʌt; bət] ['lɪbi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

but	Libby	didn't	know	what	one	had	to	do	to	gain	the	privilege	of
但	莉比	没有	知道	什么	一	有	到	做	到	获得	这	特权	的

['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

using	them	.
使用	他们	.

但莉比不知道要怎样才能获得使用这些设备的特权。

[ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒndli] [ɪ'mædʒɪnd] .

The	trip	was	not	turning	out	to	be	all	he	had	fondly	imagined	.
这	旅行	曾是	不是	转弯	出去	到	是	全部	他	有	深情地	想象	.

这次旅行并没有像他之前美好想象的那样精彩。

[stɪl] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪstbɔːd] [bɒks] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .

Still	the	lunch	in	the	pasteboard	box	was	not	to	be	despised	.
仍然	这	午餐	在	这	纸板	盒子	曾是	不是	到	是	被鄙视的	.

不过，装在硬纸板盒里的午餐也不容小觑。

['iːv(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['grænmɑː] [niːlz] ['tʃɪkɪn]

Even	disappointment	could	not	destroy	the	taste	of	Grandma	Neal's	chicken
甚至	失望	可以	不是	破坏	这	品尝	的	奶奶	尼尔氏	鸡

['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] ['blækbəri] [dʒæm] .

sandwiches	and	blackberry	jam	.
三明治	和	黑莓	果酱	.

即使失望也无法抹杀奶奶尼尔做的鸡肉三明治和黑莓果酱的美味。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

By	the	time	they	had	eaten	all	they	wanted	,
经过	这	时间	他们	有	吃	全部	他们	通缉	,

当他们吃饱喝足之后，

[ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðeə(r)] [hændz] [ə'gen] ([nəʊ] ['bʌbəlz] [ænd; ənd] [geɪmz] [

and	tied	up	the	box	and	washed	their	hands	again	(	no	bubbles	and	games	[
和	系	向上	这	盒子	和	洗过	他们的	双手	再次	(	不	气泡	和	游戏	[

-]

72	]
-	]

然后把盒子扎好，又洗手（没有泡泡和游戏[72]）。

[ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)]) [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [snəʊ] ,

this	time	for	fear	of	the	porter	)	it	had	begun	to	snow	,
这	时间	为了	害怕	的	这	搬运工	)	它	有	开始	到	雪	,

这次是因为害怕搬运工，天开始下雪了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪks] [ðæt] [swə:l] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz]

and	they	found	entertainment	in	watching	the	flakes	that	swirled	against	the	panes
和	他们	成立	娱乐	在	观看	这	薄片	那	旋转	反对	这	窗格

[ɪn] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['pætənz] .

in	all	sorts	of	beautiful	patterns	.
在	全部	排序	的	美丽的	图案	.

他们从观看雪花在玻璃上旋转，形成各种美丽的图案中找到了乐趣。

[ðeɪ] [nelt] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [si:ts] , [i:tʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

They	knelt	on	opposite	seats	,	each	against	a	window	.
他们	跪下	在	对面的	座位	,	每个	反对	一个	窗户	.

他们跪在相对的座位上，各自靠着窗户。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [snəʊ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ʃi:ts] ,

Sometimes	the	snow	seemed	to	come	in	sheets	,
有时	这	雪	似乎	到	来	在	纸张	,

有时雪似乎像雪层一样铺天盖地而来。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hæmlɪts] [ænd; ənd] [fɑ:m] ['haʊzɪz] [pɑ:st] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪzd]

shutting	out	all	view	of	the	little	hamlets	and	farm	houses	past	which	they	whizzed
关闭	出去	全部	看法	的	这	小的	村庄	和	农场	房屋	过去的	哪个	他们	嗖嗖

,

,

,

他们飞驰而过，挡住了沿途小村庄和农舍的视线。

[wɪð] [di:p] ['wɔ:nɪŋ] ['wɪslz] ,

with	deep	warning	whistles	,
和	深的	警告	哨声	,

伴随着低沉的警告哨声，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [glimps] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['hɒli]

and	sometimes	it	lifted	to	give	them	glimpses	of	windows	with	holly
和	有时	它	抬起	到	给	他们	惊鸿一瞥	的	视窗	和	冬青

[ri:ðz; ri:θs] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['skɑ:lət] [bəʊz] ,

wreaths	hanging	from	scarlet	bows	,
花圈	绞刑	从	猩红	弓	,

有时它会抬起，让他们瞥见窗户上挂着用猩红色蝴蝶结系着的冬青花环。

[ænd; ənd] ['i:gə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [treɪn] — [ðə; ði] [weɪ] [ðeəz] [ju:st] [tu:; tə]

and	eager	little	faces	peering	out	at	the	passing	train	—	the	way	theirs	used	to
和	渴望的	小的	面孔	窥视	出去	在	这	通过	火车	—	这	方式	他们的	用过的	到

[pɪə(r)] ,

peer	,
同伴	,

还有一张张充满渴望的小脸，好奇地望着驶过的火车——就像他们小时候那样。

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒn] [ðɪs] ['endləs] ['dʒɜ:ni] .

years	ago	,	it	seemed	,	before	they	started	on	this	endless	journey	.
年	前	,	它	似乎	,	前	他们	开始	在	这	无尽的	旅行	.

似乎是很多年前，在他们开始这段无尽的旅程之前。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] ['sli:pi] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

It	makes	one	sleepy	to	watch	the	snow	fall	for	a	long	time	.
它	制作	一	困	到	手表	这	雪	落下	为了	一个	长的	时间	.

长时间看雪会让人犯困。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] - [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['kʌdl] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['lɪbi]

After	awhile	Will'm	climbed	down	from	the	window	and	cuddled	up	beside	Libby
后	一会儿	-	攀登	向下	从	这	窗户	和	依偎	向上	旁	莉比

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

过了一会儿，威尔从窗户爬下来，又依偎在莉比身边。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒft] [bɒbd] [heə(r)] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

with	his	soft	bobbed	hair	tickling	her	ear	,	as	he	rested	against	her	.
和	他的	柔软的	波波德	头发	挠痒痒	她	耳朵	,	作为	他	休息	反对	她	.

他柔软的齐耳短发轻拂着她的耳朵，他靠在她身上。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [səʊ] ,

He	went	to	sleep	so	,
他	去	到	睡觉	所以	,

他就这样睡着了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'gen] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] .

and	she	put	her	arm	around	his	neck	again	to	keep	him	from	slipping	.
和	她	放	她	手臂	大约	他的	脖子	再次	到	保持	他	从	滑倒	.

她再次用手臂搂住他的脖子，防止他滑倒。

[ðə; ði] [kɑːd] [wɪð] [wɪtʃ] [mɪs] ['sæli] [hæd; həd] [tægd] [hɪm] , [slɪd] [ə'lɒŋ] [ɪts] [kɔːd] [ænd; ənd] [stʌk] [-

The	card	with	which	Miss	Sally	had	tagged	him	,	slid	along	its	cord	and	stuck	[	73
这	卡片	和	哪个	错过	莎莉	有	标签	他	,	滑行	沿着	它是	绳索	和	卡住	[	-

]

]
]

莎莉小姐用来标记他的卡片沿着绳子滑落并粘在了上面[73]

[ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] , ['prɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

up	above	his	collar	,	prodding	his	chin	.
向上	多于	他的	衣领	,	催促	他的	下巴	.

他把手举到衣领上方，戳了戳下巴。

['lɪbi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [felt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Libby	pushed	it	back	out	of	sight	and	felt	under	her	dress	for	her
莉比	推动	它	后退	出去	的	视线	和	毛毡	在下面	她	裙子	为了	她

[əʊn] .

own	.
自己的	.

莉比把它推到看不见的地方，然后摸索着裙子底下自己的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['seɪfli] , " [ɪn] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .

They	must	be	kept	safely	,	"	in	case	something	should	happen	.
他们	必须	是	保留	安全	,	"	在	案件	某物	应该	发生	.

必须妥善保管，以防万一。

" [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [wɒt] [mɪs] ['sæli] [ment] [baɪ] [ðæt] .

"	She	wondered	what	Miss	Sally	meant	by	that	.
"	她	想知道	什么	错过	莎莉	意思是	经过	那	.

她想知道莎莉小姐这话是什么意思。

[wɒt] [kʊd; kəd] ['hæpən] ?

What	could	happen	?
什么	可以	发生	?

可能会发生什么?

[ðeə(r)] [əʊn] ['mɪstə(r)] . ['smaɪli] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Their	own	Mr	.	Smiley	was	on	the	engine	,
他们的	自己的	先生	.	笑脸	曾是	在	这	引擎	,

他们自己的斯迈利先生当时就在引擎上。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][kənˈdʌktə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	the	conductor	had	been	asked	to	keep	an	eye	on	them	.
和	这	导体	有	到过	问	到	保持	一个	眼睛	在	他们	.

列车长被要求留意他们。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [fɪə(r)][bɪˈgæn][tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈɑːnsəz] .

Then	her	suddenly	awakened	fear	began	to	suggest	answers	.
然后	她	突然	觉醒	害怕	开始	到	建议	答案	.

然后，她突然觉醒的恐惧开始让她找到答案。

[ˈmeɪbi] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][frɒm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Maybe	something	might	keep	her	father	from	coming	to	meet	them	.
或许	某物	可能	保持	她	父亲	从	未来	到	见面	他们	.

或许有什么事会阻止她父亲来见他们。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

She	and	Will'm	wouldn't	know	what	to	do	or	where	to	go	.
她	和	-	不会	知道	什么	到	做	或者	在哪里	到	去	.

她和威尔姆不知道该怎么办，也不知道该去哪里。

[ðeid] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] [laɪk] [ðə; ðiˈ][ˈlɪt(ə)l] [mætʃ] [gɜːl][wɒz; wəz][ɒn] [ˈkrɪsməs] [iːv] ,

They'd	be	lost	in	a	great	city	like	the	little	Match	Girl	was	on	Christmas	eve	,
他们会	是	丢失的	在	一个	伟大的	城市	喜欢	这	小的	匹配	女孩	曾是	在	圣诞节	前夕	,

他们会像圣诞夜的卖火柴的小女孩一样，迷失在大城市里。

[ænd; ənd] [ðeid] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ɒn][sʌm; səm]['streɪndʒərz] ['dɔːstep] .

and	they'd	freeze	to	death	on	some	stranger's	doorstep	.
和	他们会	冻结	到	死亡	在	一些	陌生人的	家门口	.

他们会在陌生人的家门口冻死。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [mætʃ] [gɜːl] [ðʌs] ['frəʊz(ə)n] ,

There	was	a	picture	of	the	Match	Girl	thus	frozen	,
那里	曾是	一个	图片	的	这	匹配	女孩	因此	冷冻	,

有一张卖火柴的小女孩被定格在照片里的照片，

[ɪn][ðə; ðiˈ][hæns] ['ændərsən] [bʊk] [wɪtʃ] ['suːzi] ['piːtəz] [kept] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [desk] [æt; ət] [skuːl] .

in	the	Hans	Andersen	book	which	Susie	Peters	kept	in	her	desk	at	school	.
在	这	汉斯	安徒生	书	哪个	苏西	彼得斯	保留	在	她	桌子	在	学校	.

在苏西·彼得斯放在学校课桌里的那本安徒生童话书中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] ['stepmʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ðiˈ] [seɪm] [bʊk] , ['lɪbi] [rɪ'membəd] ,

There	was	a	cruel	stepmother	picture	in	the	same	book	,	Libby	remembered	,
那里	曾是	一个	残忍的	后妈	图片	在	这	相同的	书	,	莉比	记得	,

莉比记得，同一本书里还有一张恶毒继母的插图。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['ɪntuː] [stɪl] [diːpə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv]

and	recollections	of	that	turned	her	thoughts	into	still	deeper	channels	of
和	回忆	的	那	转向	她	想法	进入	仍然	更深	频道	的

[fɔː'bəʊdɪŋ] .

foreboding	.
不祥的预感	.

而对那件事的回忆，让她更加深陷于不祥的预感之中。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [-]

What	would	she	be	[	74	]
什么	会	她	是	[	-	]

她会是什么样的人[74]

[laɪk] ?

like	?
喜欢	?

喜欢?

[wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs]

What	was	going	to	happen	to	her	and	Will'm	at	the	end	of	this
什么	曾是	去	到	发生	到	她	和	-	在	这	结尾	的	这

['dʒɜːni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ?

journey	if	it	ever	came	to	an	end	?
旅行	如果	它	曾经	来了	到	一个	结尾	?

如果这段旅程真的会结束，她和威尔的结局会是什么?

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] —

If	only	they	could	be	back	at	the	Junction	,	safe	and	sound	—
如果	仅有的	他们	可以	是	后退	在	这	交汇处	,	安全的	和	声音	—

如果他们能平安无事地回到枢纽站该多好啊——

[ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɪp] ['sləʊli] .

The	tears	began	to	drip	slowly	.
这	眼泪	开始	到	滴	缓慢地	.

眼泪开始缓缓滴落。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɑːðɪst] [ə'weɪ]

She	wiped	them	away	with	the	back	of	the	hand	that	was	farthest	away
她	擦拭	他们	离开	和	这	后退	的	这	手	那	曾是	最远	离开

[frɒm; frəm] - .

from	Will'm	.
从	-	.

她用离威尔最远的那只手的背擦掉了它们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ] ,

She	was	miserable	enough	to	die	,
她	曾是	悲惨的	足够的	到	死	,

她痛苦得几乎要死了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	she	didn't	want	him	to	wake	up	and	find	it	out	.
但	她	没有	想	他	到	唤醒	向上	和	寻找	它	出去	.

但她不想让他醒来发现这件事。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

A	lady	who	had	been	watching	her	for	some	time	,
一个	女士	WHO	有	到过	观看	她	为了	一些	时间	,

一位已经观察她一段时间的女士

[keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [siːt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

came	and	sat	down	in	the	opposite	seat	and	asked	her	what	was	the
来了	和	卫星	向下	在	这	对面的	座位	和	问	她	什么	曾是	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

他走过来坐在对面的座位上，问她发生了什么事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊmsɪk] ,

and	if	she	was	crying	because	she	was	homesick	,
和	如果	她	曾是	哭泣	因为	她	曾是	想家	,

如果她是因为想家而哭泣，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

and	what	was	her	name	and	how	far	they	were	going	.
和	什么	曾是	她	姓名	和	如何	远的	他们	是	去	.

她叫什么名字? 他们要去多远的地方?

[bʌt; bət] ['lɪbi] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] .

But	Libby	never	answered	a	single	question	.
但	莉比	绝不	回答	一个	单身的	问题	.

但莉比始终没有回答任何问题。

[ðə; ði] [tɪəz] [dʒʌst] [kept] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [ə'tempt] [tuː; tə]

The	tears	just	kept	dripping	and	her	mouth	working	in	a	piteous	attempt	to
这	眼泪	只是	保留	滴落	和	她	嘴	在职的	在	一个	可怜的	试图	到

['swɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] ,

swallow	her	sobs	,
吞	她	啜泣	,

泪水止不住地往下滴，她可怜兮兮地张着嘴，试图把抽泣声咽下去。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['leɪdi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	finally	the	lady	saw	that	she	was	frightening	her	,
和	最后	这	女士	锯	那	她	曾是	令人恐惧	她	,

最后，那位女士意识到自己吓到她了。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['meɪkɪŋ] ['mætəz] [wɜːs] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk]

and	only	making	matters	worse	by	trying	to	comfort	her	,	so	she	went	back
和	仅有的	制作	事情	更糟	经过	尝试	到	舒适	她	,	所以	她	去	后退

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

to	her	seat	.
到	她	座位	.

她试图安慰她，结果却适得其反，于是她回到了自己的座位上。

[wen] - ['weikən] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] ,

When	Will'm	wakened	after	a	while	and	sat	up	,
什么时候	-	醒来	后	一个	尽管	和	卫星	向上	,

过了一会儿，威尔醒了过来，坐了起来。

['liːvɪŋ] ['lɪbiz] [ɑːm] [ɔːl] [stɪf] [ænd; ənd] ['prɪkli] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bent] [ɪn] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] [-]

leaving	Libby's	arm	all	stiff	and	prickly	from	being	bent	in	one	position	so	[	75	]
离开	利比的	手臂	全部僵硬的		和	带刺的	从	存在	弯曲	在	一	位置	所以	[	-	]

莉比的手臂因为长时间弯曲而变得僵硬刺痛[75]

[lɒŋ] , [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kʌntri] [weə(r)]

long	,	the	train	had	been	running	for	miles	through	a	lonely	country	where
长的	,	这	火车	有	到过	跑步	为了	英里	通过	一个	孤独	国家	在哪里

['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

nobody	seemed	to	live	.
无人	似乎	到	居住	.

火车行驶了很长一段路，穿过一片人烟稀少的乡村，那里似乎没有人居住。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ə'weɪk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['krɪsməs]

Just	as	he	rubbed	his	eyes	wide	awake	they	came	to	a	forest	of	Christmas
只是	作为	他	摩擦	他的	眼睛	宽的	醒	他们	来了	到	一个	森林	的	圣诞节

[triːz] .

trees	.
树木	.

他揉着惺忪的睡眼，眼前豁然开朗，出现了一片圣诞树林。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] ,

At	least	,	they	looked	as	if	all	they	needed	to	make	them	that	,
在	至少	,	他们	看起来	作为	如果全部		他们	需要	到	制作	他们	那	,

至少，他们看起来似乎拥有实现目标所需的一切。

[wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] ['kænd(ə)ls] [ɒn] [ðeə(r)] [snəʊ] - ['leɪdn] [bau] .

was	for	some	one	to	fasten	candles	on	their	snow	-	laden	boughs	.
曾是	为了	一些	一	到	系	蜡烛	在	他们的	雪	-	满载	树枝	.

是让某人把蜡烛固定在积雪覆盖的树枝上。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɒp] ,

Then	the	whistle	blew	the	signal	that	meant	that	the	train	was	about	to	stop	,
然后	这	哨	吹	这	信号	那	意思是	那	这	火车	曾是	关于	到	停止	,

然后汽笛响起，发出列车即将停车的信号。

[ænd; ənd] - ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [aʊt]

and	Will'm	scrambled	up	on	his	knees	again	,	and	they	both	looked	out
和	-	打乱	向上	在	他的	膝盖	再次	,	和	他们	两个都	看起来	出去

[ɪk'spektəntli] .

expectantly	.
满怀期待地	.

威尔又跪了起来，两人都满怀期待地向外望去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] .

There	was	no	station	at	this	place	of	stopping	.
那里	曾是	不	车站	在	这	地方	的	停止	.

这个停靠点没有车站。

['əʊnli] [baɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪd] [ðɪs] [treɪn] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [hɪə(r)]

Only	by	special	order	from	some	high	official	did	this	train	come	to	a	halt	here
仅有的	经过	特别的	命令	从	一些	高的	官方的	做过	这	火车	来	到	一个	停止	这里

,

,

,

这列火车是奉某位高级官员的特令才在此停靠的。

[səʊ] ['sʌmbədi] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːd] .

so	somebody	of	importance	must	be	coming	aboard	.
所以	某人	的	重要性	必须	是	未来	船上	.

看来一定是某个重要人物要登船了。

[ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['snəʊi] [rəʊd] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] ['krɪsməs]

All	they	saw	at	first	was	a	snowy	road	opening	through	the	grove	of	Christmas
全部	他们	锯	在	第一的	曾是	一个	下雪的	路	开幕	通过	这	树林	的	圣诞节

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他们起初看到的只是一条穿过圣诞树林的积雪路。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rəʊd] , [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] ,

but	standing	in	this	road	,	a	few	rods	from	the	train	,
但	常设	在	这	路	,	一个	很少	杆	从	这	火车	,

但站在这条路上，离火车只有几杆远，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪ] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [bɪg] [blæk] ['hɔːsɪz] .

was	a	sleigh	drawn	by	two	big	black	horses	.
曾是	一个	雪橇	绘制	经过	二	大的	黑色的	马匹	.

那是一辆由两匹高大黑马拉着的雪橇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [belz] [ɒn] [ðeə(r)] ['braɪd(ə)lz] [wɪtʃ] [went] [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)]

They	had	bells	on	their	bridles	which	went	ting	-	a	-	ling	whenever	they	shook	their
他们	有	铃铛	在	他们的	缰绳	哪个	去	ting	-	一个	-	凌	每当	他们	摇晃	他们的

[hedz] [ɔː(r)] [pɔː] [ðə; ði] [snəʊ] .

heads	or	pawed	the	snow	.
头部	或者	爪子	这	雪	.

它们的缰绳上系着铃铛，每当它们摇头或用蹄子刨雪时，铃铛就会发出叮叮当当的声音。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] [trʌŋk] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [-]

The	children	could	not	see	a	trunk	being	put	into	the	baggage	car	farther	up	[	76	]
这	孩子们	可以	不是	看	一个	树干	存在	放	进入	这	行李	车	更远	向上	[	-	]

孩子们看不到有人把一个箱子放进更远处的行李车厢[76]

[ðə; ði] [træk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

the	track	,	but	they	saw	what	happened	in	the	delay	.
这	追踪	,	但	他们	锯	什么	发生	在	这	延迟	.

赛道，但他们看到了延误期间发生的事情。

[ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ]

And	ran	after	the	boy	as	hard	as	she	could	go
和	跑	后	这	男生	作为	难的	作为	她	可以	去

她拼命地追着男孩跑去

[ə; eɪ][hɑːf] - [grəʊn] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['pækɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

A	half	-	grown	boy	,	a	suitcase	in	one	hand	and	a	pile	of	packages	in	his
一个	一半	-	生长	男生	,	一个	手提箱	在	一	手	和	一个	桩	的	包裹	在	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

一个半大男孩，一手提着行李箱，怀里抱着一堆包裹。

[dæʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][kɑː(r)] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːri] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [sleɪ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ðɪ]

dashed	towards	the	car	,	leaving	a	furry	old	gentleman	in	the	sleigh	to	hold	the
虚线	向	这	车	,	离开	一个	毛茸茸的	老的	绅士	在	这	雪橇	到	抓住	这

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

他冲向汽车，留下一位毛茸茸的老先生在雪橇上牵着马。

[ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒɛntəlmənz] [kəʊt][wɒz; wəz][fɜː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp][wɒz; wəz][fɜː(r)] ,

The	old	gentleman's	coat	was	fur	,	and	his	cap	was	fur	,
这	老的	绅士的	外套	曾是	毛皮	,	和	他的	帽	曾是	毛皮	,

这位老先生的外套是皮毛的，他的帽子也是皮毛的。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [greɪt] [rʌg] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪm] .

and	so	was	the	great	rug	which	covered	him	.
和	所以	曾是	这	伟大的	小地毯	哪个	涵盖	他	.

盖在他身上的那张大地毯也是如此。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][fɜː(r)][kæp][wɒz; wəz] [θɪk] [waɪt] [heə(r)] ,

Under	the	fur	cap	was	thick	white	hair	,
在下面	这	毛皮	帽	曾是	厚的	白色的	头发	,

毛皮帽下是浓密的白毛。

[ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊʃi] [waɪt] [bɪəd] .

and	all	over	the	bottom	of	his	face	was	a	bushy	white	beard	.
和	全部	超过	这	底部	的	他的	脸	曾是	一个	茂密的	白色的	胡须	.

他脸的下半部分长着浓密的白色胡须。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] ,

And	his	cheeks	were	red	and	his	eyes	were	laughing	,
和	他的	脸颊	是	红色的	和	他的	眼睛	是	笑	,

他双颊通红，双眼闪烁着笑意。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] ['sæntə] [klɔːsɪz] [əʊn] [self][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [ɪ'nʌf] [laɪk][ðə; ðɪ]['naɪsɪst]

and	if	he	wasn't	Santa	Claus's	own	self	he	certainly	looked	enough	like	the	nicest
和	如果	他	不是	圣诞老人	克劳斯的	自己的	自己	他	当然	看起来	足够的	喜欢	这	最友善的

['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] .

pictures	of	him	to	be	his	own	brother	.
图片	的	他	到	是	他的	自己的	兄弟	.

即使他不是圣诞老人本人，他也长得非常像圣诞老人最可爱的照片，简直就像是圣诞老人的亲兄弟。

[ɒn][ðə; ðɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [huː] ,

On	the	seat	beside	him	was	a	young	girl	,	who	,
在	这	座位	旁	他	曾是	一个	年轻的	女孩	,	WHO	,

他旁边座位上坐着一个年轻女孩，

['weɪtɪŋ]	['əʊnli]	[lɒŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[plɑːnt][ə; eɪ]	[kɪs]	[ɒn]	[wʌn][ɒv; əv]	[ðəʊz]	['rəʊzi]	[tʃiːks]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]
waiting	**only**	**long**	**enough**	**to**	**plant**	**a**	**kiss**	**on**	**one**	**of**	**those**	**rosy**	**cheeks**	**above**	**the**
等待	仅有的	长的	足够的	到	植物	一个	吻	在	一	的	那些	红润	脸颊	多于	这

['snəʊi]	[bɪəd]	,
snowy	**beard**	**,**
下雪的	胡须	,

只等了一会儿，便在他雪白的胡须上方那红润的脸颊上印下一个吻。

[spræŋ]	[aʊt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[sleɪ]	[ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[æz; əz]	[hɑːd]	[æz; əz][ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd][gəʊ]	.
sprang	**out**	**of**	**the**	**sleigh**	**and**	**ran**	**after**	**the**	**boy**	**as**	**hard**	**as**	**she**	**could**	**go**	**.**
弹簧	出去	的	这	雪橇	和	跑	后	这	男生	作为	难的	作为	她	可以	去	.

她从雪橇上跳下来，拼命地追着男孩跑去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	[nɒt]	[mɔː(r)][ðæn; ðən]	[ˌsɪks'tiːn]	,	[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[fʊl]	-	[grəʊn]	[jʌŋ]	['leɪdi]
She	**was**	**not**	**more**	**than**	**sixteen**	**,**	**but**	**she**	**looked**	**like**	**a**	**full**	**-**	**grown**	**young**	**lady**
她	曾是	不是	更多的	比	十六	,	但	她	看起来	喜欢	一个	满的	-	生长	年轻的	女士

[tuː; tə]	['lɪbi]	,
to	**Libby**	**,**
到	莉比	,

她不过十六岁，但在莉比眼里却像个成熟的年轻女士。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]	[tʌkt]	[ʌp]	['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[fɜː(r)][kæp]	[-]	[-]	[-]
for	**her**	**hair**	**was**	**tucked**	**up**	**under**	**her**	**little**	**fur**	**cap**	**[**	**77**	**]**	**[**	**78**	**]**	**[**	**79**	**]**
为了	她	头发	曾是	塞进去	向上	在下面	她	小的	毛皮	帽	[	-	]	[	-	]	[	-	]

因为她的头发被塞进了她的小毛皮帽里[77][78][79]

[wɪð]	[ɪts]	['skɑːlət]	[kwɪl]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[lɒŋ]	,	[fɜː(r)]	-	['bɔːdəd]	[red]	[kəʊt]	[ʃiː; ʃi][wɔː(r)]	,	[riːtʃt]
with	**its**	**scarlet**	**quill**	**,**	**and**	**the**	**long**	**,**	**fur**	**-**	**bordered**	**red**	**coat**	**she**	**wore**	**,**	**reached**
和	它是	猩红	鹅毛笔	,	和	这	长的	,	毛皮	-	带边框	红色的	外套	她	穿着	,	达到

[hɜː(r); hə(r)]	['æŋklz]	.
her	**ankles**	**.**
她	脚踝	.

她身穿一件长长的、镶有毛皮边的红色外套，外套的羽毛是鲜红色的，外套的下摆垂到脚踝。

[wʌn]	[hænd][wɒz; wəz]	[θrʌst]	[θruː]	[ə; eɪ]	[rəʊ]	[ɒv; əv]	['hɒli]	[riːðz; riːθs]	,
One	**hand**	**was**	**thrust**	**through**	**a**	**row**	**of**	**holly**	**wreaths**	**,**
一	手	曾是	推力	通过	一个	排	的	冬青	花圈	,

一只手穿过了一排冬青花环，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	['kæriɪŋ]	[ɔːl][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][bəuθ]	[ɑːmz]	[kʊd; kəd][həʊld]	.
and	**she**	**was**	**carrying**	**all**	**the**	**bundles**	**both**	**arms**	**could**	**hold**	**.**
和	她	曾是	携带	全部	这	捆绑	两个都	武器	可以	抓住	.

她抱着两只胳膊能抱的所有包裹。

[baɪ][ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[hæd; həd]	[dɪ'pɒzɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[ləʊd]	[ɪn][ðə; ði]	['sekʃ(ə)n]	['ɒpəzɪt]	[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]
By	**the**	**time**	**the**	**boy**	**had**	**deposited**	**his**	**load**	**in**	**the**	**section**	**opposite**	**the**	**children's**
经过	这	时间	这	男生	有	已存	他的	加载	在	这	部分	对面的	这	孩子们的

,
,
,

当男孩把东西放到儿童区对面的区域时，

[ænd; ənd]	[dæʃt]	[bæk]	[daʊn]	[ðə; ði]	[aɪl]	,	[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]	[kɔːl][ɒv; əv]	"	[ɔːl]	[ə'bɔːd]	!
and	**dashed**	**back**	**down**	**the**	**aisle**	**,**	**there**	**was**	**a**	**call**	**of**	**"**	**All**	**aboard**	**!**
和	虚线	后退	向下	这	走道	,	那里	曾是	一个	称呼	的	"	全部	船上	!

然后他冲回过道，这时有人喊道："全体登机！"

"	[ðeɪ]	[met]	[æt; ət][ðə; ði]	[dɔː(r)]	,	[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]	['prɪti]	[gɜːl]	,
"	**They**	**met**	**at**	**the**	**door**	**,**	**he**	**and**	**the**	**pretty**	**girl**	**,**
"	他们	遇见	在	这	门	,	他	和	这	漂亮的	女孩	,

"他和那位漂亮的女孩在门口相遇了。"

[ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [paɪl] [ɒv; əv]['bʌnd(ə)lz] .

she	laughing	and	nodding	her	thanks	over	her	pile	of	bundles	.
她	笑	和	点头	她	谢谢	超过	她	桩	的	捆绑	.

她笑着点头表示感谢，目光越过她手中的那堆包裹。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['bəʊltɪd][pɑːst] , [bʌt; bət] [stɒpt] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] ,

He	raised	his	hat	and	bolted	past	,	but	stopped	an	instant	,	just	before	jumping	off	the	train	,
他	提高	他的	帽子	和	螺栓连接	过去的	,	但	停止	一个	立即的	,	只是	前	跳	离开	这	火车	,

他举起帽子飞奔而过，但在跳下火车前突然停了下来。

[tuː; tə] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] ['lɑːfɪŋli] , " [gʊd] - [baɪ] ,

to	run	back	and	thrust	his	head	in	the	door	and	call	out	laughingly	,	"	Good	-	by	,
到	跑步	后退	和	推力	他的	头	在	这	门	和	称呼	出去	笑着	,	"	好的	-	经过	,

他跑回去，把头伸进门里，笑着喊道："再见，

[mɪs] ['sæntə] [klɔːz] !

Miss	Santa	Claus	!
错过	圣诞老人	克劳斯	!

圣诞小姐！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普尔曼的圣诞小姐(Miss Santa Claus of the Pullman)
第3/5页

" ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][smaɪld] ,

"	Everybody	in	the	car	looked	up	and	smiled	,
"	大家	在	这	车	看起来	向上	和	微笑	,

车里所有人都抬起头，露出了笑容。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,

and	turned	and	looked	again	as	she	went	up	the	aisle	,
和	转向	和	看起来	再次	作为	她	去	向上	这	走道	,

她一边沿着过道走，一边转身又看了一眼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [l'ʌvlɪe] ['krɪsməs] ['pɪktʃə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi]

for	a	lovelier	Christmas	picture	could	not	be	imagined	than	the	one	she
为了	一个	更可爱	圣诞节	图片	可以	不是	是	想象	比	这	一	她

[meɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [red] [kəʊt] ,

made	in	her	long	red	coat	,
制成	在	她	长的	红色的	外套	,

她穿着红色长外套拍下的那张圣诞照片，简直美得令人难以置信。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd][riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['hɒli] .

her	arms	full	of	packages	and	wreaths	of	holly	.
她	武器	满的	的	包裹	和	花圈	的	冬青	.

她怀里抱着满满的包裹和冬青花环。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜː(r)][kæp] [wɪð] [ɪts] ['skɑːlət] ['feðə(r)] [wɒz; wəz] ['paʊdəd] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	little	fur	cap	with	its	scarlet	feather	was	powdered	with	snow	,	and	the
这	小的	毛皮	帽	和	它是	猩红	羽毛	曾是	粉末状	和	雪	,	和	这

['frɒsti] [wɪnd] [hæd; həd] [-]

frosty	wind	had	[	80	]
霜冻	风	有	[	-	]

那顶饰有猩红色羽毛的小皮帽沾满了雪，凛冽的寒风吹拂着[80]

[brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gləʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt]

brought	such	a	glow	to	her	cheeks	and	a	sparkle	in	her	eyes	that
带来	这样的	一个	辉光	到	她	脸颊	和	一个	火花	在	她	眼睛	那

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] .

she	looked	the	living	embodiment	of	Christmas	cheer	.
她	看起来	这	活的	实施例	的	圣诞节	欢呼	.

她的脸颊泛起红晕，双眼闪闪发光，看起来就像是圣诞节欢乐气氛的化身。

[hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ɔːl] ['hɒlədeɪ] [dʒɔɪ] ,

Her	entrance	seemed	to	bring	with	it	the	sense	of	all	holiday	joy	,
她	入口	似乎	到	带来	和	它	这	感觉	的	全部	假期	喜悦	,

她的出现仿佛带来了所有的节日欢乐气氛。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kɑːrdənəlz] [fɜːst] [nəʊt] [həʊldz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [sprɪŋ] .

just	as	the	cardinal's	first	note	holds	in	it	the	sweetness	of	a	whole	spring	.
只是	作为	这	红衣主教的	第一的	笔记	持有	在	它	这	甜味	的	一个	所有的	春天	.

就像红雀的第一声啼鸣，蕴含着整个春天的甜蜜。

- [edʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'saɪd] ['lɪbi] ,

Will'm	edged	along	the	seat	until	he	was	close	beside	Libby	,
-	边缘	沿着	这	座位	直到	他	曾是	关闭	旁	莉比	,

威尔挪动身子，沿着座位挪到莉比身边，直到他靠近莉比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sæt][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [waɪd] - [aɪd] ['ɪntrəst] .

and	the	two	sat	and	stared	at	her	with	wide	-	eyed	interest	.
和	这	二	卫星	和	凝视	在	她	和	宽的	-	眼睛	兴趣	.

两人坐着，睁大眼睛，饶有兴致地盯着她。

[ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [mɪs] ['sæntə] [klɔːz] !

That	boy	had	called	her	Miss	Santa	Claus	!
那	男生	有	称为	她	错过	圣诞老人	克劳斯	!

那个男孩竟然叫她圣诞小姐！

[ɪf] [ðə; ði] [sleɪ] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [baɪ]['reɪndɪə(r)] ,

If	the	sleigh	which	brought	her	had	been	drawn	by	reindeer	,
如果	这	雪橇	哪个	带来	她	有	到过	绘制	经过	驯鹿	,

如果载着她的雪橇是由驯鹿拉的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [pæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz]

and	she	had	carried	her	pack	on	her	back	instead	of	in	her	arms
和	她	有	携带	她	盒	在	她	后退	反而	的	在	她	武器

,

,

,

她把背包背在背上，而不是抱在怀里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['spelbaʊnd] .

they	could	not	have	been	more	spellbound	.
他们	可以	不是	有	到过	更多的	着迷	.

他们完全被迷住了。

[ðeɪ] ['skeəsli] [briːðd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

They	scarcely	breathed	for	a	few	moments	.
他们	几乎	呼吸	为了	一个	很少	时刻	.

他们几乎屏住了呼吸，持续了片刻。

[ðə; ði]['reɪdiənt] ,

The	radiant	,
这	辐射状	,

光芒四射的，

['gləʊɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [lɒŋ] [red] [kəʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)][tuː; tə]

glowing	creature	took	off	the	long	red	coat	and	gave	it	to	the	porter	to
发光	生物	采取	离开	这	长的	红色的	外套	和	给予	它	到	这	搬运工	到

[hæŋ] [ʌp] ,

hang	up	,
悬挂	向上	,

发光的生物脱下长长的红色外套，交给搬运工挂起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪdʒɪz] ['ɪntuː] [θriː] [paɪlz] .

then	she	sat	down	and	began	sorting	her	packages	into	three	piles	.
然后	她	卫星	向下	和	开始	排序	她	包裹	进入	三	堆	.

然后她坐下来，开始把包裹分成三堆。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

It	took	some	time	to	do	this	,
它	采取	一些	时间	到	做	这	,

这件事花了一些时间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [nems] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp][ɒv; əv]

as	she	had	to	refer	constantly	to	a	list	of	names	on	a	long	strip	of
作为	她	有	到	参考	不断地	到	一个	列表	的	姓名	在	一个	长的	条	的

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

因为她需要不断地查阅一张长纸条上的名字列表，

[ænd; ənd][kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒn] [-]
and **compare** **them** **with** **the** **names** **on** **[** **81** **]**
和 比较 他们 和 这 姓名 在 [-]

并将它们与[81]上的名称进行比较

[ðə; ði]['bʌnd(ə)lz] .
the **bundles** **.**
这 捆绑 .

这些捆。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['du:ɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
While **she** **was** **doing** **this** **the** **conductor** **came** **for** **her** **ticket** **and** **she**
尽管 她 曾是 正在做 这 这 导体 来了 为了 她 票 和 她
[ɑ:skt] ['sevrəl] ['kwestʃənz] .
asked **several** **questions** **.**
问 一些 问题 .

她正在做这些事情的时候，列车员过来查票，并问了她几个问题。

[jes] , [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] ,
Yes **,** **he** **assured** **her** **,**
是的 , 他 保证 她 ,

“是的，”他向她保证道。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dju:] [æt; ət] ['i:stˌbrʊk] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wʊd] [stɒp] [ðeə(r)] [lɒŋ]
they **were** **due** **at** **Eastbrook** **in** **fifteen** **minutes** **and** **would** **stop** **there** **long**
他们 是 到期的 在 伊斯特布鲁克 在 十五 分钟 和 会 停止 那里 长的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] ['wɔ:tə(r)] .
enough **to** **take** **water** **.**
足够的 到 拿 水 .

他们还有十五分钟就到东布鲁克了，会在那里停留足够长的时间补充水分。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [step] [ɒf] [wɪð] [ði:z] [θɪŋz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Then** **I'll** **have** **plenty** **of** **time** **to** **step** **off** **with** **these** **things** **,** **"** **she** **said** **.**
" 然后 患病的 有 很多 的 时间 到 步 离开 和 这些 事物 , " 她 说 .

“那我就有大把时间把这些事情处理掉，”她说。

" [ænd; ənd][aɪm][tu:; tə] [li:v] [sʌm; səm][æt; ət] ['sɛn.tə.vɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm][æt; ət] ['rɪdʒli] .
" **And** **I'm** **to** **leave** **some** **at** **Centreville** **and** **some** **at** **Ridgely** **.**
" 和 我是 到 离开 一些 在 森特维尔 和 一些 在 里奇利 .

“我还要留一些在森特维尔，一些在里奇利。”

" [wen] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] ['sæntə] [klɔ:z] , [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['lɑ:fɪŋli]
" **When** **the** **conductor** **said** **something** **about** **helping** **Santa** **Claus** **,** **she** **answered** **laughingly**
" 什么时候 这 导体 说 某物 关于 帮助 圣诞老人 克劳斯 , 她 回答 笑着
, " [jes] ,
, **"** **Yes** **,**
, " 是的 ,

“当列车员提到要帮助圣诞老人时，她笑着回答说：‘是的，’”

['ʌŋk(ə)l] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [ði:z] ['breɪkəbl] [θɪŋz]
Uncle **thought** **it** **would** **be** **better** **for** **me** **to** **bring** **these** **breakable** **things**
叔叔 想法 它 会 是 更好的 为了 我 到 带来 这些 易碎 事物
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ru:t] .
instead **of** **trusting** **them** **to** **the** **chimney** **route** **.**
反而 的 信任 他们 到 这 烟囱 路线 .

叔叔认为，与其让我把这些易碎物品从烟囱里拿出来，不如让我把它们带过来。

" [ðen] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kwestʃən] [wɪtʃ] ['lɪbi] [dɪd][nɒt][hɪə(r)] , " [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]
" Then in answer to a question which Libby did not hear , " Oh , that will be all
" 然后 在 回答 到 一个 问题 哪个 莉比 做过 不是 听到 , " 哦 , 那 将要 是 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

然后，对于莉比没有听到的问题，她回答说："哦，那没事的。"

['ʌŋk(ə)l] ['telifəund] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [miːt] [ˌem 'iː]
Uncle telephoned all down the line and arranged to have some one meet me
叔叔 电话 全部 向下 这 线 和 安排 到 有 一些 一 见面 我
[æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] .
at each place .
在 每个 地方 .

叔叔逐个打电话，安排人到每个地方来接我。

" [wen] [ðə; ði][treɪn] [stɒpt] [æt; ət] ['iːstˌbrʊk] ,
" When the train stopped at Eastbrook ,
" 什么时候 这 火车 停止 在 伊斯特布鲁克 ,

"当火车停靠在伊斯特布鲁克时，

[bəuθ][ðə; ði]['pɔːtə(r)][ænd; ənd][kən'dʌktə(r)] [keɪm] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)]['gæðə(r)][ʌp][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [paɪl]
both the porter and conductor came to help her gather up her first pile
两个都 这 搬运工 和 导体 来了 到 帮助 她 收集 向上 她 第一的 桩
[ɒv; əv] ['pɑːslz] ,
of parcels ,
的 包裹 ,

搬运工和列车员都过来帮她收拾第一批包裹。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] [-]
and people in the car stood up and craned their necks [82]
和 人们 在 这 车 站立 向上 和 起重机 他们的 脖子 [-]

车里的人都站起来伸长脖子[82]

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
to see what she did with them .
到 看 什么 她 做过 和 他们 .

看看她把它们怎么处理了。

['lɪbi] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [siː] .
Libby and Will'm could see .
莉比 和 - 可以 看 .

莉比和威尔都能看见。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][nekst][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
They were on the side next to the station .
他们 是 在 这 边 下一个 到 这 车站 .

他们当时在车站旁边的一侧。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She gave them to several people who seemed to be waiting for her .
她 给予 他们 到 一些 人们 WHO 似乎 到 是 等待 为了 她 .

她把东西送给了几个似乎在等她的人。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][g'ɜːlz] ,
Almost immediately she was surrounded by a crowd of young men and girls ,
几乎 立即地 她 曾是 包围 经过 一个 人群 的 年轻的 男人 和 女孩们 ,

她几乎立刻就被一群年轻男女包围了。

[ɔːl] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
all shaking hands with her and talking at once .
全部 摇晃 双手 和 她 和 说 在 一次 .

所有人都和她握手，并同时交谈。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['vestɪbjuːl] ,

From	the	remarks	which	floated	in	through	the	open	vestibule	,
从	这	评论	哪个	漂浮	在	通过	这	打开	前厅	,

从敞开的门厅里传来的议论声中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][sʌm; səm] ['pɑːti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

it	seemed	that	they	all	must	have	been	at	some	party	with	her	the
它	似乎	那	他们	全部	必须	有	到过	在	一些	派对	和	她	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

night	before	.
夜晚	前	.

看来他们前一天晚上肯定都和她一起参加了某个聚会。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [gʊd] - [bai] [ænd; ənd] ['meri] ['krɪsməs] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)]

A	chorus	of	good	-	byes	and	Merry	Christmases	followed	her	into	the	car
一个	合唱	的	好的	-	轮空	和	欢乐	圣诞节	随后	她	进入	这	车

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hʌri] [ə'bɔːd] .

when	she	had	to	leave	them	and	hurry	aboard	.
什么时候	她	有	到	离开	他们	和	匆忙	船上	.

当她不得不离开他们，匆匆上车时，一阵道别和圣诞快乐的祝福声伴随着她走进了车里。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['empti] ['hændɪd] ,

This	time	she	came	in	empty	handed	,
这	时间	她	来了	在	空的	递交	,

这次她空手而来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] ['əʊpənli]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

and	this	time	people	looked	up	and	smiled	openly	into	her	face	,
和	这	时间	人们	看起来	向上	和	微笑	公然	进入	她	脸	,

这一次，人们抬起头，对着她露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [frendz] , ['ʃeərɪŋ] [ðeə(r)] [gʊd] [taɪmz]

and	she	smiled	back	as	if	they	were	all	friends	,	sharing	their	good	times
和	她	微笑	后退	作为	如果	他们	是	全部	朋友们	,	分享	他们的	好的	时代

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

她也回以微笑，仿佛他们都是朋友，一起分享着美好的时光。

[æt; ət] ['sɛn.tə.vɪl] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [lɒt] .

At	Centreville	she	darted	out	with	the	second	lot	.
在	森特维尔	她	飞镖	出去	和	这	第二	很多	.

在森特维尔，她带着第二批人冲了出去。

['fɑːðə(r)] [daʊn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['kəʊtʃɪz] ,

Farther	down	a	number	of	people	were	leaving	the	day	coaches	,
更远	向下	一个	数字	的	人们	是	离开	这	天	教练	,

再往前走，许多人正从日间巴士上下来。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['pʊlmən] .

but	no	one	was	getting	off	the	Pullman	.
但	不	一	曾是	获得	离开	这	普尔曼	.

但是没有人下卧铺车厢。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [steps] ,

She	did	not	leave	the	steps	,
她	做过	不是	离开	这	步骤	,

她没有离开台阶。

[bʌt; bət] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['kʌləd] - [mæn] [huː] [stʊd] [wɪð] [-]

but	leaned	over	and	called	to	an	old	colored	-	man	who	stood	with	[	83	]
但	倾斜	超过	和	称为	到	一个	老的	有色	-	男人	WHO	站立	和	[	-	]

但他俯身向站在旁边的一位黑人老人喊道[83]

[ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ['bɑːskɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

a	market	basket	on	his	arm	.
一个	市场	篮子	在	他的	手臂	.

他手臂上挎着一个购物篮。

" [ðɪs] [weɪ] , [məʊz] .

"	This	way	,	Mose	.
"	这	方式	,	摩西	.

“这边走，摩西。”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

" [ðen] - [ænd; ənd] ['lɪbi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] : " [tel] - [əʊld] [mɪs] - [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [nɔːs] [sent]

"	Then	Will'm	and	Libby	heard	her	say	:	"	Tell	'	Old	Miss	'	that	Uncle	Norse	sent
"	然后	-	和	莉比	听到	她	说	:	"	告诉	-	老的	错过	-	那	叔叔	北欧	发送

[ðɪs] ['hɒli] .

this	holly	.
这	冬青	.

“然后威尔和莉比听到她说：‘告诉老太太，诺斯叔叔送来了这棵冬青树。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [ænd; ənd]

He	wanted	her	to	have	it	because	it	grew	on	his	own	place	and
他	通缉	她	到	有	它	因为	它	生长	在	他的	自己的	地方	和

[ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

is	the	finest	in	the	country	.
是	这	最好的	在	这	国家	.

他想把这葡萄送给她，因为它生长在他自己的地里，是全国最好的葡萄。

[dəʊnt] [nɒk] [ðə; ði] ['beriz] [ɒf] , [ænd; ənd][duː; də][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪgɪst] ['bʌnd(ə)l] .

Don't	knock	the	berries	off	,	and	do	be	careful	of	this	biggest	bundle	.
不	敲	这	浆果	离开	,	和	做	是	小心	的	这	最大	捆	.

不要碰掉浆果，还要小心这最大的一捆。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

I	wouldn't	have	it	broken	for	anything	.
我	不会	有	它	破碎的	为了	任何事物	.

我绝对不会让它坏掉。

[ænd; ənd] — [əʊ] , [jes] , [məʊz] " ([ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn]) , " [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

And	—	oh	,	yes	,	Mose	"	(	this	in	a	lower	tone	)	,	"	this	is	for	you	.
和	—	哦	,	是的	,	摩西	"	(	这	在	一个	降低	语气	)	,	"	这	是	为了	你	.

还有——哦，是的，莫斯”（语气低沉地说），“这是给你的。

" [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːn] [braʊn] [wʌn]

"	What	it	was	that	passed	from	the	little	white	hand	into	the	worn	brown	one
"	什么	它	曾是	那	通过了	从	这	小的	白色的	手	进入	这	磨损	棕色的	一

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['sɜːvɪtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːdiəns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑː(r)]

of	the	old	servitor	was	not	discovered	by	the	interested	audience	inside	the	car
的	这	老的	仆人	曾是	不是	发现	经过	这	感兴趣的	观众	里面	这	车

,

,

,

“车内感兴趣的观众并没有发现，究竟是什么从那只白皙的小手中转移到了老仆人那只饱经风霜的棕色手中。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ekəud]

but	they	heard	a	chuckle	so	full	of	pleasure	that	some	of	them	echoed
但	他们	听到	一个	轻笑	所以	满的	的	乐趣	那	一些	的	他们	回声

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɒnʃəsli] .

it	unconsciously	.
它	不知不觉	.

但他们听到一阵充满愉悦的轻笑，以至于他们中的一些人不自觉地跟着笑了起来。

" [lɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [lɪl] - [mɪs] , [juː; jʊ] [ʃəʊ] - [ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə] [klɔːz] ['fæmbli] !

"	Lawd	bless	you	,	li'l	'	Miss	,	you	sho	'	is	the	flowah	of	the	Santa	Claus	fambly	!
"	老天	保佑	你	,	小	-	错过	,	你	鞋子	-	是	这	-	的	这	圣诞老人	克劳斯	家庭	!

“老天保佑你，小姑娘，你真是圣诞老人家族的宝贝！”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] ['mʌðəli] [əʊld]['leɪdi][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	When	she	came	in	this	time	,	a	motherly	old	lady	near	the	door	stopped	her	,
"	什么时候	她	来了	在	这	时间	,	一个	母性	老的	女士	靠近	这	门	停止	她	,

“她这次进来时，门口一位慈祥的老太太拦住了她。”

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['frendli] ['spektək(ə)lz] , [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

and	smiling	up	at	her	through	friendly	spectacles	,	asked	if	she	were
和	微笑	向上	在	她	通过	友好的	眼镜	,	问	如果	她	是

['gəʊɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

going	home	for	Christmas	.
去	家	为了	圣诞节	.

他透过友好的眼镜，笑着抬头看着她，问她圣诞节是不是要回家。

" [jes] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɑːnsə(r)] . [-]

"	Yes	!	"	was	the	enthusiastic	answer	.	[	84	]
"	是的	!	"	曾是	这	热情的	回答	.	[	-	]

“是的！”他热情地回答道。[84]

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['freʃmən] — [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['həʊmkʌmɪŋ]

"	And	you	know	what	that	means	to	a	Freshman	—	her	first	homecoming
"	和	你	知道	什么	那	方法	到	一个	大一新生	—	她	第一的	返校节

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [tɜːm] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] .

after	her	first	term	away	at	school	.
后	她	第一的	学期	离开	在	学校	.

“你知道这对一个大一新生来说意味着什么——这是她在外地上学第一个学期后第一次回家。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] .

I	should	have	been	there	four	days	ago	.
我	应该	有	到过	那里	四	天	前	.

我本该四天前就到那儿的。

['aʊə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][lɑːst]['fraɪdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [stɒpt] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] - ['pɑːti] [æt; ət]

Our	vacation	began	last	Friday	,	but	I	stopped	over	for	a	house	-	party	at
我们的	假期	开始	最后的	星期五	,	但	我	停止	超过	为了	一个	房子	-	派对	在

[maɪ] ['kʌzənz] .

my	cousin's	.
我的	表亲	.

我们的假期从上周五开始，但我中途去表弟家参加了一个家庭聚会。

[aɪ][wɒz; wəz][waɪld][tuː; tə][get] [həʊm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [mɪs] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,

I	was	wild	to	get	home	,	but	I	couldn't	miss	this	visit	,
我	曾是	荒野	到	得到	家	,	但	我	不能	错过	这	访问	,

我迫不及待地想回家，但我不能错过这次探访。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [maɪ] ['dɪərɪst] [tʃʌm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz]

for	she's	my	dearest	chum	as	well	as	my	cousin	,	and	last	night	was
为了	她是	我的	亲爱的	密友	作为	出色地	作为	我的	表哥	,	和	最后的	夜晚	曾是

[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .

her	birthday	.
她	生日	.

因为她是我最亲爱的朋友，也是我的表妹，而且昨晚是她的生日。

['meɪbi] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [met] [ˌem 'iː][æt; ət] ['iːstˌbrʊk] .

Maybe	you	noticed	all	those	people	who	met	me	at	Eastbrook	.
或许	你	注意到	全部	那些	人们	WHO	遇见	我	在	伊斯特布鲁克	.

也许你注意到了所有在伊斯特布鲁克见过我的那些人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] . "

They	were	at	the	party	.	"
他们	是	在	这	派对	.	"

他们当时也在派对上。

" [ðæt] [wɒz; wəz][naɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] , ['bɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	That	was	nice	,	"	answered	the	little	old	lady	,	bobbing	her	head	.
"	那	曾是	好的	,	"	回答	这	小的	老的	女士	,	上下摆动	她	头	.

“真好，”老太太点点头回答道。

" ['veri] [naɪs] , [maɪ][dɪə(r)] .

"	Very	nice	,	my	dear	.
"	非常	好的	,	我的	亲爱的	.

“太好了，亲爱的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊl] [biː; bi] ['getɪŋ] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] . "

And	now	you'll	be	getting	home	at	the	most	beautiful	time	in	all	the	year	.	"
和	现在	你会	是	获得	家	在	这	最多	美丽的	时间	在	全部	这	年	.	"

现在你将在一年中最美的时节回家。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] ['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	I	think	so	,	"	was	the	happy	answer	.
"	是的	,	我	思考	所以	,	"	曾是	这	快乐的	回答	.

“是的，我也这么认为。”对方高兴地回答道。

" ['krɪsməs] [iːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [miːnz] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['prez(ə)nts] ,

"	Christmas	eve	to	me	always	means	going	around	with	father	to	take	presents	,
"	圣诞节	前夕	到	我	总是	方法	去	大约	和	父亲	到	拿	礼物	,

“对我来说，平安夜总是意味着和父亲一起挨家挨户送礼物。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	I	wouldn't	miss	it	for	anything	in	the	world	.
和	我	不会	错过	它	为了	任何事物	在	这	世界	.

我绝不会错过它，哪怕付出全世界的代价。

[aɪm][glæd][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [snəʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [sleɪ] .

I'm	glad	there's	enough	snow	this	year	for	us	to	use	the	sleigh	.
我是	高兴的	有	足够的	雪	这	年	为了	我们	到	使用	这	雪橇	.

很高兴今年雪够大，我们可以用雪橇了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][lɑːst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] .

We	had	to	take	the	auto	last	year	,	and	it	wasn't	half	as	much	fun	.
我们	有	到	拿	这	汽车	最后的	年	,	和	它	不是	一半	作为	很多	乐趣	.

去年我们不得不开车，乐趣大打折扣。

" ['lɪbi] [ænd; ənd] - ['skeəsli] [muːvd] ['ɑːftə(r)] [-]

"	Libby	and	Will'm	scarcely	moved	after	[	85	]
"	莉比	和	-	几乎	已搬	后	[	-	]

“莉比和威尔几乎没有动静[85]

[ðæt] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['rɪdʒli] .

that	,	all	the	way	to	Ridgely	.
那	, 全部		这	方式	到	里奇利	.

一直到里奇利。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] .

Nor	did	they	take	their	eyes	off	her	.
也不	做过	他们	拿	他们的	眼睛	离开	她	.

他们的目光始终没有离开过她。

[maɪl]['ɑːftə(r)][maɪl] [ðeɪ] [rəʊd] , ['beəli] ['bætɪŋ] [æn; ən] ['aɪlæʃ] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

Mile	after	mile	they	rode	,	barely	batting	an	eyelash	,	staring	at	her	with
英里	后	英里	他们	骑	,	仅仅	击球	一个	睫毛	,	凝视	在	她	和

[ˌʌnə'beɪtɪd] ['ɪntrəst] .

unabated	interest	.
持续不断	兴趣	.

他们骑行了一英里又一英里，几乎没眨一下眼，始终饶有兴致地盯着她。

[æt; ət] ['rɪdʒli] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒli]

At	Ridgely	she	handed	off	all	the	rest	of	the	packages	and	all	of	the	holly
在	里奇利	她	递交	离开	全部	这	休息	的	这	包裹	和	全部	的	这	冬青

[riːðz; riːθs][bʌt; bət] [tuː] .

wreaths	but	two	.
花圈	但	二	.

在里奇利，她把剩下的所有包裹和冬青花环都交给了别人，只留下了两个。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] , [ðen] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]

These	she	hung	up	out	of	the	way	over	her	windows	,	then	taking	out	a
这些	她	悬挂	向上	出去	的	这	方式	超过	她	视窗	,	然后	采取	出去	一个

[ˌmægə'ziːn] ,

magazine	,
杂志	,

她把这些东西挂在窗户上不碍事的地方，然后拿出一本杂志。

['set(ə)ld] [hɜː'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [riːd] .

settled	herself	comfortably	in	the	end	of	the	seat	to	read	.
定居	她自己	舒适地	在	这	结尾	的	这	座位	到	读	.

她舒服地坐在座位末端，开始阅读。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ,

On	her	last	trip	up	the	aisle	she	had	noticed	the	wistful	,
在	她	最后的	旅行	向上	这	走道	她	有	注意到	这	怅惘	,

在她最后一次走过红毯时，她注意到了一种怅然若失的神情，

[ˌʌn'smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['neɪbəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] ,

unsmiling	faces	of	her	little	neighbors	across	the	way	,
不苟言笑	面孔	的	她	小的	邻居	穿过	这	方式	,

对面邻居家的小邻居们脸上没有笑容，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	she	wondered	why	it	was	that	the	only	children	in	the	coach	should	be
和	她	想知道	为什么	它	曾是	那	这	仅有的	孩子们	在	这	教练	应该	是

[ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔiəsnis] .

the	only	ones	who	seemed	to	have	no	share	in	the	general	joyousness	.
这	仅有的	一个	WHO	似乎	到	有	不	分享	在	这	一般的	喜悦	.

她纳闷，为什么车厢里唯一的孩子似乎是唯一无法分享大家喜悦的人。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [li:vz]

Something	was	wrong	,	she	felt	sure	,	and	while	she	was	cutting	the	leaves
某物	曾是	错误的	,	她	毛毡	当然	,	和	尽管	她	曾是	切割	这	树叶

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] ,

of	the	magazine	,
的	这	杂志	,

她确信出了什么事，于是当她剪下杂志的页面时，

[ʃi:; ʃi] [stəʊl] ['sevrəl] ['glɑ:nsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

she	stole	several	glances	in	their	direction	.
她	偷窃	一些	眼神	在	他们的	方向	.

她偷偷地朝他们那边看了好几眼。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hæd; həd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['pʌkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊz] ['sædli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn]

The	little	girl	had	an	anxious	pucker	of	the	brows	sadly	out	of	place	in
这	小的	女孩	有	一个	焦虑的	撅嘴	的	这	眉毛	令人遗憾的是	出去	的	地方	在

[ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ˌaʊt'grəʊn] [ɪts] ['beɪbi] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	face	that	had	not	yet	outgrown	its	baby	innocence	of	expression	.
一个	脸	那	有	不是	然而	长大了就不合适了	它是	婴儿	无辜	的	表达	.

小女孩焦虑地皱起眉头，这在她那张还带着婴儿般天真无邪的脸上显得格格不入。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

She	looked	so	little	and	lorn	and	troubled	about	something	,
她	看起来	所以	小的	和	孤独	和	麻烦	关于	某物	,

她看起来那么瘦小，那么忧伤，好像在为什么事烦恼。

[ðæt] [mɪs] ['sæntə] [klɔ:z] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [-

that	Miss	Santa	Claus	made	up	her	mind	to	comfort	her	as	soon	as	[	86
那	错过	圣诞老人	克劳斯	制成	向上	她	头脑	到	舒适	她	作为	很快	作为	[	-

]

]

]

圣诞小姐决定尽快安慰她[86]

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] .

she	had	an	opportunity	.
她	有	一个	机会	.

她曾有机会。

[ʃi:; ʃi] [nju:] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz] [ðə; ði] [wel] - ['mi:nɪŋ]

She	knew	better	than	to	ask	for	her	confidence	as	the	well	-	meaning
她	知道	更好的	比	到	问	为了	她	信心	作为	这	出色地	-	意义

['leɪdi] [hæd; həd] [dʌn] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

lady	had	done	earlier	in	the	day	.
女士	有	完毕	早些时候	在	这	天	.

她很清楚，像那位好心的女士当天早些时候那样，向她寻求信任是不明智的。

[wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:d] , - [dru:] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .

When	she	began	to	read	,	Will'm	drew	a	long	breath	and	stretched	himself	.
什么时候	她	开始	到	读	,	-	画	一个	长的	气息	和	拉伸	他自己	.

当她开始朗读时，威尔深吸了一口气，伸了个懒腰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ju:z] ['wɒtʃɪŋ] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]

There	was	no	use	watching	now	when	it	was	evident	that	she	wasn't	going	to
那里	曾是	不	使用	观看	现在	什么时候	它	曾是	明显	那	她	不是	去	到

[du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

do	anything	for	awhile	,
做	任何事物	为了	一会儿	,

现在再看也没用了，很明显她一时半会儿不会有什么行动。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['fɪdʒɪti] .

and	sitting	still	so	long	had	made	him	fidgety	.
和	坐着	仍然	所以	长的	有	制成	他	坐立不安	.

长时间静坐让他变得焦躁不安。

[hiː; hi] [skwɜːrmd] [ɒf] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] ,

He	squirmed	off	the	seat	,	and	up	into	the	next	one	,
他	扭动着身子	离开	这	座位	,	和	向上	进入	这	下一个	一	,

他从座位上挪下来，坐到旁边的座位上。

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] ['lɪbiz] [dres] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .

unintentionally	wiping	his	feet	on	Libby's	dress	as	he	did	so	.
无意中	擦拭	他的	脚	在	利比的	裙子	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，不小心用脚蹭到了莉比的裙子上。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pruːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌəʊvə'rɔːt] ['lɪbi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

It	brought	a	sharp	reproof	from	the	overwrought	Libby	,	and	he	answered
它	带来	一个	锋利的	责备	从	这	雕饰	莉比	,	和	他	回答

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .

back	in	the	same	spirit	.
后退	在	这	相同的	精神	.

这招致了情绪激动的莉比的严厉斥责，他也以同样的语气回击了她。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Neither	was	conscious	that	their	voices	could	be	heard	across	the	aisle	above	the
两者都不	曾是	有意识的	那	他们的	声音	可以	是	听到	穿过	这	走道	多于	这

[nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .

noise	of	the	train	.
噪音	的	这	火车	.

他们俩都没有意识到，在火车的噪音之上，他们的声音能传到过道对面。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɜː(r)] [kæp] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['feðə(r)] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

The	little	fur	cap	with	the	scarlet	feather	bent	over	the	magazine	without	the
这	小的	毛皮	帽	和	这	猩红	羽毛	弯曲	超过	这	杂志	没有	这

['slaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['pɒstʃə(r)] ,

slightest	change	in	posture	,
丝毫	改变	在	姿势	,

那顶饰有猩红色羽毛的小皮帽，笔直地搭在杂志上，姿态丝毫未变。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪdʒɪz] .

but	there	was	no	more	turning	of	pages	.
但	那里	曾是	不	更多的	转弯	的	页面	.

但是，书页再也没有翻动了。

[ðə; ði] ['paɪpɪŋ] ,

The	piping	,
这	管道	,

管道，

['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [wʌn]

childish	voices	were	revealing	a	far	more	interesting	story	than	the	printed	one
幼稚	声音	是	揭示	一个	远的	更多的	有趣的	故事	比	这	打印	一

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['skænɪŋ] .

the	girl	was	scanning	.
这	女孩	曾是	扫描	.

孩童的嗓音讲述的故事，比女孩正在阅读的印刷品上的故事有趣得多。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [-]

She	heard	her	own	[	87	]
她	听到	她	自己的	[	-	]

她听到了自己的[87]

[neɪm] ['menʃ(ə)nd] .

name	**mentioned**	**.**
姓名	提及	.

提及姓名。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

They	**were**	**disputing**	**about**	**her**	**.**
他们	是	争议	关于	她	.

他们正在争论她的事情。

[tuː] ['restləs] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] ,

Too	**restless**	**to**	**sit**	**still**	**,**
也	不安	到	坐	仍然	,

坐立不安，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːl] - [kən'sjuːmɪŋ] ['enədʒi] ,

and	**with**	**no**	**way**	**in**	**which**	**to**	**give**	**vent**	**to**	**his**	**all**	**-**	**consuming**	**energy**	**,**
和	和	不	方式	在	哪个	到	给	发泄	到	他的	全部	-	消费	活力	,

但他却找不到任何途径来释放他那无穷无尽的精力。

- [wɒz; wəz][raɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skwɒb(ə)l] .

Will'm	**was**	**ripe**	**for**	**a**	**squabble**	**.**
-	曾是	成熟	为了	一个	争吵	.

威尔当时正处于争吵的临界点。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,

It	**came**	**very**	**soon**	**,**	**and**	**out**	**of**	**many**	**allusions**	**to**	**past**	**and**	**present**	**,**
它	来了	非常	很快	,	和	出去	的	许多	暗示	到	过去的	和	展示	,

它很快就来了，并且充满了对过去和现在的诸多暗示，

[ænd; ənd]['daɪə(r)] [θrets] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**dire**	**threats**	**as**	**to**	**what**	**might**	**happen**	**to**	**him**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**
和	可怕的	威胁	作为	到	什么	可能	发生	到	他	在	这	结尾	的	这

['dʒɜːni] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,

journey	**if**	**he**	**didn't**	**mend**	**his**	**ways**	**,**
旅行	如果	他	没有	修补	他的	方式	,

并对他发出严厉威胁，如果他不改过自新，旅程结束时可能会遭遇不测。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənə(r)] ['gæðəd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fækts][ɪn][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	**interested**	**listener**	**gathered**	**the**	**principal**	**facts**	**in**	**their**	**history**	**.**
这	感兴趣的	听众	聚集	这	主要的	事实	在	他们的	历史	.

感兴趣的听众收集了他们历史中的主要事实。

[ðə; ði] [fʌs] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɒn] - [pɑːt] ,

The	**fuss**	**ended**	**in**	**a**	**shower**	**of**	**tears**	**on**	**Will'm's**	**part**	**,**
这	大惊小怪	结束	在	一个	淋浴	的	眼泪	在	-	部分	,

这场小争吵最终以威尔姆的嚎啕大哭告终。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['smʌdʒɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['greɪmi]['lɪt(ə)l][hændz] [wɪtʃ]

and	**the**	**consequent**	**smudging**	**of**	**his**	**face**	**with**	**his**	**grimy**	**little**	**hands**	**which**
和	这	后果	污迹	的	他的	脸	和	他的	肮脏的	小的	双手	哪个

[weɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

wiped	**them**	**away**	**,**
擦拭	他们	离开	,

于是，他用脏兮兮的小手擦掉脸上的污渍，结果弄得一团糟。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['eskɔːtid] [wʌns] [mɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

so	**that**	**he**	**had**	**to**	**be**	**escorted**	**once**	**more**	**behind**	**the**	**curtain**	**to**	**the**	**shining**
所以	那	他	有	到	是	护送	一次	更多的	在后面	这	窗帘	到	这	灼灼

['fɔːsəts] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪnd] - [ʌp] [həʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

faucets	**and**	**the**	**basin**	**with**	**the**	**chained**	**-**	**up**	**hole**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
水龙头	和	这	盆地	和	这	连锁	-	向上	洞	在	这	底部	.

因此，他不得不再次被护送到帘子后面，来到闪闪发光的水龙头和底部有链子锁住的洞的洗手盆前。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [mɪs] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] ['teɪkən]

When	they	came	back	Miss	Santa	Claus	had	put	away	her	magazine	and	taken
什么时候	他们	来了	后退	错过	圣诞老人	克劳斯	有	放	离开	她	杂志	和	已采取

[aʊt] [sʌm; səm] ['fænsi] [wɜːk] .

out	some	fancy	work	.
出去	一些	想要	工作	.

他们回来的时候，圣诞小姐已经收起了杂志，拿出了一些精美的作品。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] [sʌm; səm] [red] [jɑːn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ,

All	she	seemed	to	be	doing	was	winding	some	red	yarn	over	a	pencil	,
全部	她	似乎	到	是	正在做	曾是	绕线	一些	红色的	纱	超过	一个	铅笔	,

她似乎只是在用红线缠绕铅笔而已。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .

around	and	around	and	around	.
大约	和	大约	和	大约	.

转啊转啊转。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [taɪd] [tuː] [endz] [wɪð] [-]

But	presently	she	stopped	and	tied	two	ends	with	[	88	]
但	目前	她	停止	和	系	二	结束	和	[	-	]

但现在她停了下来，用[88]将两端系在一起。

[ə; eɪ] [dʒɜːk] , [ænd; ənd] [went] [snɪp] , [snɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] ,

a	jerk	,	and	went	snip	,	snip	with	her	scissors	,
一个	混蛋	,	和	去	剪	,	剪	和	她	剪刀	,

她是个混蛋，用剪刀咔嚓咔嚓地剪着东西。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft] ['fʌzi] [bɔːl] .

and	there	in	her	fingers	was	a	soft	fuzzy	ball	.
和	那里	在	她	手指	曾是	一个	柔软的	模糊	球	.

她指间夹着一个柔软毛茸茸的小球。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [snɪpt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [smuːð]

When	she	had	snipped	some	more	,	and	trimmed	it	all	over	,	smooth
什么时候	她	有	剪掉	一些	更多的	,	和	修剪过的	它	全部	超过	,	光滑的

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ,

and	even	,
和	甚至	,

当她又修剪了一些，并将所有头发都修得光滑均匀之后，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['tʃeri] .

it	looked	like	a	little	red	cherry	.
它	看起来	喜欢	一个	小的	红色的	樱桃	.

它看起来像一颗小小的红樱桃。

[ɪn] ['ɔːlməʊst] [nəʊ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː] [wʊl] ['tʃeriz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

In	almost	no	time	she	had	two	wool	cherries	lying	in	her	lap	.
在	几乎	不	时间	她	有	二	羊毛	樱桃	说谎	在	她	膝	.

没过多久，她腿上就放着两颗羊毛樱桃。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [bɔːl] [ɒv; əv] [jɑːn] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv]

She	was	just	beginning	the	third	when	the	big	ball	of	yarn	slipped	out	of
她	曾是	只是	开始	这	第三	什么时候	这	大的	球	的	纱	滑倒了	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

her	fingers	,
她	手指	,

她刚开始织第三团毛线，那团大毛线就从她指间滑落了。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [raɪt] ['ʌndə(r)] ['lɪbiz] [fiːt] .

and	rolled	across	the	aisle	right	under	Libby's	feet	.
和	滚动	穿过	这	走道	正确的	在下面	利比的	脚	.

然后滚过过道，正好从莉比脚下经过。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

She	sprang	to	pick	it	up	and	take	it	back	.
她	弹簧	到	挑选	它	向上	和	拿	它	后退	.

她猛地跳起来捡起它，把它带了回去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [mɪs] ['sæntə] [klɔːz] [sed] ,

"	Thank	you	,	dear	,	"	was	all	that	Miss	Santa	Claus	said	,
"	感谢	你	,	亲爱的	,	"	曾是	全部	那	错过	圣诞老人	克劳斯	说	,

“谢谢你，亲爱的，”圣诞小姐只说了这么一句。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [went] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] ['lɪbi] ,

but	such	a	smile	went	with	it	,	that	Libby	,
但	这样的	一个	微笑	去	和	它	,	那	莉比	,

但莉比脸上却带着如此灿烂的笑容。

['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['prɪmli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ə'gen]

smoothing	her	skirts	over	her	knees	as	she	primly	took	her	seat	again
平滑	她	裙子	超过	她	膝盖	作为	她	纯粹	采取	她	座位	再次

,

,

,

她一边抚平裙摆遮住膝盖，一边端庄地重新坐下。

[felt] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

felt	happier	than	she	had	since	leaving	the	Junction	.
毛毡	更快乐	比	她	有	自从	离开	这	交汇处	.

她感觉比离开 Junction 以来任何时候都更快乐。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [tuː] ['mɪnɪts] [tɪl] [ðə; ði] [bɔːl] [slɪpt] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ] [ə'gen] .

It	wasn't	two	minutes	till	the	ball	slipped	and	rolled	away	again	.
它	不是	二	分钟	直到	这	球	滑倒了	和	滚动	离开	再次	.

不到两分钟，球就又滑落滚走了。

[ðɪs] [taɪm] - [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

This	time	Will'm	picked	it	up	,	and	she	thanked	him	in	the	same	way	.
这	时间	-	挑选	它	向上	,	和	她	谢谢	他	在	这	相同的	方式	.

这次是威尔姆捡起了它，她也以同样的方式向他道谢。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [wen] [bəuθ] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [bɔːl] [spɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd]

But	very	soon	when	both	scissors	and	ball	spilled	out	of	her	lap	and
但	非常	很快	什么时候	两个都	剪刀	和	球	洒了	出去	的	她	膝	和

['lɪbi] [pə'laɪtli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Libby	politely	brought	her	one	and	Will'm	the	other	,
莉比	礼貌地	带来	她	一	和	-	这	其他	,

但很快，剪刀和球都从她腿上掉了出来，莉比礼貌地把剪刀递给她，威尔把球递给我。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] .

she	did	not	take	them	.
她	做过	不是	拿	他们	.

她没有拿走它们。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [-]

"	I	wonder	,	"	she	said	,	"	if	you	children	[	89	]
"	我	想知道	,	"	她	说	,	"	如果	你	孩子们	[	-	]

“我想知道，”她说，“你们这些孩子[89]

['kʊd(ə)nt] [klaɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [həʊld] [ðɪs] [əʊld] [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] [ɒv; əv]

couldn't	climb	up	here	on	the	seat	with	me	and	hold	this	old	Jack	and	Jill	of
不能	爬	向上	这里	在	这	座位	和	我	和	抓住	这	老的	杰克	和	吉尔	的

[ə; eɪ] [bɔːl] [ænd; ənd] ['sɪzəz] .

a	ball	and	scissors	.
一个	球	和	剪刀	.

她没办法和我一起爬到座位上，拿着这个老旧的杰克和吉尔球以及剪刀。

['evri] [taɪm] [wʌn] [fɔːls] [daʊn] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [breɪks] [ɪts] [kraʊn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gəʊz] ['tʌmblɪŋ]
Every time one falls down and almost breaks its crown , the other goes tumbling
每一个 时间 一 瀑布 向下 和 几乎 休息 它是 王冠 , 这 其他 去 翻滚
['ɑːftə(r)] .
after .
后 .

每当一棵树倒下，树冠几乎折断时，另一棵树就会跟着倒下。

[aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [θruː] .
I'm in such a hurry to get through .
我是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 通过 .

我急着想赶紧过去。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ? "
Couldn't you stay and help me a few minutes ? "
不能 你 停留 和 帮助 我 一个 很少 分钟 ? "

你能留下来帮我几分钟吗?

" [jes] , [mæm] , " [sed] ['lɪbi] , ['prɪmli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] ,
" Yes , ma'am , " said Libby , primly and timidly ,
" 是的 , 女士 , " 说 莉比 , 纯粹 和 胆怯地 ,

“是的，夫人，”莉比拘谨而怯懦地说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [siːt] [wɪð] [ðə; ði][bɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
sitting down on the edge of the opposite seat with the ball in her hands .
坐着 向下 在 这 边缘 的 这 对面的 座位 和 这 球 在 她 双手 .

她手里拿着球，坐在对面座位的边缘。

[mɪs] ['sæntə] [klɔːz] [pʊt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] - [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd]
Miss Santa Claus put an arm around Will'm - and drew him up on the seat beside
错过 圣诞老人 克劳斯 放 一个 手臂 大约 - 和 画 他 向上 在 这 座位 旁
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

圣诞小姐搂着威尔姆的肩膀，把他拉到她旁边的座位上坐下。

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There , " she said .
" 那里 , " 她 说 .

“好了，”她说。

" [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði] ['sɪzəz] , - , [ænd; ənd] [wen] [aɪm] [θruː] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [ðæt] ['lɪbi]
" You hold the scissors , Will'm , and when I'm through winding the ball that Libby
" 你 抓住 这 剪刀 , - , 和 什么时候 我是 通过 绕线 这 球 那 莉比
[həʊldz] ,
holds ,
持有 ,

“威尔姆，你拿着剪刀，等我把莉比手里的球缠好线之后，

[aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [jɑːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I'll ask you to cut the yarn for me .
患病的 问 你 到 切 这 纱 为了 我 .

请你帮我剪一下毛线。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] ['sɪzəz] , ['lɪbi] ?
Did you ever see such scissors , Libby ?
做过 你 曾经 看 这样的 剪刀 , 莉比 ?

莉比，你见过这样的剪刀吗?

['ðer] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
They're made in the shape of a witch .
它们是 制成 在 这 形状 的 一个 巫婆 .

它们被做成了女巫的形状。

[siː] !
See !
看 !

看!

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)lz] ,
She sits upon the handles ,
她 坐着 之上 这 把手 ,

她坐在把手上，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈpɔɪntɪd] [kæp] .
and when the blades are closed they make the peak of her long pointed cap .
和 什么时候 这 刀片 是 关闭 他们 制作 这 顶峰 的 她 长的 尖 帽 .

当刀刃闭合时，它们就成了她长长的尖顶帽的帽尖。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈseɪləm] .
They came from the old witch town of Salem .
他们 来了 从 这 老的 巫婆 镇 的 塞勒姆 .

他们来自古老的巫术小镇塞勒姆。

" [ˈlɪbi] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [hɑːf] - [ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Libby darted a half - frightened look at her .
" 莉比 飞镖 一个 一半 - 害怕 看 在 她 .

莉比带着几分惊恐瞥了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bəuθ] [baɪ] [neɪm] !
She had called them both by name !
她 有 称为 他们 两个都 经过 姓名 !

她竟然叫出了他们俩的名字!

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [-]
Had she been listening down the chimney , [90]
有 她 到过 聆听 向下 这 烟囱 , [-]

如果她当时正在烟囱里偷听，[90]

[tuː] ?
too ?
也 ?

也?

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ˈsɪzəz] !
And those witch scissors !
和 那些 巫婆 剪刀 !

还有那把女巫剪刀!

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈsiːkrəts] .
They looked as if they might be a charm to open all sorts of secrets .
他们 看起来 作为 如果 他们 可能 是 一个 魅力 到 打开 全部 排序 的 秘密 .

它们看起来像是能开启各种秘密的护身符。

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi] [njuː] [sʌm; səm] [tʃɑːm] [tuː; tə] [kiːp] [ˈstepˌmʌðə] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈkruːəl] .
Maybe she knew some charm to keep stepmothers from being cruel .
或许 她 知道 一些 魅力 到 保持 继母 从 存在 残忍的 .

或许她懂得一些让继母们不至于那么残忍的魅力。

[əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊnli] [deəd] [tuː; tə] [ɑːsk] !
Oh , if she only dared to ask !
哦 , 如果 她 仅有的 敢于 到 问 !

哦，她要是敢问就好了!

[ɒv; əv] [kɔːs] ['lɪbi] [njuː] [ðæt] [wʌn] ['mʌsnt] " [pɪk] [ʌp] " [wɪð] ['strendʒər] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]

Of	course	Libby	knew	that	one	mustn't	"	pick	up	"	with	strangers	and	tell	them
的	课程	莉比	知道	那	一	不得	"	挑选	向上	"	和	陌生人	和	告诉	他们

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

当然，莉比知道不能随便和陌生人搭讪，也不能跟他们说闲话。

[mɪs] ['sæli] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðæt] .

Miss	Sally	had	warned	her	against	that	.
错过	莎莉	有	警告	她	反对	那	.

萨莉小姐曾警告过她不要那样做。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	this	was	different	.
但	这	曾是	不同的	.

但这次情况不同。

[mɪs] ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

Miss	Santa	Claus	was	more	than	just	a	person	.
错过	圣诞老人	克劳斯	曾是	更多的	比	只是	一个	人	.

圣诞小姐不仅仅是一个人。

[ɪf] [pæn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['paɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [huː] , [wɪð] ['eni] ['mjuːzɪk][ɪn][hɪm] ,

If	Pan	were	to	come	piping	out	of	the	woods	,	who	,	with	any	music	in	him	,
如果	平底锅	是	到	来	管道	出去	的	这	树林	,	WHO	,	和	任何	音乐	在	他	,

如果潘神从树林里吹笛而出，谁，他身上又有什么音乐天赋呢?

[wʊd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mædʒɪk][kɔːl] ?

would	not	respond	with	all	his	heart	to	the	magic	call	?
会	不是	回应	和	全部	他的	心	到	这	魔法	称呼	?

他难道不会全心全意地回应这神奇的召唤吗?

[ɪf] [taɪ'tenɪə][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['bekən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] [wɒnd] ,

If	Titania	were	to	beckon	with	her	gracious	wand	,
如果	提泰妮娅	是	到	招手	和	她	亲切	魔杖	,

如果提泰妮娅挥动她那优雅的魔杖，

[huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] - ['sɜːk(ə)l]['glædli] ?

who	would	not	be	drawn	into	her	charmèd	circle	gladly	?
WHO	会	不是	是	绘制	进入	她	-	圆圈	乐意	?

谁不想被她迷人的魅力所吸引呢?

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['weif,ɛərə] [hɜːd] [ðə; ðɪ][kɔːl][ænd; ənd] [sweɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

So	it	was	these	two	little	wayfarers	heard	the	call	and	swayed	to	the
所以	它	曾是	这些	二	小的	旅行者	听到	这	称呼	和	摇摆	到	这

['sʌmənz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [nɒt]['əʊnli] [ʃed] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] ,

summons	of	one	who	not	only	shed	the	influence	,
传票	的	一	WHO	不是	仅有的	棚	这	影响	,

于是，这两个小小的旅人听到了召唤，并顺从了那位不仅摆脱了影响的人的召唤。

[bʌt; bət] [ʃeəd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [juːl] . [-]

but	shared	the	name	of	the	wonderful	Spirit	of	Yule	.	[	91	]
但	共享	这	姓名	的	这	精彩的	精神	的	圣诞节	.	[	-	]

但它与奇妙的圣诞精灵同名。[91]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[wɪð] ['lɪbi] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][ʌn'waɪnd][ðə; ði] [jɑːn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

WITH	Libby	to	hold	the	ball	and	unwind	the	yarn	as	fast	as	it	was
和	莉比	到	抓住	这	球	和	放松	这	纱	作为	快速地	作为	它	曾是

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

莉比负责拿着线球，并根据需要快速地解开线团。

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['sɪzəz] ['evri] [taɪm] [mɪs] ['sæntə] [klɔːz] [sed] "

and	Will'm	to	cut	it	with	the	witch	scissors	every	time	Miss	Santa	Claus	said	"
和	-	到	切	它	和	这	巫婆	剪刀	每一个	时间	错过	圣诞老人	克劳斯	说	"

[snɪp] !

snip	!
剪	!

每当圣诞小姐说“咔嚓！”时，威尔就会用女巫剪刀剪掉它。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [wʊl] ['tʃeriz] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

"	it	was	not	long	before	half	a	dozen	little	wool	cherries	lay	in	her	lap	.
"	它	曾是	不是	长的	前	一半	一个	打	小的	羊毛	樱桃	躺	在	她	膝	.

没过多久，就有六七颗小小的羊毛樱桃放在了她的腿上。

[ðen] [ðeɪ] [helpt] [twɪst] [ðə; ði] [jɑːn] ['ɪntuː] [kɔːdz] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði][bɔːlz] ,

Then	they	helped	twist	the	yarn	into	cords	on	which	to	tie	the	balls	,
然后	他们	帮助	捻	这	纱	进入	绳索	在	哪个	到	领带	这	球	,

然后他们帮忙把毛线拧成绳子，用来系球。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [aɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [ɒst] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deft] ['fɪŋgəz] ,

and	watched	with	eyes	that	never	lost	a	movement	of	her	deft	fingers	,
和	观看	和	眼睛	那	绝不	丢失的	一个	移动	的	她	麻利	手指	,

她目光炯炯，手指灵巧，一刻不停地注视着这一切。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [kɔːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] ['krəʊʃeɪd] ['dʒækɪt] ,

while	she	fastened	the	cords	to	the	front	of	a	red	crocheted	jacket	,
尽管	她	系紧	这	绳索	到	这	正面	的	一个	红色的	钩针编织	夹克	,

她一边将绳子系在红色钩针编织外套的前面，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] .

which	she	took	from	her	suitcase	.
哪个	她	采取	从	她	手提箱	.

她从行李箱里拿出了它。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][əd'maɪə(r)] .

"	she	exclaimed	,	holding	it	up	for	them	to	admire	.
"	她	惊呼	,	保持	它	向上	为了	他们	到	钦佩	.

“她惊呼一声，举起来让他们欣赏。”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]

"	That	is	to	go	in	the	stocking	of	a	poor	little	fellow	no	larger	than
"	那	是	到	去	在	这	袜	的	一个	贫穷的	小的	同伴	不	更大的	比

- .

Will'm	.
-	.

“那是要放进一个比威尔姆还小的可怜小家伙的袜子里。”

[hiːz] [leɪm] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

He's	lame	and	has	to	stay	in	bed	all	the	time	,
他是	瘸	和	有	到	停留	在	床	全部	这	时间	,

他腿脚不便，只能一直卧床不起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] ['sæntə] [klɔːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [tuː; tə] [pʊt] [
and **he** **asked** **Santa** **Claus** **to** **bring** **him** **something** **soft** **and** **warm** **to** **put** **[**
和 他 问 圣诞老人 克劳斯 到 带来 他 某物 柔软的 和 温暖的 到 放 [
-]
92 **]**
-]

他请求圣诞老人给他带来一些柔软温暖的东西[92]

[ɒn] [wen] [hiː; hi][ɪz] [prɒpt] [ʌp][ɪn][bed][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔɪz] .
on **when** **he** **is** **propped** **up** **in** **bed** **to** **look** **at** **his** **toys** **.**
在 什么时候 他 是 支撑 向上 在 床 到 看 在 他的 玩具 .

当他被扶着躺在床上看他的玩具时。

" [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ] [θrəʊt] ['lɪbi] [æt; ət][lɑːst] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
" **Out** **of** **a** **dry** **throat** **Libby** **at** **last** **brought** **up** **the** **question** **she** **had** **been**
" 出去 的 一个 干燥 喉 莉比 在 最后的 带来 向上 这 问题 她 有 到过
['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] .
trying **to** **find** **courage** **for** **.**
尝试 到 寻找 勇气 为了 .

“莉比终于鼓起勇气，哽咽着问出了她一直想问却又不敢问的问题。”

" [ɪz]['sæntə] [klɔːz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "
" **Is** **Santa** **Claus** **your** **father** **?** **"**
" 是 圣诞老人 克劳斯 你的 父亲 ? "

“圣诞老人是你爸爸吗？”

" [nəʊ] ,
" **No** **,**
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [nɔːs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [get] [ðem; ðəm]
but **father** **and** **Uncle** **Norse** **are** **so** **much** **like** **him** **that** **people** **often** **get** **them**
但 父亲 和 叔叔 北欧 是 所以 很多 喜欢 他 那 人们 经常 得到 他们
[ɔːl] [mɪkst] [ʌp] ,
all **mixed** **up** **,**
全部 混合 向上 ,

但是父亲和诺斯叔叔跟他太像了，以至于人们经常把他们搞混。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [twɪnz] , [ænd; ənd] [sɪns] ['ʌŋk(ə)l]['sæntə][hæz; həz] [grəʊn] [səʊ] ['bɪzi] ,
just **as** **they** **do** **twins** **,** **and** **since** **Uncle** **Santa** **has** **grown** **so** **busy** **,**
只是 作为 他们 做 双胞胎 , 和 自从 叔叔 圣诞老人 有 生长 所以 忙碌的 ,

就像他们对待双胞胎一样，而且由于圣诞老人叔叔变得越来越忙，

[hiː; hi] [gets] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
he **gets** **father** **to** **attend** **to** **a** **great** **deal** **of** **his** **business** **.**
他 获得 父亲 到 出席 到 一个 伟大的 交易 的 他的 商业 .

他让父亲帮他处理了很多事情。

[ɪn][fækt]['aʊə(r)] [həʊl] ['fæməli][hæz; həz][tuː; tə] [help] .
In **fact** **our** **whole** **family** **has** **to** **help** **.**
在 事实 我们的 所有的 家庭 有 到 帮助 .

事实上，我们全家都得帮忙。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['evribɒdi] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði] ['sɪtɪz]
He **couldn't** **possibly** **get** **around** **to** **everybody** **as** **he** **used** **to** **when** **the** **cities**
他 不能 可能 得到 大约 到 大家 作为 他 用过的 到 什么时候 这 城市
[wɜː(r); wə(r)][smɔːlə(r)][ænd; ənd]['fjuːə(r)] .
were **smaller** **and** **fewer** **.**
是 较小的 和 更少 .

以前城市规模小、数量少的时候，他不可能像现在这样挨个拜访所有人了。

['leɪtli] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['liːvɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][juː 'es] .

Lately	**he**	**has**	**been**	**leaving**	**more**	**and**	**more**	**of**	**his**	**work**	**to**	**us**	**.**
最近	他	有	到过	离开	更多的	和	更多的	的	他的	工作	到	我们	.

最近他把越来越多的工作都留给了我们。

[hiːz] ['iːv(ə)n]['teɪkən][tuː; tə] [ə'dɔpt] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [hɪm] .

He's	**even**	**taken**	**to**	**adopting**	**people**	**into**	**his**	**family**	**so**	**that**	**they**	**can**	**help**	**him**	**.**
他是	甚至	已采取	到	收养	人们	进入	他的	家庭	所以	那	他们	能	帮助	他	.

他甚至收养了一些人到他的家庭中，以便他们能够帮助他。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] ,

In	**almost**	**every**	**city**	**in**	**the**	**world**	**now**	**,**
在	几乎	每一个	城市	在	这	世界	现在	,

现在世界上几乎每个城市都是如此。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'dɒptɪd] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)]['sɪstə(r)][ɔː(r)] ['relətɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,

he	**has**	**an**	**adopted**	**brother**	**or**	**sister**	**or**	**relative**	**of**	**some**	**sort**	**,**
他	有	一个	已采用	兄弟	或者	姐姐	或者	相对的	的	一些	种类	,

他有收养的兄弟姐妹或其他亲戚。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['tʃɪldrən] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz]

and	**sometimes**	**children**	**not**	**much**	**bigger**	**than**	**you**	**,**	**ask**	**to**	**be**	**counted**	**as**
和	有时	孩子们	不是	很多	大	比	你	,	问	到	是	计数	作为

['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

members	**of**	**his**	**family**	**.**
成员	的	他的	家庭	.

有时，一些比你大不了多少的孩子，会要求成为他家庭的一员。

[ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [help] .

It's	**so**	**much**	**fun**	**to**	**help**	**.**
它是	所以	很多	乐趣	到	帮助	.

帮助别人真的很有趣。

" ['lɪbi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [njuːz] [ə; eɪ]['məʊmənt] [-]

"	**Libby**	**pondered**	**over**	**this**	**news**	**a**	**moment**	**[**	**93**	**]**
"	莉比	沉思	超过	这	消息	一个	片刻	[	-	]

莉比沉思了一会儿[93]

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

before	**she**	**asked**	**another**	**question**	**.**
前	她	问	其他	问题	.

在她问出另一个问题之前。

" [ðen] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ? "

"	**Then**	**does**	**he**	**come**	**to**	**see**	**them**	**and**	**tell**	**them**	**what**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	然后	做	他	来	到	看	他们	和	告诉	他们	什么	到	做	?	"

“然后他会来见他们，告诉他们该怎么做吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

"	**No**	**,**	**indeed**	**!**
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

['nəʊbədi]['evə(r)] [siːz] [hɪm] .

Nobody	**ever**	**sees**	**him**	**.**
无人	曾经	看到	他	.

从来没有人见过他。

[hiː; hi][dʒʌst] [sendz] ['mesɪdʒɪz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['waɪələs] ['telɪgræm] .

He	**just**	**sends**	**messages**	**,**	**something**	**like**	**wireless**	**telegrams**	**.**
他	只是	发送	消息	,	某物	喜欢	无线的	电报	.

他只是发送信息，类似于无线电报。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?

You	know	what	they	are	?
你	知道	什么	他们	是	?

你知道它们是什么吗?

" ['lɪbi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Libby	shook	her	head	.
"	莉比	摇晃	她	头	.

莉比摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

She	had	never	heard	of	them	.
她	有	绝不	听到	的	他们	.

她以前从未听说过他们。

[mɪs] ['sæntə] [klɔːz] [ɪk'spleɪnd] .

Miss	Santa	Claus	explained	.
错过	圣诞老人	克劳斯	解释	.

圣诞小姐解释道。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒɪz] [pɒp] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [dʒʌst] [ðæt] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	And	his	messages	pop	into	your	head	just	that	way	,	"	she	added	.
"	和	他的	消息	流行音乐	进入	你的	头	只是	那	方式	,	"	她	额外	.

“他的信息就是这样突然出现在你的脑海里的,”她补充道。

" [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn] [deɪ] , ['stʌdiɪŋ] [maɪ]['ældʒɪbrə]['les(ə)n] ,

"	I	was	as	busy	as	I	could	be	one	day	,	studying	my	Algebra	lesson	,
"	我	曾是	作为	忙碌的	作为	我	可以	是	一	天	,	学习	我的	代数	课	,

有一天，我忙得不可开交，正在复习代数课。

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

when	all	of	a	sudden	,
什么时候	全部	的	一个	突然	,

突然间，

[pɒp] [keɪm] [ðə; ðɪ] [θɔːt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒeɪmi] [fɪtʃ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [wɔːm] [red] ['dʒækɪt]

pop	came	the	thought	into	my	head	that	little	Jamie	Fitch	wanted	a	warm	red	jacket
流行音乐	来了	这	想法	进入	我的	头	那	小的	杰米	惠誉	通缉	一个	温暖的	红色的	夹克

[tuː; tə][weə(r)] [wen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] ,

to	wear	when	he	sat	up	in	bed	,
到	穿	什么时候	他	卫星	向上	在	床	,

我突然想到，小杰米·菲奇想要一件温暖的红色外套，这样他坐在床上的时候就可以穿上了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['sæntə] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	Uncle	Santa	wanted	me	to	make	it	.
和	那	叔叔	圣诞老人	通缉	我	到	制作	它	.

而且是圣诞老人叔叔想让我做的。

[aɪ] [went] [daʊn] [taʊn] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [wʊl] ,

I	went	down	town	that	very	afternoon	and	bought	the	wool	,
我	去	向下	镇	那	非常	下午	和	买	这	羊毛	,

当天下午我就去了市中心，买了羊毛。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [felt] ['ɑːftəwəd] ,

and	I	knew	that	I	was	not	mistaken	by	the	way	I	felt	afterward	,
和	我	知道	那	我	曾是	不是	错误	经过	这	方式	我	毛毡	之后	,

事后我的感受告诉我，我的判断没有错。

[səʊ][glæd][ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] ['krɪsməsi] .

so	glad	and	warm	and	Christmasy	.
所以	高兴的	和	温暖的	和	圣诞气氛	.

好开心，好温暖，好有圣诞气氛。

[ðæts] [waɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [lʌv] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

That's	why	all	his	family	love	to	help	him	.
那就是	为什么	全部	他的	家庭	爱	到	帮助	他	.

这就是为什么他的家人都乐意帮助他的原因。

[hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fiːlɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	gives	them	such	a	happy	feeling	while	they	are	doing	it	.
他	给予	他们	这样的	一个	快乐的	感觉	尽管	他们	是	正在做	它	.

他让他们在做这件事的时候感到非常快乐。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [tɜːn] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] . [-]

"	It	was	Will'm's	turn	now	for	a	question	.	[	94	]
"	它	曾是	-	转动	现在	为了	一个	问题	.	[	-	]

“现在轮到威廉提问了。[94]

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brʌptli] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [beɪs] .

He	asked	it	abruptly	with	a	complete	change	of	base	.
他	问	它	突然	和	一个	完全的	改变	的	根据	.

他突然问了这个问题，完全改变了思路。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['stepmʌðə(r)] ? "

"	Did	you	ever	see	a	stepmother	?	"
"	做过	你	曾经	看	一个	后妈	?	"

你见过继母吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] !

"	Yes	,	indeed	!
"	是的	,	的确	!

“没错，确实如此！”

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['rəuzəli; 'rɔ-] [hæz; həz] [wʌn] .

And	Cousin	Rosalie	has	one	.
和	表哥	罗莎莉	有	一	.

表妹罗莎莉也有一个。

[ʃiːz] ['ʌŋk(ə)l] - [waɪf] .

She's	Uncle	Norse's	wife	.
她是	叔叔	-	妻子	.

她是诺斯叔叔的妻子。

[aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] . "

I've	just	been	visiting	them	.	"
我已经	只是	到过	访问	他们	.	"

我刚才去拜访过他们。

" [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [tʊʃ] ? "

"	Has	she	got	a	tush	?	"
"	有	她	得到	一个	屁股	?	"

她有翘臀吗?

" [ə; eɪ] [wɒt] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ə'stɒnɪʃt] ['ɑːnsə(r)] .

"	A	what	?	"	was	the	astonished	answer	.
"	一个	什么	?	"	曾是	这	惊讶	回答	.

“什么？”对方惊讶地回答。

" [hiː; hi] [miːnz] [tʌsk] , " [ɪk'spleɪnd] ['lɪbi] .

"	He	means	tusk	,	"	explained	Libby	.
"	他	方法	象牙	,	"	解释	莉比	.

“他指的是象牙，”莉比解释道。

" [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kruːəl] [wʌnz] - , ['suːzi] ['piːtəz] [sez] . "

"	All	the	cruel	ones	have'm	,	Susie	Peters	says	.	"
"	全部	这	残忍的	一个	-	,	苏西	彼得斯	说道	.	"

“所有残忍的人都有，”苏西·彼得斯说。

" ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [pɪgz] , " - ['ædɪd] ['i:gəli] ,

"	Sticking	out	this	way	,	like	a	pig's	,	"	Will'm	added	eagerly	,
"	粘性	出去	这	方式	,	喜欢	一个	猪的	,	"	-	额外	急切地	,

“像猪一样伸着，”威尔姆急切地补充道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪp] [daʊn] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tu:θ]

at	the	same	time	pulling	his	lip	down	at	one	side	to	show	a	little	white	tooth
在	这	相同的	时间	拉	他的	唇	向下	在	一	边	到	展示	一个	小的	白色的	齿

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fæŋ] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] ,

in	the	place	where	the	dreadful	fang	would	have	grown	,
在	这	地方	在哪里	这	可怕	方	会	有	生长	,

与此同时，他拉下一侧的嘴唇，露出原本应该长出可怕獠牙的地方的一颗小白牙。

[hæd; həd] [hi:; hi] [bi:n] [ðə; ði] ['kru:əl] ['kri:tʃə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] .

had	he	been	the	cruel	creature	in	question	.
有	他	到过	这	残忍的	生物	在	问题	.

如果他就是那个残忍的家伙的话。

" ['mɜ:si] , [nəʊ] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

"	Mercy	,	no	!	"	was	the	horrified	exclamation	.
"	怜悯	,	不	!	"	曾是	这	惊恐万分	感叹	.

“天哪，不要啊！”他惊恐地喊道。

" [ðæt] [kaɪnd] [lɪv; laɪv] ['əʊnli] [ɪn] ['feəri] [teɪlz; 'teɪli:z] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['əʊgəz] [ænd; ənd] ['dʒaɪənts] .

"	That	kind	live	only	in	fairy	tales	along	with	ogres	and	giants	.
"	那	种类	居住	仅有的	在	仙女	故事	沿着	和	食人魔	和	巨人	.

“那种生物只存在于童话故事里，和食人魔、巨人一样。”

['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

Didn't	you	know	that	?
没有	你	知道	那	?

你不知道吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Will'm	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

威尔摇了摇头。

" [ˌem 'i:] [æn; ən] - ['lɪbi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['aʊəz] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [weɪ] ,

"	Me	an	'	Libby	was	afraid	ours	would	be	that	way	,
"	我	一个	-	莉比	曾是	害怕的	我们的	会	是	那	方式	,

“我和莉比都担心我们家也会变成那样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] . [-]

and	if	she	is	we're	going	to	do	something	to	her	.	[	95	]
和	如果	她	是	是	去	到	做	某物	到	她	.	[	-	]

如果她是，我们就要对她采取行动。[95]

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] - [dɑ:k] ['selə(r)] , [ɔ:(r)] — [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .

We're	going	to	shut	her	up	in	a	nawful	dark	cellar	,	or	—	or	something	.
是	去	到	关闭	她	向上	在	一个	-	黑暗的	地窖	,	或者	—	或者	某物	.

我们要把她关进一个阴森黑暗的地窖里，或者——或者别的什么地方。

" [mɪs] ['sæntə] [lʊkt] [greɪv] .

"	Miss	Santa	looked	grave	.
"	错过	圣诞老人	看起来	严重	.

圣诞小姐神情严肃。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

Here	was	a	dreadful	misunderstanding	.
这里	曾是	一个	可怕	误解	.

这是一场可怕的误会。

['sʌmbədi] [hæd; həd] ['pɔɪz(ə)nd] [ðiːz] ['beɪbi][maɪndz] [wɪð] [sə'spiʃən] [ænd; ənd] [daut] [wɪtʃ] [mait]

Somebody	**had**	**poisoned**	**these**	**baby**	**minds**	**with**	**suspicions**	**and**	**doubts**	**which**	**might**
某人	有	中毒	这些	婴儿	思想	和	怀疑	和	疑虑	哪个	可能

[ɪm'bɪtə(r)] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] .

embitter	**their**	**whole**	**lives**	**.**
苦涩	他们的	所有的	生活	.

有人在这些幼小的心灵中种下了猜疑和怀疑的种子，这可能会让他们的一生充满痛苦。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['feləʊ] ['pæsɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː]

If	**she**	**had**	**been**	**only**	**an**	**ordinary**	**fellow**	**passenger**	**she**	**might**	**not**	**have**	**felt**	**it**
如果	她	有	到过	仅有的	一个	普通的	同伴	乘客	她	可能	不是	有	毛毡	它

[hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [streɪt] .

her	**duty**	**to**	**set**	**them**	**straight**	**.**
她	责任	到	放	他们	直的	.

如果她只是一个普通的乘客，她可能不会觉得有义务去纠正他们。

[bʌt; bət][nəʊ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] ,

But	**no**	**descendant**	**of**	**the**	**family**	**of**	**which**	**she**	**was**	**a**	**member**	**,**
但	不	后裔	的	这	家庭	的	哪个	她	曾是	一个	成员	,

但她所属家族的后代中，没有一人是她的后裔。

[kʊd; kəd] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

could	**come**	**face**	**to**	**face**	**with**	**such**	**a**	**wrong**	**,**	**without**	**the**	**impulse**	**to**	**make**	**it**
可以	来	脸	到	脸	和	这样的	一个	错误的	,	没有	这	冲动	到	制作	它

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

可能会亲眼目睹这样的错误，却没有纠正它的冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪmpʌls] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] [rəʊd] .

It	**was**	**an**	**impulse**	**straight**	**from**	**the**	**Sky**	**Road**	**.**
它	曾是	一个	冲动	直的	从	这	天空	路	.

这是来自天空之路的直接灵感。

[ɪn][ðə; ðɪ]['kærəl] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] , [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [skuːl] ,

In	**the**	**carol**	**service**	**in**	**the**	**chapel**	**,**	**the**	**night**	**before**	**she**	**left**	**school**	**,**
在	这	颂歌	服务	在	这	教堂	,	这	夜晚	前	她	左边	学校	,

在她离开学校前一晚的教堂颂歌礼拜上，

[ðə; ðɪ] [diːn] [hæd; həd]['spəʊkən][səʊ] ['bjuːtɪfli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [mait] [ɔːl] ['fəʊləʊ] [ðə; ðɪ][stɑː(r)] ,

the	**dean**	**had**	**spoken**	**so**	**beautifully**	**of**	**the**	**way**	**they**	**might**	**all**	**follow**	**the**	**Star**	**,**
这	院长	有	说	所以	非常漂亮	的	这	方式	他们	可能	全部	跟随	这	星星	,

院长曾非常精彩地讲述了他们如何追随那颗星，

[ðɪs] [krənəʊt'ʀɒpɪk] , [wɪð] [ðeə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv] ['frænkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜː(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]

this	**Christmastide**	**,**	**with**	**their**	**gifts**	**of**	**frankincense**	**and**	**myrrh**	**,**	**even**	**if**	**they**
这	圣诞节	,	和	他们的	礼物	的	乳香	和	没药	,	甚至	如果	他们

[hæd; həd][nəʊ][gəʊld] .

had	**no**	**gold**	**.**
有	不	金子	.

在这个圣诞节期间，他们送上了乳香和没药作为礼物，即使他们没有黄金。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Here	**was**	**her**	**opportunity**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**if**	**she**	**were**	**only**	**wise**	**enough**	**to**
这里	曾是	她	机会	,	她	想法	,	如果	她	是	仅有的	明智的	足够的	到

[seɪ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] !

say	**the**	**right**	**thing**	**!**
说	这	正确的	事物	!

她心想，机会来了，如果她足够聪明，能说出正确的话就好了！

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] , [ə; eɪ] [ˈweɪtə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

Before	**she**	**could**	**think**	**of**	**a**	**way**	**to**	**begin**	**,**	**a**	**waiter**	**came**	**through**	**the**	**car**	**,**
前	她	可以	思考	的	一个	方式	到	开始	,	一个	服务员	来了	通过	这	车	,

她还没来得及想好该如何开口，一个服务员就推着车走了进来。

[ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .

sounding	**the**	**first**	**call**	**for**	**dinner**	**.**
听起来	这	第一的	称呼	为了	晚餐	.

发出第一声晚餐召唤。

[taɪm] [wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] . [-]

Time	**was**	**flying**	**.**	**[**	**96**	**]**
时间	曾是	飞行	.	[	-	]

时间飞逝。[96]

[ʃɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈhʌri] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [keɪm]

She'd	**have**	**to**	**hurry**	**,**	**and**	**make**	**the**	**most**	**of**	**it**	**before**	**the**	**journey**	**came**
棚	有	到	匆忙	,	和	制作	这	最多	的	它	前	这	旅行	来了

[tuː; tə] [æn; ən] [end] .

to	**an**	**end**	**.**
到	一个	结尾	.

她必须抓紧时间，在旅程结束前好好享受这段时光。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrəʊʃeɪd] [ˈdʒækɪt] [bæk] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsuːtkeɪs] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [ðə; ði]

Putting	**the**	**little**	**crocheted**	**jacket**	**back**	**into**	**her**	**suitcase**	**and**	**snapping**	**the**
推杆	这	小的	钩针编织	夹克	后退	进入	她	手提箱	和	啪啪	这

[klɑːsps] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .

clasps	**she**	**stood**	**up**	**.**
扣环	她	站立	向上	.

她把那件钩针编织的小外套放回行李箱，扣上搭扣，站了起来。

" [kʌm] [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [iːtʃ] .

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**holding**	**out**	**a**	**hand**	**to**	**each**	**.**
"	来	在	,	"	她	说	,	保持	出去	一个	手	到	每个	.

“来吧，”她说着，向他们每人伸出一只手。

" [wiːl; wil] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [kɑː(r)] [ænd; ənd] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	**We'll**	**go**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**car**	**and**	**get**	**something**	**to**	**eat**	**.**
"	出色地	去	进入	这	用餐	-	车	和	得到	某物	到	吃	.

“我们去餐车吃点东西吧。”

" [ˈlɪbi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈsʌpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪstbɔːd] [bɒks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	**Libby**	**thought**	**of**	**the**	**generous**	**supper**	**in**	**the**	**pasteboard**	**box**	**which**	**they**	**had**
"	莉比	想法	的	这	慷慨的	晚餐	在	这	纸板	盒子	哪个	他们	有

[biːn] [təʊld] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,

been	**told**	**to**	**eat**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**dark**	**,**
到过	讲述	到	吃	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	,

莉比想起了装在硬纸板盒里的丰盛晚餐，他们被告知天黑后就要马上吃。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

but	**she**	**allowed**	**herself**	**to**	**be**	**led**	**down**	**the**	**aisle**	**without**	**a**	**word**	**.**
但	她	允许	她自己	到	是	引领	向下	这	走道	没有	一个	单词	.

但她一言不发，任由自己被牵着走过红毯。

[ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈpaʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːˈθɒrəti] [naʊ] .

A	**higher**	**power**	**was**	**in**	**authority**	**now**	**.**
一个	更高	力量	曾是	在	权威	现在	.

现在掌权的是更高层的力量。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wʌn] [drɔːn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [rɪŋ] .

She	**was**	**as**	**one**	**drawn**	**into**	**a**	**fairy**	**ring**	**.**
她	曾是	作为	一	绘制	进入	一个	仙女	戒指	.

她仿佛被吸引进了仙女圈。

[naʊ] [æt; ət][lɑːst] ,
Now **at** **last** **,**
现在 在 最后的 ,

现在终于，

[ðə; ði][raɪd][ɒn][ðə; ði] ['pʊlmən] ['blɒsəmd] ['ɪntuː][ɔːl] [ðæt] - [hæd; həd] ['pɪktʃəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
the **ride** **on** **the** **Pullman** **blossomed** **into** **all** **that** **Will'm** **had** **pictured** **it** **to** **be** **.**
这 骑 在 这 普尔曼 盛开 进入 全部 那 - 有 如图所示 它 到 是 .

乘坐普尔曼列车的旅程完全符合威尔姆的想象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['ʃeɪdɪd]
There **was** **the** **gleam** **of** **glass** **,** **the** **shine** **of** **silver** **,** **the** **glow** **of** **shaded**
那里 曾是 这 闪耀 的 玻璃 , 这 闪耀 的 银 , 这 辉光 的 阴影
['kænd(ə)ls] ,
candles **,**
蜡烛 ,

玻璃闪闪发光，银器熠熠生辉，烛光摇曳。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] ,
and **himself** **at** **one** **of** **the** **little** **tables** **,**
和 他自己 在 一 的 这 小的 表格 ,

他自己则坐在其中一张小桌子旁。

[waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [went] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [wɪŋd] ['drægən] ,
while **the** **train** **went** **flying** **through** **the** **night** **like** **a** **mighty** **winged** **dragon** **,**
尽管 这 火车 去 飞行 通过 这 夜晚 喜欢 一个 强大的 有翅膀的 龙 ,

火车像一条威猛的飞龙一样在夜空中飞驰。

['briːðɪŋ] [smәʊk] [ænd; ənd]['faɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] .
breathing **smoke** **and** **fire** **as** **it** **flew** **.**
呼吸 抽烟 和 火 作为 它 飞翔 .

它飞行时喷吐着烟雾和火焰。

[mɪs] ['sæntə] [klɔːz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [kɑːd] [-]
Miss **Santa** **Claus** **studied** **the** **printed** **card** **[** **97** **]**
错过 圣诞老人 克劳斯 研究 这 打印 卡片 [-]

圣诞小姐仔细查看了印刷卡片[97]

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪtbʊk] [bɪ'fɔː(r)]
beside **her** **plate** **a** **moment** **,** **and** **then** **looked** **into** **her** **pocketbook** **before**
旁 她 盘子 一个 片刻 , 和 然后 看起来 进入 她 袖珍书 前
[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
she **wrote** **the** **order** **.**
她 写道 这 命令 .

她把头放在盘子旁边片刻，然后看了看钱包，才写下订单。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
She **smiled** **a** **little** **while** **she** **was** **writing** **it** **.**
她 微笑 一个 小的 尽管 她 曾是 写作 它 .

她一边写一边微微一笑。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [miːl] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] ,
She **wanted** **to** **make** **this** **meal** **one** **that** **they** **would** **always** **remember** **,**
她 通缉 到 制作 这 一顿饭 一 那 他们 会 总是 记住 ,

她想让这顿饭成为他们永远难忘的回忆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n]
and **was** **sure** **that** **children** **who** **lived** **at** **such** **a** **place** **as** **the** **Junction**
和 曾是 当然 那 孩子们 WHO 居住地 在 这样的 一个 地方 作为 这 交汇处
[hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['iːt(ə)n] ['strɔːb(ə)rɪz] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ;
had **never** **before** **eaten** **strawberries** **on** **Christmas** **eve** **;**
有 绝不 前 吃 草莓 在 圣诞节 前夕 ;

他确信，住在像 Junction 这样的地方的孩子们，以前从未在圣诞夜吃过草莓；

[ə; eɪ] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['krɪsməs] [iːv] [æt; ət] [ðæt] .

a	snow	-	covered	Christmas	eve	at	that	.
一个	雪	-	涵盖	圣诞节	前夕	在	那	.

而且还是一个白雪皑皑的平安夜。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [piːp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	been	afraid	for	just	a	moment	,	when	she	first	peeped	into	her
她	有	到过	害怕的	为了	只是	一个	片刻	,	什么时候	她	第一的	偷窥	进入	她

[pɜːs] ,

purse	,
钱包	,

她第一次往钱包里瞥了一眼的时候，确实害怕了一会儿。

[ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .

that	there	wasn't	enough	left	for	her	to	get	them	.
那	那里	不是	足够的	左边	为了	她	到	得到	他们	.

剩下的钱不够她买那些东西了。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɪld] .

No	one	had	anything	to	say	while	the	order	was	being	filled	.
不	一	有	任何事物	到	说	尽管	这	命令	曾是	存在	已填	.

订单处理期间，没有人说话。

- [ænd; ənd] ['lɪbi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'raʊnd]

Will'm	and	Libby	were	too	busy	looking	at	the	people	and	things	around
-	和	莉比	是	也	忙碌的	寻找	在	这	人们	和	事物	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

威尔和莉比忙着观察周围的人和事，无暇顾及其他。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel]

and	their	companion	was	too	busy	thinking	about	something	she	wanted	to	tell
和	他们的	伴侣	曾是	也	忙碌的	思维	关于	某物	她	通缉	到	告诉

[ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] .

them	after	awhile	.
他们	后	一会儿	.

他们的同伴正忙着思考，想着过一会儿再告诉他们一些事情。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['stjuːəd] [pɑːst] [ðeə(r)] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] - [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːt] [ɒv; əv]

Presently	the	steward	passed	their	table	,	and	Will'm	gave	a	little	start	of
目前	这	管家	通过了	他们的	桌子	,	和	-	给予	一个	小的	开始	的

[ˌrekəg'nɪʃn] ,

recognition	,
认出	,

这时，服务员经过他们的桌子，威尔姆微微一惊，表示同意。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	he	said	nothing	.
但	他	说	没有什么	.

但他什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huːz] ['lɒkɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ,

It	was	the	same	man	whose	locket	he	had	found	,
它	曾是	这	相同的	男人	谁	吊坠	他	有	成立	,

正是他捡到吊坠的那个人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] ['sæntə] [klɔːz] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	who	had	promised	to	tell	Santa	Claus	about	him	.
和	WHO	有	承诺	到	告诉	圣诞老人	克劳斯	关于	他	.

而且他还答应过要把他的事告诉圣诞老人。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz] - [ɪn] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [-]

Evidently	he	had	told	,	for	here	was	Will'm	in	full	enjoyment	[	98	]
显然	他	有	讲述	,	为了	这里	曾是	-	在	满的	享受	[	-	]

显然他已经告诉过别人了，因为威尔在这里非常开心[98]

[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] .

of	what	he	had	longed	for	.
的	什么	他	有	渴望	为了	.

他一直渴望的东西。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət] - , [haʊ'evə(r)] .

The	man	did	not	look	at	Will'm	,	however	.
这	男人	做过	不是	看	在	-	,	然而	.

然而，那人并没有看威尔姆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['nəʊtɪs]

He	was	too	busy	attending	to	the	wants	of	impatient	grown	people	to	notice
他	曾是	也	忙碌的	参加	到	这	想要	的	不耐烦	生长	人们	到	注意

[ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [sæt][nekst][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'mɑːndz] .

a	quiet	little	boy	who	sat	next	the	wall	and	made	no	demands	.
一个	安静的	小的	男生	WHO	卫星	下一个	这	墙	和	制成	不	需求	.

他忙着满足那些性急的成年人的需求，根本没注意到一个安静的小男孩坐在墙边，什么也没提。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['iːnə]

It	was	about	the	Princess	Ina
它	曾是	关于	这	公主	伊娜

故事是关于伊娜公主的。

[ðen] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [keɪm] , ['bælənsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [treɪ] [ɒn][wʌn][hænd] , [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

Then	the	waiter	came	,	balancing	an	enormous	tray	on	one	hand	,	high	above	his
然后	这	服务员	来了	,	平衡	一个	巨大的	托盘	在	一	手	,	高的	多于	他的

[hed] ,

head	,
头	,

这时，服务员走了过来，他单手托着一个巨大的托盘，高高举过头顶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['breθləs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd]

and	the	children	watched	him	with	the	breathless	fascination	with	which	they	would
和	这	孩子们	观看	他	和	这	喘不过气	魅力	和	哪个	他们	会

[hæv; həv] [wɒtʃt] [ə; eɪ]['dʒʌglə(r)] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [trɪks] .

have	watched	a	juggler	play	his	tricks	.
有	观看	一个	杂耍演员	玩	他的	技巧	.

孩子们目不转睛地看着他，就像看着杂耍演员表演魔术一样，充满了屏息的好奇心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sʌpə(r)] ,

It	was	a	simple	supper	,
它	曾是	一个	简单的	晚餐	,

晚餐很简单。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]

for	Miss	Santa	Claus	was	still	young	enough	to	remember	what	had	been
为了	错过	圣诞老人	克劳斯	曾是	仍然	年轻的	足够的	到	记住	什么	有	到过

[sɜːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsəri] [deɪz] ,

served	to	her	in	her	nursery	days	,
服务	到	她	在	她	苗圃	天	,

因为圣诞小姐年纪还小，还记得她在幼儿园时吃过的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] ['strɔːb(ə)riz] ,

but	it	was	crowned	by	a	dish	of	enormous	strawberries	,
但	它	曾是	加冕	经过	一个	盘子	的	巨大的	草莓	,

但最引人注目的是一盘巨大的草莓。

[sʌtʃ] [æz; əz] - [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][rɪˈfrɪdʒəreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət]

such	as	Will'm	had	seen	in	the	refrigerator	of	the	car	kitchen	,	but
这样的	作为	-	有	已见	在	这	冰箱	的	这	车	厨房	,	但

['nəʊweə(r)] [els] .

nowhere	else	.
无处	别的	.

例如 Will'm 在汽车厨房的冰箱里见过，但在其他地方都没见过。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [gruː] [ðæt] ['rɔɪəl] [saɪz][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

They	never	grew	that	royal	size	at	the	Junction	.
他们	绝不	生长	那	皇家	尺寸	在	这	交汇处	.

他们在 Junction 从未长到过那么大的规模。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [miːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

But	what	made	the	meal	more	than	one	of	mortal	enjoyment	,
但	什么	制成	这	一顿饭	更多的	比	一	的	凡人	享受	,

但是什么让这顿饭不仅仅是凡人的享受呢?

[ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] ['ɜːθli] [fuːd] ['ɪntuː][æm'brəʊziə][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,

and	transformed	the	earthly	food	into	ambrosia	of	the	gods	,
和	转变	这	尘世的	食物	进入	仙人掌	的	这	神	,

并将尘世的食物变成了神仙的琼浆玉液。

[wɒz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] ['sɪftɪd] [ðə; ði] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['beriz] ,

was	that	while	they	sifted	the	powdered	sugar	over	their	berries	,
曾是	那	尽管	他们	筛过的	这	粉末状	糖	超过	他们的	浆果	,

当时，他们正把糖粉筛到浆果上，

[mɪs] ['sæntə] [klɔːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔːri] .

Miss	Santa	Claus	began	to	tell	them	a	story	.
错过	圣诞老人	克劳斯	开始	到	告诉	他们	一个	故事	.

圣诞小姐开始给他们讲故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [-] [-] [-]

It	was	about	the	Princess	[	99	]	[	100	]	[	101	]
它	曾是	关于	这	公主	[	-	]	[	-	]	[	-	]

是关于公主的[99][100][101]

['iːnə] , [huː] [hæd; həd][sɪks] ['brʌðəz] [huːm] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [swɒnz] .

Ina	,	who	had	six	brothers	whom	a	wicked	witch	changed	into	swans	.
伊娜	,	WHO	有	六	兄弟	谁	一个	邪恶	巫婆	已更改	进入	天鹅	.

伊娜有六个兄弟，被一个邪恶的女巫变成了天鹅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	very	interesting	story	,	the	way	she	told	it	,
它	曾是	一个	非常	有趣的	故事	,	这	方式	她	讲述	它	,

她讲述这个故事的方式非常有趣。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [bəuθ] ['lɪbi] [ænd; ənd] - [pɔːzd] [wɪð] [ðeə(r)] [spuːn] [hɑːf] [wei]

and	more	than	once	both	Libby	and	Will'm	paused	with	their	spoons	half	way
和	更多的	比	一次	两个都	莉比	和	-	暂停	和	他们的	勺子	一半	方式

[frɒm; frəm] ['beriz] [tuː; tə] [maʊθ] ,

from	berries	to	mouth	,
从	浆果	到	嘴	,

而且不止一次，莉比和威尔都停下了手中的勺子，勺子离浆果到嘴边还有一半的路程。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

the	better	to	listen	.
这	更好的	到	听	.

这样才能更好地倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [sæd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [wʌns] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

It	was	quite	sad	,	too	,	for	only	once	in	twenty	-	four	hours	,
它	曾是	相当	伤心	,	也	,	为了	仅有的	一次	在	二十	-	四	小时	,

这也挺令人难过的，因为24小时内只有一次这样的情况。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ,

and	then	just	for	a	few	moments	,
和	然后	只是	为了	一个	很少	时刻	,

然后仅仅过了片刻，

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ʃed] [ðeə(r)] [swɒn] - [skɪnz] [ænd; ənd][biː; bi] ['riːəl] ['brʌðəz] [ə'gen] .

could	the	princes	shed	their	swan	-	skins	and	be	real	brothers	again	.
可以	这	王子们	棚	他们的	天鹅	-	皮肤	和	是	真实的	兄弟	再次	.

两位王子能否褪去天鹅皮，重归于好，再次成为真正的兄弟?

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['sɪstə(r)]['iːnə] , [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)]

At	these	times	they	would	fly	back	to	their	sister	Ina	,	and	with	tears	in	their
在	这些	时代	他们	会	飞	后退	到	他们的	姐姐	伊娜	,	和	和	眼泪	在	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

每当这时，他们就会飞回姐姐伊娜身边，眼里噙着泪水。

[beg][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [breɪk] [ðə; ði]['kruːəl] [tʃɑːm] .

beg	her	to	help	them	break	the	cruel	charm	.
求	她	到	帮助	他们	休息	这	残忍的	魅力	.

恳求她帮助他们解除这个残酷的诅咒。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

At	last	she	found	a	way	,	but	it	would	be	a	hard	way	for	her	.
在	最后的	她	成立	一个	方式	,	但	它	会	是	一个	难的	方式	为了	她	.

她最终找到了一条路，但这对她来说将是一条艰难的路。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɪəsəm] [mɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] ,

She	must	go	alone	,	and	in	the	fearsome	murk	of	the	gloaming	,
她	必须	去	独自的	,	和	在	这	可怕的	黑暗	的	这	黄昏	,

她必须独自前往，在暮色笼罩的可怕黑暗中，

[tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [waɪld]['æstə(r)] [grəʊ] .

to	a	spot	where	wild	asters	grow	.
到	一个	点	在哪里	荒野	紫菀	生长	.

前往野生紫菀生长的地方。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz][stɑː(r)] - ['flaʊə(r)] .

The	other	name	for	them	is	star	-	flower	.
这	其他	姓名	为了	他们	是	星星	-	花	.

它们的另一个名字是星花。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] [stɑː(r)] - ['flaʊəz] [tuː; tə] [wiːv] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mænt(ə)l]

If	she	could	pick	enough	of	these	star	-	flowers	to	weave	into	a	mantle
如果	她	可以	挑选	足够的	的	这些	星星	-	花朵	到	编织	进入	一个	地幔

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['brʌðə(r)] ,

for	each	brother	,
为了	每个	兄弟	,

如果她能采摘足够多的星花，为每个兄弟编织一件披肩，

[wɪtʃ] [wʊd] ['kʌvə(r)][hɪm][frɒm; frəm] [wɪŋ] - [tɪp][tuː; tə] [wɪŋ] - [tɪp] ,

which	would	cover	him	from	wing	-	tip	to	wing	-	tip	,
哪个	会	覆盖	他	从	翼	-	提示	到	翼	-	提示	,

这将把他从翼尖到翼尖都遮住。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)]

then	they	would	be	free	from	the	spell	as	soon	as	it	was	thrown	over
然后	他们	会	是	自由的	从	这	拼写	作为	很快	作为	它	曾是	抛掷	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那样的话，一旦咒语施加在他们身上，他们就会立刻摆脱咒语的控制。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈgæðəd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

But	the	flowers	must	be	gathered	in	silence	.
但	这	花朵	必须	是	聚集	在	沉默	.

但采摘鲜花时必须保持安静。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] [-]

A	single	word	[	102	]
一个	单身的	单词	[	-	]

一个词[102]

[ˈspəʊkən] [əˈlaʊd] [wʊd] [ʌnˈduː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

spoken	aloud	would	undo	all	her	work	.
说	大声	会	撤销	全部	她	工作	.

如果把话说出口，她之前的所有努力都会白费。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] - [ˈflaʊəz] [gruː] [ˈəʊnli] [əˈmʌŋ]

And	it	would	be	a	hard	task	,	for	the	star	-	flowers	grew	only	among
和	它	会	是	一个	难的	任务	,	为了	这	星星	-	花朵	生长	仅有的	之中

[ˈbraɪə(r)][ænd; ənd] [wiːdz] ,

briars	and	weeds	,
荆棘	和	杂草	,

这将是一项艰巨的任务，因为星花只生长在荆棘和杂草丛生的环境中。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wʊd] [biː; bi] [skrætʃt] [wɪð] [θɔːnz] [ænd; ənd] [stʌŋ] [baɪ] [ˈnetlz] .

and	her	hands	would	be	scratched	with	thorns	and	stung	by	nettles	.
和	她	双手	会	是	刮痕	和	荆棘	和	被蜇了	经过	荨麻	.

她的双手会被荆棘划伤，被荨麻蜇伤。

[jet] [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈbædli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːn] [ɔː(r)] [ˈblɪstəd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nɒt] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)]

Yet	no	matter	how	badly	she	was	torn	or	blistered	she	must	not	break	her
然而	不	事情	如何	糟糕	她	曾是	撕裂	或者	起泡的	她	必须	不是	休息	她

[ˈsaɪləns] [baɪ] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəmˈpleɪnt] .

silence	by	one	word	of	complaint	.
沉默	经过	一	单词	的	抱怨	.

然而，无论她伤得多么严重，多么伤痕累累，她都不能打破沉默，抱怨一句。

[naʊ] [ðə; ði] [weɪ] [mɪs] [ˈsæntə][təʊld] [ðæt] [ˈstɔːri] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][ænd; ənd]

Now	the	way	Miss	Santa	told	that	story	made	you	feel	that	it	was	you	and
现在	这	方式	错过	圣诞老人	讲述	那	故事	制成	你	感觉	那	它	曾是	你	和

[nɒt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˈiːnə] [huː] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɪəsəm] [ˈgləʊmɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]

not	the	Princess	Ina	who	was	groping	through	the	fearsome	gloaming	after	the
不是	这	公主	伊娜	WHO	曾是	摸索	通过	这	可怕的	黄昏	后	这

[ˈmædʒɪk] [ˈflaʊəz] .

magic	flowers	.
魔法	花朵	.

桑塔小姐讲述这个故事的方式，让你感觉仿佛是你，而不是伊娜公主，在可怕的暮色中摸索着寻找魔法花朵。

[wʌns] [ˈlɪbi] [felt] [ðə; ði] [skrætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːnz] [səʊ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] " [ˌuˈɜːr] - [əʊ] " [ɪn][ə; eɪ]

Once	Libby	felt	the	scratch	of	the	thorns	so	plainly	that	she	said	"	oo	-	oh	"	in	a
一次	莉比	毛毡	这	划痕	的	这	荆棘	所以	显然	那	她	说	"	oo	-	哦	"	在	一个

[ˈwɪspə(r)] ,

whisper	,
耳语	,

莉比感到荆棘刺痛的程度如此之深，以至于她低声发出了一声“哦哦”

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , [hɑ:f] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [blʌd] [ɒn][ðem; ðəm]

and	looked	down	at	her	own	hands	,	half	expecting	to	see	blood	on	them
和	看起来	向下	在	她	自己的	双手	,	一半	期待	到	看	血	在	他们

.

:

.

她低头看着自己的双手，心里忐忑不安，生怕看到手上沾着血迹。

[ænd; ənd] - [fə'gɒt] [tu:; tə] [i:t] [ɪn'taɪəli] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['wi:vɪŋ]

And	Will'm	forgot	to	eat	entirely	,	when	it	came	to	the	time	of	weaving
和	-	忘了	到	吃	完全	,	什么时候	它	来了	到	这	时间	的	编织

[ðə; ði][lɑ:st]['mænt(ə)l] ,

the	last	mantle	,
这	最后的	地幔	,

到了编织最后一件斗篷的时候，威尔完全忘记吃饭了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [mə'tɪərɪəl][tu:; tə] [pi:s] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [wɪŋ] - [tɪp] .

and	there	wasn't	quite	enough	material	to	piece	it	out	to	the	last	wing	-	tip	.
和	那里	不是	相当	足够的	材料	到	片	它	出去	到	这	最后的	翼	-	提示	.

材料不够，无法将其拼接到最后一个翼尖。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][lɑ:st] [swɒn] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:əl] ['brʌðə(r)] [ə'gen] ,

Still	there	was	enough	to	change	the	last	swan	back	into	a	real	brother	again	,
仍然	那里	曾是	足够的	到	改变	这	最后的	天鹅	后退	进入	一个	真实的	兄弟	再次	,

即便如此，也足以让最后一只天鹅变回真正的兄弟。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn] [ɑ:m] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ;

even	if	one	arm	never	was	quite	as	it	should	be	;
甚至	如果	一	手臂	绝不	曾是	相当	作为	它	应该	是	;

即使其中一只手臂从未完全恢复正常；

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][sɪks] ['brʌðəz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [-]

and	when	all	six	brothers	stood	around	their	dear	sister	,	[	103	]
和	什么时候	全部	六	兄弟	站立	大约	他们的	亲爱的	姐姐	,	[	-	]

当六个兄弟都围在他们亲爱的妹妹身边时，[103]

['wi:pɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns] ,

weeping	tears	of	joy	at	their	deliverance	,
哭泣	眼泪	的	喜悦	在	他们的	解救	,

他们获救后喜极而泣。

- [feɪs] [ʃɒn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [feɪt]

Will'm's	face	shone	as	if	he	had	just	been	delivered	from	the	same	fate
-	脸	闪耀	作为	如果	他	有	只是	到过	发表	从	这	相同的	命运

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

威尔姆的脸上容光焕发，仿佛他自己也刚刚从同样的命运中解救出来。

" [naʊ] , " [sed] [mɪs] ['sæntə] [klɔ:z] ,

"	Now	,	"	said	Miss	Santa	Claus	,
"	现在	,	"	说	错过	圣诞老人	克劳斯	,

“现在，”圣诞小姐说道，

[wen] [ðə; ði]['weɪtə(r)][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] , "

when	the	waiter	had	brought	the	bill	and	gone	back	for	some	change	,	"
什么时候	这	服务员	有	带来	这	账单	和	已消失	后退	为了	一些	改变	,	"

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] ,

you	must	never	,
你	必须	绝不	,

当服务员拿来账单去找零时，“你绝对不能……”

['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['stɔ:ri] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .

never	forget	that	story	as	long	as	you	live	.
绝不	忘记	那	故事	作为	长的	作为	你	居住	.

你活着的时候永远不要忘记这个故事。

[aɪv] [təʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ə; eɪ] [tru:] [tʃɑ:m] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)]

I've	told	it	to	you	because	it's	a	true	charm	that	can	be	used	for
我已经	讲述	它	到	你	因为	它是	一个	真的	魅力	那	能	是	用过的	为了

['meni] [θɪŋz] .

many	things	.
许多	事物	.

我告诉你这件事，是因为它确实是一种神奇的护身符，可以用于很多方面。

[ɑ:nt] [ru:θ] [təʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Aunt	Ruth	told	it	to	me	.
阿姨	露丝	讲述	它	到	我	.

露丝阿姨告诉我的。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['rəuzəli; 'rɔ-]['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:əl] ['dɔ:tə(r)]

She	used	it	long	ago	,	when	she	wanted	to	change	Rosalie	into	a	real	daughter
她	用过的	它	长的	前	,	什么时候	她	通缉	到	改变	罗莎莉	进入	一个	真实的	女儿

,

,

,

她很久以前就用过它，当时她想把罗莎莉变成一个真正的女儿。

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [wen] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]

and	I	used	it	once	when	I	wanted	to	change	a	girl	who	was	just	a
和	我	用过的	它	一次	什么时候	我	通缉	到	改变	一个	女孩	WHO	曾是	只是	一个

[prɪ'tend] [frend] ,

pretend	friend	,
假装	朋友	,

我只用过一次，当时我想换掉一个只是假装朋友的女孩。

['ɪntu:][ə; eɪ] ['ri:əl] [wʌn] .

into	a	real	one	.
进入	一个	真实的	一	.

变成一个真正的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)] ['stepmʌðə(r)] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:əl] ['mʌðə(r)]

And	you	are	to	use	it	to	change	your	stepmother	into	a	real	mother
和	你	是	到	使用	它	到	改变	你的	后妈	进入	一个	真实的	母亲

!

!

!

你要用它来把你的继母变成一个真正的母亲！

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [wen] [wi:; wi][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] [si:ts] .

I'll	tell	you	how	when	we	go	back	to	our	seats	.
患病的	告诉	你	如何	什么时候	我们	去	后退	到	我们的	座位	.

等我们回到座位上，我会告诉你具体情况。

" [ɒn][ðə; ðɪ] [wei] [bæk] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vestɪbju:l] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ][kɑ:z][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ]

"	On	the	way	back	they	stopped	in	the	vestibule	between	the	cars	for	a	breath
"	在	这	方式	后退	他们	停止	在	这	前厅	之间	这	汽车	为了	一个	气息

[ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ,

of	fresh	air	,
的	新鲜的	空气	,

“回程途中，他们在车厢之间的通道里停下来呼吸新鲜空气。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['kʌntri] , ['laɪɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	to	look	out	on	the	snow	-	covered	country	,	lying	white	in	the	moonlight	.
和	到	看	出去	在	这	雪	-	涵盖	国家	,	说谎	白色的	在	这	月光	.

眺望白雪皑皑的乡村，在月光下洁白无瑕。

[ðə; ði] [fleɪks] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɔːlɪŋ] .

The	flakes	were	no	longer	falling	.
这	薄片	是	不	更长	坠落	.

雪花不再飘落了。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði][skaɪ] [rəʊd] ! " [sæŋ] [aʊt] - [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːnt] ,

"	I	see	the	Sky	Road	!	"	sang	out	Will'm	in	a	happy	sort	of	chant	,
"	我	看	这	天空	路	!	"	唱	出去	-	在	一个	快乐的	种类	的	呗	,

“我看到了天空之路！”威尔用一种欢快的吟唱方式唱道。

['pɔɪntɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [-]

pointing	up	at	the	[	104	]
指向	向上	在	这	[	-	]

指向[104]

['glɪtərɪŋ] ['mɪlki] [weɪ] .

glittering	milky	way	.
闪闪发光	乳白色	方式	.

璀璨的银河。

" ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [dreɪt] [bɪg] - [kʌm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðæt] [rəʊd] ! "

"	Pretty	soon	the	drate	big	reindeer'll	come	running	down	that	road	!	"
"	漂亮的	很快	这	降水	大的	-	来	跑步	向下	那	路	!	"

“很快，那只讨厌的大驯鹿就会沿着那条路跑过来！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒəls] , " ['ædɪd] ['lɪbi] ['revərəntli] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] ['wɪspə(r)] .

"	And	the	Christmas	Angels	,	"	added	Libby	reverently	,	in	a	half	whisper	.
"	和	这	圣诞节	天使	,	"	额外	莉比	虔诚地	,	在	一个	一半	耳语	.

“还有圣诞天使，”莉比虔诚地低声补充道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ðə; ði][stɑː(r)] - ['flaʊəz] [grəʊ] , " [mɪs] ['sæntə] [klɔːz] [tʃaɪmd] [ɪn] , [æz; əz] [ɪf]

"	And	there's	where	the	star	-	flowers	grow	,	"	Miss	Santa	Claus	chimed	in	,	as	if
"	和	有	在哪里	这	星星	-	花朵	生长	,	"	错过	圣诞老人	克劳斯	齐声说道	在	,	作为	如果

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

she	were	singing	.
她	是	歌唱	.

“那里生长着星星花，”圣诞小姐插话道，仿佛在唱歌一样。

" [wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['pəʊɪt] [huː] [kɔːld] [ðə; ði][stɑːz] - [ðə; ði] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts][ɒv; əv]

"	Once	there	was	a	dear	poet	who	called	the	stars	'	the	forget	-	me	-	nots	of
"	一次	那里	曾是	一个	亲爱的	诗人	WHO	称为	这	明星	-	这	忘记	-	我	-	不	的

[ðə; ði]['eɪndʒəls] . -

the	angels	.	'
这	天使	.	-

从前有一位可爱的诗人，称星星为“天使的勿忘我”。

[ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] ,

I	believe	I'll	tell	you	about	them	right	now	,
我	相信	患病的	告诉	你	关于	他们	正确的	现在	,

我想我现在可以把它们告诉你们了。

[waɪl] [wɪr] [aʊt] [hɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] .

while	we're	out	here	where	we	can	look	up	at	them	.
尽管	是	出去	这里	在哪里	我们	能	看	向上	在	他们	.

我们现在在这里，可以抬头仰望它们。

[əʊ] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] !

Oh	,	I	wonder	if	I	can	make	it	plain	enough	for	you	to	understand	me	!
哦	,	我	想知道	如果	我	能	制作	它	清楚的	足够的	为了	你	到	理解	我	!

哦，我不知道我能不能解释清楚，让你明白我的意思！

" [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [tʃaɪldz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['stedi] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)]

"	With	an	arm	around	each	child's	shoulder	to	steady	them	while	they	stood	there
"	和	一个	手臂	大约	每个	孩子的	肩膀	到	稳定的	他们	尽管	他们	站立	那里

,

,

'

“一只胳膊搭在每个孩子的肩膀上，让他们站稳。”

['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːrtʃɪŋ] [treɪn] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] :

rocking	and	swaying	with	the	motion	of	the	lurching	train	,	she	began	:
摇滚	和	摇晃	和	这	运动	的	这	踉跄跄	火车	,	她	开始	:

她随着摇晃的列车身子摇晃着，开始说道：

" [ɪts] [ðɪs] [wei] .

"	It's	this	way	.
"	它是	这	方式	.

就是这样。

[wen] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] , ['prɒbəbli] [ðɛəl] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] ,

When	you	go	home	,	probably	there'll	be	lots	of	things	that	you	won't	like	,
什么时候	你	去	家	,	大概	将会	是	很多	的	事物	那	你	惯于	喜欢	,

当你回家后，可能会有很多你不喜欢的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] .

and	that	you	won't	want	to	do	.
和	那	你	惯于	想	到	做	.

你肯定不想那样做。

[θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [siːm] [æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][ɪ'nɑːz][tɑːsk][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Things	that	will	seem	as	disagreeable	as	Ina's	task	was	to	her	.
事物	那	将要	似乎	作为	令人不快的	作为	伊娜的	任务	曾是	到	她	.

对伊娜来说，有些事情看起来和她所承担的任务一样令人不快。

[ðeɪ] [woʊnt] [skrætʃ] [ænd; ənd]['blɪstə(r)][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [bʌt; bət] [ðel] [meɪk] [juː; jʊ] [-]

They	won't	scratch	and	blister	your	hands	,	but	they'll	make	you	[	105	]
他们	惯于	划痕	和	水疱	你的	双手	,	但	他们会	制作	你	[	-	]

它们不会划伤你的手，也不会让你起水泡，但它们会让你[105]

[fiːl] [ɔːl] ['skrætʃi] [ænd; ənd][hɒt][ænd; ənd] [krɒs] .

feel	all	scratchy	and	hot	and	cross	.
感觉	全部	粗糙的	和	热的	和	叉	.

感觉浑身发痒、发热，而且很烦躁。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [æz; əz]['iːnə][dɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

But	if	you	go	ahead	as	Ina	did	,	without	opening	your	lips	to	complain	,
但	如果	你	去	前方	作为	伊娜	做过	,	没有	开幕	你的	嘴唇	到	抱怨	,

但如果你像伊娜那样，一声不吭地默默去做，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [stɑː(r)] - ['flaʊə(r)] [huːz] [neɪm] [ɪz] [ə'biːdiəns] .

it	will	be	like	picking	a	little	white	star	-	flower	whose	name	is	obedience	.
它	将要	是	喜欢	挑选	一个	小的	白色的	星星	-	花	谁	姓名	是	服从	.

这就像采摘一朵名为“服从”的小白星花。

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [pɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wiːv] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]

The	more	you	pick	of	them	the	more	you	will	have	to	weave	into	your
这	更多的	你	挑选	的	他们	这	更多的	你	将要	有	到	编织	进入	你的

['mænt(ə)l] .

mantle	.
地幔	.

你挑选的越多，需要编织到壁炉架上的就越多。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)]

And	sometimes	you	will	see	a	chance	to	do	something	to	help	her	or
和	有时	你	将要	看	一个	机会	到	做	某物	到	帮助	她	或者

[tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	please	her	,
到	请	她	,

有时你会发现有机会做些事情来帮助她或取悦她。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] .

without	waiting	to	be	asked	.
没有	等待	到	是	问	.

无需等待询问。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

You	may	have	to	stop	playing	to	do	it	,	and	give	up	your	own
你	可能	有	到	停止	玩耍	到	做	它	,	和	给	向上	你的	自己的

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

你可能不得不停止玩耍才能做到这一点，并放弃自己的快乐。

[ðæt] [wɪl] [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [sʌm; səm] ,

That	will	scratch	your	feelings	some	,
那	将要	划痕	你的	情怀	一些	,

这会让你有些难过。

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['gəʊldən][stɑː(r)] - ['flaʊə(r)] [huːz] [neɪm] [ɪz]

but	doing	it	will	be	like	picking	a	big	golden	star	-	flower	whose	name	is
但	正在做	它	将要	是	喜欢	挑选	一个	大的	金的	星星	-	花	谁	姓名	是

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

但这样做就像摘下一朵名为“善良”的金色星花。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [æz; əz]['iːnə][dɪd] ,

And	if	you	keep	on	doing	this	,	day	after	day	as	Ina	did	,
和	如果	你	保持	在	正在做	这	,	天	后	天	作为	伊娜	做过	,

如果你像伊娜那样日复一日地坚持这样做，

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] , [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['wəʊv(ə)n][ə; eɪ]

with	never	a	word	of	complaint	,	the	time	will	come	when	you	have	woven	a
和	绝不	一个	单词	的	抱怨	,	这	时间	将要	来	什么时候	你	有	编织	一个

[bɪg] ,

big	,
大的	,

从未抱怨过一句，总有一天你会编织出一幅巨大的画卷。

['bjuːtɪf(ə)l] ['mænt(ə)l] [huːz] [neɪm] [ɪz] [lʌv] .

beautiful	mantle	whose	name	is	love	.
美丽的	地幔	谁	姓名	是	爱	.

美丽的斗篷，它的名字叫爱。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [frɒm; frəm] - [wɪŋ] - [tɪp][tuː; tə] [wɪŋ] - [tɪp] - [jʊl]

And	when	it	is	big	enough	to	reach	from	'	wing	-	tip	to	wing	-	tip	'	you'll
和	什么时候	它	是	大的	足够的	到	抵达	从	-	翼	-	提示	到	翼	-	提示	-	你会

[faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈmʌðə(r)] .

find	that	she	has	grown	to	be	just	like	a	real	mother	.
寻找	那	她	有	生长	到	是	只是	喜欢	一个	真实的	母亲	.

当它长到“翼尖到翼尖”那么大时，你会发现它已经长得像个真正的母亲了。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

" [jes] , [mæm] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈlɪbi] [ˈsɒləmli] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	answered	Libby	solemnly	.
"	是的	,	女士	,	"	回答	莉比	庄严地	.

“是的，夫人，”莉比郑重地回答道。

- [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ðiˈ][fɑː(r)] - [ɒf] [lʊk] [-]

Will'm	did	not	answer	,	but	the	far	-	off	look	[	106	]
-	做过	不是	回答	,	但	这	远的	-	离开	看	[	-	]

Will'm 没有回答，但那遥远的眼神[106]

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][təʊld][hɪm] .

in	his	eyes	showed	that	he	was	pondering	over	what	she	had	just	told	him	.
在	他的	眼睛	显示	那	他	曾是	沉思	超过	什么	她	有	只是	讲述	他	.

他眼神中流露出的正在思考她刚才告诉他的事情。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [əˈlɒŋ] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['brɪskli] .

"	Now	we	must	run	along	in	,	"	she	said	briskly	.
"	现在	我们	必须	跑步	沿着	在	,	"	她	说	轻快地	.

“现在我们得赶紧进去了，”她干脆利落地说道。

" [ɪts] [kəʊld] [aʊt] [hɪə(r)] .

"	It's	cold	out	here	.
"	它是	寒冷的	出去	这里	.

外面很冷。

" [ˌɪnˈsaɪd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

"	Inside	,	she	looked	at	her	watch	.
"	里面	,	她	看起来	在	她	手表	.

她看了看手表。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] .

It	was	after	seven	.
它	曾是	后	七	.

当时已经过七点了。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Only	a	little	more	than	an	hour	,
仅有的	一个	小的	更多的	比	一个	小时	,

仅仅一个多小时，

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðiˈ][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

and	the	children	would	be	at	the	end	of	their	journey	.
和	这	孩子们	会	是	在	这	结尾	的	他们的	旅行	.

孩子们就到达了旅程的终点。

[nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]

Not	much	longer	than	that
不是	很多	更长	比	那

不会再长多少了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːtʃ] [hɜːz] .

and	she	would	reach	hers	.
和	她	会	抵达	她的	.

她终将达到她的目标。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈtaɪəsəm] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [ˈlɪbi] [ænd; ənd] - .

It	had	been	a	tiresome	day	for	both	Libby	and	Will'm	.
它	有	到过	一个	令人厌烦	天	为了	两个都	莉比	和	-	.

对于莉比和威尔来说，这都是疲惫的一天。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði]['sændmæn][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)]

Although	their	eyes	shone	with	the	excitement	of	it	,	the	Sandman	was	not	far
虽然	他们的	眼睛	闪耀	和	这	激动	的	它	,	这	睡魔	曾是	不是	远的

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

虽然他们眼中闪烁着兴奋的光芒，但睡魔离他们并不远。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['regjələ(r)] ['bedtaɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['jɔːnɪŋ] .

It	was	their	regular	bedtime	,	and	they	were	yawning	.
它	曾是	他们的	常规的	就寝时间	,	和	他们	是	打哈欠	.

到了他们平时的睡觉时间，他们开始打哈欠。

[æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [mɪs] ['sæntə] [klɔːz] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [brɔːt] ['piləuz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] .

At	a	word	from	Miss	Santa	Claus	the	porter	brought	pillows	and	blankets	.
在	一个	单词	从	错过	圣诞老人	克劳斯	这	搬运工	带来	枕头	和	毯子	.

圣诞小姐一声令下，搬运工就拿来了枕头和毯子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [siːts] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm] ['snʌgli] [ɪn] .

She	made	up	a	bed	for	each	on	opposite	seats	and	tucked	them	snugly	in	.
她	制成	向上	一个	床	为了	每个	在	对面的	座位	和	塞进去	他们	舒适地	在	.

她为两人分别在相对的座位上铺好了床，并把他们安顿得暖暖的。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

"	Now	,	"	she	said	,	bending	over	them	,
"	现在	,	"	她	说	,	弯曲	超过	他们	,

“现在，”她说着，弯下腰看着他们。

" [jʊl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪs] [lɒŋ] [næp] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['kʌmz] [tuː; tə] [teɪk]

"	You'll	have	time	for	a	nice	long	nap	before	your	father	comes	to	take
"	你会	有	时间	为了	一个	好的	长的	午睡	前	你的	父亲	来	到	拿

[juː; jʊ] [ɒf] .

you	off	.
你	离开	.

“在你爸爸来接你之前，你有时间好好睡个长长的午觉。”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

But	before	you	go	to	sleep	,
但	前	你	去	到	睡觉	,

但在你睡觉之前，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [fərˈevə(r)] .

I	want	to	tell	you	one	more	thing	that	you	must	remember	forever	.
我	想	到	告诉	你	一	更多的	事物	那	你	必须	记住	永远	.

我还有一件事要告诉你，你必须永远记住。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [get] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stɑːt] .

You	must	always	get	the	right	kind	of	start	.
你	必须	总是	得到	这	正确的	种类	的	开始	.

你必须始终拥有一个正确的开端。

[ɪts] [laɪk] ['hʊkɪŋ] [-]
It's like hooking [107]
它是 喜欢 钩子 [-]

就像上钩一样[107]

[ʌp] [ə; eɪ] [dres] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
up a dress , you know .
向上 一个 裙子 , 你 知道 .

你知道，就是撩起裙子。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] ['krʊkɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ɒn] ['biːɪŋ] ['krʊkɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm]
If you start crooked it will keep on being crooked all the way down to the bottom
如果 你 开始 歪 它 将要 保持 在 存在 歪 全部 这 方式 向下 到 这 底部
,
,
,

如果一开始就歪了，那它就会一直歪到最底下。

['ənˈles] [juː; jʊ] [ʌn'duː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['əʊvə(r)] .
unless you undo it and begin over .
除非 你 撤销 它 和 开始 超过 .

除非你撤销操作并重新开始。

[səʊ] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ,
So if I were you ,
所以 如果 我 是 你 ,

所以如果我是你，

[aɪ'd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [stɑː(r)] - ['flaʊə(r)] [tʃɑːm] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I'd begin to work that star - flower charm the first thing in the morning .
ID 开始 到 工作 那 星星 - 花 魅力 这 第一的 事物 在 这 早晨 .

我每天早上第一件事就是开始施展那个星花护身符。

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['enibɒdi] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] .
Remember you can work it on anybody if you try hard enough .
记住 你 能 工作 它 在 任何人 如果 你 尝试 难的 足够的 .

记住，只要你足够努力，你就能对任何人奏效。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
And remember that it is true ,
和 记住 那 它 是 真的 ,

记住，这是真的。

[dʒʌst] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [iːtʃ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɒkɪŋ] !
just as true as it is that you're each going to have a Christmas stocking !
只是 作为 真的 作为 它 是 那 你是 每个 去 到 有 一个 圣诞节 袜 !

就像你们每个人都会收到一个圣诞袜一样！

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðeə(r)] ['aɪlɪdz] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] [tʌtʃ]
" She stooped over each in turn and kissed their eyelids down with a soft touch
" 她 弯腰 超过 每个 在 转动 和 亲吻 他们的 眼睑 向下 和 一个 柔软的 触碰
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] [ðæt] [meɪd] ['lɪbi] [θrɪl] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['ɑːftəwəd] ,
of her smiling lips that made Libby thrill for days afterward ,
的 她 微笑 嘴唇 那 制成 莉比 刺激 为了 天 之后 ,

她依次俯身亲吻她们的眼睑，用她微笑的嘴唇轻轻地吻了下去，这让莉比在接下来的几天里都感到无比兴奋。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
whenever she thought of it .
每当 她 想法 的 它 .

每当她想起这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['rɔɪəl] [spel] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] ['kɪsɪz]

It	seemed	as	if	some	royal	spell	had	been	laid	upon	them	with	those	kisses
它	似乎	作为	如果	一些	皇家	拼写	有	到过	铺设	之上	他们	和	那些	吻

;

;

;

那些吻仿佛给他们施了某种皇家魔法；

[sʌm; səm] [spel] [tuː; tə] [kləʊz] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['netlz] [ænd; ənd] ['braɪə(r)] ,

some	spell	to	close	their	eyes	to	nettles	and	briars	,
一些	拼写	到	关闭	他们的	眼睛	到	荨麻	和	荆棘	,

有些咒语能让人闭上眼睛，免受荨麻和荆棘的伤害。

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] ['əʊnli] [ðə; ði] [stɑː(r)] - ['flaʊəz] .

and	help	them	to	see	only	the	star	-	flowers	.
和	帮助	他们	到	看	仅有的	这	星星	-	花朵	.

帮助他们只看到星花。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [bəuθ] ['lɪbi] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

In	less	than	five	minutes	both	Libby	and	Will'm	were	sound	asleep	,
在	较少的	比	五	分钟	两个都	莉比	和	-	是	声音	睡着了	,

不到五分钟，莉比和威尔就都睡着了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hɒli] [riːðz; riːθs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [kəʊt] [ænd; ənd]

and	the	porter	was	carrying	the	holly	wreaths	and	the	red	coat	and
和	这	搬运工	曾是	携带	这	冬青	花圈	和	这	红色的	外套	和

[ðə; ði] ['suːtkeɪs] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

the	suitcase	back	to	the	state	-	room	which	had	been	vacated	at	the
这	手提箱	后退	到	这	状态	-	房间	哪个	有	到过	空置	在	这

[lɑːst] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] .

last	stopping	place	.
最后的	停止	地方	.

搬运工扛着冬青花环、红外套和手提箱，回到上一站停靠时空出的船舱。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [mɪs] ['sæntə] [-]

In	two	minutes	more	Miss	Santa	[	108	]
在	二	分钟	更多的	错过	圣诞老人	[	-	]

再过两分钟，圣诞小姐[108]

[klɔːz] [hæd; həd] ['emptid] [hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Claus	had	emptied	her	suitcase	out	on	the	seat	beside	her	,
克劳斯	有	清空	她	手提箱	出去	在	这	座位	旁	她	,

克劳斯把她的行李箱里的东西都倒在了她旁边的座位上。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['skræbl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɪn] [waɪld] [heɪst] .

and	was	scrabbling	over	the	contents	in	wild	haste	.
和	曾是	争抢	超过	这	内容	在	荒野	匆忙	.

然后慌慌张张地在里面翻找东西。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [pɒp]

For	no	sooner	had	she	mentioned	stockings	to	the	children	than	pop
为了	不	很快	有	她	提及	长筒袜	到	这	孩子们	比	流行音乐

[hæd; həd] [kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mesɪdʒɪz] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [rəʊd] ,

had	come	one	of	those	messages	straight	from	the	Sky	Road	,
有	来	一	的	那些	消息	直的	从	这	天空	路	,

她刚跟孩子们提起长筒袜，爸爸就发来了来自天路的讯息。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] .

which	could	not	be	disregarded	.
哪个	可以	不是	是	被忽视	.

这一点不容忽视。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

Knowing	that	she	would	be	on	the	train	with	the	two	children	from	the	Junction	,
会心	那	她	会	是	在	这	火车	和	这	二	孩子们	从	这	交汇处	,

她知道自己会和来自 Junction 的两个孩子一起坐火车，

['sæntə] [klɔ:z] [wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [prə'vaɪd] [s'tɒkɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Santa	Claus	was	leaving	it	to	her	to	provide	stockings	for	them	.
圣诞老人	克劳斯	曾是	离开	它	到	她	到	提供	长筒袜	为了	他们	.

圣诞老人把给孩子们准备圣诞袜的任务交给了她。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌrid] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [fɜ:st] ,

It	worried	her	at	first	,
它	担心	她	在	第一的	,

起初她很担心。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [klɪə(r)][tu:; tə] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔ:t] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd]

for	she	couldn't	see	her	way	clear	to	doing	it	on	such	short	notice	and
为了	她	不能	看	她	方式	清除	到	正在做	它	在	这样的	短的	注意	和

[ɪn] [sʌtʃ] ['lɪmɪtɪd] ['kwɔ:təz] .

in	such	limited	quarters	.
在	这样的	有限的	四分之一	.

因为她看不出在如此短的时间内、如此有限的空间里，她能找到完成这件事的办法。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [hɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:st] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]

But	she	had	never	failed	him	since	he	had	first	allowed	her	the
但	她	有	绝不	失败的	他	自从	他	有	第一的	允许	她	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm] ,

pleasure	of	helping	him	,
乐趣	的	帮助	他	,

但自从他第一次允许她帮助他以来，她从未让他失望过。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [naʊ] .

and	she	didn't	intend	to	now	.
和	她	没有	打算	到	现在	.

她现在并不打算这么做。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:k] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

Her	mind	had	to	work	as	fast	as	her	fingers	.
她	头脑	有	到	工作	作为	快速地	作为	她	手指	.

她的大脑必须像手指一样快速运转。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [s'tɒkɪŋz]

There	wasn't	a	single	thing	among	her	belongings	that	she	could	make	stockings
那里	不是	一个	单身的	事物	之中	她	财物	那	她	可以	制作	长筒袜

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

她的所有物品中没有一件可以用来做袜子。

[ən'les] — [ʃi:; ʃi] [saɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði]

unless	—	she	sighed	as	she	picked	it	up	and	shook	out	the	folds	of	the
除非	—	她	叹了口气	作为	她	挑选	它	向上	和	摇晃	出去	这	折叠	的	这

[p'rɪtɪɪst] [kɪ'məʊnəʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [əʊnd] .

prettiest	kimono	she	had	ever	owned	.
最漂亮的	和服	她	有	曾经	拥有	.

除非——她叹了口气，拿起和服，抖开她所拥有的最漂亮的和服的褶皱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sˈɒftəst] ['pɒsəb(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [greɪ] [wɪð] [waɪt] ['tʃeri] ['blɔsəmz] ['skætəd]

It	was	the	softest	possible	shade	of	gray	with	white	cherry	blossoms	scattered
它	曾是	这	最柔软	可能的	阴影	的	灰色的	和	白色的	樱桃	花朵	疏散

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

那是一种极其柔和的灰色，上面点缀着白色的樱花。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [ɪn] [-]

and	it	was	bordered	in	[	109	]
和	它	曾是	带边框	在	[	-	]

它与[109]相邻

[waɪd] [bændz][ɒv; əv]['sætɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪp] [red] ['tʃeri] .

wide	bands	of	satin	the	exact	color	of	a	shining	ripe	red	cherry	.
宽的	乐队	的	缎	这	精确的	颜色	的	一个	灼灼	成熟	红色的	樱桃	.

宽阔的缎带，颜色与闪亮成熟的红樱桃完全相同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['lʌvli] [kɪ'məʊnəʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔːn] [ɒv; əv][ɪts]

There	was	nothing	else	for	it	,	the	lovely	kimono	must	be	shorn	of	its
那里	曾是	没有什么	别的	为了	它	,	这	迷人的	和服	必须	是	剪	的	它是

['glɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

别无他法，这件美丽的和服必须被剥夺它的光彩。

[æt; ət] [liːst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

at	least	on	one	side	.
在	至少	在	一	边	.

至少有一方是这样。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [splɪt] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

Maybe	she	could	split	what	was	left	on	the	other	side	,
或许	她	可以	分裂	什么	曾是	左边	在	这	其他	边	,

或许她可以分掉另一边剩下的东西。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] ['nærəʊə(r)] [bændz] .

and	reborder	it	all	with	narrower	bands	.
和	重新边界	它	全部	和	较窄	乐队	.

并用更窄的边框重新勾勒出所有轮廓。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	even	if	she	couldn't	,	she	must	take	it	.
但	甚至	如果	她	不能	,	她	必须	拿	它	.

但即便她做不到，她也必须接受。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

The	train	was	leaping	on	through	the	night	.
这	火车	曾是	跳跃	在	通过	这	夜晚	.

火车在夜色中疾驰而过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] .

There	was	no	time	to	spare	.
那里	曾是	不	时间	到	空闲的	.

时间紧迫。

[snɪp] ! [snɪp] ! [went] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['sɪzəz] ,

Snip	!	Snip	!	went	the	witch	scissors	,
剪	!	剪	!	去	这	巫婆	剪刀	,

咔嚓！咔嚓！女巫的剪刀发出咔嚓声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] ['tʃeri] ['sætɪn][wɒz; wəz] [luːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

and	the	long	strip	of	cherry	satin	was	loose	in	her	hands	.
和	这	长的	条	的	樱桃	缎	曾是	松动的	在	她	双手	.

那条长长的樱桃红色缎带松松地挂在她手里。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [tuː] [braɪt] [red] ['stɒkɪŋz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Twenty	minutes	later	two	bright	red	stockings	lay	on	the	seat	in	front	of	her	,
二十	分钟	之后	二	明亮的	红色的	长筒袜	躺	在	这	座位	在	正面	的	她	,

二十分钟后，两只鲜红色的长筒袜躺在她前面的座位上。

['bɔːdəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['tɪnsl] .

bordered	with	silver	tinsel	.
带边框	和	银	箔	.

边缘饰以银色金属丝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [siːmz] ['heɪstɪli] [wɪð] [waɪt] [θred] , [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	run	the	seams	hastily	with	white	thread	,	all	she	had	with	her	,
她	有	跑步	这	接缝	草草	和	白色的	线	,	全部	她	有	和	她	,

她匆匆用身上仅有的白线缝好了衣边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪtʃɪs] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] , ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

but	the	stitches	did	not	show	,	being	on	the	inside	.
但	这	针脚	做过	不是	展示	,	存在	在	这	里面	.

但由于缝线在里面，所以看不到。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pʊld] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [vjuː] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

Even	if	they	had	pulled	themselves	into	view	in	places	,
甚至	如果	他们	有	拉	他们自己	进入	看法	在	地方	,

即使他们在某些地方露面了，

[ɔːl] [dɪ'fekts] [ɪn] ['səʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['tɪnsl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

all	defects	in	sewing	were	hidden	by	the	tinsel	with	which	the	stockings	were
全部	缺陷	在	缝纫	是	隐	经过	这	箔	和	哪个	这	长筒袜	是

['bɔːdəd] .

bordered	.
带边框	.

袜子边缘的金属丝装饰掩盖了所有的缝纫瑕疵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌn'waʊnd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɒnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [həʊm] [wɪð]

She	had	unwound	it	from	a	wand	which	she	was	carrying	home	with
她	有	解开	它	从	一个	魔杖	哪个	她	曾是	携带	家	和

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['feɪvəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

several	other	favors	from	the	german	of	the	night	before	.
一些	其他	恩惠	从	这	德语	的	这	夜晚	前	.

她把它从一根魔杖上解了下来，这根魔杖是她昨晚从那个德国人那里得到的其他几件礼物一起带回家的。

[ðə; ði] [wɒnd] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['suːtkeɪs] [-]

The	wand	was	so	long	that	it	went	into	her	suitcase	[	110	]
这	魔杖	曾是	所以	长的	那	它	去	进入	她	手提箱	[	-	]

魔杖很长，可以放进她的手提箱里[110]

['əʊnli][baɪ] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [daɪ'ægənəli] .

only	by	laying	it	in	diagonally	.
仅有的	经过	躺下	它	在	对角线	.

只能斜着放。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ræpt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪð] [jɑːrdz][ɒv; əv] ['tɪnsl] , [tɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]

It	had	been	wrapped	around	and	around	with	yards	of	tinsel	,	tipped	with	a
它	有	到过	包装	大约	和	大约	和	码	的	箔	,	倾斜	和	一个

['sɪlvə(r)] - [gɔːz] ['bʌtəflaɪ] .

silver	-	gauze	butterfly	.
银	-	纱布	蝴蝶	.

它被缠绕了好几码长的金属丝，顶端还装饰着一只银色薄纱蝴蝶。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪtʃt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] .

While	she	stitched	she	tried	to	think	of	something	to	put	into	the	stockings	.
尽管	她	缝合	她	尝试	到	思考	的	某物	到	放	进入	这	长筒袜	.

她一边缝针线，一边努力想着该在长筒袜里放些什么。

[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪnˌbɔɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]

Her	only	hope	was	in	the	trainboy	,	and	she	sent	the	porter	to	bring	him
她	仅有的	希望	曾是	在	这	列车员	,	和	她	发送	这	搬运工	到	带来	他

.

:

.

她唯一的希望寄托在列车员身上，于是她派搬运工去把他带来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] .

But	when	he	came	he	had	little	to	offer	.
但	什么时候	他	来了	他	有	小的	到	提供	.

但他来的时候却几乎一无所有。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] ['evribɒdi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [weəz] [ænd; ənd] [hiː; hi]

As	it	was	Christmas	eve	everybody	had	wanted	his	wares	and	he
作为	它	曾是	圣诞节	前夕	大家	有	通缉	他的	商品	和	他

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [səʊld] [aʊt] .

was	nearly	sold	out	.
曾是	几乎	卖	出去	.

由于是圣诞前夜，每个人都想买他的商品，他的商品几乎都卖光了。

[nɒt] [ə; eɪ] [nʌt] , [nɒt] [æn; ən] ['æp(ə)l] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] [kʊd; kəd] [hiː; hi]

Not	a	nut	,	not	an	apple	,	not	even	a	package	of	chewing	gum	could	he
不是	一个	坚果	,	不是	一个	苹果	,	不是	甚至	一个	包裹	的	咀嚼	胶	可以	他

[prə'djuːs] .

produce	.
生产	.

他既拿不出坚果，也拿不出苹果，甚至连一包口香糖都拿不出来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [sed] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['læntənz] ,

But	he	did	have	somewhere	among	his	things	,	he	said	,	two	little	toy	lanterns	,
但	他	做过	有	某处	之中	他的	事物	,	他	说	,	二	小的	玩具	灯笼	,

他说，在他的物品中，确实有两盏小玩具灯笼。

[wɪð] [red] [glɑːs] [saɪdz] , [fɪld] [wɪð] [smɔːl] [mɪkst] ['kændɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sevrəl]

with	red	glass	sides	,	filled	with	small	mixed	candies	,	and	he	had	several
和	红色的	玻璃	侧面	,	已填	和	小的	混合	糖果	,	和	他	有	一些

['ɒrɪndʒɪz] [left] .

oranges	left	.
橙子	左边	.

红色玻璃瓶身，里面装满了什锦小糖果，他还剩下几个橘子。

['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [smɔːl] [glɑːs] ['pistlz] [fɪld] [wɪð] ['kændi] .

Earlier	in	the	day	he	had	had	small	glass	pistols	filled	with	candy	.
早些时候	在	这	天	他	有	有	小的	玻璃	手枪	已填	和	糖果	.

当天早些时候，他曾拥有一些装满糖果的小玻璃手枪。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [stɒk] [stɪl] [ɒn] [hænd] .

He	departed	to	get	the	stock	still	on	hand	.
他	已离开	到	得到	这	库存	仍然	在	手	.

他动身去取手头现有的库存。

[wen] [ðə; ði] ['læntənz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪnɪtʃə(r)] [kən'dʌktərz] ['læntənz] [mɪs] ['sæntə] [klɔ:z]

When	the	lanterns	proved	to	be	miniature	conductor's	lanterns	Miss	Santa	Claus
什么时候	这	灯笼	已证实	到	是	微型	指挥家的	灯笼	错过	圣诞老人	克劳斯

[kʊd; kəd][hæv; həv] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

could	have	clapped	her	hands	with	satisfaction	.
可以	有	鼓掌	她	双手	和	满意	.

当这些灯笼被证实是微型的列车长灯笼时，圣诞小姐本可以满意地拍手叫好。

['tʃɪldrən] [hu:] [pleɪd] [treɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Children	who	played	train	so	much	would	be	delighted	with	them	.
孩子们	WHO	玩	火车	所以	很多	会	是	高兴极了	和	他们	.

经常玩火车游戏的孩子们一定会非常喜欢它们。

[ʃi:; ʃi] [θrʌst] [-]

She	thrust	[	111	]
她	推力	[	-	]

她猛推[111]

[wʌn]['ɪntu:] [i:tʃ] ['stɒkɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ɒn][tɒp] .

one	into	each	stocking	with	an	orange	on	top	.
一	进入	每个	袜	和	一个	橙子	在	顶部	.

每个袜子里放一个橙子，最上面放一个橙子。

[ðeɪ] [dʒʌst] [fɪld] [ðə; ði][legz] ,

They	just	filled	the	legs	,
他们	只是	已填	这	腿	,

他们只是把腿填满了，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl] ['limpnis] [ɒv; əv] [fʊt] [wɪtʃ] ['sædli] [bɪ'treɪd] [ɪts] ['emptinəs] .

but	there	was	a	dismal	limpness	of	foot	which	sadly	betrayed	its	emptiness	.
但	那里	曾是	一个	惨淡	软弱无力	的	脚	哪个	令人遗憾的是	背叛	它是	空虚	.

但他的脚却跛得厉害，可悲地暴露出他空虚的内心。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [glɑ:ns] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] [mɪs] ['sæntə] [klɔ:z] ['hʌrɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

With	another	glance	at	her	watch	Miss	Santa	Claus	hurried	back	to	the	dining	-
和	其他	瞥一眼	在	她	手表	错过	圣诞老人	克劳斯	慌忙	后退	到	这	用餐	-

[kɑ:(r)] .

car	.
车	.

圣诞小姐又看了一眼手表，匆匆赶回了餐车。

[ðə; ði] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] ['empti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['stju:əd] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] .

The	tables	were	nearly	empty	,	and	she	found	the	steward	by	the	door	.
这	表格	是	几乎	空的	,	和	她	成立	这	管家	经过	这	门	.

餐桌几乎空无一人，她在门口找到了服务员。

[ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [im'plɔ:] [hɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help]

She	showed	him	the	stockings	and	implored	him	to	think	of	something	to	help
她	显示	他	这	长筒袜	和	恳求	他	到	思考	的	某物	到	帮助

[fɪl] [ðem; ðəm] .

fill	them	.
充满	他们	.

她给他看了那双长筒袜，恳求他想想办法把它们填满。

['hædnt] [hi:; hi] [nʌts] , ['reɪzɪnz] , ['eniθɪŋ] , ['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l] [keɪks] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ?

Hadn't	he	nuts	,	raisins	,	anything	,	even	little	cakes	,	that	she	could	get	in	a	hurry	?
之前没有	他	坚果	,	葡萄干	,	任何事物	,	甚至	小的	蛋糕	,	那	她	可以	得到	在	一个	匆忙	?

难道他没有坚果、葡萄干、任何东西，甚至是小蛋糕，让她能快速买到吗?

[hi:; hi] [sə'dʒestid] ['sɔ:ltɪd] ['ɑ:məndz] [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] - ['dɪnə(r)] [mɪnts] ,

He	suggested	salted	almonds	and	after	-	dinner	mints	,
他	建议	咸的	杏仁	和	后	-	晚餐	薄荷糖	,

他建议吃咸杏仁和餐后薄荷糖。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] .

and	sent	a	waiter	flying	down	the	aisle	to	get	some	.
和	发送	一个	服务员	飞行	向下	这	走道	到	得到	一些	.

然后派一名服务员飞奔下过道去拿一些。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

While	she	waited	she	explained	that	they	were	for	two	children	who	had	come
尽管	她	等待	她	解释	那	他们	是	为了	二	孩子们	WHO	有	来

[baɪ] [ðəm'selvz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

by	themselves	all	the	way	from	the	Junction	.
经过	他们自己	全部	这	方式	从	这	交汇处	.

在等待期间，她解释说，这些东西是给两个孩子准备的，他们独自一人从 Junction 一路过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] - [fɜːst] [raɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['pʊlmən] .

It	was	little	Will'm's	first	ride	on	a	Pullman	.
它	曾是	小的	-	第一的	骑	在	一个	普尔曼	.

这是小威廉第一次乘坐普尔曼列车。

[ðə; ði] [wɜːdz] " ['dʒʌŋkʃ(ə)n] " [ænd; ənd] " - " [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	words	"	Junction	"	and	"	Will'm	"	seemed	to	recall	something	to	the
这	字	"	交汇处	"	和	"	-	"	似乎	到	记起	某物	到	这

['stjuːəd] .

steward	.
管家	.

“Junction”（交汇处）和“Will'm”（威尔姆）这两个词似乎让管家想起了什么。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [huː] [faʊnd] [maɪ] ['lɒkɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wonder	if	it	could	be	the	same	little	chap	who	found	my	locket	,	"	he	said	.
"	我	想知道	如果	它	可以	是	这	相同的	小的	小伙子	WHO	成立	我的	吊坠	,	"	他	说	.

“我不知道是不是同一个人捡到了我的小盒子，”他说。

" [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [-]

"	I	took	his	name	intending	to	send	him	something	[	112	]
"	我	采取	他的	姓名	意图	到	发送	他	某物	[	-	]

“我记下他的名字，打算给他寄点东西[112]

['krɪsməs] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzi] [aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Christmas	,	but	was	so	busy	I	never	thought	of	it	again	.
圣诞节	,	但	曾是	所以	忙碌的	我	绝不	想法	的	它	再次	.

圣诞节的时候我去了，但是太忙了，之后就再也没想起这件事了。

" [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [mɪnts] .

"	The	waiter	was	back	with	the	nuts	and	mints	.
"	这	服务员	曾是	后退	和	这	坚果	和	薄荷糖	.

服务员端来了坚果和薄荷糖。

[mɪs] ['sæntə] [klɔːz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] .

Miss	Santa	Claus	paid	for	them	,	and	hurriedly	returned	to	the	state	-	room	.
错过	圣诞老人	克劳斯	有薪酬的	为了	他们	,	和	匆匆	返回	到	这	状态	-	房间	.

圣诞小姐付了钱，然后匆匆返回了船舱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ə'gen] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] [ɪn] .

She	had	to	search	through	her	things	again	to	find	some	tissue	paper
她	有	到	搜索	通过	她	事物	再次	到	寻找	一些	组织	纸

to	wrap	the	salted	almonds	in	.
到	裹	这	咸的	杏仁	在	.

她不得不再次翻找自己的东西，才能找到一些薄纸来包裹咸杏仁。

[ðeid] [spɔɪl] [ðə; ði] [red] ['sætɪn] [ɪf] [pʊt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvərɪŋ] .

They'd	spoil	the	red	satin	if	put	in	without	covering	.
他们会	剧透	这	红色的	缎	如果	放	在	没有	覆盖	.

如果直接放进去而不加遮盖，会弄脏红色的缎子。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['stju:əd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

While	she	was	doing	it	the	steward	came	to	the	door	.
尽管	她	曾是	正在做	它	这	管家	来了	到	这	门	.

她正在做这件事的时候，乘务员来了。

" [ai][beg]['pɑ:d(ə)n] , [mɪs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	beg	pardon	,	Miss	,	"	he	said	.
"	我	求	赦免	,	错过	,	"	他	说	.

“对不起，小姐，”他说。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ?

"	But	would	you	mind	showing	me	the	little	fellow	?
"	但	会	你	头脑	显示	我	这	小的	同伴	?

“但是，您介意带我看看这个小家伙吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [trɪk] [aɪv] [gɒt] [hɪə(r)] .

If	it	is	the	same	one	,	I'd	like	to	leave	him	a	small	trick	I've	got	here	.
如果	它	是	这	相同的	一	,	ID	喜欢	到	离开	他	一个	小的	诡计	我已经	得到	这里	.

如果是同一个人，我想给他传授我这里的一个小技巧。

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [weə(r)] - [leɪ] [saʊnd] [ə'sli:p] ,

"	She	pointed	down	the	aisle	to	the	seat	where	Will'm	lay	sound	asleep	,
"	她	尖	向下	这	走道	到	这	座位	在哪里	-	躺	声音	睡着了	,

她指着过道尽头威尔姆熟睡的座位说：“

[wʌn] ['dɪmpld] [fɪst] ['kʌdl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [sɒft] [tʃɪn] .

one	dimpled	fist	cuddled	under	his	soft	chin	.
一	凹陷的	拳头	依偎	在下面	他的	柔软的	下巴	.

一只带着酒窝的小拳头蜷缩在他柔软的下巴下。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['smaɪlɪŋ] ['sɜ:veɪ] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] .

After	a	moment's	smiling	survey	the	man	came	back	.
后	一个	瞬间	微笑	民意调查	这	男人	来了	后退	.

男人面带微笑地环顾四周片刻后回来了。

" [ðæts] [ðə; ði][kɪd] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

"	That's	the	kid	all	right	,	"	he	told	her	.
"	那就是	这	孩子	全部	正确的	,	"	他	讲述	她	.

“没错，就是那个孩子，”他告诉她。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [fɒnd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə]

"	And	he	seemed	to	be	so	powerful	fond	of	anything	that	has	to
"	和	他	似乎	到	是	所以	强大的	喜爱	的	任何事物	那	有	到

[du:; də] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] ,

do	with	a	train	,
做	和	一个	火车	,

“而且他似乎对一切与火车有关的事物都情有独钟。”

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [hɪm] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] . " [-]

I	thought	it	would	please	him	to	find	this	in	his	stocking	.	"	[	113	]
我	想法	它	会	请	他	到	寻找	这	在	他的	袜	.	"	[	-	]

我想他会很高兴在他的袜子里发现这个。[113]

[hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [smɔ:l] - [saɪzd] [kən'dʌktərz] [pʌntʃ] .

He	handed	her	a	small	-	sized	conductor's	punch	.
他	递交	她	一个	小的	-	尺寸	指挥家的	冲床	.

他递给她一个小型指挥冲孔器。

" [ai][juːz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kiːp] ['tæli] [ɒn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [kɑːdz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	use	it	to	keep	tally	on	the	order	cards	,	"	he	explained	,
"	我	使用	它	到	保持	相符	在	这	命令	牌	,	"	他	解释	,

“我用它来统计订单卡上的数量，”他解释说。

" [bʌt; bət][ai][woʊnt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [rʌn] . "

"	but	I	won't	need	it	on	the	rest	of	this	run	.	"
"	但	我	惯于	需要	它	在	这	休息	的	这	跑步	.	"

“但接下来的路程中我不需要它了。”

" [haʊ] ['lʌvli] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['sæntə] [klɔːz] .

"	How	lovely	!	"	exclaimed	Miss	Santa	Claus	.
"	如何	迷人的	!	"	惊呼	错过	圣诞老人	克劳斯	.

“真可爱！”圣诞小姐惊叹道。

" [ai] [nəʊ] [hiːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] ,

"	I	know	he'll	be	delighted	,	and	I'm	much	obliged	to	you	myself	,
"	我	知道	地狱	是	高兴极了	,	和	我是	很多	有义务	到	你	我	,

我知道他会很高兴，我也非常感谢你。

[fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] ['fʊlə(r)][ænd; ənd][naɪsə] .

for	helping	me	make	his	stocking	fuller	and	nicer	.
为了	帮助	我	制作	他的	袜	更丰满	和	更漂亮	.

谢谢你帮我把他的圣诞袜做得更饱满、更漂亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普尔曼的圣诞小姐(Miss Santa Claus of the Pullman)
第4/5页

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

"	She	opened	the	magazine	after	he	had	gone	,
"	她	打开	这	杂志	后	他	有	已消失	,

他走后，她才打开杂志。

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [pʌntʃ] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

and	just	to	try	the	punch	closed	it	down	on	one	of	the	leaves	.
和	只是	到	尝试	这	冲床	关闭	它	向下	在	一	的	这	树叶	.

为了试一试，我把它打碎在其中一片叶子上。

[klɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [spft] ['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

Clip	,	it	went	,	and	the	next	instant	she	uttered	a	soft	little	cry	of	pleasure	.
夹子	,	它	去	,	和	这	下一个	立即的	她	说出	一个	柔软的	小的	哭	的	乐趣	.

咔嚓一声，下一刻，她发出了一声轻柔的愉悦呻吟。

[ðə; ði] [kliːn] - [kʌt] [həʊl] [ðæt] [ðə; ði] [pʌntʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][wɒz; wəz][stɑː(r)] [ʃeɪpt] ,

The	clean	-	cut	hole	that	the	punch	had	made	in	the	margin	was	star	shaped	,
这	干净的	-	切	洞	那	这	冲床	有	制成	在	这	利润	曾是	星星	形状	,

打孔器在边缘打出的孔呈星形，切口整齐。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌntʃ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	on	her	lap	,	where	it	had	fallen	from	the	punch	,	was	a
和	在	她	膝	,	在哪里	它	有	倒下	从	这	冲床	,	曾是	一个

['taɪni] [waɪt] ['peɪpə(r)][stɑː(r)] .

tiny	white	paper	star	.
微小的	白色的	纸	星星	.

她的膝盖上，掉落着一颗白色的小纸星星，那是打酒时掉下来的。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːm] !

"	Oh	,	it	will	help	him	to	remember	the	charm	!
"	哦	,	它	将要	帮助	他	到	记住	这	魅力	!

“哦，这有助于他记住这个护身符！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] .

"	she	whispered	,	her	eyes	shining	with	the	happy	thought	.
"	她	低声说道	,	她	眼睛	灼灼	和	这	快乐的	想法	.

她轻声说道，眼中闪烁着幸福的光芒。

" [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbi] , [tuː] !

"	If	I	only	had	some	kind	of	a	reminder	for	Libby	,	too	!
"	如果	我	仅有的	有	一些	种类	的	一个	提醒	为了	莉比	,	也	!

“要是也能给莉比一些提醒就好了！”

" [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] , [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [rəʊd] !

"	Then	,	all	of	a	sudden	came	another	message	,	straight	from	the	Sky	Road	!
"	然后	,	全部	的	一个	突然	来了	其他	信息	,	直的	从	这	天空	路	!

“然后，突然间，又一条消息传来，直接来自天空之路！”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] ['lɪbi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gəʊld] [rɪŋ] [wɪtʃ] [-]

She	could	give	Libby	the	little	gold	ring	which	[	114	]
她	可以	给	莉比	这	小的	金子	戒指	哪个	[	-	]

她可以把那枚小金戒指送给莉比[114]

[hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɒt][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [slaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ]

had	fallen	to	her	lot	the	night	before	in	her	slice	of	the	birthday
有	倒下	到	她	很多	这	夜晚	前	在	她	片	的	这	生日

[keɪk] .

cake	.
蛋糕	.

前一天晚上，她不幸掉进了自己那块生日蛋糕里。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ə; eɪ] ['θɪmbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [daɪm] [ɪn][ðə; ði] [keɪk] ,

There	had	been	a	ring	,	a	thimble	and	a	dime	in	the	cake	,
那里	有	到过	一个	戒指	,	一个	顶针	和	一个	一角硬币	在	这	蛋糕	,

蛋糕里藏着一枚戒指、一个顶针和一枚硬币。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [rɪŋ] .

and	she	had	drawn	the	ring	.
和	她	有	绘制	这	戒指	.

她画出了戒指。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] , [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [saɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	so	small	,	just	a	child's	size	,	that	she	couldn't	wear	it	,
它	曾是	所以	小的	,	只是	一个	孩子的	尺寸	,	那	她	不能	穿	它	,

它太小了，只是儿童尺寸，她根本穿不了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [bʊk] .

but	she	was	taking	it	home	to	put	in	her	memory	book	.
但	她	曾是	采取	它	家	到	放	在	她	记忆	书	.

但她要把它带回家，放进她的纪念册里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt]

It	had	been	such	a	beautiful	evening	that	she	wanted	to	mark	it	with	that
它	有	到过	这样的	一个	美丽的	晚上	那	她	通缉	到	标记	它	和	那

['lɪt(ə)l]['gəʊldən]['sɜːklət] ,

little	golden	circlet	,
小的	金的	圆环	,

那是一个如此美好的夜晚，她想用那枚金色的小圆环来纪念它。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli]

although	of	course	it	wasn't	possible	for	her	to	forget	such	a	lovely
虽然	的	课程	它	不是	可能的	为了	她	到	忘记	这样的	一个	迷人的

[taɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['sentʃəriz] .

time	,	even	in	centuries	.
时间	,	甚至	在	几个世纪	.

当然，即使过了几个世纪，她也不可能忘记那段美好的时光。

[ænd; ənd] ['lɪbi] [maɪt] [fə'get] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɑː(r)] - ['flaʊəz] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪli]

And	Libby	might	forget	about	the	star	-	flowers	unless	she	had	a	daily
和	莉比	可能	忘记	关于	这	星星	-	花朵	除非	她	有	一个	日常的

[rɪ'maɪndə(r)] .

reminder	.
提醒	.

如果没有每天提醒，莉比可能会忘记星形花。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['hezɪteɪtɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ə'gen] , "

She	held	it	in	her	hand	a	moment	,	hesitating	,	till	the	message	came	again	,	"
她	握住	它	在	她	手	一个	片刻	,	犹豫不决	,	直到	这	信息	来了	再次	,	"

[send] [ˌaɪ 'tiː] !

Send	it	!
发送	它	!

她把它拿在手里犹豫了一会儿，直到信息再次传来："发送它！"

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

"	Then	there	was	no	longer	any	indecision	.
"	然后	那里	曾是	不	更长	任何	优柔寡断	.

“那时就不再有任何犹豫了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [bɒks] ,

When	she	shut	it	in	its	little	box	,
什么时候	她	关闭	它	在	它是	小的	盒子	,

当她把它放进小盒子里时，

[ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ðɪ] [bɒks] [daʊn] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['læntən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nʌts]

and	stuffed	the	box	down	past	the	lantern	and	the	orange	and	the	nuts
和	填充	这	盒子	向下	过去的	这	灯笼	和	这	橙子	和	这	坚果

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pepəmɪnt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['veri] [təʊ] ,

and	the	peppermints	into	the	very	toe	,
和	这	薄荷糖	进入	这	非常	脚趾	,

然后把盒子塞到灯笼、橘子、坚果和薄荷糖下面，一直塞到脚趾头。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] , [glæd] ['krɪsməsi] ['fiːlɪŋ] [sent] [ɪts] [gləʊ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ,

such	a	warm	,	glad	Christmasy	feeling	sent	its	glow	through	her	,
这样的	一个	温暖的	,	高兴的	圣诞气氛	感觉	发送	它是	辉光	通过	她	,

一股温暖、喜悦的圣诞气息笼罩着她，让她容光焕发。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [pɑːst] [ɔːl] ['daʊtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [rəʊd] ['mesɪdʒ] [ə'raɪt] .

that	she	knew	past	all	doubting	she	had	interpreted	the	Sky	Road	message	aright	.
那	她	知道	过去的	全部	怀疑	她	有	翻译	这	天空	路	信息	好的	.

她确信无疑地认为自己正确解读了天空之路的信息。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] [-]

Many	of	the	passengers	had	left	the	car	[	115	]
许多	的	这	乘客	有	左边	这	车	[	-	]

许多乘客已经离开了汽车[115]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒdɪŋ]

by	this	time	,	and	the	greater	number	of	those	who	remained	were	nodding
经过	这	时间	,	和	这	更大的	数字	的	那些	WHO	剩余	是	点头

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ɪn] [ðeə(r)] [siːts] .

uncomfortably	in	their	seats	.
不舒服地	在	他们的	座位	.

这时，剩下的大部分人都局促不安地点着头。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)]

But	those	who	happened	to	be	awake	and	alert	saw	a	picture	they	never
但	那些	WHO	发生	到	是	醒	和	警报	锯	一个	图片	他们	绝不

[fə'gɒt] ,

forgot	,
忘了	,

但那些碰巧醒着且保持警觉的人看到了一幅他们永生难忘的画面。

[wen] [ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [lʌv]

when	a	lovely	young	girl	,	her	face	alight	with	the	joy	of	Christmas	love
什么时候	一个	迷人的	年轻的	女孩	,	她	脸	点燃	和	这	喜悦	的	圣诞节	爱

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ,

and	giving	,
和	给予	,

当一个可爱的年轻女孩，脸上洋溢着圣诞节的爱与奉献的喜悦时，

[stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] ['saɪləntlɪ] ['fɑːsənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt]

stole	down	the	aisle	and	silently	fastened	something	on	the	back	of	the	seat
偷窃	向下	这	走道	和	默默	系紧	某物	在	这	后退	的	这	座位

[ə'bʌv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['sliːpə(r)] .

above	each	little	sleeper	.
多于	每个	小的	轨枕	.

他悄悄地沿着过道走下去，在每个小睡者上方的座椅靠背上悄无声息地系上了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] , [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeri] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] -

It	was	a	stocking	,	red	and	shining	as	a	cherry	,	and	silver	-
它	曾是	一个	袜	, 红色的		和	灼灼	作为	一个	樱桃	,	和	银	-

['bɔːdəd] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] ['feəri] [frɪndʒ] .

bordered	with	glistening	fairy	fringe	.
带边框	和	闪闪发光	仙女	边缘	.

那是一只长筒袜，鲜红闪亮，像樱桃一样，银边镶着闪闪发光的仙女流苏。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [stɪl] [hʌŋ] [ðeə(r)] ,

When	they	looked	again	she	had	disappeared	,	but	the	stockings	still	hung	there	,
什么时候	他们	看起来	再次	她	有	消失	,	但	这	长筒袜	仍然	悬挂	那里	,

当他们再次看去时，她已经不见了，但长筒袜还挂在那里。

['təukənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [ðəʊz] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['slipər] [ɒn][ðeə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] [ðæt]

tokens	which	were	to	prove	to	those	same	little	sleepers	on	their	awakening	that
代币	哪个	是	到	证明	到	那些	相同的	小的	卧铺	在	他们的	唤醒	那

[ðə; ði][stɑː(r)] - ['flaʊə(r)] [tʃɑːm] [ɪz] [truː] .

the	star	-	flower	charm	is	true	.
这	星星	-	花	魅力	是	真的	.

这些信物是为了向那些沉睡的孩子们证明，星花护身符是真的。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪn'diːd] [wɜːks] ['mɪrəklz] ,

For	love	indeed	works	miracles	,
为了	爱	的确	作品	奇迹	,

因为爱的确能创造奇迹。

[ænd; ənd] ['evrɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [rəʊd] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ðə; ði]

and	every	message	from	the	Sky	Road	is	but	an	echo	of	the	one	the
和	每一个	信息	从	这	天空	路	是	但	一个	回声	的	这	一	这

['krɪsməs] ['eɪndʒəls] [sæŋ] [wen] [fɜːst] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] ['haɪweɪ] ,

Christmas	angels	sang	when	first	they	came	along	that	shining	highway	,
圣诞节	天使	唱	什么时候第一的		他们	来了	沿着	那	灼灼	公路	,

来自天路的每一条信息，都不过是圣诞天使们第一次沿着那条闪耀的公路来到这里时所唱之歌的回响。

[ðə; ði][ˈherəld][ɒv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] . [-]

the	heralds	of	good	-	will	and	peace	to	all	the	earth	.	[	116	]
这	使者	的	好的	-	将要	和	和平	到	全部	这	地球	.	[	-	]

向全世界传递善意与和平的使者。[116]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [wen] - [ə'wəʊk] ,

CHRISTMAS	morning	when	Will'm	awoke	,
圣诞节	早晨	什么时候	-	醒来	,

圣诞节早晨，威尔醒来的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [bɪ'wɪldəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

he	was	as	bewildered	as	if	he	had	opened	his	eyes	in	a	new	world	.
他	曾是	作为	困惑	作为	如果	他	有	打开	他的	眼睛	在	一个	新的	世界	.

他茫然不知所措，仿佛睁开双眼置身于一个全新的世界。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	was	in	a	little	white	bed	,	such	as	he	had	never	seen	before	,
他	曾是	在	一个	小的	白色的	床	，	这样的	作为	他	有	绝不	已见	前	，

他躺在一张白色的小床上，那是他从未见过的床。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['bʌniz] [ə'raʊnd] [iːtʃ]

and	the	blankets	were	blue	,	with	a	border	of	white	bunnies	around	each
和	这	毯子	是	蓝色的	，	和	一个	边界	的	白色的	兔子	大约	每个

[wʌn] .

one	.
一	.

毯子是蓝色的，每条毯子周围都镶着一圈白色小兔子图案。

[bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [skriːn] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]

Between	him	and	the	rest	of	the	room	was	a	folding	screen	,	like	a	giant
之间	他	和	这	休息	的	这	房间	曾是	一个	折叠式的	屏幕	，	喜欢	一个	巨大的

['pɪktʃə(r)] - [bʊk] ['kʌvə(r)] ,

picture	-	book	cover	,
图片	-	书	覆盖	,

他和房间其他部分之间隔着一道折叠屏风，就像一本巨大的图画书封面。

['ʃəʊɪŋ] ['evrɪbɒdi] [ɪn] ['mʌðə(r)] ['guːsɪz] [həʊl] ['fæməli] .

showing	everybody	in	Mother	Goose's	whole	family	.
显示	大家	在	母亲	鹅的	所有的	家庭	.

展示了鹅妈妈全家所有成员。

[hiː; hi] [leɪ] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] ,

He	lay	staring	at	it	awhile	,
他	躺	凝视	在	它	一会儿	,

他躺着盯着它看了好一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['tɒmi] ['tʌkə(r)] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['saɪmən][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

and	when	he	recognized	Tommy	Tucker	and	Simple	Simon	and	Mother
和	什么时候	他	认可	汤米	塔克	和	简单的	西蒙	和	母亲

['hʌbərdz] [dɒg] ,

Hubbard's	dog	,
哈伯德的	狗	,

当他认出汤米·塔克、辛普尔·西蒙和哈伯德太太的狗时，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [kwaɪt] [səʊ] [lɒst] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət] [fɜːst] .

he	didn't	feel	quite	so	lost	and	strange	as	he	did	at	first	.
他	没有	感觉	相当	所以	丢失的	和	奇怪的	作为	他	做过	在	第一的	.

他不再像起初那样感到迷茫和陌生了。

['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [niːl] [meɪd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)]

Always	at	the	Junction	he	had	to	lie	still	until	Uncle	Neal	made	the	fire
总是	在	这	交汇处	他	有	到	说谎	仍然	直到	叔叔	尼尔	制成	这	火

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [wɔːm] ;

and	the	room	was	warm	;
和	这	房间	曾是	温暖的	;

他总是待在路口，必须一动不动地躺着，直到尼尔叔叔生起火，房间暖和起来；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wɔːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [stiːm] ['hɪsɪŋ]

but	here	it	was	already	warm	,	and	he	could	hear	steam	hissing
但	这里	它	曾是	已经	温暖的	，	和	他	可以	听到	蒸汽	嘶嘶声

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

但这里已经很暖和了，他能听到远处传来蒸汽嘶嘶作响的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɪlt] [paɪps] [-]

It	seemed	to	be	coming	from	the	gilt	pipes	[	117	]
它	似乎	到	是	未来	从	这	镀金	管道	[	-	]

声音似乎是从镀金的烟斗里传出来的[117]

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

under	the	window	.
在下面	这	窗户	.

在窗户下面。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] ,

Wondering	what	was	on	the	other	side	of	the	screen	,
好奇	什么	曾是	在	这	其他	边	的	这	屏幕	,

好奇屏幕另一边是什么，

[hiː; hi][slɪd] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bʌni] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [piːp] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

he	slid	out	from	under	the	bunny	blankets	and	peeped	cautiously	around	the
他	滑行	出去	从	在下面	这	兔子	毯子	和	偷窥	谨慎地	大约	这

[wɔːl] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [guːs] ['pɪktʃəz] .

wall	of	Mother	Goose	pictures	.
墙	的	母亲	鹅	图片	.

他从兔子毯子底下滑出来，小心翼翼地从贴满鹅妈妈童谣图片的墙后探出头来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪbi] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed][dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] .

It	was	Libby	on	the	other	side	in	another	little	white	bed	just	like	his	.
它	曾是	莉比	在	这	其他	边	在	其他	小的	白色的	床	只是	喜欢	他的	.

床的另一边是莉比，她躺在另一张和他一样的小白床上。

[wɪð] [wʌn] [sprɪŋ] [hiː; hi] [paʊnst] [ʌp][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [skwɜːrmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

With	one	spring	he	pounced	up	on	top	of	it	,	and	squirmed	in	beside	her	.
和	一	春天	他	猛扑	向上	在	顶部	的	它	,	和	扭动着身子	在	旁	她	.

他猛地一跃跳到她身上，然后挤到她身边。

[ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv] ['lɪbiz] [ə'weɪkənɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [æz; əz] - [hæd; həd]

The	first	moment	of	Libby's	awakening	was	as	bewildering	as	Will'm's	had
这	第一的	片刻	的	利比的	唤醒	曾是	作为	扑朔迷离	作为	-	有

[biːn] .

been	.
到过	.

莉比醒来的那一刻，和威尔姆醒来时的那一刻一样，让她感到困惑不已。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

Then	she	began	to	have	a	confused	recollection	of	the	night	before	.
然后	她	开始	到	有	一个	使困惑	回忆	的	这	夜晚	前	.

然后，她开始对前一晚发生的事情有了模糊的记忆。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] [siːt] , [ænd; ənd] [hʌgd]

She	remembered	being	lifted	from	the	pillow	on	the	car	seat	,	and	hugged
她	记得	存在	抬起	从	这	枕头	在	这	车	座位	,	和	拥抱

[ænd; ənd] [kɪst] ,

and	kissed	,
和	亲吻	,

她记得自己被从汽车座椅的枕头上抱起来，然后被拥抱亲吻。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪmp] , ['sliːpi] [ɑːmz] [θrʌst] ['ɪntuː] [ɪ'luːsɪv] [kəʊt] [sliːvz] .

and	having	her	limp	,	sleepy	arms	thrust	into	elusive	coat	sleeves	.
和	拥有	她	跛行	,	困	武器	推力	进入	难以捉摸的	外套	袖子	.

她无力地、昏昏欲睡的双臂伸进难以捉摸的外套袖子里。

['sʌmbədi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Somebody	**held**	**her**	**hand**	**and**	**hurried**	**her**	**down**	**the**	**aisle**	**after**	**her**
某人	握住	她	手	和	慌忙	她	向下	这	走道	后	她

['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] - ,

father	**,**	**who**	**was**	**carrying**	**Will'm**	**,**
父亲	,	WHO	曾是	携带	-	,

有人牵着她的手，催促她跟在抱着威廉的父亲身后，沿着过道往前走。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ɒn] [hɪm]

because	**he**	**was**	**so**	**sound**	**asleep**	**that**	**they**	**couldn't**	**even**	**put**	**his**	**overcoat**	**on**	**him**
因为	他	曾是	所以	声音	睡着了	那	他们	不能	甚至	放	他的	大衣	在	他

.

:

.

因为他睡得太沉了，他们甚至都无法给他穿上外套。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

It	**was**	**just**	**wrapped**	**around**	**him**	**.**
它	曾是	只是	包装	大约	他	.

它就那样裹在他身上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['dʒəʊltɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] ,

Then	**she**	**remembered**	**jolting**	**across**	**the**	**city**	**in**	**an**	**omnibus**	**,**
然后	她	记得	剧烈震动	穿过	这	城市	在	一个	综合	,

然后她想起自己乘坐公共汽车颠簸穿过城市的情景。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [ə; eɪ] [mʌf] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [læp] ,

with	**her**	**head**	**on**	**a**	**muff**	**in**	**a**	**lady's**	**lap**	**,**
和	她	头	在	一个	耳罩	在	一个	女士的	膝	,

她头枕在女士腿上的手筒上，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [seɪm] ['leɪdi] ['ɑːftəwədz] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [-]

and	**of**	**leaning**	**against**	**that**	**same**	**lady**	**afterwards**	**while**	**her**	**clothes**	**[**	**118**	**]**
和	的	倾斜	反对	那	相同的	女士	然后	尽管	她	衣服	[	-	]

之后，她靠在那位女士身上，而她的衣服[118]

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ˌʌn'bʌtnd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [kept] ['fɔːlɪŋ] [ʃʌt] .

were	**being**	**unbuttoned**	**,**	**and**	**her**	**eyelids**	**kept**	**falling**	**shut**	**.**
是	存在	解开纽扣	,	和	她	眼睑	保留	坠落	关闭	.

她的扣子被解开，眼皮也不停地合上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['sliːpi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

She	**had**	**never**	**been**	**so**	**sleepy**	**in**	**her**	**whole**	**life**	**,**	**that**	**she**	**could**	**remember**	**.**
她	有	绝不	到过	所以	困	在	她	所有的	生活	,	那	她	可以	记住	.

她记忆中，自己这辈子从来没有这么困过。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sæt] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pəʊst]

Suddenly	**she**	**sat**	**straight**	**up**	**in**	**bed**	**and**	**stared**	**at**	**something**	**hanging**	**on**	**the**	**post**
突然	她	卫星	直的	向上	在	床	和	凝视	在	某物	绞刑	在	这	邮政

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] ['fʊtbɔːd] ;

of	**the**	**low**	**footboard**	**;**
的	这	低的	踏板	;

她突然从床上坐了起来，盯着挂在低矮床尾板柱子上的某个东西；

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɒkɪŋ] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !

a	**Christmas**	**stocking**	**all**	**red**	**and**	**silver**	**,**	**and**	**for**	**her**	**!**
一个	圣诞节	袜	全部红色的		和	银	,	和	为了	她	!

一只红银相间的圣诞袜，是给她的！

['i:v(ə)n][frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [mɪs] ['sæntə] [klɔ:z]

Even	from	where	she	was	she	could	read	the	name	that	Miss	Santa	Claus
甚至	从	在哪里	她	曾是	她	可以	读	这	姓名	那	错过	圣诞老人	克劳斯

[hæd; həd] ['prɪntɪd] [ɪn][bɪg] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [pɪnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] :

had	printed	in	big	letters	on	the	scrap	of	paper	pinned	to	it	:
有	打印	在	大的	信件	在	这	废料	的	纸	已置顶	到	它	:

即使从她所在的位置，她也能看清圣诞小姐用大字写在别在墙上的纸片上的名字：

" ['lɪbi] .

"	LIBBY	.
"	莉比	.

“LIBBY。

" ['əʊnli] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [θrɪld] [wɪð] [ðæt] [seɪm] ['spi:tʃləs] ['ræptʃə(r)][kæn; kən] [nəʊ] [ə; eɪ]

"	Only	those	who	have	thrilled	with	that	same	speechless	rapture	can	know	a
"	仅有的	那些	WHO	有	激动不已	和	那	相同的	无言	狂喜	能	知道	一个

[taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɪs] [wɪtʃ] [fɪld] ['lɪbiz] [səʊl] ,

tithe	of	the	bliss	which	filled	Libby's	soul	,
什一奉献	的	这	极乐	哪个	已填	利比的	灵魂	,

只有那些曾体验过那种无法言喻的狂喜的人，才能体会到莉比灵魂深处那份幸福的十分之一。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['krɪsməs] ['stɒkɪŋ] ,

as	she	seized	it	,	her	first	Christmas	stocking	,
作为	她	查获	它	,	她	第一的	圣诞节	袜	,

她一把抓住它，那是她的第一个圣诞袜。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['fɪŋgəz] [tremblɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['i:gənəs] .

and	began	to	explore	it	with	fingers	trembling	in	their	eagerness	.
和	开始	到	探索	它	和	手指	发抖	在	他们的	渴望	.

他们迫不及待地开始探索，手指因兴奋而颤抖。

[wen] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [təʊ][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] [gəʊld] [rɪŋ] [laɪk] ['mɔ:di] ['pi:tərzɪz] ,

When	down	in	the	very	toe	she	found	the	"	little	shiny	gold	ring	like	Maudie	Peters's	,
什么时候	向下	在	这	非常	脚趾	她	成立	这	"	小的	闪亮的	金子	戒指	喜欢	莫迪	彼得的	,

当她在脚趾尖发现那枚“像莫迪·彼得斯戴的那种闪闪发光的小金戒指”时

" [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [breθ] [fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌɪn'drɔ:n] " [ɔ:] - [ɔ:] - [ɔ:] ! " [ɒv; əv] ['ekstəsi]

"	all	she	had	breath	for	was	a	long	indrawn	"	Aw	-	aw	-	aw	!	"	of	ecstasy
"	全部	她	有	气息	为了	曾是	一个	长的	内嵌	"	啊	-	啊	-	啊	!	"	的	狂喜

.

:
.

她只来得及喘口气，就发出了一声长长的、令人陶醉的“啊啊啊！”。

" [əʊ] , - !

"	Oh	,	Will'm	!
"	哦	,	-	!

“哦，威尔姆！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [spi:tʃ] , " [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][glæd][wi:; wi] - ? " [-

"	she	exclaimed	,	when	she	could	find	speech	,	"	aren't	you	glad	we	bleeved	?	"	[	119
"	她	惊呼	,	什么时候	她	可以	寻找	演讲	,	"	不是	你	高兴的	我们	-	?	"	[	-

]

]
]

“当她能说话的时候，她惊呼道：‘你们不庆幸我们流血了吗？’”[119]

" [bʌt; bət][aɪ] [ɑ:rnt] [gɒt] ['eni] ['stɒkɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['glu:mɪli] ,

"	But	I	aren't	got	any	stocking	,	"	he	said	gloomily	,
"	但	我	不是	得到	任何	袜	,	"	他	说	阴郁地	,

“但我没有长筒袜，”他沮丧地说。

['aɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['enviəsli] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [weɪvd]

eyeing	her	enviously	while	she	slipped	the	ring	on	her	finger	and	waved
觊觎	她	羡慕地	尽管	她	滑倒了	这	戒指	在	她	手指	和	挥手

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ə'raʊnd] [tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

her	hand	around	to	admire	the	effect	.
她	手	大约	到	钦佩	这	影响	.

她羡慕地看着她把戒指戴在手指上，挥舞着手欣赏戒指的效果。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][gɒt][ɔ:l][ju:; jʊ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] : [ðə; ði][raɪd][ɒn][ðə; ði][kɑ:z] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm]

"	But	you	got	all	you	asked	for	:	the	ride	on	the	cars	,	"	she	reminded	him
"	但	你	得到	全部	你	问	为了	:	这	骑	在	这	汽车	,	"	她	提醒	他

['tʃɪəfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

“但你已经如愿以偿了：坐车兜风，”她兴高采烈地提醒他。

" [dɪd][ju:; jʊ] [lʊk] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][pəʊst][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ?

"	Did	you	look	on	your	post	to	see	if	there	was	anything	?
"	做过	你	看	在	你的	邮政	到	看	如果	那里	曾是	任何事物	?

你查看过你的帖子，看看有没有什么内容吗?

" [nəʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] ,

"	No	,	he	had	not	looked	,
"	不	,	他	有	不是	看起来	,

不，他没有看。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [hi:; hi] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['lɪbiz] [bed] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜ:ri] [waɪt] ['kɪt(ə)n]

and	at	the	suggestion	he	sprang	out	of	Libby's	bed	like	a	furry	white	kitten
和	在	这	建议	他	弹簧	出去	的	利比的	床	喜欢	一个	毛茸茸的	白色的	小猫

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - - [meɪd] [wɪð] [fi:t] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

in	his	little	teazledown	nightdrawers	made	with	feet	to	them	,
在	他的	小的	-	-	制成	和	脚	到	他们	,

听到这话，他像一只毛茸茸的小白猫一样从莉比的床上跳了起来，他穿着带脚的羽绒睡衣。

[ænd; ənd] [nelt] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bʌni] ['blæŋkɪts] .

and	knelt	on	top	of	his	own	bunny	blankets	.
和	跪下	在	顶部	的	他的	自己的	兔子	毯子	.

他跪在自己的兔子毯子上。

" [əʊ] , ['lɪbi] !

"	Oh	,	Libby	!
"	哦	,	莉比	!

“哦，莉比！”

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] .

There	is	one	.
那里	是	一	.

有一个。

[ðeə(r)] [ɪz] !

There	is	!
那里	是	!

有!

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	cried	excitedly	.
"	他	哭	兴奋地	.

他激动地喊道。

" [ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] [weə(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	It	slipped	around	to	the	back	of	the	post	where	I	couldn't	see	it	before	.
"	它	滑倒了	大约	到	这	后退	的	这	邮政	在哪里	我	不能	看	它	前	.

“它滑到了柱子后面，我之前没看到它。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læntən] [dʒʌst][laɪk] [jɔ:z] , [ænd; ənd] [wʌts] [ðɪs] ?

There's	an	orange	and	a	lantern	just	like	yours	,	and	what's	this	?
有	一个	橙子	和	一个	灯笼	只是	喜欢	你的	,	和	是什么	这	?

这里有一个橘子和一个跟你一样的灯笼，这是什么?

[əʊ] , [lʊk] !

Oh	,	look	!
哦	,	看	!

哦，快看!

" [ðə; ði] ['ɔ:səm] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] ['lɪbi] [dʒɔɪn][hɪm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	awesome	joy	of	his	voice	made	Libby	join	him	on	the	other	side	of	the
"	这	惊人的	喜悦	的	他的	嗓音	制成	莉比	加入	他	在	这	其他	边	的	这

['mʌðə(r)] [gu:s] [skri:n] ,

Mother	Goose	screen	,
母亲	鹅	屏幕	,

“他声音中那令人振奋的喜悦让莉比也跟着他一起走到了鹅妈妈童谣屏幕的另一边。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pʌntʃ] [frɒm; frəm][hɪm]['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['i:gəli] [æz; əz][hi:; hi]

and	she	snatched	the	little	punch	from	him	almost	as	eagerly	as	he
和	她	抢夺	这	小的	冲床	从	他	几乎	作为	急切地	作为	他

[hæd; həd] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] ,

had	snatched	it	from	the	stocking	,
有	抢夺	它	从	这	袜	,

她几乎像他从长袜里抢走小拳头一样，急切地从他手中夺过拳头。

[tu:; tə][treɪ][ˌaɪ 'ti:][ɒn] [-]

to	try	it	on	[	120	]
到	尝试	它	在	[	-	]

试穿[120]

[ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [bɔ:(r)][ðə; ði] [neɪm] " - , " [pɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði][təʊ] .

the	slip	of	paper	which	bore	the	name	"	WILL'M	,	"	pinned	across	the	toe	.
这	滑	的	纸	哪个	钻孔	这	姓名	"	-	,	"	已置顶	穿过	这	脚趾	.

脚趾上别着一张写着“WILL'M”字样的纸条。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] ,

They	had	watched	the	conductor	using	his	the	previous	day	,
他们	有	观看	这	导体	使用	他的	这	以前的	天	,

他们前一天就看到指挥家使用过他的设备。

[ænd; ənd][hæd; həd] [i:tʃ] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][tu:; tə][ju:z][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [geɪm] .

and	had	each	wished	for	one	to	use	in	playing	their	favorite	game	.
和	有	每个	希望	为了	一	到	使用	在	玩耍	他们的	最喜欢的	游戏	.

他们每个人都希望拥有一个这样的设备来玩自己最喜欢的游戏。

[klɪp] , [ˌaɪ 'ti:] [went] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [bʌmpt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['i:gənəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

Clip	,	it	went	,	and	their	heads	bumped	together	in	their	eagerness	to	see	the
夹子	,	它	去	,	和	他们的	头部	撞	一起	在	他们的	渴望	到	看	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

镜头切了过去，他们急于看到结果，脑袋撞到了一起。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] - [kʌt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni][stɑ:(r)] ,

There	in	the	paper	was	a	clear	-	cut	hole	in	the	shape	of	a	tiny	star	,
那里	在	这	纸	曾是	一个	清除	-	切	洞	在	这	形状	的	一个	微小的	星星	,

纸上有一个清晰的、形状像小星星的洞。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['blæŋkit] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] , [wɒz; wəz][ðə; ði][stɑː(r)]

and	on	the	blanket	where	it	had	fallen	from	the	hole	,	was	the	star
和	在	这	毯子	在哪里	它	有	倒下	从	这	洞	,	曾是	这	星星

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

星星就落在了毯子上，它从洞里掉了出来。

[ðə; ði] [pʌntʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [hæd; həd] [juːst] [meɪd] [raʊnd] [həʊlz] .

The	punch	which	the	conductor	had	used	made	round	holes	.
这	冲床	哪个	这	导体	有	用过的	制成	圆形的	孔	.

指挥家使用的冲孔器打出的是圆孔。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [naɪsə] .

This	was	a	thousand	times	nicer	.
这	曾是	一个	千	时代	更漂亮	.

这比之前好一千倍。

[ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stɑːz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['blæŋkit] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] -

The	shower	of	stars	falling	on	the	blanket	made	her	think	of	the	star	-
这	淋浴	的	明星	坠落	在	这	毯子	制成	她	思考	的	这	星星	-

['flaʊə(r)]

flower
花

繁星点点地落在毯子上，让她想起了星花。

[ʌp] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [njuː]

Up	till	this	moment	,	in	the	bewilderment	of	finding	themselves	in	their	new
向上	直到	这	片刻	,	在	这	困惑	的	寻找	他们自己	在	他们的	新的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

直到此刻，他们仍然沉浸在身处新环境的迷茫之中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [mɪs] ['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv]['iːnə]

the	children	had	forgotten	all	about	Miss	Santa	Claus	and	her	story	of	Ina
这	孩子们	有	被遗忘的	全部	关于	错过	圣诞老人	克劳斯	和	她	故事	的	伊娜

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɒnz] .

and	the	swans	.
和	这	天鹅	.

孩子们早已忘记了圣诞小姐和她讲述的伊娜与天鹅的故事。

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɪbi] [lʊkt] [ʌp] ,

But	now	Libby	looked	up	,
但	现在	莉比	看起来	向上	,

但现在莉比抬起头来，

[æz; əz] - [snætʃt] [bæk] [ðə; ði] [pʌntʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klɪpɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][æz; əz]

as	Will'm	snatched	back	the	punch	and	began	clipping	holes	in	the	paper	as
作为	-	抢夺	后退	这	冲床	和	开始	剪裁	孔	在	这	纸	作为

[fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][klɪp] .

fast	as	he	could	clip	.
快速地	作为	他	可以	夹子	.

威尔姆一把夺回打孔器，开始飞快地在纸上剪出一个个小孔。

[ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stɑːz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['blæŋkit] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] -

The	shower	of	stars	falling	on	the	blanket	made	her	think	of	the	star	-
这	淋浴	的	明星	坠落	在	这	毯子	制成	她	思考	的	这	星星	-

['flaʊə(r)] [tʃɑːm] ,

flower	charm	,
花	魅力	,

繁星点点地落在毯子上，让她想起了星花护身符。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈjuːzɪŋ] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

which	they	had	been	advised	to	begin	using	first	thing	in	the	morning	.
哪个	他们	有	到过	建议	到	开始	使用	第一的	事物	在	这	早晨	.

他们被建议每天早上起床后第一件事就是使用它。

[ɪˈmiːdiətli] [-] [-] [-]

Immediately	[121]	[122]	[123]
立即地	[-]	[-]	[-]

立即[121][122][123]

[ˈlɪbi] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [dres] .

Libby	retired	to	her	side	of	the	screen	and	began	to	dress	.
莉比	退休	到	她	边	的	这	屏幕	和	开始	到	裙子	.

莉比退到屏幕的另一边，开始穿衣服。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪndid] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [pəˈtɪkjələ(r)]

"	Don't	you	know	,	"	she	reminded	Will'm	,	"	she	said	that	we	must	be	particular
"	不	你	知道	,	"	她	提醒	-	,	"	她	说	那	我们	必须	是	特别的

[tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] .

to	start	right	.
到	开始	正确的	.

“你难道不知道吗？”她提醒威尔姆，“她说过，我们必须特别注意才能开局正确。”

[ɪts] [laɪk] [ˈhʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dres] .

It's	like	hooking	up	a	dress	.
它是	喜欢	钩子	向上	一个	裙子	.

这就像给裙子系扣子一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] [ˈkrʊkɪd] , [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [kiːp] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ˈkrʊkɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

If	you	start	crooked	,	everything	will	keep	on	being	crooked	all	the	way	down	.
如果	你	开始	歪	,	一切	将要	保持	在	存在	歪	全部	这	方式	向下	.

如果一开始就歪斜，那么之后的一切都会一直歪斜下去。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈstɑːtɪd] [raɪt] ,

I'm	going	to	get	started	right	,
我是	去	到	得到	开始	正确的	,

我要马上开始了，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [faʊnd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][bæd] [wen]

for	I've	found	it's	just	as	easy	to	be	good	as	it	is	to	be	bad	when
为了	我已经	成立	它是	只是	作为	简单的	到	是	好的	作为	它	是	到	是	坏的	什么时候

[juː; jʊ][wʌns] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˈtraɪɪŋ] .

you	once	get	used	to	trying	.
你	一次	得到	用过的	到	尝试	.

因为我发现，一旦你习惯了努力，做好人就和做坏人一样容易。

" - [ˈwʌznt] [ˈpeɪɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .

"	Will'm	wasn't	paying	attention	.
"	-	不是	付费	注意力	.

“威尔当时没注意。”

[hiː; hi][hæd; həd] [pʌntʃt] [ðə; ði][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [həʊld] [əˈnʌðə(r)]

He	had	punched	the	slip	of	paper	so	full	of	holes	it	wouldn't	hold	another
他	有	拳击	这	滑	的	纸	所以	满的	的	孔	它	不会	抓住	其他

[wʌn] ,

one	,
一	,

他把那张纸条打得千疮百孔，再也插不进其他东西了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [pʌntʃ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] ['blæŋkɪts] ,

and	now	he	tried	the	punch	on	the	edge	of	one	of	the	soft	blankets	,
和	现在	他	尝试	这	冲床	在	这	边缘	的	一	的	这	柔软的	毯子	,

现在他试着用拳头击打其中一条柔软毯子的边缘。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [bluː] [stɑː(r)] [drɒp] [aʊt] .

just	to	see	if	it	would	make	a	blue	star	drop	out	.
只是	到	看	如果	它	会	制作	一个	蓝色的	星星	降低	出去	.

只是想看看会不会掉落一颗蓝色的星星。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʌntʃ] ['dɪd(ə)nt] [kʌt] ['blæŋkɪts] [æz; əz] ['iːvnli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['peɪpə(r)] .

But	the	punch	didn't	cut	blankets	as	evenly	as	it	did	paper	.
但	这	冲床	没有	切	毯子	作为	均匀地	作为	它	做过	纸	.

但是，这个冲孔器切割毛毯不如切割纸张那样均匀。

['əʊnli][ə; eɪ][snɪp][ɒv; əv] [wʊl] [keɪm] [luːs] [ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [pʌntʃ] ,

Only	a	snip	of	wool	came	loose	and	stuck	in	the	punch	,
仅有的	一个	剪	的	羊毛	来了	松动的	和	卡住	在	这	冲床	,

只有一小撮羊毛松脱并卡在了冲孔器里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['ɔːlməʊst] [kləʊzd] [ʌp] ['ɑːftəwəd] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	the	hole	almost	closed	up	afterward	when	he	picked	at	it	a	little	.
和	这	洞	几乎	关闭	向上	之后	什么时候	他	挑选	在	它	一个	小的	.

后来他稍微抠了一下，那个洞几乎就愈合了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lɪbi] .

He	didn't	show	it	to	Libby	.
他	没有	展示	它	到	莉比	.

他没有给莉比看。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [deɪ] ,

That	is	the	last	he	thought	of	the	charm	that	day	,
那	是	这	最后的	他	想法	的	这	魅力	那	天	,

那是他那天最后一次想起那件饰品。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [kɔːl] " ['meri] ['krɪsməs] , "

for	their	father	put	his	head	in	at	the	door	to	call	"	Merry	Christmas	,	"
为了	他们的	父亲	放	他的	头	在	在	这	门	到	称呼	"	欢乐	圣诞节	,	"

[ænd; ənd] [seɪ] [-]

and	say	[	124	]
和	说	[	-	]

因为他们的父亲把头伸进门里喊“圣诞快乐”，然后说[124]

[ðæt] [id] [biː; bi][ɪn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [help] [hɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

that	he'd	be	in	in	a	few	minutes	to	help	him	into	his	clothes	,
那	他会	是	在	在	一个	很少	分钟	到	帮助	他	进入	他的	衣服	,

他几分钟后就会进来帮他穿衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] [tuː] [tuː; tə][taɪ] ['lɪbiz] [heə(r)] - ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['hʌri]

and	that	their	mother	would	come	too	to	tie	Libby's	hair	-	ribbons	and	hurry
和	那	他们的	母亲	会	来	也	到	领带	利比的	头发	-	丝带	和	匆忙

[θɪŋz] [ə'lɒŋ] ,

things	along	,
事物	沿着	,

她们的母亲也会过来，帮莉比系好发带，催促事情快点进行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hʌs(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][grænd] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi]

because	they	must	hustle	down	to	breakfast	to	see	the	grand	surprise	she
因为	他们	必须	努力奋斗	向下	到	早餐	到	看	这	盛大	惊喜	她

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

had	for	them	.
有	为了	他们	.

因为他们必须赶紧下楼吃早餐，才能看到她为他们准备的巨大惊喜。

[ðen] - ['hʌrid] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

Then	Will'm	hurried	so	fast	that	he	was	in	his	clothes	by	the	time	his	father
然后	-	慌忙	所以	快速地	那	他	曾是	在	他的	衣服	经过	这	时间	他的	父亲

[keɪm] [ɪn] ;

came	in	;
来了	在	;

然后威尔姆动作飞快，等他父亲进来的时候，他已经穿好衣服了；

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ænd; ənd][hændz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

he	had	even	washed	his	own	face	and	hands	after	a	fashion	,
他	有	甚至	洗过	他的	自己的	脸	和	双手	后	一个	时尚	,

他甚至还以某种方式洗了脸和手。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

and	there	was	nothing	to	be	done	for	him	but	to	brush	his	hair	,
和	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	为了	他	但	到	刷子	他的	头发	,

除了帮他梳理头发之外，别无他法。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

and	while	his	father	was	doing	that	,
和	尽管	他的	父亲	曾是	正在做	那	,

就在他父亲做这件事的时候，

[hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd][dʒəʊkt][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] [weɪ] [ðæt] - [dɪd][nɒt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl]

he	talked	and	joked	in	such	an	entertaining	way	that	Will'm	did	not	feel	at	all
他	谈话	和	开玩笑	在	这样的	一个	娱乐	方式	那	-	做过	不是	感觉	在	全部

[streɪndʒ] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də] .

strange	with	him	as	he	had	expected	to	do	.
奇怪的	和	他	作为	他	有	预期的	到	做	.

他谈笑风生，妙语连珠，让威尔姆一点也不觉得像他预想的那样尴尬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [streɪndʒ] [wen] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪk'skleɪmd] , " [hɪrz] ['mʌðə(r)] ,

But	he	felt	strange	when	presently	his	father	exclaimed	,	"	Here's	mother	,
但	他	毛毡	奇怪的	什么时候	目前	他的	父亲	惊呼	,	"	这里是	母亲	,

但这时他父亲突然喊道："妈妈来了！"，他感到很奇怪。

" [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm]

"	and	somebody	put	her	arms	around	him	and	kissed	him	and	wished	him
"	和	某人	放	她	武器	大约	他	和	亲吻	他	和	希望	他

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ,

a	Merry	Christmas	,
一个	欢乐	圣诞节	,

"有人搂住他，亲吻他，祝他圣诞快乐。"

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['lɪbi] .

and	then	did	the	same	to	Libby	.
和	然后	做过	这	相同的	到	莉比	.

然后对莉比也做了同样的事。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [həʊm] - [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [mɪs] ['sæli] [wɒts] [ɔː(r)]

She	looked	so	smiling	and	home	-	like	that	she	seemed	more	like	Miss	Sally	Watts	or
她	看起来	所以	微笑	和	家	-	喜欢	那	她	似乎	更多的	喜欢	错过	莎莉	瓦特	或者

['sʌmbədi] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stepmʌðə(r)] .

somebody	they	had	known	at	the	Junction	than	a	stepmother	.
某人	他们	有	已知	在	这	交汇处	比	一个	后妈	.

她笑容满面，待人亲切，看起来更像是莎莉·沃茨小姐，或者他们在路口认识的某个人，而不是继母。

[ɪf] - ['hædnt] [-]

If	Will'm	hadn't	[	125	]
如果	-	之前没有	[	-	]

如果威尔没有[125]

[nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

known	that	she	was	one	,	and	that	he	was	expected	to	love	her	,
已知	那	她	曾是	一	,	和	那	他	曾是	预期的	到	爱	她	,

他知道她是单身，也知道人们期望他爱她。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [əˈweɪ] , [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [mɪs]

he	would	have	liked	her	right	away	,	almost	as	much	as	he	did	Miss
他	会	有	喜欢	她	正确的	离开	,	几乎	作为	很多	作为	他	做过	错过

['sæli] .

Sally	.
莎莉	.

他应该会立刻喜欢上她，几乎和喜欢莎莉小姐一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl]

But	he	felt	shy	and	uncomfortable	,	and	he	didn't	know	what	to	call
但	他	毛毡	害羞的	和	不舒服	,	和	他	没有	知道	什么	到	称呼

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但他感到害羞和不自在，不知道该如何称呼她。

[ðə; ði] [neɪm] " [ˈmæmə] " [dɪd] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	name	"	mama	"	did	not	belong	to	her	.
这	姓名	"	妈妈	"	做过	不是	属于	到	她	.

“妈妈”这个名字不属于她。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] .

It	never	could	.
它	绝不	可以	.

这绝不可能。

[ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]

That	belonged	to	the	beautiful	picture	hanging	on	the	wall	where	it	could	be
那	属于	到	这	美丽的	图片	绞刑	在	这	墙	在哪里	它	可以	是

[siːn] [frɒm; frəm][bəuθ][ˈlɪt(ə)l] [bedz] ,

seen	from	both	little	beds	,
已见	从	两个都	小的	床	,

那是挂在墙上的那幅漂亮画作的一部分，从两张小床上都能看到它。

[lɑːst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

last	thing	at	night	and	first	thing	in	the	morning	.
最后的	事物	在	夜晚	和	第一的	事物	在	这	早晨	.

晚上睡前最后一件事和早上起床后第一件事。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ˈpɪktʃə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] ,

They	had	had	a	smaller	picture	just	like	it	at	the	Junction	,
他们	有	有	一个	较小的	图片	只是	喜欢	它	在	这	交汇处	,

他们在 Junction 那里也挂着一幅一模一样的小画。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [spft] [pɪŋk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

but	this	was	more	beautiful	because	it	showed	the	soft	pink	in	her
但	这	曾是	更多的	美丽的	因为	它	显示	这	柔软的	粉色的	在	她

[tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsmaɪlɪŋ] [aɪz] ,

cheeks	and	the	blue	in	her	smiling	eyes	,
脸颊	和	这	蓝色的	在	她	微笑	眼睛	,

但这张照片更美，因为它展现了她脸颊上淡淡的粉红和微笑时眼中的蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgrɑːf] .

and	the	other	was	only	a	photograph	.
和	这	其他	曾是	仅有的	一个	照片	.

另一件只是一张照片。

- [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪbi] [dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [kept] ['tɔːkɪŋ]

Will'm	knew	as	well	as	Libby	did	that	the	reason	their	father	had	kept	talking
-	知道	作为	出色地	作为	莉比	做过	那	这	原因	他们的	父亲	有	保留	说

[ə'baʊt] " [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] " [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,

about	"	your	mother	"	all	the	time	he	was	brushing	his	hair	,
关于	"	你的	母亲	"	全部	这	时间	他	曾是	刷牙	他的	头发	,

威尔姆和莉比一样清楚，他们的父亲一边梳头一边不停地念叨着“你的母亲”，这是为什么呢?

[wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] .

was	because	he	wanted	them	to	call	her	that	.
曾是	因为	他	通缉	他们	到	称呼	她	那	.

因为他想让他们那样称呼她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] !

But	he	couldn't	!
但	他	不能	!

但他做不到!

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] .

He	didn't	know	her	well	enough	.
他	没有	知道	她	出色地	足够的	.

他对她了解不够。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃəʊk] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ]

He	felt	that	it	would	choke	him	to	call	her	anything
他	毛毡	那	它	会	呛	他	到	称呼	她	任何事物

他觉得叫她任何名字都会让他窒息。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

but	She	or	Her	.
但	她	或者	她	.

但她或她。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['kærid] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [-]

While	his	father	carried	him	down	to	[	126	]
尽管	他的	父亲	携带	他	向下	到	[	-	]

他的父亲把他抱下来[126]

['brekfəst] [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] , [ʃiː; ʃi] [led] ['lɪbi] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

breakfast	pick	-	a	-	back	,	She	led	Libby	by	the	hand	,
早餐	挑选	-	一个	-	后退	,	她	引领	莉比	经过	这	手	,

早餐时她自顾自地牵着莉比的手。

[ænd; ənd] [təʊld] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] [siːts] ,

and	told	about	finding	the	stockings	pinned	to	the	car	seats	,
和	讲述	关于	寻找	这	长筒袜	已置顶	到	这	车	座位	,

然后讲述了在汽车座椅上发现丝袜的经过。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [huː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] ,

and	about	a	beautiful	girl	who	suddenly	appeared	beside	her	in	the	aisle	,
和	关于	一个	美丽的	女孩	WHO	突然	出现	旁	她	在	这	走道	,

还有一位美丽的女孩突然出现在她身旁的过道里，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]

and	asked	her	to	be	sure	to	hang	them	where	the	children	could
和	问	她	到	是	当然	到	悬挂	他们	在哪里	这	孩子们	可以

[faɪnd] [ðem; ðəm] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

find	them	first	thing	in	the	morning	.
寻找	他们	第一的	事物	在	这	早晨	.

并嘱咐她一定要把这些挂件挂在孩子们早上能第一时间看到的地方。

['sæntə] [klɔ:z] [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt][ðem; ðəm] .

Santa	**Claus**	**had**	**asked**	**her**	**to**	**be**	**sure**	**that**	**they**	**got**	**them**	**.**
圣诞老人	克劳斯	有	问	她	到	是	当然	那	他们	得到	他们	.

圣诞老人嘱咐她一定要确保他们收到这些东西。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜ:(r)][kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['feðə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

She	**had**	**on**	**a**	**long**	**red**	**coat**	**and**	**a**	**little**	**fur**	**cap**	**with**	**a**	**red**	**feather**	**in**	**it**
她	有	在	一个	长的	红色的	外套	和	一个	小的	毛皮	帽	和	一个	红色的	羽毛	在	它

.

:

.

她穿着一件长长的红色外套，戴着一顶插着红色羽毛的小皮帽。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [taɪm] [tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃənz] ,

There	**wasn't**	**any**	**time**	**to**	**ask**	**her**	**questions**	**,**
那里	不是	任何	时间	到	问	她	问题	,

根本没时间问她问题，

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['weɪkən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hʌri] [ðem; ðəm] [ɒf]

for	**while**	**they**	**were**	**trying**	**to**	**waken**	**the**	**children**	**and**	**hurry**	**them**	**off**
为了	尽管	他们	是	尝试	到	唤醒	这	孩子们	和	匆忙	他们	离开

[ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [stɒpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

the	**train**	**which**	**stopped**	**such**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
这	火车	哪个	停止	这样的	一个	很少	分钟	,

因为他们当时正试图叫醒孩子们，并催促他们赶紧下车，而火车只停了几分钟。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [smaɪld] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

she	**just**	**smiled**	**and**	**vanished**	**.**
她	只是	微笑	和	消失了	.

她只是微微一笑，然后就消失了。

['lɪbi] [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , " [mɪs]

Libby	**and**	**Will'm**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**and**	**said**	**in**	**the**	**same**	**breath**	**,**	**"**	**Miss**
莉比	和	-	看起来	在	每个	其他	和	说	在	这	相同的	气息	,	"	错过

['sæntə] [klɔ:z] !

Santa	**Claus**	**!**
圣诞老人	克劳斯	!

莉比和威尔互相看了一眼，异口同声地说：“圣诞小姐！”

" ['lɪbi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [hu:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt]

"	**Libby**	**would**	**have**	**gone**	**on**	**to**	**explain**	**who**	**she**	**was**	**,**	**but**	**they**	**had**	**reached**
"	莉比	会	有	已消失	在	到	解释	WHO	她	曾是	,	但	他们	有	达到

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] ,

the	**dining**	**-**	**room**	**door**	**,**
这	用餐	-	房间	门	,

“莉比本想继续解释自己的身份，但她们已经走到了餐厅门口。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] ,

and	**there**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**breakfast**	**table**	**stood**	**a**	**Christmas**	**tree**	**,**
和	那里	在	这	中心	的	这	早餐	桌子	站立	一个	圣诞节	树	,

早餐桌中央摆放着一棵圣诞树。

[tɪpt] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['teɪpəz] [ænd; ənd] ['evri] [brɑ:ntʃ] [ə; eɪ] - [blu:m] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fru:tɪdʒ]

tipped	**with**	**shining**	**tapers**	**and**	**every**	**branch**	**a**	**-**	**bloom**	**with**	**the**	**wonderful**	**fruitage**
倾斜	和	灼灼	锥形	和	每一个	分支	一个	-	盛开	和	这	精彩的	果实

[ɒv; əv] ['ju:ltaɪd] .

of	**Yuletide**	**.**
的	圣诞节	.

枝头缀满闪亮的锥形花朵，每根枝条都挂满了圣诞佳节的丰硕果实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] , [ɔːl] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] , [səʊ]

It	was	the	first	one	they	had	ever	seen	,	all	lighted	and	glistening	,	so
它	曾是	这	第一的	一	他们	有	曾经	已见	,	全部	照明	和	闪闪发光	,	所以

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [-]

it	is	no	[	127	]
它	是	不	[	-	]

这是他们见过的第一个，灯火通明，闪闪发光，所以它不是[127]

['wʌndə(r)] [ðæt] [ɪts] ['glɔːriz] [drəʊv] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːts] .

wonder	that	its	glories	drove	everything	else	out	of	their	thoughts	.
想知道	那	它是	荣耀	驾驶	一切	别的	出去	的	他们的	想法	.

令人惊奇的是，它的辉煌使他们忘记了其他一切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪsɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] - ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

There	was	a	tricycle	for	Will'm	waiting	beside	his	chair	,
那里	曾是	一个	三轮车	为了	-	等待	旁	他的	椅子	,

威尔的椅子旁边放着一辆三轮车。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sed] " [wɪð] [lʌv] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

with	a	card	on	it	that	said	"	With	love	from	father	and	mother	.
和	一个	卡片	在	它	那	说	"	和	爱	从	父亲	和	母亲	.

上面贴着一张卡片，写着“来自父母的爱”。

" [ænd; ənd][ɪn] ['lɪbiz] [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɒl] ,

"	And	in	Libby's	chair	with	the	same	kind	of	a	card	was	a	doll	,
"	和	在	利比的	椅子	和	这	相同的	种类	的	一个	卡片	曾是	一个	玩具娃娃	,

“莉比的椅子上放着一个玩偶，旁边还有一张同样的卡片。”

[wɪð] [nɒt]['əʊnli]['riːəl][heə(r)] , [bʌt; bət]['riːəl] ['aɪlæʃɪz] ,

with	not	only	real	hair	,	but	real	eyelashes	,
和	不是	仅有的	真实的	头发	,	但	真实的	睫毛	,

不仅有真头发，还有真睫毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌŋk] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

and	a	trunk	full	of	the	most	beautiful	clothes	that	She	had	made	.
和	一个	树干	满的	的	这	最多	美丽的	衣服	那	她	有	制成	.

还有满满一箱子她亲手制作的最漂亮的衣服。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ]

As	it	was	a	holiday	their	father	could	give	his	entire	time	to	making
作为	它	曾是	一个	假期	他们的	父亲	可以	给	他的	全部的	时间	到	制作

[ðem; ðəm] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['grænmɑː] [niːl] [ænd; ənd]

them	forget	that	they	were	miles	and	miles	from	Grandma	Neal	and
他们	忘记	那	他们	是	英里	和	英里	从	奶奶	尼尔	和

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

the	Junction	.
这	交汇处	.

因为是假期，他们的父亲可以全身心地陪伴他们，让他们忘记自己距离奶奶尼尔和 Junction 还有很远的路程。

[səʊ] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

So	what	with	the	snow	fort	in	the	yard	,
所以	什么	和	这	雪	堡	在	这	院子	,

院子里的雪堡是怎么回事?

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [slaɪraɪd] ['ɑːftəwəd] ,

and	a	big	Christmas	dinner	and	a	long	sleighride	afterward	,
和	一个	大的	圣诞节	晚餐	和	一个	长的	雪橇之旅	之后	,

然后是一顿丰盛的圣诞晚餐，以及之后的一次漫长的雪橇之旅。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] [frɒm; frəm][wʌn] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] ['naɪtfɔːl] .

they	were	whirled	from	one	exciting	thing	to	another	,	till	nightfall	.
他们	是	旋转	从	一	激动人心	事物	到	其他	,	直到	黄昏	.

他们一直忙于各种刺激的事情，直到夜幕降临。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [grəʊ] ['ləʊnli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [sæt] [ɪn] [ðə; ði]

Even	then	there	was	no	time	to	grow	lonely	,	for	their	father	sat	in	the
甚至	然后	那里	曾是	不	时间	到	生长	孤独	,	为了	他们的	父亲	卫星	在	这

['faɪəlaɪt] ,

firelight	,
火光	,

即使那时他们也没有时间感到孤独，因为他们的父亲会坐在火光中。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒn] [i:tʃ] [ni:] , ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [kləʊz] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ,

a	child	on	each	knee	,	holding	them	close	while	She	played	on	the	piano	,
一个	孩子	在	每个	膝盖	,	保持	他们	关闭	尽管	她	玩	在	这	钢琴	,

她膝上各抱着一个孩子，一边弹钢琴一边把他们抱在怀里。

[sɒft] [swi:t] ['lʌləbaɪz] [səʊ] [ə'lʊərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sændmæn] [hɪm'self] [hæd; həd] [tu:; tə] [sti:l] [aʊt] [tu:; tə]

soft	sweet	lullabies	so	alluring	that	the	Sandman	himself	had	to	steal	out	to
柔软的	甜的	摇篮曲	所以	诱人	那	这	睡魔	他自己	有	到	偷	出去	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

轻柔甜美的摇篮曲如此动听，连睡魔都忍不住偷偷溜出去聆听。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði]

It	was	different	next	morning	when	their	father	had	to	go	back	to	the
它	曾是	不同的	下一个	早晨	什么时候	他们的	父亲	有	到	去	后退	到	这

['ɒfɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [-]

office	,	but	the	[	128	]
办公室	,	但	这	[	-	]

第二天早上情况就不同了，他们的父亲不得不返回办公室，但是[128]

" ['hʊkɪŋ] [ʌp] " ['stɑ:tɪd] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbi] .

"	hooking	up	"	started	out	all	right	for	Libby	.
"	钩子	向上	"	开始	出去	全部	正确的	为了	莉比	.

对莉比来说，“约会”一开始还算顺利。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ,

She	remembered	it	while	she	was	washing	her	hands	,
她	记得	它	尽管	她	曾是	洗涤	她	双手	,

她洗手的时候想起了这件事。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nju:] [rɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] .

and	saw	the	gleam	of	the	little	new	ring	on	her	finger	.
和	锯	这	闪耀	的	这	小的	新的	戒指	在	她	手指	.

他看到了她手指上那枚崭新的小戒指闪闪发光。

[səʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [ʃaɪ] ['kwestʃən] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] :

So	her	first	shy	question	when	they	were	left	alone	with	Her	,	was	:
所以	她	第一的	害羞的	问题	什么时候	他们	是	左边	独自的	和	她	,	曾是	:

所以，当他们单独和她待在一起时，她害羞地问的第一个问题是：

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Don't	you	want	me	to	do	something	?
"	不	你	想	我	到	做	某物	?

难道你不想让我做点什么吗?

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [pli:z] [wɒz; wəz] [səʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

"	The	desire	to	please	was	so	evident	that	the	answer	was	accompanied	by
"	这	欲望	到	请	曾是	所以	明显	那	这	回答	曾是	伴随	经过

[ə; eɪ] [kwɪk] [hʌg] [wɪtʃ] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

a	quick	hug	which	held	her	close	for	a	moment	.
一个	快的	拥抱	哪个	握住	她	关闭	为了	一个	片刻	.

“他想讨好对方的愿望如此明显，以至于在回答的同时，还迅速地拥抱了她片刻。

" [jes] , [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm]
" Yes , dear , if you can just play with your little brother and keep him
" 是的 , 亲爱的 , 如果 你 能 只是 玩 和 你的 小的 兄弟 和 保持 他
[kən'tentɪd] [ə'waɪl] ,
contented awhile ,
满足 一会儿 ,

“好的，亲爱的，如果你能陪弟弟玩一会儿，让他开心开心就好。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [help] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
it will be more help than anything .
它 将要 是 更多的 帮助 比 任何事物 .

这将比什么都更有帮助。

" ['lɪbi] [skɪpt] ['prɒmptli] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] .
" Libby skipped promptly away to do her bidding .
" 莉比 跳过 及时 离开 到 做 她 投标 .

莉比轻快地跑去执行她的命令了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] - [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [hɔːl] [ɪn]
She knew that Will'm would want to go thundering up and down the back hall in
她 知道 那 - 会 想 到 去 雷鸣 向上 和 向下 这 后退 大厅 在
[hɪz; ɪz]['traɪsɪk(ə)l] ,
his tricycle ,
他的 三轮车 ,

她知道威尔姆会想骑着他的三轮车在后走廊里来回飞驰。

['pleɪɪŋ] [treɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌntʃ] .
playing train with the lantern and the punch .
玩耍 火车 和 这 灯笼 和 这 冲床 .

用灯笼和潘趣酒玩火车游戏。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)] [dɪ'vəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [dɒl] ,
She would far rather devote her time to the new doll ,
她 会 远的 相当 奉献 她 时间 到 这 新的 玩具娃娃 ,

她宁愿把时间花在新娃娃身上。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [jet] [traɪd] [ɒn] [hɑːf] [ɪts] ['wɔːdrəʊb] .
for she hadn't yet tried on half its wardrobe .
为了 她 之前没有 然而 尝试 在 一半 它是 衣柜 .

因为她还没试穿过她衣橱里一半的衣服呢。

[bʌt; bət] [mɪs] ['sæntə] [klɔːsɪz] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['klɪəli] :
But Miss Santa Claus's words came back to her very clearly :
但 错过 圣诞老人 克劳斯的 字 来了 后退 到 她 非常 清楚地 :

但圣诞小姐的话在她耳边清晰地回响：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['flaʊə(r)] [huːz] [neɪm] [ɪz] [ə'biːdiəns] !
" It will be like picking a little white flower whose name is obedience !
" 它 将要 是 喜欢 挑选 一个 小的 白色的 花 谁 姓名 是 服从 !

“这就像摘一朵名叫服从的小白花！”

" ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [-]
" Feeling that she was following [129]
" 感觉 那 她 曾是 下列的 [-]

“感觉她正在跟随[129]

[ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['iːnə] ,
in the footsteps of the Princess Ina ,
在 这 脚步声 的 这 公主 伊娜 ,

追随伊娜公主的足迹，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [ˈreɪlrəʊd] [treɪn] [ʌnˈtɪl] - [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈθrɪlɪŋ]

she	threw	herself	into	the	game	of	Railroad	Train	until	Will'm	found	it	more	thrilling
她	扔	她自己	进入	这	游戏	的	铁路	火车	直到	-	成立	它	更多的	惊险

[ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] .

than	it	had	ever	been	before	.
比	它	有	曾经	到过	前	.

她全身心投入到“铁路火车”游戏中，直到威尔姆发现这款游戏比以往任何时候都更加刺激。

[ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ˈtrʌnd(ə)ld][ðə; ði][ˈtraɪsɪk(ə)l] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,

Later	in	the	morning	they	trundled	the	tricycle	out	into	the	back	yard	,
之后	在	这	早晨	他们	隆隆地	这	三轮车	出去	进入	这	后退	院子	,

当天上午晚些时候，他们把三轮车推到后院。

[tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪk] [ˈpeɪvmənt] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæli] [geɪt] .

to	ride	up	and	down	the	long	brick	pavement	which	led	to	the	alley	gate	.
到	骑	向上	和	向下	这	长的	砖	路面	哪个	引领	到	这	胡同	门	.

沿着通往巷口的长长的砖砌人行道来回骑行。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [biːn] [swept] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪks] [wɜː(r); wə(r)][draɪ][ænd; ənd] [kliːn] .

The	snow	had	been	swept	off	and	the	bricks	were	dry	and	clean	.
这	雪	有	到过	扫荡	离开	和	这	砖块	是	干燥	和	干净的	.

积雪已被扫除，砖块干燥干净。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːnz] [ˈraɪdɪŋ] .

They	took	turns	riding	.
他们	采取	转弯	骑术	.

他们轮流骑车。

[ðə; ði]['traɪsɪk(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

The	tricycle	was	the	engine	,
这	三轮车	曾是	这	引擎	,

三轮车就是引擎，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huːz] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [fʊt] [ræn] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd] , ['pəːsəneitɪŋ]

and	the	one	whose	turn	it	was	to	go	on	foot	ran	along	behind	,	personating
和	这	一	谁	转动	它	曾是	到	去	在	脚	跑	沿着	在后面	,	扮演

[ðə; ði] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

轮到步行的人则跟在后面跑，模仿火车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] [spɔːt] [sʌm; səm] [taɪm] ,

They	had	been	at	this	sport	some	time	,
他们	有	到过	在	这	运动	一些	时间	,

他们从事这项运动已经有一段时间了。

[wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

when	they	suddenly	became	aware	that	some	one	was	watching	them	.
什么时候	他们	突然	成为	意识到的	那	一些	一	曾是	观看	他们	.

当他们突然意识到有人在看着他们时。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ,

A	small	boy	with	curious	bulging	eyes	,
一个	小的	男生	和	好奇的	凸起	眼睛	,

一个眼神好奇、睁得大大的小男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] ['əʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [əʊ][wɒz; wəz] ['piːkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	a	mouth	open	like	a	round	O	was	peeking	in	at	them	,
和	一个	嘴	打开	喜欢	一个	圆形的	哦	曾是	偷窥	在	在	他们	,

一张像圆圆的“O”形嘴巴正对着他们窥视，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [geɪt] .

between	the	pickets	of	the	alley	gate	.
之间	这	纠察队	的	这	胡同	门	.

在巷门栅栏之间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː] [j'iəz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['əʊldə][ðæn; ðən] - , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

He	was	a	boy	two	years	bigger	and	older	than	Will'm	,	but	he	was
他	曾是	一个	男生	二	年	大	和	老	比	-	,	但	他	曾是

[ˌʌn'kempt] ['lʊkɪŋ] ,

unkempt	looking	,
蓬头垢面	寻找	,

他比威尔姆大两岁，也比他大两岁，但他看起来很邋遢。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] ['rɪŋkld] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʃuː] - [tɒps] ,

and	his	stockings	wrinkled	down	over	his	shoe	-	tops	,
和	他的	长筒袜	皱	向下	超过	他的	鞋	-	最高额	,

他的长袜皱巴巴地垂在鞋面上，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] [ɔː(r)][dʒæm][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

and	there	was	a	ring	of	molasses	or	jam	or	something	around	his	mouth
和	那里	曾是	一个	戒指	的	糖蜜	或者	果酱	或者	某物	大约	他的	嘴

. [-]

.	[	130	]
.	[	-	]

他的嘴周围有一圈糖浆、果酱或其他什么东西。[130]

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['dæmpənd] [ðeə(r)] [zest] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ['sʌmwɒt] .

The	discovery	dampened	their	zest	in	the	game	somewhat	.
这	发现	潮湿	他们的	热情	在	这	游戏	有些	.

这一发现多少打击了他们对游戏的热情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] - , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [pleɪd] [wɪð] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['lɪbi] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [self] -

It	made	Will'm	,	who	had	never	played	with	any	one	but	Libby	,	a	trifle	self	-
它	制成	-	,	WHO	有	绝不	玩	和	任何	一	但	莉比	,	一个	琐事	自己	-

['kɒnʃəs] .

conscious	.
有意识的	.

这让威尔姆有点不自在，因为他之前除了莉比之外从来没有和任何人一起玩过。

[hiː; hi] [stɒpt] ['letɪŋ] [ɒf] [stiːm] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ə'raʊnd] ,

He	stopped	letting	off	steam	with	his	lips	,	and	wheeling	around	,
他	停止	出租	离开	蒸汽	和	他的	嘴唇	,	和	惠灵	大约	,

他停止了用嘴唇发泄怒气，转过身来，

['trʌnd(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['saɪləns] .

trundled	back	to	the	house	in	silence	.
隆隆地	后退	到	这	房子	在	沉默	.

默默地拖着脚步回到了房子里。

['lɪbi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .

Libby	,	too	,	was	disconcerted	.
莉比	,	也	,	曾是	不安	.

莉比也感到不安。

[hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] - [wiːlz] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	car	-	wheels	failed	her	.
她	车	-	车轮	失败的	她	.

她的汽车车轮出了问题。

[ʃiː; ʃi] [treɪld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [treɪn] .

She	trailed	back	in	his	wake	a	little	girl	,	instead	of	a	noisy	train	.
她	拖着	后退	在	他的	唤醒	一个	小的	女孩	,	反而	的	一个	嘈杂	火车	.

她跟在他身后，身后跟着的是一个小女孩，而不是一列喧闹的火车。

[jet] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðə; ði] [geɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Yet	the	discovery	did	not	stop	the	game	altogether	.
然而	这	发现	做过	不是	停止	这	游戏	共	.

然而，这一发现并没有完全阻止比赛。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] [ðeɪ] [tɜːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]

At	the	kitchen	steps	they	turned	as	they	had	been	doing	all	along	and
在	这	厨房	步骤	他们	转向	作为	他们	有	到过	正在做	全部	沿着	和

['breɪvli] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['æli] [ə'gen] .

bravely	started	towards	the	alley	again	.
勇敢地	开始	向	这	胡同	再次	.

在厨房台阶前，他们像之前一直做的那样转身，勇敢地再次朝小巷走去。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [geɪt] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] .

This	time	the	gate	opened	and	the	dirty	little	boy	came	in	.
这	时间	这	门	打开	和	这	肮脏的	小的	男生	来了	在	.

这次大门开了，那个脏兮兮的小男孩走了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɛndʒi] , [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

It	was	Benjy	,	known	to	all	the	neighborhood	,	if	not	to	them	,
它	曾是	本杰明	,	已知	到	全部	这	邻里	,	如果	不是	到	他们	,

那是本杰明，街坊邻居都认识他，即使他们不认识他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] [kæt] .

for	he	wandered	around	it	like	a	stray	cat	.
为了	他	漫步	大约	它	喜欢	一个	流浪	猫	.

因为他像一只流浪猫一样在附近游荡。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ə'dʒɑː(r)] [hiː; hi] ['entəd] , [ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ]

Wherever	he	saw	a	door	ajar	he	entered	,	and	stayed	until	something
无论	他	锯	一个	门	半开	他	进入	,	和	入住	直到	某物

[ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌels'weə(r)] .

attracted	his	attention	elsewhere	.
吸引	他的	注意力	别处	.

凡是他看到半掩的门，他都会进去，一直待到有别的事情吸引了他的注意力为止。

[hiː; hi] [went] [həʊm] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

He	went	home	only	when	he	was	sent	for	.
他	去	家	仅有的	什么时候	他	曾是	发送	为了	.

他只有接到通知才会回家。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['pʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [hiː; hi] [went] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] , [ɪf] [nɒt] [hiː; hi]

If	nothing	of	interest	pulled	him	the	other	way	he	went	unresistingly	,	if	not	he
如果	没有什么	的	兴趣	拉	他	这	其他	方式	他	去	毫不抵抗地	,	如果	不是	他

[wɒz; wəz] [drægd] .

was	dragged	.
曾是	拖拽	.

如果没有其他吸引他的事情发生，他就会毫无抵抗地离开；如果没有，他就会被迫离开。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ['miːltaɪm] , [hiː; hi] [-]

Wherever	he	happened	to	be	at	mealtime	,	he	[	131	]
无论	他	发生	到	是	在	用餐时间	,	他	[	-	]

无论他吃饭时身在何处，他[131]

[steɪd] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔː(r)] [nɒt] .

stayed	,	whether	he	was	invited	or	not	.
入住	,	无论	他	曾是	受邀	或者	不是	.

无论是否受邀，他都留了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['spuːki] [ɪn] ['bɛndʒiz] ['sʌd(ə)n] [ɐp'ɪəɹənsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːl]

There	was	something	almost	spooky	in	Benjy's	sudden	appearances	,	and	in	his	all
那里	曾是	某物	几乎	幽灵般的	在	本杰明	突然	外貌	,	和	在	他的	全部

- [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

-	devouring	curiosity	.
-	吞噬	好奇心	.

本杰明的突然出现和他那无所不在的好奇心，都让人感到一丝诡异。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['nɔːm(ə)l] [kaɪnd] [ðæt] [ɑːsks] ['kwestʃənz] .

It	wasn't	the	childish	normal	kind	that	asks	questions	.
它	不是	这	幼稚	普通的	种类	那	问	问题	.

那不是那种爱问问题的普通孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] , [ʌn'kæni] [kaɪnd] [ðæt] ['saɪləntli] [pɪəz] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊpən]

It	was	the	gaping	,	uncanny	kind	that	silently	peers	over	into	your	open
它	曾是	这	张开的	,	不可思议	种类	那	默默	同龄人	超过	进入	你的	打开

['pɒkɪtbʊk] ,

pocketbook	,
袖珍书	,

那是一种令人毛骨悚然、悄无声息地窥视你敞开的钱包的窥视方式。

[ɔː(r)] [stændz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [waɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] .

or	stands	looking	into	your	mouth	while	you	talk	.
或者	站立	寻找	进入	你的	嘴	尽管	你	讲话	.

或者在你说话的时候盯着你的嘴看。

['əʊldə] ['piːp(ə)l] [dɪs'laɪkt] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

Older	people	disliked	him	because	he	would	leave	his	play	to	stand	in	front	of
老年人	人们	不喜欢	他	因为	他	会	离开	他的	玩	到	站立	在	正面	的

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [geɪp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] ,

them	and	gape	and	listen	,
他们	和	张开	和	听	,

老年人不喜欢他，因为他会放下手中的活，站在他们面前，目瞪口呆地听他们说话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['grʌbi] [ænd; ənd] [ˌʌn'bʌtnd] .

and	he	was	always	grubby	and	unbuttoned	.
和	他	曾是	总是	肮脏的	和	解开纽扣	.

他总是衣衫褴褛，衬衫扣子也总是敞开着。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪks] [jˈiəz] [əʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Although	he	was	six	years	old	it	was	no	concern	of	his	that	his
虽然	他	曾是	六	年	老的	它	曾是	不	忧虑	的	他的	那	他的

[s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [tɒps] .

stockings	were	always	turning	down	over	his	shoe	tops	.
长筒袜	是	总是	转弯	向下	超过	他的	鞋	最高额	.

虽然他只有六岁，但他并不在意自己的长袜总是卷到鞋帮下面。

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [smuːð] [ðen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə]

If	the	public	preferred	to	see	them	smooth	then	the	public	must	attend	to
如果	这	民众	首选	到	看	他们	光滑的	然后	这	民众	必须	出席	到

[hɪz; ɪz] - .

his	gartersnaps	.
他的	-	.

如果公众更喜欢看到它们光滑，那么公众就必须关注他的吊袜带扣。

[ðə; ði] ['traɪsɪk(ə)l] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] , [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

The	tricycle	having	reached	the	end	of	the	walk	,	came	to	a	halt	.
这	三轮车	拥有	达到	这	结尾	的	这	走	,	来了	到	一个	停止	.

三轮车到达步道尽头后停了下来。

['bɛndʒi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , [wɔ:kt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] .

Benjy	**opened**	**the**	**gate**	**,**	**walked**	**in**	**and**	**took**	**possession**	**.**
本杰明	打开	这	门	,	步行	在	和	采取	拥有	.

本杰明打开大门，走了进去，占领了那里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][nəʊ] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] - [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [let] ['bɛndʒi]

It	**was**	**from**	**no**	**sense**	**of**	**fear**	**that**	**Will'm**	**climbed**	**down**	**and**	**let**	**Benjy**
它	曾是	从	不	感觉	的	害怕	那	-	攀登	向下	和	让	本杰明

[ə'sju:m] [kən'trəʊl] .

assume	**control**	**.**
认为	控制	.

威尔姆并没有感到害怕，而是爬了下来，让本杰明接管了控制权。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [ə; eɪ] [nju:] [fɔ:s] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] , [ə; eɪ] ['streɪndʒli]

It	**was**	**simply**	**that**	**a**	**new**	**force**	**had**	**come**	**into**	**his**	**life**	**,**	**a**	**strangely**
它	曾是	简单地	那	一个	新的	力量	有	来	进入	他的	生活	,	一个	奇怪的

['fæsɪneɪtɪŋ] [wʌn] .

fascinating	**one**	**.**
迷人	一	.

简而言之，他的生活迎来了一股新的力量，一股奇特而迷人的力量。

[hi:; hi] [-]

He	**[**	**132**	**]**
他	[	-	]

他[132]

[hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [bɔɪz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [bɪgə(r)]

had	**never**	**had**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**boys**	**before**	**,**	**and**	**this**	**one**	**,**	**bigger**
有	绝不	有	任何事物	到	做	和	男孩们	前	,	和	这	一	,	大

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

than	**himself**	**,**
比	他自己	,

他以前从未和男孩打过交道，而这个男孩比他高大得多。

['dɒmɪneɪtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:t] .

dominated	**him**	**from**	**the**	**start**	**.**
占主导地位	他	从	这	开始	.

从一开始就完全压制了他。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['θrɪlɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [li:d] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] .

He	**found**	**it**	**much**	**more**	**thrilling**	**to**	**follow**	**his**	**lead**	**than**	**his**	**sister's**	**.**
他	成立	它	很多	更多的	惊险	到	跟随	他的	带领	比	他的	姐妹	.

他发现跟随自己的脚步比跟随妹妹的脚步刺激得多。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['fju:taɪl] [ə'tempts] [tu:; tə] [ki:p] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] , ['lɪbi] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

After	**a**	**few**	**futile**	**attempts**	**to**	**keep**	**on**	**with**	**the**	**game**	**,**	**Libby**	**fell**	**out**	**of**	**it**	**.**
后	一个	很少	徒劳	尝试	到	保持	在	和	这	游戏	,	莉比	跌倒	出去	的	它	.

在几次徒劳地尝试继续玩游戏之后，莉比退出了游戏。

[nɒt] [ðæt] ['bɛndʒi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Not	**that**	**Benjy**	**objected**	**to**	**her**	**.**
不是	那	本杰明	反对	到	她	.

当然，本杰明并不反对她。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [ɪg'nɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] - [tʊk] [hɪz; ɪz][kju:][frɒm; frəm][hɪm] .

He	**simply**	**ignored**	**her**	**,**	**and**	**Will'm**	**took**	**his**	**cue**	**from**	**him**	**.**
他	简单地	忽略	她	,	和	-	采取	他的	提示	从	他	.

他干脆无视了她，威尔也跟着他做了。

[səʊ][ʃi:; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ,

So	**she**	**sat**	**on**	**the**	**kitchen**	**steps**	**and**	**watched**	**them**	**,**
所以	她	卫星	在	这	厨房	步骤	和	观看	他们	,

于是她坐在厨房台阶上看着他们。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [kəʊld][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

till	she	felt	cold	and	went	into	the	house	.
直到	她	毛毡	寒冷的	和	去	进入	这	房子	.

直到她感到冷，才进了屋。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['bɛndʒi] [left] ['lɪbi] [fri:] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,

The	coming	of	Benjy	left	Libby	free	to	turn	to	her	own	affairs	,
这	未来	的	本杰明	左边	莉比	自由的	到	转动	到	她	自己的	事务	,

本杰明的到来让莉比得以腾出手来处理自己的事情。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [zest] ,

but	somehow	she	could	not	do	it	with	quite	the	same	zest	,
但	不知何故	她	可以	不是	做	它	和	相当	这	相同的	热情	,

但不知为何，她做这件事时却没能像以前那样充满热情。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['ʃəʊldəd] [aʊt] [ɒv; əv] - [geɪm] [baɪ][æn; ən]['ɪntələʊpə(r)] .

feeling	that	she	had	been	shouldered	out	of	Will'm's	game	by	an	interloper	.
感觉	那	她	有	到过	肩部	出去	的	-	游戏	经过	一个	闯入者	.

感觉自己被一个闯入者挤出了威尔姆的游戏。

[ʃi:; ʃi] ['θʌrəli] [ˌdisə'pru:v] [ɒv; əv]['bɛndʒi][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [glɑ:ns] .

She	thoroughly	disapproved	of	Benjy	from	the	first	glance	.
她	彻底	不赞成	的	本杰明	从	这	第一的	瞥一眼	.

她第一眼就对本杰明非常反感。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:dəli] ['lɪt(ə)l] [səʊl] ,

He	was	a	trial	to	her	orderly	little	soul	,
他	曾是	一个	审判	到	她	秩序	小的	灵魂	,

他对她那颗井然有序的小心灵来说是一种考验。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['ni:tnəs] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɪg'nɔ:d] .

and	his	lack	of	neatness	added	to	her	resentment	at	being	ignored	.
和	他的	缺少	的	整洁	额外	到	她	怨恨	在	存在	忽略	.

他邋遢的举止更让她因被忽视而心生怨恨。

[wen] - [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

When	Will'm	was	called	in	out	of	the	cold	later	in	the	afternoon	,
什么时候	-	曾是	称为	在	出去	的	这	寒冷的	之后	在	这	下午	,

那天下午晚些时候，威尔姆被叫进屋里，当时他正冻得瑟瑟发抖。

['bɛndʒi] ['fɒləʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] .

Benjy	followed	as	a	matter	of	course	.
本杰明	随后	作为	一个	事情	的	课程	.

本杰明自然而然地跟了上去。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [jæŋk] [hɪm] ['ɪntu:] [ʃeɪp] [wɪð] ['mɑ:stəfl] [-]

Several	times	she	fell	upon	him	and	yanked	him	into	shape	with	masterful	[	133	]
一些	时代	她	跌倒	之上	他	和	猛拉	他	进入	形状	和	精湛	[	-	]

她多次扑到他身上，用精湛的[133]技巧把他拉回原位。

['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [left] [hɪm] [æz; əz] ['ni:tli] [gɪəd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] - ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] .

touches	which	left	him	as	neatly	geared	together	as	Will'm	always	was	.
触摸	哪个	左边	他	作为	整齐地	齿轮	一起	作为	-	总是	曾是	.

这些举动让他看起来和威尔姆一贯的井然有序。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [skwɜ:rmd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz][hɪz; ɪz] -

But	by	the	time	he	had	squirmed	out	of	her	hands	his	gartersnaps
但	经过	这	时间	他	有	扭动着身子	出去	的	她	双手	他的	-

[wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] [ə'gen] ,

were	out	of	a	job	again	,
是	出去	的	一个	工作	再次	,

但当他终于挣脱她的束缚时，他的吊袜带扣又失灵了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪŋ] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ðɪ] [belt] .

and	**his**	**waist**	**and**	**little**	**trousers**	**were**	**parting**	**company**	**at**	**the**	**belt**	**.**
和	他的	腰部	和	小的	裤子	是	离别	公司	在	这	腰带	.

他的腰带和短裤已经快要分开了。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [steɪd] [ɒn] ,

All	**that**	**day**	**he**	**stayed**	**on**	**,**
全部	那	天	他	入住	在	,

他整天都待在那里，

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [həʊm] [æt; ət] [dʌsk] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [dəʊ] .

till	**he**	**was**	**dragged**	**home**	**at**	**dusk**	**like**	**a**	**lump**	**of**	**dough**	**.**
直到	他	曾是	拖拽	家	在	黄昏	喜欢	一个	块	的	面团	.

直到黄昏时分，他像一团面团一样被拖回家。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [wen] [ðə; ðɪ] [meɪd] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

He	**didn't**	**resist**	**when**	**the**	**maid**	**came**	**for**	**him**	**.**
他	没有	抵抗	什么时候	这	女佣	来了	为了	他	.

女仆来接他时，他没有反抗。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [left] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [həʊm] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

He	**simply**	**relaxed**	**and**	**left**	**all**	**the**	**exertion**	**of**	**getting**	**home**	**entirely**	**to**	**her**
他	简单地	轻松	和	左边	全部	这	用力	的	获得	家	完全	到	她

.

:

.

他只是放松下来，把回家的所有辛苦都留给了她。

[wen] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['lɪbi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

When	**the**	**door**	**closed**	**behind**	**him**	**Libby**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**of**	**relief**	**as**	**if**	**she**
什么时候	这	门	关闭	在后面	他	莉比	画	一个	长的	气息	的	宽慰	作为	如果	她

[hæd; həd] [biːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twenti] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst]['sev(ə)n] .

had	**been**	**seven**	**and**	**twenty**	**instead**	**of**	**just**	**seven**	**.**
有	到过	七	和	二十	反而	的	只是	七	.

门在他身后关上时，莉比长长地舒了一口气，仿佛她已经二十七岁而不是只有七岁。

[hiː; hi] ['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ,

He	**hadn't**	**done**	**anything**	**,**
他	之前没有	完毕	任何事物	,

他什么也没做。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪld] [sə'dʒestʃənz] [hæd; həd] [kept] - [ɒn][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɔːl] [deɪ] .

but	**his**	**wild**	**suggestions**	**had**	**kept**	**Will'm**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**doing**	**things**	**all**	**day**	**.**
但	他的	荒野	建议	有	保留	-	在	这	边缘	的	正在做	事物	全部	天	.

但他那些异想天开的建议让威尔整天都处于即将采取行动的状态。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] ['praɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [njuː] ['traɪsɪk(ə)l][baɪ]['bɛndʒiz] ['ɔːdərs]

He	**was**	**in**	**the**	**act**	**of**	**prying**	**the**	**seat**	**off**	**his**	**new**	**tricycle**	**by**	**Benjy's**	**orders**
他	曾是	在	这	行为	的	窥探	这	座位	离开	他的	新的	三轮车	经过	本杰明	订单

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] ,

when	**she**	**went**	**in**	**and**	**stopped**	**him**	**,**
什么时候	她	去	在	和	停止	他	,

他正按照本杰的指示撬开新三轮车的座椅时，她进去阻止了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]

and	**she**	**went**	**into**	**the**	**nursery**	**just**	**in**	**time**	**to**	**keep**	**him**	**from**	**doing**	**some**
和	她	去	进入	这	苗圃	只是	在	时间	到	保持	他	从	正在做	一些

[ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reɪdieɪtə(r)] ,

unheard	**-**	**of**	**thing**	**to**	**the**	**radiator**	**,**
闻所未闻	-	的	事物	到	这	散热器	,

她及时走进育婴室，阻止了他对暖气片做出一些闻所未闻的事情。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bləʊ] [ɒf] [stiːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['endʒɪn] .

so	that	it	would	blow	off	steam	like	a	real	engine	.
所以	那	它	会	吹	离开	蒸汽	喜欢	一个	真实的	引擎	.

这样它就能像真正的发动机一样排出蒸汽。

- [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [-]

Will'm	had	always	been	such	a	sensible	[	134	]
-	有	总是	到过	这样的	一个	明智的	[	-	]

威尔姆一直都是个很理智的人[134]

[tʃaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'baʊt] ['ɪndʒərɪŋ] [θɪŋz] ,

child	,	with	a	conscience	of	his	own	about	injuring	things	,
孩子	,	和	一个	良心	的	他的	自己的	关于	受伤	事物	,

孩子，他有自己的良心，不会故意损坏东西。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'zest] [tuː; tə]

that	she	couldn't	understand	why	all	of	a	sudden	he	should	be	possessed	to
那	她	不能	理解	为什么	全部	的	一个	突然	他	应该	是	拥有	到

[duː; də][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][duː; də] .

do	a	hundred	things	that	he	ought	not	to	do	.
做	一个	百	事物	那	他	应该	不是	到	做	.

她无法理解为什么他突然间会像着了魔一样去做一百件他不应该做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [spel] ['lɪftɪd] [wɪð] ['bɛndʒɪz] [rɪ'muːv(ə)l] .

It	was	a	relief	to	find	that	the	spell	lifted	with	Benjy's	removal	.
它	曾是	一个	宽慰	到	寻找	那	这	拼写	抬起	和	本杰明	移动	.

得知本杰明被带走后，诅咒也随之解除，真是令人松了一口气。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] ['kʌdl] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['ɑːmtʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

He	came	and	cuddled	down	beside	her	in	the	big	armchair	before	the	fire	,
他	来了	和	依偎	向下	旁	她	在	这	大的	扶手椅	前	这	火	,

他走过来，依偎在她身边，坐在壁炉前的大扶手椅里。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

waiting	for	supper	time	to	come	,
等待	为了	晚餐	时间	到	来	,

等待晚餐时间的到来，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ə'gen] .

and	somehow	she	felt	that	she	had	her	own	little	brother	again	.
和	不知何故	她	毛毡	那	她	有	她	自己的	小的	兄弟	再次	.

她感觉自己好像又有了个弟弟。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ɔːl] [deɪ] .

He	had	seemed	like	a	stranger	all	day	.
他	有	似乎	喜欢	一个	陌生人	全部	天	.

他一整天都像个陌生人。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['eksaɪl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

But	her	exile	from	his	company	had	not	been	without	its	compensations	.
但	她	流亡	从	他的	公司	有	不是	到过	没有	它是	赔偿	.

但她被逐出他的公司也并非没有补偿。

" [ai][kæn; kən] [pleɪ] - [θriː] [blaɪnd] [maɪs] !

"	I	can	play	'	Three	Blind	Mice	!
"	我	能	玩	-	三	瞎的	小鼠	!

“我会演奏《三只瞎老鼠》！”

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [rʌn] ! - " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

See	how	they	run	!	'	"	she	told	him	as	they	rocked	back	and	forth	.
看	如何	他们	跑步	!	-	"	她	讲述	他	作为	他们	摇滚	后退	和	前进	.

“你看他们跑得多快！”她一边说着，一边和他一起摇晃。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem ˈiː] .

"	She	taught	me	.
"	她	教授	我	.

她教过我。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] ,

She	came	in	while	I	was	touching	the	keys	just	as	easy	,
她	来了	在	尽管	我	曾是	接触	这	钥匙	只是	作为	简单的	,

她在我敲键盘的时候轻而易举地进来了。

[səʊ] [ðeɪ] ['hɑːdli] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

so	they	hardly	made	a	sound	,
所以	他们	几乎	制成	一个	声音	,

所以他们几乎没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][dɪd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðem; ðəm] .

and	asked	me	did	I	want	to	learn	to	play	on	them	.
和	问	我	做过	我	想	到	学习	到	玩	在	他们	.

然后问我想不想学着弹这些琴。

[ænd; ənd][ai] [sed] [əʊ] , [jes] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

And	I	said	oh	,	yes	,	more	than	anything	in	the	world	.
和	我	说	哦	,	是的	,	更多的	比	任何事物	在	这	世界	.

我说，哦，是的，比世界上任何东西都重要。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

And	she	said	that	was	exactly	the	way	she	used	to	feel	when	she	was	a
和	她	说	那	曾是	确切地	这	方式	她	用过的	到	感觉	什么时候	她	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [gɜːl] [laɪk] [ˌem ˈiː] ,

little	girl	like	me	,
小的	女孩	喜欢	我	,

她说，她小时候也像我一样，有过同样的感受。

['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

living	at	the	Junction	.
活的	在	这	交汇处	.

住在 Junction 区。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn]['lɪt(ə)l] [breɪdz] [laɪk] [maɪn] [ænd; ənd] [-]

She	wore	her	hair	in	little	braids	like	mine	and	[	135	]
她	穿着	她	头发	在	小的	辫子	喜欢	矿	和	[	-	]

她像我一样，把头发编成小辫子，[135]

['tiptəu] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,

tiptoed	around	like	a	little	mouse	when	she	was	in	strange	places	,
踮着脚尖	大约	喜欢	一个	小的	老鼠	什么时候	她	曾是	在	奇怪的	地方	,

当她在陌生的地方时，会像小老鼠一样蹑手蹑脚地走来走去。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	sometimes	when	she	looked	at	me	she	could	almost	believe	it	was
和	有时	什么时候	她	看起来	在	我	她	可以	几乎	相信	它	曾是

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [self] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

her	own	little	self	come	back	again	.
她	自己的	小的	自己	来	后退	再次	.

有时她看着我的时候，几乎会相信那是她自己又回来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɪŋgəz] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [kiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [θriː]

Then	she	showed	me	how	to	make	my	fingers	run	down	the	keys	just	like	the	three
然后	她	显示	我	如何	到	制作	我的	手指	跑步	向下	这	钥匙	只是	喜欢	这	三

[maɪs] [dɪd] .

mice	did	.
小鼠	做过	.

然后她教我如何让我的手指像那三只老鼠一样在键盘上飞舞。

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['evri] [deɪ] [tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] [sʌm; səm]

She's	going	to	teach	me	more	every	day	till	I	can	play	it	for	father	some
她是	去	到	教	我	更多的	每一个	天	直到	我	能	玩	它	为了	父亲	一些

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

她每天都会教我更多，直到有一天晚上我能演奏给父亲听。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['bɒdi] [nɒt] [tuː; tə] [tel] - [kɔːz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə]

But	you	must	cross	your	heart	and	body	not	to	tell	'	cause	I	want	to
但	你	必须	叉	你的	心	和	身体	不是	到	告诉	-	原因	我	想	到

[hɪm] .

s'prise	him	.
s'prise	他	.

但你必须发誓不要说出去，因为我想给他惊喜。

" - [krɒst] [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] ,

"	Will'm	crossed	as	directed	,
"	-	交叉	作为	指导	,

“将按指示过马路，

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wen] ['lɪbi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] - [stuːl] [ænd; ənd]

and	stood	by	much	impressed	when	Libby	climbed	up	on	the	piano	-	stool	and
和	站立	经过	很多	印象深刻	什么时候	莉比	攀登	向上	在	这	钢琴	-	凳子	和

[pleɪd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [nəʊts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,

played	the	seven	notes	which	she	had	learned	,
玩	这	七	笔记	哪个	她	有	学习	,

当莉比爬上钢琴凳，弹奏出她学会的七个音符时，站在一旁的人们印象深刻。

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] : " [θriː] [blaɪnd] [maɪs] !

over	and	over	:	"	Three	blind	mice	!
超过	和	超过	:	"	三	瞎的	小鼠	!

一遍又一遍：“三只瞎老鼠！”

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [rʌn] ! "

See	how	they	run	!	"
看	如何	他们	跑步	!	"

看他们跑得多快！

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] - [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

"	To	-	morrow	she's	going	to	show	me	as	far	as	'	They	all	took	after	the
"	到	-	明天	她是	去	到	展示	我	作为	远的	作为	-	他们	全部	采取	后	这

['fɑːrmərz] [waɪf] . -

farmer's	wife	.	'
农民的	妻子	.	-

“明天她要带我去看‘他们都像农妇一样’。”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [raɪt] [naʊ] !

I	wish	it	was	to	-	morrow	right	now	!
我	希望	它	曾是	到	-	明天	正确的	现在	!

我真希望现在就是明天！

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] ['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɪg(ə)l] [ðæt] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [stuːl] .

"	She	gave	an	eager	little	wiggle	that	sent	her	slipping	off	the	stool	.
"	她	给予	一个	渴望的	小的	扭动	那	发送	她	滑倒	离开	这	凳子	.

她急切地扭动了一下，结果从凳子上滑了下来。

" [əʊ] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Oh	,	I	like	it	here	,	now	,	"	she	exclaimed	,
"	哦	,	我	喜欢	它	这里	,	现在	,	"	她	惊呼	,

“哦，我现在喜欢这里了，”她惊呼道。

[riː'siːtɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [æn; ən] [ʌn'taɪərɪŋ] [riˌɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [nəʊts] . [-]

reseating	herself	and	beginning	an	untiring	reiteration	of	the	seven	notes	.	[	136	]	]
重新就座	她自己	和	开始	一个	不懈	重申	的	这	七	笔记	.	[	-	]	

她重新坐下，开始不停地重复这七个音符。[136]

" [səʊ] [duː; də] [aɪ] — [sʌm; səm] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	So	do	I	—	some	,	"	answered	Will'm	.
"	所以	做	我	—	一些	,	"	回答	-	.

“我也是——有些人是，”威尔姆回答道。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [kaʊnt] [ɒv; əv] ['bɛndʒi] .

"	I	like	it	'	count	of	Benjy	.
"	我	喜欢	它	-	数数	的	本杰明	.

“我喜欢本杰明伯爵。”

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [blaɪnd] [maɪs] .

But	I	don't	like	to	hear	so	much	blind	mice	.
但	我	不	喜欢	到	听到	所以	很多	瞎的	小鼠	.

但我并不喜欢听到这么多瞎猫碰上死耗子的话。

[juː; jʊ] [meɪk] - [em] [rʌn] [tuː] [lɒŋ] .

You	make	'	m	run	too	long	.
你	制作	-	米	跑步	也	长的	.

你让他们跑的时间太长了。

" ['lɪbi] [felt] ['veɪgli] [ə'griːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪsɪzəm] ,

"	Libby	felt	vaguely	aggrieved	by	his	criticism	,
"	莉比	毛毡	依稀	受委屈的	经过	他的	批评	,

莉比对他的批评感到隐隐不安，

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] .

but	her	pleasure	in	her	own	performance	was	something	too	great	to	forego	.
但	她	乐趣	在	她	自己的	表现	曾是	某物	也	伟大的	到	放弃	.

但她对自己表演的满足感太过强烈，无法放弃。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dresɪŋ] ,

Next	morning	while	they	were	dressing	,
下一个	早晨	尽管	他们	是	敷料	,

第二天早上，当他们正在穿衣服的时候，

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['bɛndʒi] [ə'pɪəd] [ɒn] - [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skriːn] .

the	door	opened	silently	and	Benjy	appeared	on	Will'm's	side	of	the	screen	.
这	门	打开	默默	和	本杰明	出现	在	-	边	的	这	屏幕	.

门无声地打开了，本杰明出现在威尔姆的屏幕一侧。

[hiː; hi] [keɪm] [səʊ] ['nɔɪzləsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['lɪbi] [ə; eɪ] [stɑːt] [wen] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

He	came	so	noiselessly	that	it	gave	Libby	a	start	when	later	on	she	was	made	aware	of	his	presence	.
他	来了	所以	无声	那	它	给予	莉比	一个	开始	什么时候	之后	在	她	曾是	制成	意识到的	的	他的	在场	.

他悄无声息地到来，以至于后来莉比意识到他的存在时，吓了一跳。

[hɪz; ɪz][həʊst] , ['i:kwəli] ['wɜ:dləs] , [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ju:niən] - [su:t][ɒv; əv] ['wʊlən]

His	**host**	**,**	**equally**	**wordless**	**,**	**was**	**struggling**	**with**	**a**	**little**	**union**	**-**	**suit**	**of**	**woolen**
他的	主持人	,	同样地	无言	,	曾是	挣扎	和	一个	小的	联盟	-	套装	的	羊毛

['ʌndəweə(r)] .

underwear	**.**
内衣	.

他的主人同样一言不发，正费力地穿着一件羊毛连体内衣。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɜ:dləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]

He	**was**	**wordless**	**because**	**he**	**was**	**so**	**busily**	**occupied**	**trying**	**to**	**get**	**into**	**it**
他	曾是	无言	因为	他	曾是	所以	忙碌地	占领	尝试	到	得到	进入	它

,

,

,

他一句话也说不出来，因为他正忙着想办法进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['entrəns] [meɪd] [hɪm] [stɪl] [mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]['kʌvə(r)] [hɪm'self] .

and	**the**	**unexpected**	**entrance**	**made**	**him**	**still**	**more**	**anxious**	**to**	**cover**	**himself**	**.**
和	这	意外	入口	制成	他	仍然	更多的	焦虑的	到	覆盖	他自己	.

而这突如其来的闯入让他更加急于掩饰自己。

['grænmɑ:] [ni:l] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [helpt] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

Grandma	**Neal**	**had**	**always**	**helped**	**him**	**with**	**it**	**,**
奶奶	尼尔	有	总是	帮助	他	和	它	,

奶奶尼尔一直都在帮他做这件事。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['væliəntli] [fɔ:t] [ɒf] [ɔ:l] ['ɒfəz] [ɒv; əv][help] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nju:]

but	**he**	**had**	**valiantly**	**fought**	**off**	**all**	**offers**	**of**	**help**	**since**	**coming**	**to**	**his**	**new**
但	他	有	英勇地	战斗	离开	全部	优惠	的	帮助	自从	未来	到	他的	新的

[həʊm] .

home	**.**
家	.

但自从来到新家以来，他一直勇敢地拒绝所有帮助。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ['slaɪtli] ['bɒðəd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [self] - [ɪn'vaɪtɪd] [gest] ,

This	**morning**	**,**	**slightly**	**bothered**	**by**	**the**	**presence**	**of**	**his**	**self**	**-**	**invited**	**guest**	**,**
这	早晨	,	轻微地	烦恼	经过	这	在场	的	他的	自己	-	受邀	客人	,

今天早上，他似乎对这位不速之客的出现感到有些不悦。

[hi:; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['twɪstɪd] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [-]

he	**got**	**it**	**so**	**twisted**	**that**	**no**	**matter**	**how**	**he**	**[**	**137**	**]**
他	得到	它	所以	扭曲	那	不	事情	如何	他	[	-	]

他把事情搞得如此复杂，以至于无论他如何[137]

[tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [wʌn] [sli:v] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [rɒŋ] [saɪd] [aʊt] .

turned	**it**	**,**	**one**	**leg**	**and**	**one**	**sleeve**	**were**	**always**	**wrong**	**side**	**out**	**.**
转向	它	,	一	腿	和	一	袖子	是	总是	错误的	边	出去	.

翻过来一看，总有一条裤腿和一只袖子是反面朝外的。

['bɛndʒi] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kjʊəriəs] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd]

Benjy	**,**	**watching**	**with**	**his**	**curious**	**bulging**	**eyes**	**,**	**and**	**his**	**mouth**	**making**	**a**	**round**
本杰明	,	观看	和	他的	好奇的	凸起	眼睛	,	和	他的	嘴	制作	一个	圆形的

['əʊpən][əʊ] ,

open	**O**	**,**
打开	哦	,

本杰明睁大了好奇的大眼睛看着这一切，嘴巴张成了一个圆圆的“O”形。

[wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][help][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hiːðn] ['aɪdəlz] , [huː] ['hævɪŋ] [aɪz] , [siː] [nɒt] ,

was	of	no	more	help	than	one	of	those	heathen	idols	,	who	having	eyes	,	see	not	,
曾是	的	不	更多的	帮助	比	一	的	那些	异教徒	偶像	,	WHO	拥有	眼睛	,	看	不是	,

和那些异教偶像一样毫无用处，它们有眼睛，却看不见。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hændz] , ['hænd(ə)l] [nɒt] .

and	having	hands	,	handle	not	.
和	拥有	双手	,	处理	不是	.

有手却不要触摸。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .

But	he	finally	made	a	suggestion	.
但	他	最后	制成	一个	建议	.

但他最终还是提出了一个建议。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['pleɪɪŋ] .

He	was	eager	to	begin	playing	.
他	曾是	渴望的	到	开始	玩耍	.

他迫不及待地想要开始比赛。

" [ɔː] , [liːv] - [em][gəʊ] .

"	Aw	,	leave	'	m	go	.
"	啊	,	离开	-	米	去	.

“哎，让他们走吧。”

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə][pʊt] - [ɪm] [ɒn] .

Don't	try	to	put	'	em	on	.
不	尝试	到	放	-	呃	在	.

别试图穿上它们。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] , [nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] , [wɪtʃ] [meɪd] ['lɪbi] [drɒp][hɜː(r); hə(r)] ['bʌt(ə)n] - [hʊk] ,

"	It	was	this	unexpected	remark	in	a	voice	,	not	her	brother's	,	which	made	Libby	drop	her	button	-	hook	,
"	它	曾是	这	意外	评论	在	一个	嗓音	,	不是	她	兄弟	,	哪个	制成	莉比	降低	她	按钮	-	钩	,

“正是这句出乎意料的话——而且不是她哥哥的声音——让莉比手中的钩针掉了下来。”

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

on	the	other	side	of	the	screen	.
在	这	其他	边	的	这	屏幕	.

在屏幕的另一边。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][kəʊld] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] - ,

"	But	I'll	be	cold	,	"	objected	Will'm	,
"	但	患病的	是	寒冷的	,	"	反对	-	,

“但我会冷的，”威尔姆反驳道。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] ['wɪntri] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

staring	at	the	strip	of	wintry	landscape	which	showed	through	his	window	.
凝视	在	这	条	的	冬季	景观	哪个	显示	通过	他的	窗户	.

他凝视着透过窗户看到的冬日景色。

" [nɔː] , [juː; jʊ][woʊnt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Naw	,	you	won't	,	"	was	the	confident	answer	.
"	不	,	你	惯于	,	"	曾是	这	自信的	回答	.

“不，你不会的。”对方自信地回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] . "
" Your outside clothes are thick . "
" 你的 外部 衣服 是 厚的 . "

你的外衣很厚。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæv; həv][left][ðem; ðəm][ɒf] , " [sed] - ,
" But I never have left them off , " said Will'm ,
" 但 我 绝不 有 左边 他们 离开 , " 说 - ,

“但我从来没有把它们摘下来过，”威尔姆说。

['redi] [tuː; tə][kraɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪgˈzæspəreɪtɪŋ; ɪgˈzɑːspəreɪtɪŋ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][legz][ænd; ənd] [sliːvz] . [
ready to cry over the exasperating tangle of legs and sleeves . [
准备好 到 哭 超过 这 可气 纠纷 的 腿 和 袖子 . [
-]
138]
-]

腿和袖子纠缠在一起，让人忍不住想哭。[138]

['lɪbi] , [ɔːl] [drest] [bʌt; bət] ['bʌtnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , [hɜːd] - ['biːɪŋ] [ðʌs] ['temptɪd] [ɒv; əv]
Libby , all dressed but buttoning her shoes , heard Will'm being thus tempted of
莉比 , 全部 穿着 但 扣纽扣 她 鞋 , 听到 - 存在 因此 受诱惑 的
[ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ,
the Evil One ,
这 邪恶的 一 ,

莉比已经穿戴整齐，只差扣鞋扣了，她听到威尔正受到邪恶势力的诱惑。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] ['kʌvə(r)] , [dɪ'skʌvəd] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn]
and peeping around the giant picture - book cover , discovered him standing in
和 偷窥 大约 这 巨大的 图片 - 书 覆盖 , 发现 他 常设 在
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['taɪni] [niː] ['brɪtʃɪz] ,
nothing but his tiny knee breeches ,
没有什么 但 他的 微小的 膝盖 马裤 ,

当他从巨大的图画书封面后面偷看时，发现他只穿着一条小小的及膝短裤站在那里。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][slɪp][hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] [blaʊz] [ɒv; əv] [bluː] [sɜːdʒ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][beə(r)] [bæk] .
preparing to slip his Russian blouse of blue serge over his bare back .
准备 到 滑 他的 俄语 女式衬衫 的 蓝色的 哔叽 超过 他的 裸 后退 .

他正准备将那件蓝色斜纹布俄式衬衫套在裸露的背上。

" [waɪ] , - - ! [stɒp] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌndəkləʊðz] !
" Why , Will'm Branfield ! Stop this minute and put on your underclothes !
" 为什么 , - - ! 停止 这 分钟 和 放 在 你的 内衣 !

“威尔·布兰菲尔德！立刻停下来，穿上你的内衣！”

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

[ðen] ['grəʊɪŋ] ['despərət] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːtɪd] [kə'mændz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əu'bei] , [ʃiː; ʃi]
Then growing desperate as her repeated commands were not obeyed , she
然后 生长 绝望的 作为 她 重复 命令 是 不是 服从 , 她
[kɔːld] ['θretnɪŋli] ,
called threateningly ,
称为 威胁地 ,

眼见自己多次命令无人理睬，她越来越绝望，于是威胁道：

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] ['mɪnɪt] [aɪl] [tel] [ɒn][juː; jʊ] . "
" If you don't put them on this minute I'll tell on you . "
" 如果 你 不 放 他们 在 这 分钟 患病的 告诉 在 你 . "

“如果你现在不戴上它们，我就告发你。”

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！”

[huːl] [juː; jʊ] [tel] ? " [dʒiə] ['bɛndʒi] .
Who'll you tell ? " jeered Benjy .
谁会 你 告诉 ? " 嘲笑 本杰明 .

“你会告诉谁？”本杰明嘲笑道。

" ['mɪstə(r)] . - [daʊn] ['selə(r)] , ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [mæn] , [ænd; ənd] - ['dʌznt]
" Mr . Bramfeel's down cellar , talkin ' to the furnace man , and Will'm doesn't
" 先生 . - 向下 地窖 , 谈话 - 到 这 炉 男人 , 和 - 不
[hæv; həv][tuː; tə][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
have to mind Her .
有 到 头脑 她 .

“布拉姆菲尔先生在地下室里和锅炉工说话，威尔不必理会她。”

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
She ain't his mother .
她 不是 他的 母亲 .

她不是他母亲。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [geɪv] ['lɪbi] [pɔːz] .
" The question gave Libby pause .
" 这 问题 给予 莉比 暂停 .

这个问题让莉比陷入了沉思。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] ['telɪŋ] ,
Not that it left her undecided about telling ,
不是 那 它 左边 她 未决定 关于 讲述 ,

但这并不意味着她对是否要说这件事犹豫不决。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] " [hɜː(r); hə(r)] ,
but it reminded her that she had no title to give " Her ,
但 它 提醒 她 那 她 有 不 标题 到 给 " 她 ,

但这提醒她，她没有资格授予“她”。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
" when she called for help .
" 什么时候 她 称为 为了 帮助 .

当她呼救时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [nɒb] ,
It was like trying to open a door that had no knob ,
它 曾是 喜欢 尝试 到 打开 一个 门 那 有 不 旋钮 ,

这就像试图打开一扇没有把手的门一样。

[tuː; tə] [kɔːl] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][fɜːst]
to call into space without having any handle of a name to take hold of first
到 称呼 进入 空间 没有 拥有 任何 处理 的 一个 姓名 到 拿 抓住 的 第一的
.
:
.

在没有事先掌握任何名称的情况下，向太空发出呼叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [-]
There was [139]
那里 曾是 [-]

有[139]

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

no	time	to	lose	.
不	时间	到	失去	.

时不我待。

- [wɒz; wəz] ['bʌtnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blaʊz] .

Will'm	was	buttoning	himself	up	in	his	blouse	.
-	曾是	扣纽扣	他自己	向上	在	他的	女式衬衫	.

威尔正在扣衬衫的扣子。

['lɪbi] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [kɔːld] : " ['ɛs.eɪ] - [eɪ] !

Libby	hurried	to	the	top	of	the	stairs	and	called	:	"	Sa	-	ay	!
莉比	慌忙	到	这	顶部	的	这	楼梯	和	称为	:	"	萨	-	哎	!

莉比急忙跑到楼梯顶上，喊道："萨伊！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] , " ['ɛs.eɪ] - [eɪ] !

"	There	was	no	answer	,	so	she	called	again	,	"	Sa	-	ay	!
"	那里	曾是	不	回答	,	所以	她	称为	再次	,	"	萨	-	哎	!

"没有回应，所以她又喊了一声：'Sa-ay!

" [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , " [seɪ] !

"	Then	at	the	top	of	her	voice	,	"	Say	!
"	然后	在	这	顶部	的	她	嗓音	,	"	说	!

然后她扯着嗓子说："说！"

- ['liːvɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fl'ænəlz] .

Will'm's	leaving	off	his	flannels	.
-	离开	离开	他的	法兰绒	.

威尔姆脱掉了他的法兰绒衬衫。

[pliːz] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [bɪ'heɪv] !

Please	come	and	make	him	behave	!
请	来	和	制作	他	表现	!

请来管管他！

" [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] ['vaɪələntli] ,

"	The	next	instant	her	heart	began	to	beat	violently	,
"	这	下一个	立即的	她	心	开始	到	打	暴力	,

下一刻，她的心脏开始剧烈跳动，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['terə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

and	she	waited	in	terror	to	see	what	was	going	to	happen	.
和	她	等待	在	恐怖	到	看	什么	曾是	去	到	发生	.

她惊恐地等待着接下来会发生什么。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['pæʃənətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] .

She	wished	passionately	that	she	had	not	told	.
她	希望	热情地	那	她	有	不是	讲述	.

她无比后悔自己没有说出口。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [sʌm; səm] ['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] !

Suppose	she	had	brought	down	some	cruel	punishment	on	her	little	brother	!
认为	她	有	带来	向下	一些	残忍的	惩罚	在	她	小的	兄弟	!

假设她对弟弟施以残酷的惩罚呢！

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ə'reɪ] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]

Her	first	impulse	had	been	to	array	herself	on	the	side	of	law	and
她	第一的	冲动	有	到过	到	大批	她自己	在	这	边	的	法律	和

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

她最初的冲动是站在法律和秩序的一边。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [laɪk] [æn; ən][əʊld][hen] [ɪn] [dɪ'fens]

but	her	second	was	to	spread	her	wings	like	an	old	hen	in	defense
但	她	第二	曾是	到	传播	她	翅膀	喜欢	一个	老的	母鸡	在	防御

[ɒv; əv][ɪts]['əʊnli] [tʃɪk] .

of	its	only	chick	.
的	它是	仅有的	小鸡	.

但她的第二个举动是像老母鸡一样展开翅膀保护自己唯一的雏鸡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] - [wɒz; wəz] [bækt] [ʌp] [dɪ'faɪəntli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

When	She	came	into	the	room	Will'm	was	backed	up	defiantly	against	the	wall	.
什么时候	她	来了	进入	这	房间	-	曾是	支持的	向上	公然挑衅	反对	这	墙	.

当她走进房间时，威尔姆傲然地背靠着墙。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]

She	looked	so	pleasant	and	smiling	as	she	bent	over	him	in	her	pretty
她	看起来	所以	令人愉快的	和	微笑	作为	她	弯曲	超过	他	在	她	漂亮的

['mɔːnɪŋ] [gaʊn] ,

morning	gown	,
早晨	袍	,

她穿着漂亮的晨衣，弯腰在他身边时，看起来那么和蔼可亲，笑容满面。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .

that	it	took	the	courage	out	of	him	.
那	它	采取	这	勇气	出去	的	他	.

这件事让他丧失了勇气。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [krɒs] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

If	she	had	been	cross	he	could	have	fought	her	.
如果	她	有	到过	叉	他	可以	有	战斗	她	.

如果她生气了，他完全可以和她打一架。

[bʌt; bət] [-]

But	[	140	]
但	[	-	]

但是[140]

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ][bɪg][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][kɑːm] ,

she	just	stood	there	looking	so	big	and	capable	and	calm	,
她	只是	站立	那里	寻找	所以	大的	和	有能力的	和	冷静的	,

她就那样站着，看起来那么高大、那么能干、那么沉着冷静。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fl'ænəlz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

taking	it	for	granted	that	he	would	put	on	his	flannels	as	soon	as	she
采取	它	为了	的确	那	他	会	放	在	他的	法兰绒	作为	很快	作为	她

[hæd; həd] [ˌʌn'twɪstɪd] [ðə; ði] ['fʌni] [nɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ,

had	untwisted	the	funny	knot	they	were	in	,
有	未扭曲	这	有趣的	结	他们	是	在	,

她理所当然地认为，只要她解开他们之间那个奇怪的结，他就会立刻穿上法兰绒衬衫。

[ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [ə'beɪ] .

that	there	wasn't	anything	to	do	but	obey	.
那	那里	不是	任何事物	到	做	但	服从	.

除了服从，别无他法。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [tʃaɪld] ,

Will'm	was	a	reasonable	child	,
-	曾是	一个	合理的	孩子	,

威尔姆是个懂事的孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	if	they	had	been	alone	that	would	have	been	the	last	of	the	matter	.
和	如果	他们	有	到过	独自的	那	会	有	到过	这	最后的	的	这	事情	.

如果当时只有他们两个人，那这件事就到此为止了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'zent] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][maɪnd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zent]

But	he	resented	being	made	to	mind	before	his	company	,	and	he	resented
但	他	怨恨	存在	制成	到	头脑	前	他的	公司	,	和	他	怨恨

[hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

her	saying	to	him	,
她	说	到	他	,

但他反感在公司面前被人提醒，也反感她对他说：

" ['betə(r)] [rʌn] [ɒn] [həʊm] , ['bɛndʒi] .

"	Better	run	on	home	,	Benjy	.
"	更好的	跑步	在	家	,	本杰明	.

“本杰明，最好赶紧回家。”

" [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][təʊld][æn; ən]['ɔɪstə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ɒn] [həʊm] .

"	She	might	as	well	have	told	an	oyster	to	run	on	home	.
"	她	可能	作为	出色地	有	讲述	一个	牡蛎	到	跑步	在	家	.

“她这话就好比让牡蛎赶紧回家一样。”

[hiː; hi] [geɪv] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [daʊn]

He	gave	no	sign	of	having	heard	her	,	and	when	the	children	went	down
他	给予	不	符号	的	拥有	听到	她	,	和	什么时候	这	孩子们	去	向下

[tuː; tə] ['brekfəst] ,

to	breakfast	,
到	早餐	,

他没有表现出听见她话的样子，孩子们下楼吃早饭的时候，

[hiː; hi] ['kɑːmli] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .

he	calmly	went	with	them	.
他	平静地	去	和	他们	.

他平静地和他们一起走了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst]

He	had	had	his	,	and	would	not	sit	down	,	but	stood	leaning	against
他	有	有	他的	,	和	会	不是	坐	向下	,	但	站立	倾斜	反对

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

他已经吃过了，却不肯坐下，而是倚着桌子站着。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [ə'raɪ] , ['wɒtʃɪŋ] ['evri] ['maʊθfʊl] ['evribɒdi] [sw'bləʊd] ,

pushing	the	cloth	awry	,	watching	every	mouthful	everybody	swallowed	,
推动	这	布	错误	,	观看	每一个	一口气	大家	吞咽	,

把布推歪了，看着每个人吞下的每一口食物，

[ʌn'tɪl] ['lɪbi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪk] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [feɪs] .

until	Libby	saw	her	father	make	a	queer	face	.
直到	莉比	锯	她	父亲	制作	一个	酷儿	脸	.

直到莉比看到她父亲做了个奇怪的表情。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [lɒŋ] ['sɪləb(ə)l] [wɜːdz] , [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['əʊnli] [grəʊn]

He	said	something	to	Her	in	long	syllabled	words	,	so	long	that	only	grown
他	说	某物	到	她	在	长的	音节	字	,	所以	长的	那	仅有的	生长

['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

people	could	understand	.
人们	可以	理解	.

他用很长的音节词对她说了些什么，这些音节词太长了，只有成年人才能听懂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [mait] [pruːv] [tuː; tə]

And	she	laughed	and	answered	that	even	disagreeable	things	might	prove	to
和	她	笑了	和	回答	那	甚至	令人不快的	事物	可能	证明	到

[biː; bi] ['blesɪŋz] [-]

be	blessings	[	141	]
是	祝福	[	-	]

她笑着回答说，即使是令人不快的事情，也可能变成祝福[141]。

[ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [helpt] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [ɪn] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] .

in	disguise	,	if	they	helped	others	to	take	root	in	strange	places	.
在	伪装	, 如果		他们	帮助	其他的	到	拿	根	在	奇怪的	地方	.

伪装起来，如果他们帮助其他人在陌生的地方扎根。

['bɛndʒi][wɒz; wəz] [drægd] [həʊm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [stɪl]

Benjy	was	dragged	home	again	before	lunch	,	but	returned	immediately	after	,	still
本杰明	曾是	拖拽	家	再次	前	午餐	,	但	返回	立即地	后	,	仍然

['tʃuːɪŋ] ,

chewing	,
咀嚼	,

午饭前本杰明又被拖回家了，但吃完饭后立刻就回来了，嘴里还嚼着东西。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bəuθ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] .

and	bearing	traces	of	it	on	both	face	and	fingers	.
和	轴承	痕迹	的	它	在	两个都	脸	和	手指	.

脸上和手指上都留有痕迹。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , " [ˌem aɪ 'es] - - " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

In	the	interval	of	his	absence	,	"	Mis	'	Bramfeel	"	as	he	called	her	,
在	这	间隔	的	他的	缺席	,	"	误	-	-	"	作为	他	称为	她	,

[hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] - [steəz] .

had	occasion	to	go	up	-	stairs	.
有	场合	到	去	向上	-	楼梯	.

在他不在的这段时间里，他称呼她为“布拉姆菲尔小姐”，她有机会上楼。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð]

On	a	certain	step	of	the	stairway	when	her	eyes	were	on	a	level	with
在	一个	肯定	步	的	这	楼梯	什么时候	她	眼睛	是	在	一个	等级	和

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [flɔː(r)] ,

the	nursery	floor	,
这	苗圃	地面	,

当她走到楼梯的某一级台阶时，她的目光正好与婴儿房的地板齐平，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ɪts]['əʊpən][dɔː(r)] , ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ,

she	saw	through	its	open	door	,	something	white	,
她	锯	通过	它是	打开	门	,	某物	白色的	,

她透过敞开的门看到，有白色的东西。

[stʌft] [ə'weɪ] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒn] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

stuffed	away	back	under	the	bureau	on	Will'm's	side	of	the	room	.
填充	离开	后退	在下面	这	局	在	-	边	的	这	房间	.

被塞回了房间威廉那边的梳妆台下面。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,

Wondering	what	it	could	be	,
好奇	什么	它	可以	是	,

想知道那会是什么，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [pəʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ]

she	went	in	and	poked	it	out	with	a	cane	which	the	boys	had	been	playing
她	去	在	和	戳	它	出去	和	一个	甘蔗	哪个	这	男孩们	有	到过	玩耍

[wɪð] .

with	.
和	.

她走进去，用男孩们一直在玩耍的手杖把它戳了出来。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈmeɪzmənt] [ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] - ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['juːniən] - [suːt] .

To	her	amazement	the	bundle	proved	to	be	Will'm's	little	white	union	-	suit	.
到	她	惊愕	这	捆	已证实	到	是	-	小的	白色的	联盟	-	套装	.

令她惊讶的是，包裹里的东西竟然是威尔姆的小白连体衣。

[əˈgen] ['lɪbi] ['weɪtɪd] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hændz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld]

Again	Libby	waited	with	beating	heart	and	clasped	hands	while	he	was	called
再次	莉比	等待	和	殴打	心	和	紧握	双手	尽管	他	曾是	称为

[ɪn][ænd; ənd] ['bʌtənd] ['fɜːmli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

in	and	buttoned	firmly	into	it	.
在	和	纽扣	牢牢	进入	它	.

莉比再次心跳加速地等待着，双手紧紧地握在一起，直到他被叫进去，扣好扣子。

[ʃiː; ʃi][fəˈbæd; fəˈbeɪd][hɪm] ['stɜːnli] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [əˈgen] [tɪl] ['bedtaɪm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els]

She	forbade	him	sternly	not	to	take	it	off	again	till	bedtime	,	but	nothing	else
她	禁止	他	严厉地	不是	到	拿	它	离开	再次	直到	就寝时间	,	但	没有什么	别的

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

她严厉地禁止他睡觉前再摘下它，但除此之外什么也没发生。

[ænd; ənd] ['lɪbi] [briːðd] ['friːli] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	Libby	breathed	freely	once	more	.
和	莉比	呼吸	自由	一次	更多的	.

莉比终于可以自由呼吸了。

['grænmɑː] [niːl] [wʊd] [hæv; həv] [spæŋk] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Grandma	Neal	would	have	spanked	him	she	thought	.
奶奶	尼尔	会	有	被打屁股	他	她	想法	.

她心想，尼尔奶奶肯定会打他屁股的。

- ['niːdɪd] ['spæŋkɪŋ] [-]

Will'm	needed	spanking	[	142	]
-	需要	打屁股	[	-	]

需要打屁股[142]

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [dʌn] [tuː] [hɑːd] .

now	and	then	if	one	could	only	be	sure	that	it	wouldn't	be	done	too	hard	.
现在	和	然后	如果	一	可以	仅有的	是	当然	那	它	不会	是	完毕	也	难的	.

有时候，人们只希望这件事不会做得太难。

['mɪstə(r)] . - [dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .

Mr	.	Branfield	did	not	come	home	till	late	that	night	.
先生	.	-	做过	不是	来	家	直到	晚的	那	夜晚	.

布兰菲尔德先生那天晚上很晚才回家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ɒn] ['bɪznəs] .

He	was	called	out	of	town	on	business	.
他	曾是	称为	出去	的	镇	在	商业	.

他因公出差。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,

As	soon	as	the	telephone	message	came	,	She	gave	the	cook	a	holiday	,
作为	很快	作为	这	电话	信息	来了	,	她	给予	这	厨师	一个	假期	,

电话留言一到，她就给厨师放了假。

[ænd; ənd][təʊld] ['lɪbi] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] ['sʌpə(r)] [hɜ:'self] .

and	told	Libby	she	was	going	to	get	supper	herself	.
和	讲述	莉比	她	曾是	去	到	得到	晚餐	她自己	.

她告诉莉比，她要自己去准备晚饭。

['lɪbi] [kʊd; kəd] [tʃu:z] [wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] - [laɪkt] [best] ,

Libby	could	choose	whatever	she	and	Will'm	liked	best	,
莉比	可以	选择	任何	她	和	-	喜欢	最好的	,

莉比可以选择她和威尔最喜欢的任何东西。

[ænd; ənd] [ðeid] [sə'praɪz] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)]['bɛndʒi][hæd; həd] [bi:n] [drægd] [həʊm] .

and	they'd	surprise	him	with	it	after	Benjy	had	been	dragged	home	.
和	他们会	惊喜	他	和	它	后	本杰明	有	到过	拖拽	家	.

等本杰明被拖回家后，他们会给他一个惊喜。

[səʊ] ['lɪbi] [tʃəʊz] ,

So	Libby	chose	,
所以	莉比	选择	,

所以莉比选择了

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn] [taʊn]

and	was	left	to	keep	house	while	She	hurried	down	to	the	only	place	in	town
和	曾是	左边	到	保持	房子	尽管	她	慌忙	向下	到	这	仅有的	地方	在	镇

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [wɒt] ['lɪbi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,

where	she	was	sure	of	getting	what	Libby	had	chosen	,
在哪里	她	曾是	当然	的	获得	什么	莉比	有	选定	,

于是她留下来照看家务，自己则匆匆赶往镇上唯一一个她确信能买到莉比选的东西的地方。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] [hɜ:'self] ,

and	carried	it	home	herself	,
和	携带	它	家	她自己	,

她自己把它带回了家。

[ænd; ənd] [kʊkt] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kʊk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi]

and	cooked	it	just	as	they	used	to	cook	them	at	the	Junction	when	she
和	煮熟	它	只是	作为	他们	用过的	到	厨师	他们	在	这	交汇处	什么时候	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

was	a	little	girl	and	lived	there	years	ago	.
曾是	一个	小的	女孩	和	居住地	那里	年	前	.

她用当年她还是个小女孩，住在 Junction 小镇时，当地人做这道菜的方法，把这道菜做成了现在的样子。

[ænd; ənd] ['lɪbi] [hæd; həd][ðə; ði][best] [taɪm] ['helpɪŋ] .

And	Libby	had	the	best	time	helping	.
和	莉比	有	这	最好的	时间	帮助	.

莉比在帮忙的过程中玩得非常开心。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd]

As	she	followed	Her	about	the	kitchen	she	thought	of	the	things	she	intended
作为	她	随后	她	关于	这	厨房	她	想法	的	这	事物	她	故意的

[tu:; tə] [tel] ['mɔ:di] ['pi:təz] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt] .

to	tell	Maudie	Peters	the	first	time	they	went	back	to	the	Junction	to	visit	.
到	告诉	莫迪	彼得斯	这	第一的	时间	他们	去	后退	到	这	交汇处	到	访问	.

她跟着她在厨房里走来走去，心里想着第一次和莫迪·彼得斯一起回到交界处探望她时，她打算告诉莫迪·彼得斯的事情。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['lɪbi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ðæt] [prə'spektɪv] ['vɪzɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

She	and	Libby	talked	a	great	deal	about	that	prospective	visit	,	for	She	had
她	和	莉比	谈话	一个	伟大的	交易	关于	那	预期	访问	,	为了	她	有

[meɪd] [-]

made	[	143	]
制成	[	-	]

她和莉比谈了很多关于那次即将到来的访问，因为她已经[143]

['pleihaus] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [θɔːn] - [triː] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [weə(r)] ['lɪbiz] [lɑːst][wʌn][wɒz; wəz]

playhouses	under	the	same	old	thorn	-	tree	by	the	brook	where	Libby's	last	one	was
游戏屋	在下面	这	相同的	老的	刺	-	树	经过	这	溪	在哪里	利比的	最后的	一	曾是

.

:

.

莉比最后一个游戏屋所在的溪边那棵老荆棘树下，又建起了新的游戏屋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəust] [daʊn] ['klɪfəd] [hɪl]

And	she	had	coasted	down	Clifford	hill
和	她	有	沿岸	向下	克利福德	爬坡道

她顺着克利福德山滑了下去

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

many	a	time	,
许多	一个	时间	,

多次，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n][sæt][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [siːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [nekst]

and	she	had	even	sat	in	the	third	seat	from	the	front	in	the	row	next
和	她	有	甚至	卫星	在	这	第三	座位	从	这	正面	在	这	排	下一个

[tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [wɔːl] ,

to	the	western	wall	,
到	这	西	墙	,

她甚至坐在了靠西墙那一排从前数第三个座位上。

[wʌn] [həʊl] [tɜːm] [ɒv; əv] [skuːl] .

one	whole	term	of	school	.
一	所有的	学期	的	学校	.

整整一个学期。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['lɪbiz] [əʊn] [siːt] .

That	was	Libby's	own	seat	.
那	曾是	利比的	自己的	座位	.

那是莉比自己的座位。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] ['lɪbi] [felt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [səʊ]

No	wonder	she	knew	just	how	Libby	felt	about	everything	when	she	could	remember	so
不	想知道	她	知道	只是	如何	莉比	毛毡	关于	一切	什么时候	她	可以	记住	所以

['meni] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [huː] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd]

many	experiences	that	were	like	this	little	girl's	who	followed	her	back	and
许多	经历	那	是	喜欢	这	小的	女孩们	WHO	随后	她	后退	和

[fɔːθ] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [stəʊv] ,

forth	from	table	to	stove	,
前进	从	桌子	到	火炉	,

难怪她能如此了解莉比对一切事物的感受，因为她能想起许多和这个小女孩一样的经历，这个小女孩总是跟着她从餐桌走到炉灶。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃaɪldhʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

bringing	up	all	her	own	childhood	before	her	.
带来	向上	全部	她	自己的	童年	前	她	.

她将自己的童年经历全部重现眼前。

- [snɪft] [ɪk'spektəntli] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] .

Will'm	sniffed	expectantly	as	he	climbed	up	to	the	supper	table	.
-	嗅了嗅	满怀期待地	作为	他	攀登	向上	到	这	晚餐	桌子	.

威尔姆满怀期待地嗅了嗅，爬上了餐桌。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['əʊdə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] .

A	delicious	and	a	beloved	odor	had	reached	him	.
一个	可口的	和	一个	心爱	气味	有	达到	他	.

一股令人愉悦且喜爱的气味飘来了他的耳中。

[hiː; hi] [smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [wen] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

He	smiled	like	a	full	moon	when	his	plate	was	put	in	front	of	him	,
他	微笑	喜欢	一个	满的	月亮	什么时候	他的	盘子	曾是	放	在	正面	的	他	,

当盘子被放在他面前时，他露出了像满月一样灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spuːn] [went] ['hʌrɪdlɪ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	his	spoon	went	hurriedly	up	to	his	mouth	.
和	他的	勺子	去	匆匆	向上	到	他的	嘴	.

他匆匆地把勺子送到嘴边。

" [əʊ] , ['ræbɪt] - !

"	Oh	,	rabbit	dravy	!
"	哦	,	兔子	-	!

“哦，兔子车！”

" [hiː; hi] [saɪd] [ɪk'stætɪklɪ] .

"	he	sighed	ecstatically	.
"	他	叹了口气	欣喜若狂	.

他欣喜若狂地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] ['lɪbi] [tʊk]

She	had	gone	back	to	the	kitchen	for	something	else	,	and	Libby	took
她	有	已消失	后退	到	这	厨房	为了	某物	别的	,	和	莉比	采取

[ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [rɪ'pruːvɪŋli] ,

occasion	to	say	reprovingly	,
场合	到	说	责备地	,

她又回厨房拿别的东西去了，莉比趁机责备地说：

" [jes] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['ræbɪt] , [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [-

"	Yes	,	and	She	went	a	long	,	long	way	to	get	that	rabbit	,	just	because	I	[	144
"	是的	,	和	她	去	一个	长的	,	长的	方式	到	得到	那	兔子	,	只是	因为	我	[	-

]

]

“是的，她走了很远很远的路才得到那只兔子，就因为我[144]

[təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [lʌv] - [em] [səʊ] .

told	her	you	love	'	m	so	.
讲述	她	你	爱	-	米	所以	.

告诉她你非常爱她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [ænd; ənd] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	She	cooked	it	herself	and	burned	her	hand	a	-	doing	it	.
和	她	煮熟	它	她自己	和	烧伤	她	手	一个	-	正在做	它	.

她自己动手做，结果烫伤了手。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [stɑː(r)] - ['flaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

She	was	gathering	a	star	-	flower	for	you	,
她	曾是	采集	一个	星星	-	花	为了	你	,

她正在为你采摘一朵星花，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [bæd] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [wɒt] [mɪs] ['sæntə] [klɔːz] [təʊld] [juː; jʊ] !

even	if	you	have	been	bad	and	forgot	what	Miss	Santa	Claus	told	you	!
甚至	如果	你	有	到过	坏的	和	忘了	什么	错过	圣诞老人	克劳斯	讲述	你	!

即使你做了坏事，忘记了圣诞小姐告诉过你的话！

" [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] , - [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]

"	When	She	came	back	with	the	rest	of	the	supper	,	Will'm	stole	a	glance	at
"	什么时候	她	来了	后退	和	这	休息	的	这	晚餐	,	-	偷窃	一个	瞥一眼	在

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

“当她端着剩下的晚餐回来时，威尔偷偷瞥了一眼她的手。”

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wʌn][wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

Sure	enough	,	one	was	bound	up	in	a	handkerchief	.
当然	足够的	,	一	曾是	边界	向上	在	一个	手帕	.

果然，其中一人被用手帕包了起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['blɪstəd] [baɪ] ['netlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['blɪstəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

It	had	not	been	blistered	by	nettles	,	but	it	had	been	blistered	for	him	.
它	有	不是	到过	起泡的	经过	荨麻	,	但	它	有	到过	起泡的	为了	他	.

:

它并非被荨麻蜇伤，而是为他而起了水泡。

['heɪstɪli] ['swɒləʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [spuːn] , [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Hastily	swallowing	what	was	in	his	spoon	,	he	slid	down	from	the	table	.
草草	吞咽	什么	曾是	在	他的	勺子	,	他	滑行	向下	从	这	桌子	.

他匆匆咽下勺子里的东西，从桌子上滑了下来。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Why	,	what's	the	matter	,	dear	?	"	she	asked	in	surprise	.
"	为什么	,	是什么	这	事情	,	亲爱的	?	"	她	问	在	惊喜	.

“怎么了，亲爱的？”她惊讶地问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

"	Don't	you	like	it	after	all	?
"	不	你	喜欢	它	后	全部	?

你难道最终不喜欢它吗?

" [hiː; hi][kɑːst][wʌn] ['fɜːtɪv] , [ə'bæʃt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [saidl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	He	cast	one	furtive	,	abashed	look	at	her	as	he	sidled	towards	the	door	.
"	他	投掷	一	鬼鬼祟祟	,	羞愧	看	在	她	作为	他	侧身	向	这	门	.

他偷偷地、羞涩地看了她一眼，然后侧身走向门口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [lʊk] ,

There	was	confession	in	that	look	,
那里	曾是	忏悔	在	那	看	,

那眼神里带着忏悔的意味。

[ænd; ənd] ['penɪtəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜːdi] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [ə'təʊnmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	penitence	and	a	sturdy	resolve	to	make	what	atonement	he	could	.
和	忏悔	和	一个	结实的	解决	到	制作	什么	赎罪	他	可以	.

他心怀忏悔，并下定决心尽其所能地赎罪。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [ðə; ði]['rɑːðə(r)][ˌenɪg'mætɪkəl]['ɑːnsə(r)] , " [aɪ] ['hævnt] [gɒt] - [ɪm] [ɒn] ,

Then	from	the	hall	he	called	back	the	rather	enigmatical	answer	,	"	I	haven't	got	'	em	on	,
然后	从	这	大厅	他	称为	后退	这	相当	神秘的	回答	,	"	我	还没有	得到	-	呃	在	,

然后他从大厅里传来一个颇为耐人寻味的回答：“我没戴。”

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [ɒn] !

but	I'm	going	to	put	'	em	on	!
但	我是	去	到	放	-	呃	在	!

但我会穿上它们!

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ræbɪt] - " ['weɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi] ['klætə] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] ['rɪgl] [-]

"	And	the	"	rabbit	dravy	"	waited	while	he	clattered	up	the	stairs	to	wriggle	[
"	和	这	"	兔子	-	"	等待	尽管	他	咔嗒咔嗒地	向上	这	楼梯	到	扭动	[

145	]
-	]

“兔子车”等着他噼里啪啦地跑上楼梯扭动[145]

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fl'ænəlz] ,

out	of	his	suit	and	into	the	flannels	,
出去	的	他的	套装	和	进入	这	法兰绒	,

他脱下西装，换上法兰绒衬衫。

[wɪtʃ] ['bɛndʒiz] [dʒɪəz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [dɪ'skɑːd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] . [-]

which	Benjy's	jeers	had	made	him	discard	just	before	supper	,	for	the	third	time	that	day	.	[	146	]
哪个	本杰明	嘲笑	有	制成	他	丢弃	只是	前	晚餐	,	为了	这	第三	时间	那	天	.	[	-	]

由于本杰明的嘲笑，他在晚餐前第三次把那东西扔掉了。[146]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɪks] [lɒŋ] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['iːnə] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] ,

IN	the	story	it	was	six	long	years	before	the	Princess	Ina	completed	her	task	,
在	这	故事	它	曾是	六	长的	年	前	这	公主	伊娜	完全的	她	任务	,

故事中，伊娜公主花了整整六年时间才完成她的任务。

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['lɪbi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pəʊt(ə)nt] [wʌn] ,

but	less	than	a	week	went	by	before	Libby	was	convinced	that	the	charm	was	a	potent	one	,
但	较少的	比	一个	星期	去	经过	前	莉比	曾是	确信	那	这	魅力	曾是	一个	强效	一	,

但不到一周，莉比就确信这枚护身符威力十足。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] ['spəʊkən] ['truːli] .

and	that	Miss	Santa	Claus	had	spoken	truly	.
和	那	错过	圣诞老人	克劳斯	有	说	真的	.

事实证明，圣诞小姐所言不虚。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

But	there	was	one	thing	she	could	not	understand	.
但	那里	曾是	一	事物	她	可以	不是	理解	.

但有一件事她始终无法理解。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] , [wʌn] [faʊnd] [ðə; ði] [stɑː(r)] - ['flaʊəz] ['əʊnli] [ə'mʌŋ] ['netlz] [ænd; ənd] ['braɪə(r)] ,

In	the	story	,	one	found	the	star	-	flowers	only	among	nettles	and	briars	,
在	这	故事	,	一	成立	这	星星	-	花朵	仅有的	之中	荨麻	和	荆棘	,

故事中，人们只在荨麻和荆棘丛中才能找到星花。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [stɪŋz] .

and	gathered	them	to	the	accompaniment	of	scratches	and	stings	.
和	聚集	他们	到	这	伴奏	的	划痕	和	刺痛	.

在抓挠和蜇刺声中，他们聚集了起来。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðɪs] [njuː] [ɔː'θɒrəti] [bʌt; bət][ə; eɪ]

Yet	she	was	finding	it	not	only	a	pleasure	to	obey	this	new	authority	but	a
然而	她	曾是	寻找	它	不是	仅有的	一个	乐趣	到	服从	这	新的	权威	但	一个

['tɪŋglɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːl] [fɔːθ] [sʌm; səm]

tingling	happiness	to	do	anything	for	her	which	would	call	forth	some
刺痛感	幸福	到	做	任何事物	为了	她	哪个	会	称呼	前进	一些

[smaɪl] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'res] .

smile	of	approval	or	a	caress	.
微笑	的	赞同	或者	一个	抚摸	.

然而，她发现服从这位新权威不仅是一种乐趣，而且做任何能博得她赞许的微笑或爱抚的事情都会让她感到无比幸福。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wei] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [truː] [wei] [ɪn] - [keɪs] ,

Still	,	she	saw	that	the	story	way	was	the	true	way	in	Will'm's	case	,
仍然	,	她	锯	那	这	故事	方式	曾是	这	真的	方式	在	-	案件	,

然而，她认为在威廉的例子中，讲故事的方式才是真正的方式。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][duː; də] ,

for	so	many	things	that	he	was	told	to	do	,
为了	所以	许多	事物	那	他	曾是	讲述	到	做	,

他被要求做了很多事情，

[meɪd] [hɪm] [fiːl] [ɔːl] " [krɒs] [ænd; ənd] ['skrætʃi] [ænd; ənd] [hɒt] .

made	him	feel	all	"	cross	and	scratchy	and	hot	.
制成	他	感觉	全部	"	叉	和	粗糙的	和	热的	.

这让他感到浑身“烦躁、恼火、燥热”。

" [ðeɪ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɔː(r)] [klæʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ][aɪ'diəz] [-]

"	They	interfered	with	his	play	or	clashed	with	the	ideas	[	147	]
"	他们	干扰	和	他的	玩	或者	冲突	和	这	想法	[	-	]

“他们干扰了他的比赛或与他的想法发生了冲突[147]

[hiː; hi] [im'baib] [frɒm; frəm]['bɛndʒi] .

he	imbibed	from	Benjy	.
他	吸收	从	本杰明	.

他从本杰明那里吸收了一些东西。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['bɛndʒiz][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] " ['kætʃɪŋ] " [ænd; ənd] [dis'tɔːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]

Some	of	Benjy's	ideas	were	as	"	catching	"	and	distorting	as	the
一些	的	本杰明	想法	是	作为	"	捕捉	"	和	扭曲	作为	这

[mʌmps] .

mumps	.
腮腺炎	.

本杰明的一些想法就像腮腺炎一样具有“传染性”和扭曲性。

[ðə; ðɪ] [kən'dʌktərz] [pʌntʃ] [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['deɪli] [rɪ'maɪndə(r)][tuː; tə] -

The	conductor's	punch	did	not	long	continue	to	be	the	daily	reminder	to	Will'm
这	指挥家的	冲床	做过	不是	长的	继续	到	是	这	日常的	提醒	到	-

[ðæt] ['lɪbiz] [rɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

that	Libby's	ring	was	to	her	,
那	利比的	戒指	曾是	到	她	,

指挥家的拳头很快就成了威尔姆每天提醒自己莉比的戒指对她意味着什么的标志。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

for	it	mysteriously	disappeared	one	day	,	and	was	lost	for	months	.
为了	它	神秘地	消失	一	天	,	和	曾是	丢失的	为了	几个月	.

因为它有一天神秘地消失了，几个月都杳无音讯。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][stɑː(r)] - [ʃeɪpt] [həʊlz] [wɒz; wəz] [faʊnd]

It	disappeared	the	very	day	that	a	row	of	little	star	-	shaped	holes	was	found
它	消失	这	非常	天	那	一个	排	的	小的	星星	-	形状	孔	曾是	成立

[ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪv] ['hɒlənd] ['wɪndəʊ] - [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]

along	the	edge	of	the	expensive	Holland	window	-	shade	in	the	front	window	of
沿着	这	边缘	的	这	昂贵的	荷兰	窗户	-	阴影	在	这	正面	窗户	的

[ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] .

the	parlor	.
这	客厅	.

就在客厅前窗昂贵的荷兰窗帘边缘发现一排星形小孔的那天，它消失了。

['bɛndʒi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['pʌntʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

Benjy	had	suggested	punching	them	.
本杰明	有	建议	冲孔	他们	.

本杰明建议揍他们一顿。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [stɑːz] [tuː; tə] [peɪst] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃuːz] .

He	wanted	a	lot	of	little	stars	to	paste	all	over	their	shoes	.
他	通缉	一个	很多	的	小的	明星	到	粘贴	全部	超过	他们的	鞋	.

他想在他们的鞋子上贴满小星星。

[waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm]['nəʊbədi]

Why	he	wanted	them	nobody
为什么	他	通缉	他们	无人

他为什么想要他们?

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

but	he	could	understand	.
但	他	可以	理解	.

但他能理解。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pʌntʃ] [sɜːvd] [ɪts] ['pɜːpəs] ,

But	the	punch	served	its	purpose	,
但	这	冲床	服务	它是	目的	,

但这一拳达到了目的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hɒlənd] [ʃeɪd] [wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən] [daʊn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊlz] ,

for	the	Holland	shade	was	not	taken	down	on	account	of	the	holes	,
为了	这	荷兰	阴影	曾是	不是	已采取	向下	在	帐户	的	这	孔	,

因为荷兰遮阳篷没有因为破洞而被拆除。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ðɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [stɑːz] [met] ['mɒli] - [aɪz] ,

and	whenever	the	row	of	little	stars	met	Molly	Branfield's	eyes	,
和	每当	这	排	的	小的	明星	遇见	莫莉	-	眼睛	,

每当那一排小星星映入莫莉·布兰菲尔德的眼帘时，

[ðeɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] ['lɪbi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

they	reminded	her	of	the	day	when	Libby	threw	herself	into	her	arms	,
他们	提醒	她	的	这	天	什么时候	莉比	扔	她自己	进入	她	武器	,

这让她想起莉比扑进她怀里的那天。

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " ['mʌðə(r)] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd] ['spɒbɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv]

calling	her	"	Mother	"	for	the	first	time	,	and	sobbing	out	the	story	of
呼叫	她	"	母亲	"	为了	这	第一的	时间	,	和	啜泣	出去	这	故事	的

['iːnə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swɒnz] .

Ina	and	the	swans	.
伊娜	和	这	天鹅	.

她第一次称呼她为“妈妈”，并哭着讲述了伊娜和天鹅的故事。

[dɪ'strest] [baɪ] - ['wɪkɪdnəs] , ['lɪbi] [-]

Distressed	by	Will'm's	wickedness	,	Libby	[	148	]
苦恼	经过	-	邪恶	,	莉比	[	-	]

莉比[148]因威廉的邪恶行径而感到痛苦

[begd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] ['lʌvɪŋ] [hɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [kiːp] [ɒn] ['biːɪŋ] ['nɔːti] ,

begged	**her**	**not**	**to**	**stop**	**loving**	**him**	**even**	**if**	**he**	**did**	**keep**	**on**	**being**	**naughty**	**,**
乞求	她	不是	到	停止	爱	他	甚至	如果	他	做过	保持	在	存在	淘气	,

他恳求她不要停止爱他，即使他继续调皮捣蛋。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒn] [hɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

and	**to**	**try**	**the**	**charm**	**on**	**him**	**which**	**would**	**change**	**him**	**into**	**a**	**real**	**little**	**son**	**.**
和	到	尝试	这	魅力	在	他	哪个	会	改变	他	进入	一个	真实的	小的	儿子	.

并尝试用魅力让他变成一个真正的小儿子。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθs] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,

Many	**a**	**time**	**in**	**the**	**months**	**which**	**followed**	**,**
许多	一个	时间	在	这	几个月	哪个	随后	,

在接下来的几个月里，这种情况发生了很多次。

[ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['tɒlərənt] ['tendənəs] ,

the	**row**	**of**	**little**	**holes**	**brought**	**a**	**smile**	**of**	**tolerant**	**tenderness**	**,**
这	排	的	小的	孔	带来	一个	微笑	的	宽容	压痛	,

那一排小孔带来了一丝宽容温柔的微笑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌbənnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl]

when	**she**	**was**	**puzzling**	**over**	**ways**	**to**	**deal**	**with**	**the**	**stubbornness**	**of**	**the**	**small**
什么时候	她	曾是	令人费解	超过	方式	到	交易	和	这	固执	的	这	小的

[bɔɪ] [huː] [ri'zent] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] .

boy	**who**	**resented**	**her**	**authority**	**.**
男生	WHO	怨恨	她	权威	.

当她苦思冥想如何应对那个不服从她权威的小男孩的固执时。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæd] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**knew**	**that**	**it**	**was**	**not**	**because**	**he**	**was**	**bad**	**that**	**he**	**resented**	**it**	**,**
她	知道	那	它	曾是	不是	因为	他	曾是	坏的	那	他	怨恨	它	,

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

but	**because**	**,**
但	因为	,

她知道他怨恨这件事并不是因为他本性不好，而是因为.....

[æz; əz] ['lɪbi] [sə'dʒestid] , [hiː; hi] [hæd; həd] " ['stɑːtɪd] [aʊt] [rɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʊkɪŋ] - [ʌp] .

as	**Libby**	**suggested**	**,**	**he**	**had**	**"**	**started**	**out**	**wrong**	**in**	**his**	**hooking**	**-**	**up**	**.**
作为	莉比	建议	,	他	有	"	开始	出去	错误的	在	他的	钩子	-	向上	.

正如莉比所暗示的那样，他在约会方面"一开始就走错了路"。

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['lɪbi] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [seɪ] ['mɔːnfəli] , " [əʊ] ,

"	**Many**	**a**	**time**	**Libby**	**was**	**moved**	**to**	**say**	**mournfully**	**,**	**"**	**Oh**	**,**
"	许多	一个	时间	莉比	曾是	已搬	到	说	悲伤地	,	"	哦	,

"莉比常常悲伤地说：'哦，

[ɪf] [id] [dʒʌst] [rɪ'membəd] [wɒt] [mɪs] ['sæntə] [klɔːz] [təʊld] [hɪm] , [ðɪs] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

if	**he'd**	**just**	**remembered**	**what**	**Miss**	**Santa**	**Claus**	**told**	**him**	**,**	**this**	**never**	**would**	**have**
如果	他会	只是	记得	什么	错过	圣诞老人	克劳斯	讲述	他	,	这	绝不	会	有

['hæpənd] !

happened	**!**
发生	!

如果他能记住圣诞小姐告诉他的话，这一切就不会发生了！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['evri] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] ['krukidnis] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] .

"	**It**	**was**	**not**	**every**	**day**	**,**	**however**	**,**	**that**	**this**	**crookedness**	**was**	**apparent**	**.**
"	它	曾是	不是	每一个	天	,	然而	,	那	这	弯曲	曾是	明显	.

然而，这种不正当行为并不是每天都显而易见的。

['ɒf(ə)n] [frɒm; frəm] ['deɪlaɪt] [tɪl] [dɑːk] [hiː; hi] [went] ['hæpɪli] [frɒm; frəm] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

Often	**from**	**daylight**	**till**	**dark**	**he**	**went**	**happily**	**from**	**one**	**thing**	**to**	**another**	**,**
经常	从	日光	直到	黑暗的	他	去	快乐地	从	一	事物	到	其他	,

他常常从白天到黑夜都兴高采烈地做着各种各样的事情。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] ['piːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] .

without	**a**	**single**	**incident**	**to**	**mar**	**the**	**peacefulness**	**of**	**the**	**hours**	**.**
没有	一个	单身的	事件	到	马尔	这	宁静	的	这	小时	.

期间没有发生任何破坏宁静的事件。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [njuː] [həʊm] [wɪð] [ɪts] ['bænɪstəz] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] ,

He	**liked**	**the**	**new**	**home**	**with**	**its**	**banisters**	**to**	**slide**	**down**	**,**
他	喜欢	这	新的	家	和	它是	栏杆	到	滑动	向下	,

他很喜欢新家，可以沿着楼梯扶手滑下来。

[ænd; ənd][ɪts] ['meni] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn] [striːts] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [wɒz; wəz]

and	**its**	**many**	**windows**	**looking**	**out**	**on**	**streets**	**where**	**something**	**interesting**	**was**
和	它是	许多	视窗	寻找	出去	在	街道	在哪里	某物	有趣的	曾是

['ɔːlweɪz] [-]

always	**[**	**149**	**]**
总是	[	-	]

它的许多窗户面向街道，那里总是发生着有趣的事情[149]

['hæpənɪŋ] .

happening	**.**
发生	.

正在发生。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] .

He	**liked**	**to**	**water**	**the**	**flowers**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**windows**	**.**
他	喜欢	到	水	这	花朵	在	这	用餐	-	房间	视窗	.

他喜欢给餐厅窗台上的花浇水。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [meɪk] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] ['sʌmətaɪm] [ɪn][ðə; ði]

It	**made**	**him**	**feel**	**that**	**he**	**was**	**helping**	**make**	**a**	**spot**	**of**	**summertime**	**in**	**the**
它	制成	他	感觉	那	他	曾是	帮助	制作	一个	点	的	夏令	在	这

[wɜːld] ,

world	**,**
世界	,

这让他觉得自己正在为世界增添一丝夏日气息。

[wen] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] .

when	**all**	**out**	**of**	**doors**	**was**	**white**	**with**	**snow**	**.**
什么时候	全部	出去	的	门	曾是	白色的	和	雪	.

外面到处都是白雪。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] [rəʊz] - [dʒə'reɪniəm] .

One	**of**	**the**	**pots**	**of**	**flowers**	**was**	**his**	**,**	**a**	**rose**	**-**	**geranium**	**.**
一	的	这	锅	的	花朵	曾是	他的	,	一个	玫瑰	-	天竺葵	.

其中一盆花是他的，是一盆玫瑰天竺葵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

普尔曼的圣诞小姐(Miss Santa Claus of the Pullman)
第5/5页

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wi:] [bʌdz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [swel] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,

Even	before	the	wee	buds	began	to	swell	,	it	was	a	thing	of	joy	,
甚至	前	这	哇	花蕾	开始	到	膨胀	,	它	曾是	一个	事物	的	喜悦	,

甚至在小花苞开始膨胀之前，就已经是一件令人欣喜的事情了。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [li:f] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [send]

for	he	had	only	to	rub	his	fingers	over	a	leaf	to	make	it	send
为了	他	有	仅有的	到	擦	他的	手指	超过	一个	叶子	到	制作	它	发送

[fɔ:θ] [ə; eɪ] [smel] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [wʌn] [lɒŋd] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .

forth	a	smell	so	good	that	one	longed	to	eat	it	.
前进	一个	闻	所以	好的	那	一	渴望	到	吃	它	.

因为他只需用手指摩擦一片叶子，就能使叶子散发出令人垂涎欲滴的香味。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] ['evri] ['i:vnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] ['lɪbi] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)]

He	liked	the	race	down	the	hall	every	evening	trying	to	beat	Libby	to	the	door
他	喜欢	这	种族	向下	这	大厅	每一个	晚上	尝试	到	打	莉比	到	这	门

[tu:; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .

to	open	it	for	their	father	.
到	打开	它	为了	他们的	父亲	.

他喜欢每天晚上在走廊里比赛，看谁能比莉比先到门口为他们的父亲开门。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] ,

Now	that	he	was	acquainted	with	him	again	,
现在	那	他	曾是	熟人	和	他	再次	,

既然他又和他认识了，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] ['dʒɒli] ['fɑ:ðə(r)] [hu:]

it	seemed	the	very	nicest	thing	in	the	world	to	have	a	big	jolly	father	who
它	似乎	这	非常	最友善的	事物	在	这	世界	到	有	一个	大的	快乐的	父亲	WHO

[kʊd; kəd] [swɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] ['sɜ:kəs] [trɪks] [wɪð] [hɪm] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]

could	swing	him	up	on	his	shoulder	and	play	circus	tricks	with	him	just	like	an
可以	摇摆	他	向上	在	他的	肩膀	和	玩	马戏团	技巧	和	他	只是	喜欢	一个

['ækrəbæt] ,

acrobat	,
杂技演员	,

能有一个身材魁梧、性格开朗的父亲，可以把他扛在肩上，像杂技演员一样和他一起表演各种马戏杂技，这似乎是世界上最美好的事情。

[ænd; ənd] [hu:] [nju:] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	who	knew	fully	as	much	as	the	president	of	the	United	States	.
和	WHO	知道	完全	作为	很多	作为	这	总统	的	这	团结的	各州	.

而且他知道的和美国总统一样多。

[ænd; ənd] - [laɪkt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] — [ðə; ði]

And	Will'm	liked	the	time	which	often	came	before	that	race	down	the	hall	—	the
和	-	喜欢	这	时间	哪个	经常	来了	前	那	种族	向下	这	大厅	—	这

[weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,

wait	in	the	firelight	,
等待	在	这	火光	,

威尔喜欢在沿着走廊奔跑之前通常的那段时间——在炉火光下等待的时光。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] ['lɪbi] [sæŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

while	She	played	on	the	piano	and	he	and	Libby	sang	with	her	.
尽管	她	玩	在	这	钢琴	和	他	和	莉比	唱	和	她	.

她弹钢琴的时候，他和莉比就和她一起唱歌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['fiːdɪŋ] [-]

There	was	one	song	about	the	farmer	feeding	[	150	]
那里	曾是	一	歌曲	关于	这	农民	喂养	[	-	]

有一首歌是关于农民喂食的[150]

[hɪz; ɪz] [fl'ɒks] , " [wɪð] [ə; eɪ] [kwæk] , [kwæk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] [ðeə(r)] , " [ðæt]

his	flocks	,	"	with	a	quack	,	quack	here	,	and	a	gobble	,	gobble	there	,	"	that
他的	羊群	,	"	和	一个	嘎嘎	,	嘎嘎	这里	,	和	一个	咕噜	,	咕噜	那里	,	"	那

[hiː; hi] [laɪkt] [ɪ'speʃəli] .

he	liked	especially	.
他	喜欢	尤其	.

他特别喜欢他的羊群，“这里嘎嘎叫，那里咕咕叫”。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɜːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

Whenever	they	came	to	the	chorus	of	the	flocks	and	the	herds	it	was
每当	他们	来了	到	这	合唱	的	这	羊群	和	这	畜群	它	曾是

[sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] ['nɔɪzɪz] .

such	fun	to	make	all	the	barnyard	noises	.
这样的	乐趣	到	制作	全部	这	农场	噪音	.

每当他们听到羊群和牛群的合唱声时，发出各种农场动物的声音就非常有趣。

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ðeə(r)] ['lʌsti] ['muːɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [greɪt] [ðæt]

Sometimes	with	their	lusty	mooing	and	lowing	the	noise	would	be	so	great	that
有时	和	他们的	好色的	哞哞叫	和	低	这	噪音	会	是	所以	伟大的	那

[ðeɪ] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['lætʃkiː] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

they	would	fail	to	hear	the	latchkey	turn	in	the	door	,
他们	会	失败	到	听到	这	锁钥匙	转动	在	这	门	,

有时它们发出响亮的哞哞声和低沉的叫声，声音太大，以至于它们听不到门锁钥匙转动的声音。

[ænd; ənd] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['muːɪŋ] [wɪð]

and	first	thing	they	knew	there	their	father	would	be	in	the	room	mooing	with
和	第一的	事物	他们	知道	那里	他们的	父亲	会	是	在	这	房间	哞哞叫	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们醒来后发现，父亲就在房间里，正和他们一起哞哞叫。

[ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ðæt] [θrɪld] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪs] [drʌm] .

in	a	deep	voice	that	thrilled	them	like	a	bass	drum	.
在	一个	深的	嗓音	那	激动不已	他们	喜欢	一个	低音	鼓	.

他用低沉的声音，像低音鼓一样让他们兴奋不已。

['lɪbi] ['entəd] [skuːl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd] ['bɛndʒi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [hɑːf] - [jɪə(r)] ,

Libby	entered	school	after	the	holidays	,	and	Benjy	started	back	on	his	second	half	-	year	,
莉比	进入	学校	后	这	假期	,	和	本杰明	开始	后退	在	他的	第二	一半	-	年	,

假期结束后，莉比重返校园，本杰明也开始了下半年的课程。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['regjələli] .

but	he	did	not	go	regularly	.
但	他	做过	不是	去	经常	.

但他并没有经常去。

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klɑːsɪz] ,

Many	a	day	when	he	should	have	been	in	his	classes	,
许多	一个	天	什么时候	他	应该	有	到过	在	他的	课程	,

许多个他本该在上课的日子，他却都待在教室里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] - ['ætɪk] , [ɔː(r)]['sɜːkəs][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

he	was	playing	War	in	the	Branfield	attic	,	or	Circus	in	the	nursery	.
他	曾是	玩耍	战争	在	这	-	阁楼	,	或者	马戏团	在	这	苗圃	.

他要么在布兰菲尔德阁楼里玩“战争”游戏，要么在育儿室里玩“马戏团”游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðəʊz] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['krukidnis] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['mænɪfest]

It	was	always	on	those	days	that	the	crookedness	of	Will'm	was	more	manifest
它	曾是	总是	在	那些	天	那	这	弯曲	的	-	曾是	更多的	显现

,

,

,

每当这时，威尔的狡诈本性就更加显露出来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]

and	for	that	reason	,	a	great	effort	was	made	periodically	to	get	rid	of
和	为了	那	原因	,	一个	伟大的	努力	曾是	制成	定期	到	得到	摆脱	的

['bɛndʒi] .

Benjy	.
本杰明	.

因此，人们时不时地想方设法除掉本杰明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [tɑːsk] .

But	it	seemed	a	hopeless	task	.
但	它	似乎	一个	绝望	任务	.

但这似乎是一项不可能完成的任务。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][set] ['bɒdɪli] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][təʊld][tuː; tə][gəʊ][həʊm] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]

He	might	be	set	bodily	out	of	doors	and	told	to	go	home	,	but	even
他	可能	是	放	身体上的	出去	的	门	和	讲述	到	去	家	,	但	甚至

[lɒks] [ænd; ənd] [-]

locks	and	[	151	]
锁	和	[	-	]

他可能会被当场赶到户外，并被告知回家，但即使上了锁[151]

[bəʊlts][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪm] [aʊt] .

bolts	could	not	keep	him	out	.
螺栓	可以	不是	保持	他	出去	.

螺栓也无法阻止他进来。

[hiː; hi] [uːz] [ɪn] [ə'gen] ['sʌmweə(r)] , [dʒʌst] [laɪk] [smәʊk] .

He	oozed	in	again	somewhere	,	just	like	smoke	.
他	渗出	在	再次	某处	,	只是	喜欢	抽烟	.

他像烟雾一样，又悄悄地从某个地方渗了进来。

[rɪ'piːtɪd] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] .

Repeated	telephone	messages	to	his	mother	had	no	effect	.
重复	电话	消息	到	他的	母亲	有	不	影响	.

他多次打电话给他母亲留言，但都没有效果。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəz] [æz; əz][hiː; hi]

She	seemed	as	indifferent	to	his	being	a	nuisance	to	the	neighbors	as	he
她	似乎	作为	冷漠	到	他的	存在	一个	滋扰	到	这	邻居	作为	他

[wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['biːɪŋ] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] .

was	to	his	gartersnaps	being	unfastened	.
曾是	到	他的	-	存在	解开	.

她似乎对他给邻居带来的困扰漠不关心，就像他对自己的吊袜带扣子松开一样。

['sevrəl] [taɪmz] ,

Several	times	,
一些	时代	,

几次，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]

thinking	to	escape	him	when	he	had	announced	his	intention	the	night	before
思维	到	逃脱	他	什么时候	他	有	宣布	他的	意图	这	夜晚	前

[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɜːli] ,

of	coming	early	,
的	未来	早期的	,

当他前一天晚上宣布要提前到来时，我还想着要躲开他。

['mɪsɪz] . - [tʊk] - [daʊn] [taʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['ʃɒpɪŋ] .

Mrs	.	Branfield	took	Will'm	down	town	with	her	,	shopping	.
太太	.	-	采取	-	向下	镇	和	她	,	购物	.

布兰菲尔德太太带着威尔去市中心购物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [treɪld] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd]

But	he	trailed	them	around	the	streets	just	like	a	little	dog	till	he	found
但	他	拖着	他们	大约	这	街道	只是	喜欢	一个	小的	狗	直到	他	成立

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他像条小狗一样，一路尾随他们，直到找到他们为止。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [æz; əz] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hwisl] [tuː; tə] [hɪm] .

and	attached	himself	as	joyously	as	if	they	had	whistled	to	him	.
和	随附的	他自己	作为	欣喜地	作为	如果	他们	有	吹口哨	到	他	.

他欣然依偎上去，仿佛他们向他吹了口哨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌʌn'wɒʃt] , [ʌn'kəʊmd] ['lɪt(ə)l] ['teriə(r)] ,

And	he	looked	even	worse	than	an	unwashed	,	uncombed	little	terrier	,
和	他	看起来	甚至	更糟	比	一个	未洗的	,	未梳理的	小的	梗犬	,

他看起来甚至比一只没洗澡、没梳毛的小梗犬还要糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌn'bʌtnd] [ænd; ənd] [ʌn'gɑːrtərd] [bɪ'saɪdz] .

for	he	was	always	unbuttoned	and	ungartered	besides	.
为了	他	曾是	总是	解开纽扣	和	未系袜带	除了	.

因为他总是衣衫不整，衬衫扣子敞开着，吊袜带也没系。

[ə'pɒn] [ðiːz] [ɐp'iəɹənsɪz] , - , [huː] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst]

Upon	these	appearances	,	Will'm	,	who	a	moment	before	had	been	the	most
之上	这些	外貌	,	-	,	WHO	一个	片刻	前	有	到过	这	最多

['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pænjənz] ,

interested	and	interesting	of	companions	,
感兴趣的	和	有趣的	的	同伴	,

看到这些景象，威尔姆——他刚才还是最感兴趣、最有趣的同伴——

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

pointing	at	the	shop	windows	and	asking	questions	in	a	high	,	happy	little	voice	,
指向	在	这	店铺	视窗	和	问	问题	在	一个	高的	,	快乐的	小的	嗓音	,

指着商店橱窗，用稚嫩快乐的童音问问题，

[wʊd] [pʊl] [luːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hænd][ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [bɪ'saɪd] ['bɛndʒi] .

would	pull	loose	from	his	companion's	hand	and	fall	back	beside	Benjy	.
会	拉	松动的	从	他的	同伴的	手	和	落下	后退	旁	本杰明	.

他会挣脱同伴的手，倒在班吉身边。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [-]

The	worst	of	it	was	that	the	[	152	]
这	最差	的	它	曾是	那	这	[	-	]

最糟糕的是[152]

[ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] ['reəli] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] - [æz; əz][æn; ən]

unwelcome	visitor	rarely	did	anything	that	could	be	pointed	out	to	Will'm	as	an
不受欢迎	游客	很少	做过	任何事物	那	可以	是	尖	出去	到	-	作为	一个

[ə'fens] .

offense	.
罪行	.

不受欢迎的访客很少会做出任何可以被威尔视为冒犯的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] , ['mu:vɪŋ] ['kwɒləti] [laɪk] [ji:st] ,

It	was	simply	that	his	presence	had	a	subtle	,	moving	quality	like	yeast	,
它	曾是	简单地	那	他的	在场	有	一个	微妙的	,	移动	质量	喜欢	酵母	,

他的出现有一种微妙而动人的特质，就像酵母一样。

[wɪtʃ] ['stɑ:tɪd] [ˌfɜ:men'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - ['haʊshəʊld] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [drɒpt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

which	started	fermentation	in	the	Branfield	household	whenever	he	dropped	into	it	.
哪个	开始	发酵	在	这	-	家庭	每当	他	掉落	进入	它	.

每当他掉进布兰菲尔德家的某个地方，就会引发发酵。

['fɔ:tʃənətli] , [wen] ['sʌmə(r)] [keɪm] , ['bɛndʒiz] ['mʌðə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] , ['teɪkɪŋ]

Fortunately	,	when	summer	came	,	Benjy's	mother	departed	to	the	seashore	,	taking
幸运的是	,	什么时候	夏天	来了	,	本杰明	母亲	已离开	到	这	海滨	,	采取

[hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

him	with	her	,
他	和	她	,

幸运的是，夏天到来时，本杰明的母亲带着他去了海边。

[ænd; ənd] - [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði][nekst] [blɒk] .

and	Will'm	made	the	acquaintance	of	the	children	on	the	next	block	.
和	-	制成	这	熟人	的	这	孩子们	在	这	下一个	堵塞	.

威尔姆结识了隔壁街区的孩子们。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [bɔɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz] [hu:] [swɔ:m] [ɪn][ðə; ði] - [jɑ:d] [kən'tɪnjuəli]

There	were	several	boys	his	own	size	who	swarmed	in	the	Branfield	yard	continually
那里	是	一些	男孩们	他的	自己的	尺寸	WHO	蜂拥而至	在	这	-	院子	持续

.

:
.

有几个和他个头相仿的男孩经常在布兰菲尔德家的院子里玩耍。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tent] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

He	had	a	tent	for	one	thing	,	which	was	an	unusual	attraction	,	and
他	有	一个	帐篷	为了	一	事物	,	哪个	曾是	一个	异常	景点	,	和

[ə; eɪ] [slaɪd] .

a	slide	.
一个	滑动	.

他有一个帐篷，这本身就是一个不同寻常的景点，还有一个滑梯。

[ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ri:znəbl] [pɔɪnt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ækses] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʊki] [dʒɑ:(r)][ænd; ənd][æn; ən]

Up	to	a	reasonable	point	he	had	access	to	a	cooky	jar	and	an
向上	到	一个	合理的	观点	他	有	使用权	到	一个	饼干	罐	和	一个

['æp(ə)l] ['bærəl] .

apple	barrel	.
苹果	桶	.

在相当合理的范围内，他可以接触到饼干罐和苹果桶。

['ɒf(ə)n] , ['lɪt(ə)l][tɑ:rts] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ɒn] ['mɔ:nɪŋz] [wen] " [ðə; ði] [gæŋ] "

Often	,	little	tarts	found	their	way	to	the	tent	on	mornings	when	"	the	gang	"
经常	,	小的	蛋挞	成立	他们的	方式	到	这	帐篷	在	早晨	什么时候	"	这	帮派	"

[prə'pəʊzd] ['pleɪɪŋ] [ˌels'weə(r)] ,

proposed	playing	elsewhere	,
建议的	玩耍	别处	,

通常情况下，当"帮派"提议去别处玩耍时，一些小妖精会偷偷溜到帐篷里来。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [lɒŋ] [hɒt] [ˌɑːftə'nuːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['laivən] [wɪð] ['pɪtʃər] [ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ɪn]

and	often	the	long	hot	afternoons	were	livened	with	pitchers	of	lemonade	in
和	经常	这	长的	热的	下午	是	活跃	和	投手	的	柠檬水	在

[wɪtʃ] [aɪs] [klɪŋk] [ɪn'vaɪtɪŋli] ;

which	ice	clinked	invitingly	;
哪个	冰	叮当	热情地	;

漫长炎热的午后，人们常常会喝上一壶壶冰镇柠檬水，冰块在壶中发出清脆的碰撞声，令人食欲大增；

[ə; eɪ][naɪs][bɪg] [tʃʌŋk] [ə'piːs] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

a	nice	big	chunk	apiece	,	which	lasted	till	the	lemonade	was	gone	,
一个	好的	大的	块	一块	,	哪个	持续	直到	这	柠檬水	曾是	已消失	,

每人吃了一大块，一直吃到柠檬水喝完为止。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ['ɑːftəwəd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] .

and	could	be	used	afterward	in	a	sort	of	game	.
和	可以	是	用过的	之后	在	一个	种类	的	游戏	.

之后还可以用于某种游戏。

[juː; jʊ] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [-]

You	dropped	them	on	the	ground	to	see	who	[	153	]
你	掉落	他们	在	这	地面	到	看	WHO	[	-	]

你把它们扔在地上，看看是谁[153]

[kʊd; kəd] [pɪk] [hɪz; ɪz][ʌp][ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)][təʊz] .

could	pick	his	up	and	hold	it	the	longest	with	his	bare	toes	.
可以	挑选	他的	向上	和	抓住	它	这	最长	和	他的	裸	脚趾	.

他可以用光着的脚趾捡起它，并且保持最长时间。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð] [faɪv]['kænd(ə)ls][ɒn][hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd][faɪv]

Will'm	had	a	birthday	about	this	time	,	with	five	candles	on	his	cake	and	five
-	有	一个	生日	关于	这	时间	,	和	五	蜡烛	在	他的	蛋糕	和	五

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

威尔姆大约在这个时候过生日，他的蛋糕上有五根蜡烛，他有五个儿子。

[bɪ'saɪdz] ['lɪbi] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [fiːst] .

besides	Libby	,	to	share	the	feast	.
除了	莉比	,	到	分享	这	盛宴	.

除了莉比，其他人也来分享盛宴。

[hiː; hi] [lʌvd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

He	loved	all	these	things	.
他	喜爱	全部	这些	事物	.

他喜欢所有这些东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [triːts] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ɪn]

He	was	proud	of	having	treats	to	offer	the	boys	which	they	could	not	find	in
他	曾是	自豪的	的	拥有	款待	到	提供	这	男孩们	哪个	他们	可以	不是	寻找	在

['eni] ['ʌðə(r)] [jɑːd] [ɒn] [ðæt] [striːt] ,

any	other	yard	on	that	street	,
任何	其他	院子	在	那	街道	,

他很自豪能给孩子们提供一些他们在街上其他任何院子里都找不到的零食。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [delt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	in	time	he	began	to	love	the	hand	which	dealt	them	out	.
和	在	时间	他	开始	到	爱	这	手	哪个	已处理	他们	出去	.

随着时间的推移，他开始爱上了发牌的那一手。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ]['suːnə(r)] [ɪf] ['lɪbi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['ægrəveɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	might	have	done	so	sooner	if	Libby	had	not	been	so	aggravating	about	it	.
他	可能	有	完毕	所以	很快	如果	莉比	有	不是	到过	所以	加重	关于	它	.

如果莉比没有在这件事上那么烦人，他可能早就这么做了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

She	always	took	occasion	to	tell	him	afterward	that	such	kindnesses	were	the	little
她	总是	采取	场合	到	告诉	他	之后	那	这样的	善意	是	这	小的

['gəʊldən][stɑː(r)] - ['flaʊəz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

golden	star	-	flowers	mother	was	gathering	for	him	,
金的	星星	-	花朵	母亲	曾是	采集	为了	他	,

事后她总会借机告诉他，这些善意就像母亲为他采摘的小金星花一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][təʊld]

and	that	he	ought	to	be	ashamed	to	do	even	the	littlest	thing	she	told
和	那	他	应该	到	是	羞愧	到	做	甚至	这	最小的	事物	她	讲述

[hɪm] [nɒt][tuː; tə] ,

him	not	to	,
他	不是	到	,

而且，她让他不要做的哪怕是最微不足道的小事，他也应该感到羞耻。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] .

when	she	was	so	good	to	him	.
什么时候	她	曾是	所以	好的	到	他	.

她对他那么好。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['lɪbi] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]

Unfortunately	Libby	had	overheard	her	mother	speak	of	her	as	a	real
很遗憾	莉比	有	无意中听到	她	母亲	说话	的	她	作为	一个	真实的

['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ʌp'həʊld][hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)]

little	comfort	in	the	way	she	tried	to	uphold	her	authority	and	help	her
小的	舒适	在	这	方式	她	尝试	到	坚持	她	权威	和	帮助	她

['mænɪdʒ] - .

manage	Will'm	.
管理	-	.

不幸的是，莉比无意中听到母亲说，莉比在维护母亲权威和帮助母亲管教威廉方面，给了母亲很大的安慰。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌbli] ['zeləs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

The	remark	made	her	doubly	zealous	and	her	efforts	,	in	consequence	,
这	评论	制成	她	双倍	热心	和	她	努力	,	在	结果	,

['dʌbli] [ə'fensɪv] [tuː; tə] - .

doubly	offensive	to	Will'm	.
双倍	进攻	到	-	.

这句话让她更加热情，结果，她的努力也因此更加冒犯了威尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] ['ɜːli] [ðæt] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪz][wʌn] [-]

He	was	learning	early	that	a	saint	is	one	[	154	]
他	曾是	学习	早期的	那	一个	圣	是	一	[	-	]

他很早就明白，圣人就是一个人[154]

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] .

of	the	most	exasperating	people	in	the	world	to	live	with	.
的	这	最多	可气	人们	在	这	世界	到	居住	和	.

世界上最令人恼火的居住对象之一。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

Even	when	they	don't	say	anything	,
甚至	什么时候	他们	不	说	任何事物	,

即使他们什么也不说，

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]

they	can	make	you	feel	the	contrast	sometimes	so	strongly	that	you	want	to
他们	能	制作	你	感觉	这	对比	有时	所以	强烈	那	你	想	到

[biː; bi][bæd][ɒn] ['pɜːpəs] ,

be	bad	on	purpose	,
是	坏的	在	目的	,

它们有时能让你强烈地感受到这种反差，以至于你想故意作恶。

[dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

just	because	they	are	the	way	they	are	.
只是	因为	他们	是	这	方式	他们	是	.

仅仅因为他们就是这样。

['lɪbiz] ['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [stɪl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːnə][ænd; ənd]

Libby's	little	ring	still	turned	her	waking	thoughts	in	the	direction	of	Ina	and
利比的	小的	戒指	仍然	转向	她	醒来	想法	在	这	方向	的	伊娜	和

[ðə; ði] [swɒnz] ,

the	swans	,
这	天鹅	,

莉比的小戒指依然让她醒来后想起伊娜和天鹅们。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [rɪˈmɑːrks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	her	morning	remarks	usually	pointed	the	same	way	.
和	她	早晨	评论	通常	尖	这	相同的	方式	.

她早上的讲话通常也指向同一个方向。

[ðə; ði] ['tʃeri] - [red] ['stɒkɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['tɪnsl] [frɪndʒ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	cherry	-	red	stocking	with	its	tinsel	fringe	hung	from	the	side	of	her
这	樱桃	-	红色的	袜	和	它是	箔	边缘	悬挂	从	这	边	的	她

['mɪrə(r)] ,

mirror	,
镜子	,

那只樱桃红色的、带有金属丝流苏的长筒袜挂在她镜子的一侧。

[ðə; ði][məʊst] ['tʃerɪʃt] ['ɔːnəmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪli] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['sæntə]

the	most	cherished	ornament	in	the	room	,	and	a	daily	reminder	of	Miss	Santa
这	最多	珍爱	装饰品	在	这	房间	,	和	一个	日常的	提醒	的	错过	圣诞老人

[klɔːz] ,

Claus	,
克劳斯	,

房间里最珍贵的装饰品，也是每天提醒人们圣诞老人的存在。

[huː] [wɒz; wəz][fərˈevə(r)] [ɪnˈʃraɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst]

who	was	forever	enshrined	in	her	little	heart	as	one	of	the	dearest
WHO	曾是	永远	奉为圭臬	在	她	小的	心	作为	一	的	这	亲爱的

['memərɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

memories	of	her	life	.
回忆	的	她	生活	.

他永远铭刻在她幼小的心灵深处，成为她生命中最珍贵的回忆之一。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əud] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['sæntə] [klɔːz] .

She	felt	that	she	owed	everything	to	Miss	Santa	Claus	.
她	毛毡	那	她	欠款	一切	到	错过	圣诞老人	克劳斯	.

她觉得自己的一切都归功于圣诞小姐。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['krʊkɪd] ,

But	for	her	she	might	have	started	out	crooked	,
但	为了	她	她	可能	有	开始	出去	歪	,

但对她来说，她或许一开始就是个骗子。

[ænd; ənd] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	might	never	have	found	her	way	to	the	mother	-	love	which	had
和	可能	绝不	有	成立	她	方式	到	这	母亲	-	爱	哪个	有

[grəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt][beə(r)][fɔː(r); fə(r)]

grown	to	be	such	a	precious	thing	to	her	that	she	could	not	bear	for
生长	到	是	这样的	一个	宝贵的	事物	到	她	那	她	可以	不是	熊	为了

- [nɒt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Will'm	not	to	share	it	fully	with	her	.
-	不是	到	分享	它	完全	和	她	.

她或许永远也无法体会到母爱的真谛，这种母爱对她来说已经变得如此珍贵，以至于她无法忍受威尔姆不与她完全分享。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ðæt] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [hɪm] [kwaɪt] [səʊ] ['fjʊəriəs] [æz; əz]

He	learned	to	fight	that	summer	,	and	nothing	made	him	quite	so	furious	as
他	学习	到	斗争	那	夏天	,	和	没有什么	制成	他	相当	所以	狂怒	作为

[tuː; tə][hæv; həv] [-]

to	have	[	155	]
到	有	[	-	]

那年夏天他学会了打架，没有什么比这更让他愤怒的了[155]

['lɪbi] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [bɔɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl]

Libby	interfere	when	he	had	some	boy	down	,	and	by	sheer	force	of	will
莉比	干扰	什么时候	他	有	一些	男生	向下	,	和	经过	透明	力量	的	将要

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

it	seemed	,
它	似乎	,

当他把某个男孩打倒在地时，莉比出手相助，而且似乎是凭借着强大的意志力。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [j'iəz] - [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][eɪdʒ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪn] [streŋθ] , [pʊl] [hɪm] [ɒf]

since	her	three	years	'	advantage	in	age	gave	her	little	in	strength	,	pull	him	off
自从	她	三	年	-	优势	在	年龄	给予	她	小的	在	力量	,	拉	他	离开

[hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,

his	adversary	,
他的	对手	,

尽管她比对手年长三岁，但力量却丝毫未减，于是她将对手从对手身上拉开。

[flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] - [kɒk] .

flapping	and	scratching	like	a	little	game	-	cock	.
扑	和	抓挠	喜欢	一个	小的	游戏	-	公鸡	.

像小公鸡一样扑腾抓挠。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['piːsɪz] .

Sometimes	it	made	him	so	angry	that	he	wanted	to	tear	her	in	pieces	.
有时	它	制成	他	所以	生气的	那	他	通缉	到	撕	她	在	件	.

有时他气得恨不得把她撕成碎片。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] ['lɪbiz] [pɑːt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,

The	worst	of	it	was	,	that	She	always	took	Libby's	part	on	such	occasions	,
这	最差	的	它	曾是	,	那	她	总是	采取	利比的	部分	在	这样的	场合	,

最糟糕的是，在这种场合她总是站在莉比那边。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

and	never	seemed	to	understand	that	it	was	necessary	for	him	to
和	绝不	似乎	到	理解	那	它	曾是	必要的	为了	他	到

[duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] .

do	these	things	.
做	这些	事物	.

他似乎始终不明白自己有必要做这些事。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [səʊ] ['sɒri] [ænd; ənd] ['wʌrid] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

She	always	looked	so	sorry	and	worried	when	he	was	dragged	into	the	house	,
她	总是	看起来	所以	对不起	和	担心	什么时候	他	曾是	拖拽	进入	这	房子	,

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] .

roaring	and	resentful	.
咆哮	和	不满	.

每当他被拖进屋里，咆哮着、充满怨恨时，她总是显得那么悲伤和担忧。

['grædʒuəli] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [wɔː(r)][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

Gradually	as	summer	wore	on	into	the	autumn	,
逐步地	作为	夏天	穿着	在	进入	这	秋天	,

随着夏季逐渐过去，秋季来临，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sɒri] , ['wʌrid] [lʊk] .

it	began	to	make	him	feel	uncomfortable	when	he	saw	that	sorry	,	worried	look	.
它	开始	到	制作	他	感觉	不舒服	什么时候	他	锯	那	对不起	,	担心	看	.

看到对方那副懊悔担忧的表情，他开始感到很不自在。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɔː(r)][taɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

It	hurt	him	worse	than	when	she	sent	him	to	his	room	or	tied	him	to	the
它	伤害	他	更糟	比	什么时候	她	发送	他	到	他的	房间	或者	系	他	到	这

['teɪb(ə)l][leg][fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

table	leg	for	punishment	.
桌子	腿	为了	惩罚	.

这比她把他关进房间或者把他绑在桌腿上惩罚他还要让他难过。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənli] [dɪ'faɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [biːn] ['ɪmpjədənt] , [ʃiː; ʃi]

And	one	night	when	he	had	openly	defied	her	and	been	impudent	,	she
和	一	夜晚	什么时候	他	有	公然	违抗	她	和	到过	厚颜无耻	,	她

[dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

did	not	say	anything	,
做过	不是	说	任何事物	,

一天晚上，他公然违抗她的命令，举止无礼，她却什么也没说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kɪs] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

but	she	did	not	kiss	him	good	-	night	as	usual	.
但	她	做过	不是	吻	他	好的	-	夜晚	作为	通常	.

但她没有像往常一样吻他道晚安。

[ðæt] [hɜːt] [hɪm] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] .

That	hurt	him	worst	of	all	.
那	伤害	他	最差	的	全部	.

那件事对他打击最大。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	lay	awake	a	long	time	thinking	about	it	.
他	躺	醒	一个	长的	时间	思维	关于	它	.

他躺在床上辗转反侧，久久无法入眠。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [-]

Part	of	the	time	he	was	[	156	]
部分	的	这	时间	他	曾是	[	-	]

他有一段时间是[156]

['kraɪɪŋ] ['sɒftli] ,

crying	softly	,
哭泣	轻轻	,

轻轻哭泣

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsnʌgl] [kləʊz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [səʊ] [ðæt] [ˈlɪbi] [ˈkʊd(ə)nt]

but	he	had	his	face	snuggled	close	down	in	the	pillow	so	that	Libby	couldn't
但	他	有	他的	脸	依偎着	关闭	向下	在	这	枕头	所以	那	莉比	不能

[hɪə(r)][hɪm] .

hear	him	.
听到	他	.

但他把脸埋在枕头里，所以莉比听不到他说话。

[hiː; hi] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] , ['riːəl] ['mʌðə(r)] .

He	wished	with	all	his	heart	that	she	was	his	own	,	real	mother	.
他	希望	和	全部	他的	心	那	她	曾是	他的	自己的	,	真实的	母亲	.

他由衷地希望她是自己的亲生母亲。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌn] .

He	felt	that	he	needed	one	.
他	毛毡	那	他	需要	一	.

他觉得他需要一个。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .

He	needed	one	who	could	understand	and	who	had	a	right	to	punish	him	.
他	需要	一	WHO	可以	理解	和	WHO	有	一个	正确的	到	惩治	他	.

他需要一个能够理解他，并且有权惩罚他的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['hædnt] [ðæt] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ri'zent] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] .

It	was	because	she	hadn't	that	right	that	he	resented	her	authority	.
它	曾是	因为	她	之前没有	那	正确的	那	他	怨恨	她	权威	.

正是因为她没有那样的权利，他才对她的权威感到不满。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] .

All	the	boys	said	she	hadn't	.
全部	这	男孩们	说	她	之前没有	.

所有男生都说她没有。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] : " [doʊnt][duː; də] [ðæt] , - ,

If	she	did	no	more	than	call	from	the	window	:	"	Don't	do	that	,	Will'm	,
如果	她	做过	不	更多的	比	称呼	从	这	窗户	:	"	不	做	那	,	-	,

如果她只是从窗户里喊道："别那样做，威尔姆，

" [ðeid] [seɪ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , " [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	they'd	say	in	an	undertone	,	"	You	don't	have	to	pay	any	attention	to
"	他们会	说	在	一个	底色	,	"	你	不	有	到	支付	任何	注意力	到

[hɜː(r); hə(r)] !

her	!
她	!

他们会低声说："你不用理会她！"

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðəz] [tuː; tə][slæp][ðem; ðəm]

"	They	seemed	to	think	it	was	all	right	for	their	mothers	to	slap	them
"	他们	似乎	到	思考	它	曾是	全部	正确的	为了	他们的	母亲们	到	拍击	他们

[ænd; ənd][skəʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌf] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ɪəz] .

and	scold	them	and	cuff	them	on	the	ears	.
和	骂	他们	和	袖口	他们	在	这	耳朵	.

"他们似乎认为母亲打他们、骂他们、打他们的耳朵都是可以接受的。"

[id] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

He'd	seen	it	done	.
他会	已见	它	完毕	.

他亲眼见过这种做法。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [slæpt] [ænd; ənd] [kʌft] ,

He	wouldn't	care	how	much	he	was	slapped	and	cuffed	,
他	不会	关心	如何	很多	他	曾是	被掌掴	和	袖口	,

他才不在乎自己被打了多少次耳光、戴了多少手铐。

[ɪf] ['əʊnli] ['sʌmbədi] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['truːli] [əʊn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

if	only	somebody	who	was	his	truly	own	did	it	.
如果	仅有的	某人	WHO	曾是	他的	真的	自己的	做过	它	.

如果是由他真正的亲人来做就好了。

['sʌmbədi] [huː] [lʌvd] [hɪm] .

Somebody	who	loved	him	.
某人	WHO	喜爱	他	.

爱他的人。

[ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

A	queer	little	feeling	had	been	creeping	up	in	his	heart	for	some	time	.
一个	酷儿	小的	感觉	有	到过	爬行	向上	在	他的	心	为了	一些	时间	.

一种奇怪的感觉在他心中悄然滋生已久。

['veri] ['ɒf(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] ['lɪbi] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Very	often	when	She	spoke	to	Libby	she	called	her	"	little	daughter	"	and	she
非常	经常	什么时候	她	辐	到	莉比	她	称为	她	"	小的	女儿	"	和	她

[ænd; ənd] ['lɪbi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [-]

and	Libby	seemed	to	belong	to	each	other	in	a	way	that	[	157	]
和	莉比	似乎	到	属于	到	每个	其他	在	一个	方式	那	[	-	]

她经常在和莉比说话时称呼她为“小女儿”，她和莉比之间似乎有一种亲密的关系[157]。

[ʃʌt] - [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [left] - [ɪn] - [ðə; ði] - [kəʊld] ['fiːlɪŋ] .

shut	Will'm	out	and	gave	him	a	lonesome	left	-	in	-	the	-	cold	feeling	.
关闭	-	出去	和	给予	他	一个	寂寞	左边	-	在	-	这	-	寒冷的	感觉	.

把威尔拒之门外，让他感到孤独无助，仿佛被遗弃在寒风中。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ,

Will'm	was	a	reasonable	child	,	and	he	was	just	,
-	曾是	一个	合理的	孩子	,	和	他	曾是	只是	,

威尔姆是个懂事的孩子，他很公正。

[ænd; ənd][ʌp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [hɪm'self] ,

and	up	there	in	the	dark	where	he	could	be	honest	with	himself	,
和	向上	那里	在	这	黑暗的	在哪里	他	可以	是	诚实的	和	他自己	,

在黑暗的高处，他可以对自己诚实。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [kɪst]

he	had	to	acknowledge	that	it	was	his	own	fault	that	she	hadn't	kissed
他	有	到	承认	那	它	曾是	他的	自己的	过错	那	她	之前没有	亲吻

[hɪm] [gʊd] - [naɪt] .

him	good	-	night	.
他	好的	-	夜晚	.

他不得不承认，她没有吻他道晚安是他的错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['hævɪŋ] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['krʊkɪd] ,

It	was	his	fault	because	,	having	started	out	crooked	,
它	曾是	他的	过错	因为	,	拥有	开始	出去	歪	,

这是他的错，因为他一开始就走错了路，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['krʊkɪd] [tuː; tə]

he	didn't	seem	to	be	able	to	do	anything	but	to	go	on	crooked	to
他	没有	似乎	到	是	有能力的	到	做	任何事物	但	到	去	在	歪	到

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

他似乎除了继续走歪路到最后之外，什么也做不了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] , [əʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

He	couldn't	tell	her	,	but	he	wished	,	oh	,	how	he	wished	,
他	不能	告诉	她	,	但	他	希望	,	哦	,	如何	他	希望	,

他无法告诉她，但他多么希望，多么希望如此啊！

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ,
that **She** **could** **know** **how** **he** **felt** **,**
那 她 可以 知道 如何 他 毛毡 ,

她或许能知道他的感受，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **know** **that** **he** **was** **crying** **up** **there** **in** **the** **dark** **about** **it** **.**
和 知道 那 他 曾是 哭泣 向上 那里 在 这 黑暗的 关于 它 .

我知道他当时在黑暗中独自哭泣。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd][biː; bi] ['grænmɑː] [niːlz] ['lɪt(ə)l]
He **wished** **he** **could** **go** **back** **to** **the** **Junction** **and** **be** **Grandma** **Neal's** **little**
他 希望 他 可以 去 后退 到 这 交汇处 和 是 奶奶 尼尔氏 小的
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

他多么希望自己能回到 Junction，做奶奶 Neal 的小男孩。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɪst] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] ,
She **always** **kissed** **him** **good** **-** **night** **,**
她 总是 亲吻 他 好的 - 夜晚 ,

她总是吻他道晚安。

['iːv(ə)n][ɒn] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [swɪtʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [piːtʃ] - [triː] [swɪtʃ] .
even **on** **days** **when** **she** **had** **to** **switch** **him** **with** **a** **peach** **-** **tree** **switch** **.**
甚至 在 天 什么时候 她 有 到 转变 他 和 一个 桃 - 树 转变 .

甚至在她不得不使用桃树枝抽打他的时候也是如此。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
When **he** **was** **a** **little** **bigger** **he** **would** **just** **run** **off** **and** **go** **back** **to**
什么时候 他 曾是 一个 小的 大 他 会 只是 跑步 离开 和 去 后退 到
['grænmɑː] [niːl] .
Grandma **Neal** **.**
奶奶 尼尔 .

他再大一点的时候，就会跑开，回到奶奶尼尔身边。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
But **next** **morning** **he** **was** **glad** **that** **he** **was** **not** **living** **at** **the** **Junction** **,**
但 下一个 早晨 他 曾是 高兴的 那 他 曾是 不是 活的 在 这 交汇处 ,

但第二天早上他庆幸自己没有住在 Junction 社区。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['kɪndəgɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪntrəsts] ['əʊpənd] [ʌp]
for **he** **started** **to** **kindergarten** **,** **and** **a** **world** **of** **new** **interests** **opened** **up**
为了 他 开始 到 幼儿园 , 和 一个 世界 的 新的 兴趣 打开 向上
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before **him** **.**
前 他 .

因为他开始上幼儿园了，一个充满新兴趣的世界在他面前展开。

['bɛndʒi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [-]
Benjy **came** **back** **to** **[** **158** **]**
本杰明 来了 后退 到 [-]

本杰明回到了[158]

[taʊn] [ðæt] [wiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [faɪnd] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['træktəb(ə)l] ['fɒləʊə(r)] .
town **that** **week** **,** **but** **he** **did** **not** **find** **quite** **the** **same** **tractable** **follower** **.**
镇 那 星期 , 但 他 做过 不是 寻找 相当 这 相同的 易于处理 追随者 .

那周他去了镇上，但没有找到同样容易驾驭的追随者。

- [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,
Will'm **had** **learned** **how** **to** **play** **with** **other** **boys** **,**
- 有 学习 如何 到 玩 和 其他 男孩们 ,

威尔姆学会了如何和其他男孩一起玩耍。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,

and	how	to	make	other	boys	do	his	bidding	,
和	如何	到	制作	其他	男孩们	做	他的	投标	,

以及如何让其他男孩听从他的命令，

[səʊ][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊ] ['bɛndʒi][tuː; tə] [dɪk'teɪt] .

so	he	did	not	always	allow	Benjy	to	dictate	.
所以	他	做过	不是	总是	允许	本杰明	到	听写	.

所以他并不总是让本杰明发号施令。

[stɪl] [ðə; ðɪ] ['lev(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['prez(ə)ns] [bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [ə'gen] ,

Still	the	leaven	of	an	uneasy	presence	began	working	again	,
仍然	这	酵	的	一个	不安	在场	开始	在职的	再次	,

然而，那种不安的气氛又开始发挥作用了。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌkauntə'rækt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

and	worked	on	till	it	was	suddenly	counteracted	by	the	coming	of	another
和	工作	在	直到	它	曾是	突然	抵消	经过	这	未来	的	其他

['krɪsməs] ['siːz(ə)n] .

Christmas	season	.
圣诞节	季节	.

就这样一直努力着，直到又一个圣诞节的到来突然抵消了这一切。

[bəuθ] ['lɪbi] [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ]

Both	Libby	and	Will'm	began	to	feel	its	approach	when	it	was	still	a	month
两个都	莉比	和	-	开始	到	感觉	它是	方法	什么时候	它	曾是	仍然	一个	月

[ɒf] .

off	.
离开	.

莉比和威尔在距离圣诞节还有一个月的时候就开始感觉到它的临近了。

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [θril] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [æz; əz][sæp] ,

They	felt	it	in	the	mysterious	thrills	that	began	to	stir	the	household	as	sap	,
他们	毛毡	它	在	这	神秘	刺激	那	开始	到	搅拌	这	家庭	作为	树液	,

他们感受到了那股神秘的兴奋感，它像树液一样开始在屋子里涌动。

['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] , [θril] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['stəːriŋz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

rising	in	a	tree	,	thrills	it	with	stirrings	of	spring	.
上升	在	一个	树	,	刺激	它	和	搅拌	的	春天	.

树上升起的春意，令它心潮澎湃。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrəts] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] .

There	were	secrets	and	whisperings	.
那里	是	秘密	和	耳语	.

那里充满了秘密和窃窃私语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv] ['peniz] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ɒv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [ɜːn] [mɔː(r)] ,

There	was	counting	of	pennies	and	planning	of	ways	to	earn	more	,
那里	曾是	计数	的	便士	和	规划	的	方式	到	赚	更多的	,

他们数着每一分钱，计划着如何才能赚更多的钱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['waɪzə(r)] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [ðɪs] [jɪə(r)] .

for	they	were	wiser	about	Christmas	this	year	.
为了	他们	是	更明智	关于	圣诞节	这	年	.

因为他们今年对圣诞节的安排更加明智了。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv]['prez(ə)nts] .

They	knew	that	there	are	three	kinds	of	presents	.
他们	知道	那	那里	是	三	种类	的	礼物	.

他们知道礼物有三种。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['sæntə] [klɔ:z] [pʊts] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz]

There	is	the	kind	that	Santa	Claus	puts	into	your	stocking	,	just	because	he	is
那里	是	这	种类	那	圣诞老人	克劳斯	放置	进入	你的	袜	,	只是	因为	他	是

['sæntə] [klɔ:z] ,

Santa	Claus	,
圣诞老人	克劳斯	,

还有一种是圣诞老人会放进你袜子里的礼物，就因为他是圣诞老人。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [rəʊd] [li:dz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	Sky	Road	leads	from	his	Kingdom	of	Giving	straight	to	the
和	这	天空	路	线索	从	他的	王国	的	给予	直的	到	这

['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [hɑ:ts] [hu:] [lʌv] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪm] . [-]

kingdom	of	little	hearts	who	love	and	believe	in	him	.	[	159	]
王国	的	小的	心	WHO	爱	和	相信	在	他	.	[	-	]

天空之路从他的施予王国直通爱他、相信他的小心灵王国。[159]

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [lʌv] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ]

Then	there's	the	kind	that	you	give	to	the	people	you	love	,	just	because	you
然后	有	这	种类	那	你	给	到	这	人们	你	爱	,	只是	因为	你

[lʌv] [ðem; ðəm] ,

love	them	,
爱	他们	,

还有一种礼物，是你送给你爱的人，仅仅因为你爱他们。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn] [ðəʊz] .

and	you	put	your	name	on	those	.
和	你	放	你的	姓名	在	那些	.

然后你把你的名字写在上面。

[ænd; ənd] [θɜ:d] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] ['si:krətli] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔ:z] ,

And	third	,	there's	the	kind	that	you	give	secretly	,	in	the	name	of	Santa	Claus	,
和	第三	,	有	这	种类	那	你	给	偷偷	,	在	这	姓名	的	圣诞老人	克劳斯	,

第三种，就是以圣诞老人的名义偷偷送出的礼物。

[dʒʌst][tu:; tə] [help] [hɪm] [aʊt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz]['ekstrə] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [wɜ:d]

just	to	help	him	out	if	he	is	extra	busy	and	should	happen	to	send	you	word
只是	到	帮助	他	出去	如果	他	是	额外的	忙碌的	和	应该	发生	到	发送	你	单词

[ðæt] [hi:; hi] [ni:dz] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] .

that	he	needs	your	services	.
那	他	需求	你的	服务	.

如果他特别忙，碰巧需要你的帮助，你可以帮他一把。

['lɪbi] [ænd; ənd] - [rɪ'si:vd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['mesɪdʒɪz] , ['bi:ɪŋ] [səʊ] [smɔ:l] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)]

Libby	and	Will'm	received	no	such	messages	,	being	so	small	,	but	their	father
莉比	和	-	已收到	不	这样的	消息	,	存在	所以	小的	,	但	他们的	父亲

[hæd; həd][wʌn] .

had	one	.
有	一	.

莉比和威尔年纪太小，没有收到这样的信息，但他们的父亲收到了。

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [rent] ['mʌni] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [lɒst]

He	sent	a	load	of	coal	and	some	rent	money	to	a	man	who	had	lost
他	发送	一个	加载	的	煤炭	和	一些	租	钱	到	一个	男人	WHO	有	丢失的

[ə; eɪ] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

a	month's	wages	on	account	of	sickness	in	his	family	,
一个	月份	工资	在	帐户	的	疾病	在	他的	家庭	,

他给一个因家人生病而损失了一个月工资的男子寄了一车煤炭和一些房租。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sæntə]

and	it	must	have	been	a	very	happy	and	delightful	feeling	that	Santa
和	它	必须	有	到过	一个	非常	快乐的	和	愉快	感觉	那	圣诞老人

[klɔːz] [geɪv] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Claus	gave	their	father	for	doing	it	,
克劳斯	给予	他们的	父亲	为了	正在做	它	,

圣诞老人这样做，一定让他们的父亲感到非常开心和愉悦。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ðæt] [wei] ['ɑːftəwəd] [wen] [hiː; hi] [sed] , " ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mɒli] ,

for	his	voice	sounded	that	way	afterward	when	he	said	,	"	After	all	,	Molly	,
为了	他的	嗓音	听起来	那	方式	之后	什么时候	他	说	,	"	后	全部	,	莫莉	,

因为后来他说“毕竟，莫莉，

[ðæts] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] .

that's	the	best	kind	of	giving	.
那就是	这	最好的	种类	的	给予	.

这是最好的给予方式。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [les] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

We	ought	to	do	more	of	it	and	less	of	the	other	.
我们	应该	到	做	更多的	的	它	和	较少的	的	这	其他	.

我们应该多做这种事，少做那种事。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][kaɪnd][ɒv; əv]['prez(ə)nts] , ['naɪðə(r)] ['lɪbi] [nɔː(r)] - [meɪd] [ə; eɪ]

"	When	it	came	to	the	first	kind	of	presents	,	neither	Libby	nor	Will'm	made	a
"	什么时候	它	来了	到	这	第一的	种类	的	礼物	,	两者都不	莉比	也不	-	制成	一个

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

“当谈到第一类礼物时，莉比和威尔都没有做出选择。

[ðeɪ] [sent] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] [-]

They	sent	their	names	and	addresses	up	the	chimney	so	that	the	reindeer	[	160	]
他们	发送	他们的	姓名	和	地址	向上	这	烟囱	所以	那	这	驯鹿	[	-	]

他们把自己的姓名和地址通过烟囱送上去，以便驯鹿[160]

[mait] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ruːf] - [tɒp] ,

might	be	guided	to	the	right	roof	-	top	,
可能	是	引导	到	这	正确的	屋顶	-	顶部	,

或许会被引导到正确的屋顶，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] [waɪz] ['mɑːstə(r)][tuː; tə]

and	left	the	rest	to	the	generosity	of	the	reindeer's	wise	master	to
和	左边	这	休息	到	这	慷慨	的	这	驯鹿的	明智的	掌握	到

[sə'praɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɪt] .

surprise	them	as	he	saw	fit	.
惊喜	他们	作为	他	锯	合身	.

剩下的就交给驯鹿睿智的主人，让他随心所欲地给他们一个惊喜吧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['deɪli] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd]

They	were	almost	sure	that	the	things	they	daily	expressed	a	wish	for	would
他们	是	几乎	当然	那	这	事物	他们	日常的	表达	一个	希望	为了	会

[kʌm] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [æz; əz][ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪsɪk(ə)l]

come	by	the	way	of	the	Christmas	tree	as	the	doll	and	the	tricycle
来	经过	这	方式	的	这	圣诞节	树	作为	这	玩具娃娃	和	这	三轮车

[hæd; həd][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

had	the	year	before	,
有	这	年	前	,

他们几乎可以肯定，他们每天许下的愿望都会像去年的玩偶和三轮车一样，通过圣诞树的形式实现。

" [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

"	with	the	love	of	father	and	mother	.
"	和	这	爱	的	父亲	和	母亲	.

“带着父母的爱。”

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][kaɪnd][ɒv; əv]['prez(ə)nts] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

"	But	when	it	came	to	the	second	kind	of	presents	,	they	had	much	to
"	但	什么时候	它	来了	到	这	第二	种类	的	礼物	,	他们	有	很多	到

[kən'sɪdə(r)] .

consider	.
考虑	.

“但对于第二类礼物，他们有很多需要考虑的。”

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd]

They	wanted	to	give	to	the	family	and	each	other	,	and	the	cook	and
他们	通缉	到	给	到	这	家庭	和	每个	其他	,	和	这	厨师	和

[ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] ,

their	teachers	,
他们的	教师	,

他们想为家人、彼此、厨师和老师们做些贡献。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [məʊst][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

and	the	children	they	played	with	most	and	half	a	dozen	people	at	the
和	这	孩子们	他们	玩	和	最多	和	一半	一个	打	人们	在	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Junction	.
交汇处	.

还有和他们一起玩耍的孩子们，以及在 Junction 的六个人。

[ðə; ði]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ɔːl] [jɪə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [naʊ] .

The	visit	which	they	had	planned	all	year	was	to	be	a	certainty	now	.
这	访问	哪个	他们	有	计划	全部	年	曾是	到	是	一个	肯定	现在	.

他们筹划了一整年的这次访问现在可以确定了。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːks] ['vɪzɪt] ,

The	day	after	Christmas	the	entire	family	was	to	go	for	a	week's	visit	,
这	天	后	圣诞节	这	全部的	家庭	曾是	到	去	为了	一个	本周	访问	,

圣诞节后的第二天，全家人就要去探望对方一周。

[tuː; tə] ['grænmɑː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [niːl] .

to	Grandma	and	Uncle	Neal	.
到	奶奶	和	叔叔	尼尔	.

致奶奶和尼尔叔叔。

[ðæt] [lɑːst] [wiːk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wʌn] [kən'tɪnjuəl] [θrɪl] [ɒv; əv]

That	last	week	the	children	went	around	the	house	in	one	continual	thrill	of
那	最后的	星期	这	孩子们	去	大约	这	房子	在	一	持续的	刺激	的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

anticipation	.
预期	.

最后一周，孩子们在房子里兴奋地四处走动，充满期待。

[sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] ['əudəz][ɒv; əv] ['pɒpkɔːn] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['kændi] ,

Such	delicious	odors	of	popcorn	and	boiling	candy	,
这样的	可口的	气味	的	爆米花	和	沸腾	糖果	,

爆米花和熬糖的香味扑鼻而来！

[ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] ['mɪnsmiːt] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ['fləʊtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !

of	cake	and	mincemeat	in	the	making	floated	up	from	the	kitchen	!
的	蛋糕	和	肉馅	在	这	制作	漂浮	向上	从	这	厨房	!

厨房里飘出了正在制作的蛋糕和肉馅的味道！

[sʌtʃ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [sent] [ɒv; əv] [sæ'ʃeɪz] [-]
Such rustling of tissue paper and scent of sachets [161]
这样的 沙沙声 的 组织 纸 和 香味 的 小袋 [-]

纸巾沙沙作响，香囊散发香味[161]

[æz; əz] [met] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['bjʊərəʊ] [drɔːz] !
as met one on the opening of bureau drawers !
作为 遇见 一 在 这 开幕 的 局 抽屉 !

打开抽屉时，我遇到了一个!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ræpt] ['momənts] [ɒv; əv] [gɪft] - ['meɪkɪŋ] [wen] ['lɪbi] [səʊd] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] , ['lɜːnɪŋ]
And such rapt moments of gift - making when Libby sewed with patient , learning
和 这样的 欣喜若狂 时刻 的 礼物 - 制作 什么时候 莉比 缝制的 和 病人 , 学习
['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

还有莉比专注而专注地用她那双学习着的手指缝制礼物时的那种全神贯注的时刻，

[ænd; ənd] - ['peɪstɪd]['peɪpə(r)] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [wəʊv] ['peɪpə(r)] [b'ɑːskɪts] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
and Will'm pasted paper chains and wove paper baskets , as he had
和 - 粘贴 纸 链条 和 编织 纸 篮子 , 作为 他 有
[biːn] [tɔːt] [ɪn] ['kɪndəgɑːt(ə)n] !
been taught in kindergarten !
到过 教授 在 幼儿园 !

威尔粘贴纸链，编织纸篮，就像他在幼儿园学到的那样!

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [pʌntʃ] ['sʌd(ə)nli] [ˌriːə'piə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]
One day the conductor's punch suddenly reappeared , and he seized it with a
一 天 这 指挥家的 冲床 突然 再次出现 , 和 他 查获 它 和 一个
[wuːp] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
whoop of joy .
哇哦 的 喜悦 .

有一天，指挥家的拳头突然又出现了，他高兴地大叫一声，一把抓住了它。

[naʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [krɪ'eʃən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dʌbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][stɑː(r)] -
Now all his creations could be doubly beautiful since they could be star -
现在 全部 他的 作品 可以 是 双倍 美丽的 自从 他们 可以 是 星星 -
['bɔːdəd] .
bordered .
带边框 .

现在，他的所有作品都可以加倍美丽，因为它们可以镶上星形边框。

[æz; əz][hiː; hi] [pʌntʃt] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [stɑːz] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ,
As he punched and punched and the tiny stars fell in a shower ,
作为 他 拳击 和 拳击 和 这 微小的 明星 跌倒 在 一个 淋浴 ,

他一拳接一拳地挥出，无数细小的星星如雨般落下。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['iːnə][ænd; ənd][ðə; ði] [swɒnz] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
the story of Ina and the swans stirred in his memory ,
这 故事 的 伊娜 和 这 天鹅 搅拌 在 他的 记忆 ,

伊娜和天鹅的故事唤起了他的记忆。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['glæmə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɔːn] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɪʃ] [ɒv; əv]
with all the glamour it had worn when he first heard it over his dish of
和 全部 这 魅力 它 有 磨损 什么时候 他 第一的 听到 它 超过 他的 盘子 的
['strɔːb(ə)riz] .
strawberries .
草莓 .

就像他第一次一边吃草莓一边听到这首歌时，它所散发出的所有魅力一样。

[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət] [səʊl][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]

Down	in	his	secret	soul	he	determined	to	do	what	he	wished	he	had
向下	在	他的	秘密	灵魂	他	决定	到	做	什么	他	希望	他	有

[dʌn] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ,

done	a	year	earlier	,
完毕	一个	年	早些时候	,

在他内心深处，他下定决心去做一年前就想做的事。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['iːnə] .

to	begin	to	follow	the	example	of	Ina	.
到	开始	到	跟随	这	例子	的	伊娜	.

开始效仿伊娜的榜样。

[ðə; ðɪ]['fæməli][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ðɪ]['ɔːlməʊst][æn'dʒelɪk][bɪ'heɪvjə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ðæt]

The	family	could	not	fail	to	notice	the	almost	angelic	behavior	which	began	that
这	家庭	可以	不是	失败	到	注意	这	几乎	天使般的	行为	哪个	开始	那

[deɪ] .

day	.
天	.

从那天起，他表现得近乎天使般美好，家人不可能不注意到这一点。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ] [hiː; hi] [fɪəd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['tʃɪmnɪ]

They	thought	it	was	because	of	the	watching	eye	he	feared	up	the	chimney
他们	想法	它	曾是	因为	的	这	观看	眼睛	他	害怕	向上	这	烟囱

,

,

,

他们认为这是因为他害怕烟囱里那只窥视的眼睛。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] .

but	no	one	referred	to	the	change	.
但	不	一	指	到	这	改变	.

但没有人提及这一变化。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [-]

He	used	to	sit	in	front	of	the	fire	sometimes	,	just	as	he	[	162	]
他	用过的	到	坐	在	正面	的	这	火	有时	,	只是	作为	他	[	-	]

他过去常常坐在火炉前，就像他[162]

[hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

had	done	at	the	Junction	,	rocking	and	singing	,
有	完毕	在	这	交汇处	,	摇滚	和	歌唱	,

在 Junction 酒吧，他一边摇着摇椅一边唱歌，

[hɪz; ɪz] [sɒft] [bɒbd] [heə(r)] [flæpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['evri] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ɹ'ɒkəz] ['tɪltɪd] ['fɔːwəd] .

his	soft	bobbed	hair	flapping	over	his	ears	every	time	the	rockers	tilted	forward	.
他的	柔软的	波波德	头发	扑	超过	他的	耳朵	每一个	时间	这	摇滚乐手	斜	向前	.

每当摇滚乐手们向前倾斜时，他柔软的波波头就会在耳朵上飘动。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] ['eni] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˌəʊvər'hɜːrd][ænd; ənd]

But	he	was	not	singing	with	any	thought	that	he	might	be	overheard	and
但	他	曾是	不是	歌唱	和	任何	想法	那	他	可能	是	无意中听到	和

['rɪt(ə)n] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

written	down	as	a	good	little	boy	.
书面	向下	作为	一个	好的	小的	男生	.

但他唱歌的时候并没有想到自己可能会被人听到，然后被记录成一个乖孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmlz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)]

He	was	singing	just	because	the	story	of	the	Camels	and	the	Star
他	曾是	歌唱	只是	因为	这	故事	的	这	骆驼	和	这	星星

[wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [swiːt] ,

was	so	very	sweet	,
曾是	所以	非常	甜的	,

他唱歌只是因为骆驼和星星的故事太美好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [skaɪ]

and	the	mere	thought	of	angels	and	silver	bells	and	the	glittering	Sky
和	这	仅仅	想法	的	天使	和	银	铃铛	和	这	闪闪发光	天空

[rəʊd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [dʒɔɪ] .

Road	brought	a	tingling	joy	.
路	带来	一个	刺痛感	喜悦	.

仅仅是想到天使、银铃和闪闪发光的天空之路，就让人感到一阵悸动和喜悦。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wiːv]

But	more	than	all	he	was	singing	because	he	had	begun	to	weave
但	更多的	比	全部	他	曾是	歌唱	因为	他	有	开始	到	编织

[ðə; ði][bɪg] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænt(ə)l] [huːz] [neɪm] [ɪz] [lʌv] ,

the	big	beautiful	mantle	whose	name	is	Love	,
这	大的	美丽的	地幔	谁	姓名	是	爱	,

但他歌唱更多的是因为他已经开始编织那件名为“爱”的伟大而美丽的斗篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [left] - [aʊt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [kəʊld] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	the	curious	little	left	-	out	-	in	-	the	-	cold	feeling	was	gone	.
和	这	好奇的	小的	左边	-	出去	-	在	-	这	-	寒冷的	感觉	曾是	已消失	.

那种莫名其妙的、被冷落的感觉消失了。

['krɪsməs] [iːv] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .

Christmas	eve	came	at	last	.
圣诞节	前夕	来了	在	最后的	.

圣诞夜终于到了。

[wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] ,

When	the	twilight	was	just	beginning	to	fall	,
什么时候	这	暮	曾是	只是	开始	到	落下	,

当暮色初现之时，

['lɪbi] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Libby	brought	down	the	stockings	which	were	to	be	hung	on	each	side	of	the
莉比	带来	向下	这	长筒袜	哪个	是	到	是	悬挂	在	每个	边	的	这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['faɪəpleɪs] .

sitting	-	room	fireplace	.
坐着	-	房间	壁炉	.

莉比取下了要挂在客厅壁炉两侧的长筒袜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]

It	would	be	nearly	an	hour	before	their	father	could	come	home	to	drive	the
它	会	是	几乎	一个	小时	前	他们的	父亲	可以	来	家	到	驾驶	这

[neɪlz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [hæŋ] ,

nails	on	which	they	were	to	hang	,
指甲	在	哪个	他们	是	到	悬挂	,

他们的父亲还要过将近一个小时才能回家，把钉子钉上，把他们吊死在上面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

but	they	wanted	everything	ready	for	him	.
但	他们	通缉	一切	准备好	为了	他	.

但他们想为他做好一切准备。

- [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːl] - [tʃest] [ɒn] [ðə; ði] [-]

Will'm	went	out	to	the	tool	-	chest	on	the	[	163	]
-	去	出去	到	这	工具	-	胸部	在	这	[	-	]

Will 走到工具箱旁[163]

[skriːnd] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .

screened	porch	to	get	the	hammer	.
筛选	门廊	到	得到	这	锤	.

穿过纱窗门廊去拿锤子。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	took	him	a	long	time	to	find	it	.
它	采取	他	一个	长的	时间	到	寻找	它	.

他花了很长时间才找到它。

['lɪbi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪst]

Libby	waited	impatiently	a	few	moments	,	supposing	he	had	stopped	to	taste
莉比	等待	不耐烦地	一个	很少	时刻	,	假如	他	有	停止	到	品尝

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

something	in	the	kitchen	.
某物	在	这	厨房	.

莉比不耐烦地等了一会儿，以为他停下来去厨房尝尝什么东西了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːn] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [nɪp] [ðə; ði] ['edʒɪz] [frɒm; frəm]

She	was	about	to	run	out	and	warn	him	not	to	nip	the	edges	from
她	曾是	关于	到	跑步	出去	和	警告	他	不是	到	掐	这	边缘	从

[sʌm; səm] ['temptɪŋ] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪstri] ,

some	tempting	bit	of	pastry	,
一些	诱人的	少量	的	糕点	,

她正要跑出去警告他不要偷吃那块诱人的糕点边角料，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [duː; də] ,

as	he	had	been	known	to	do	,
作为	他	有	到过	已知	到	做	,

正如他以往所做的那样，

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] ['veri] [hɑːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ɔːl] [wiːk] ,

but	remembering	how	very	hard	he	had	been	trying	to	be	good	all	week	,
但	记住	如何	非常	难的	他	有	到过	尝试	到	是	好的	全部	星期	,

但他想起自己这周为了做好孩子付出了多少努力，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

she	decided	he	could	be	trusted	.
她	决定	他	可以	是	可信	.

她觉得他值得信任。

[wɪð] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɑːm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ,

With	the	stockings	thrown	over	one	arm	she	stood	in	front	of	the	piano	,
和	这	长筒袜	抛掷	超过	一	手臂	她	站立	在	正面	的	这	钢琴	,

她把长筒袜搭在一只胳膊上，站在钢琴前。

['aɪdli] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

idly	striking	the	keys	while	she	waited	.
闲散地	引人注目	这	钥匙	尽管	她	等待	.

她一边等待，一边漫不经心地敲着键盘。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['sevrəl] [tjuːnz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

She	had	learned	to	play	several	tunes	during	the	year	,
她	有	学习	到	玩	一些	曲调	期间	这	年	,

一年来，她学会了演奏好几首曲子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
and **now** **that** **she** **was** **eight** **years** **old** **,**
和 现在 那 她 曾是 八 年 老的 ,

现在她已经八岁了，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]['ri:əl] ['lesnz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪz][ænd; ənd] [lɜ:n] [tu:; tə] [ri:d]
she **was** **going** **to** **have** **real** **lessons** **after** **the** **holidays** **and** **learn** **to** **read**
她 曾是 去 到 有 真实的 课程 后 这 假期 和 学习 到 读
['mju:zɪk] .
music **.**
音乐 .

假期结束后，她要正式上课学习识谱。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gaɪdɪd]
How **much** **she** **had** **learned** **since** **the** **first** **time** **her** **little** **fingers** **were** **guided**
如何 很多 她 有 学习 自从 这 第一的 时间 她 小的 手指 是 引导
['əʊvə(r)][ðə; ði] [ki:z] .
over **the** **keys** **.**
超过 这 钥匙 .

自从她的小手指第一次被引导在琴键上以来，她学到了多少东西啊！

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [ðəʊz] ['ɜ:liɪst] - ['lɜ:nɪd] [nəʊts] [ə'gen] : " [θri:] [blaɪnd][maɪs] !
She **struck** **those** **earliest** **-** **learned** **notes** **again** **:** **"** **Three** **blind** **mice** **!**
她 击 那些 最早 - 学习 笔记 再次 : " 三 瞎的 小鼠 !

她又唱起了那些最早学会的音符："三只瞎老鼠！"

[si:] [haʊ] [ðeɪ] [rʌn] !
See **how** **they** **run** **!**
看 如何 他们 跑步 !

看看他们跑得多快！

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [naʊ] , [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] ['flaɪɪŋ] .
" **She** **could** **play** **the** **whole** **thing** **now** **,** **faster** **than** **flying** **.**
" 她 可以 玩 这 所有的 事物 现在 , 快点 比 飞行 .

她现在可以把整首歌都演奏出来，比飞还快。

[ʃi:; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ki:z] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
She **ran** **down** **the** **keys** **,** **over** **and** **over** **again** **.**
她 跑 向下 这 钥匙 , 超过 和 超过 再次 .

她一遍又一遍地跑下钥匙。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] !
" **Take** **it** **back** **!**
" 拿 它 后退 !

"把它拿回去！"

" [wen] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] " [ðeɪ] [-]
" **When** **for** **about** **the** **twentieth** **time** **"** **they** **[** **164** **]**
" 什么时候 为了 关于 这 第二十 时间 " 他们 [-]

"大约第二十次"他们[164]

[ɔ:l] [tʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [waɪf] , " [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ʃɔ:t] ,
all **took** **after** **the** **farmer's** **wife** **,** **"** **she** **stopped** **short** **,**
全部 采取 后 这 农民的 妻子 , " 她 停止 短的 ,

"她们都像农妇，"她突然停住说道。

[bəuθ][hændz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ki:z] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
both **hands** **lifted** **from** **the** **keys** **to** **listen** **.**
两个都 双手 抬起 从 这 钥匙 到 听 .

双手离开琴键，侧耳倾听。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [blɑːntʃt] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [peɪl] .

Her	face	blanched	until	even	her	lips	were	pale	.
她	脸	焯水	直到	甚至	她	嘴唇	是	苍白	.

她的脸色变得惨白，连嘴唇都泛白了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] !

Such	a	sound	of	awful	battle	was	coming	from	the	back	yard	!
这样的	一个	声音	的	可怕	战斗	曾是	未来	从	这	后退	院子	！

后院传来一阵可怕的战斗声！

['rekəgnaɪzɪŋ] - [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] .

Recognizing	Will'm's	voice	she	ran	out	through	the	kitchen	to	the	yard	.
识别	-	嗓音	她	跑	出去	通过	这	厨房	到	这	院子	.

她认出了威尔姆的声音，便穿过厨房跑到院子里。

" [ɪts] [ðæt] - - ['bɛndʒi] , [ə'gen] !

"	It's	that	everlastin	'	Benjy	,	again	!
"	它是	那	-	-	本杰明	,	再次	！

“又是那个永远长不大的本杰明！”

" [kɔːld] [ðə; ði] [kʊk] [æz; əz] ['lɪbi] [dɑːtɪd] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['reskjuː] - [frɒm; frəm][ʃiː; ʃi] [njuː]

"	called	the	cook	as	Libby	darted	out	the	door	to	rescue	Will'm	from	she	knew
"	称为	这	厨师	作为	莉比	飞镖	出去	这	门	到	救援	-	从	她	知道

[nɒt] [wɒt] .

not	what	.
不是	什么	.

“厨师喊道，莉比冲出门去救威尔，她也不知道威尔当时在干什么。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɛndʒi] [huː] ['niːdɪd] ['reskjuːɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

But	it	was	Benjy	who	needed	rescuing	this	time	.
但	它	曾是	本杰明	WHO	需要	救援	这	时间	.

但这次需要被营救的是本杰明。

- [sæt][ɒn] [tɒp] ,

Will'm	sat	on	top	,
-	卫星	在	顶部	,

威尔坐在上面，

[səʊ] ['maɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] [ænd; ənd]['fjʊəri] [ðæt] [hiː; hi] [luːm] [ʌp] ['fɪəsəmli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgə(r)]

so	mighty	in	his	wrath	and	fury	that	he	loomed	up	fearsomely	to	the	bigger
所以	强大的	在	他的	愤怒	和	愤怒	那	他	迫近	向上	可怕地	到	这	大

[bɔɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,

boy	beneath	him	,
男生	下面	他	,

他怒火中烧，威风凛凛，以至于他高大威猛地俯视着身下那个个头更大的男孩。

[huːz] ['bɒdi] [hiː; hi] [bɪ'streʊd] [ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bætərɪŋ] [wɪð] [hɑːd][ænd; ənd]

whose	body	he	bestrode	and	whose	face	he	was	battering	with	hard	and
谁	身体	他	贝斯特罗德	和	谁	脸	他	曾是	殴打	和	难的	和

[rɪ'lentləs] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] .

relentless	little	fists	.
狠	小的	拳头	.

他跨坐在他身上，用又硬又狠的小拳头猛击他的脸。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌbərɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [bɪ'twiːn] [bləʊz]

Both	boys	were	blubbering	and	crying	,	but	Will'm	was	roaring	between	blows
两个都	男孩们	是	呜咽	和	哭泣	,	但	-	曾是	咆哮	之间	打击

, " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !

,	"	Take	it	back	!
,	"	拿	它	后退	！

两个男孩都哭得泣不成声，但威尔姆在拳打脚踢的间隙咆哮道：“还回去！”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !
Take it back !
拿 它 后退 !

把它拿回去!

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['bɛndʒi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] ['lɪbi] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
" Whatever it was , Benjy took it back just as Libby appeared , and being
" 任何 它 曾是 , 本杰明 采取 它 后退 只是 作为 莉比 出现 , 和 存在
[ə'laʊd] [tuː; tə]['stægə(r)] [ʌp] ,
allowed to stagger up ,
允许 到 错开 向上 ,

“不管是什么，就在莉比出现的时候，本杰明把它拿了回去，然后踉跄着站了起来。”

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] , ['laʊdli] [buː] - ['huːɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
started for the street , loudly boo - hooing at every step , as he found his
开始 为了 这 街道 , 高声 嘘 - 呼啦圈 在 每一个 步 , 作为 他 成立 他的
[weɪ] ['həʊmwəd] ,
way homeward ,
方式 回家 ,

他一边沿着街道走，一边每走一步都大声哭闹，一边摸索着回家的路。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] . [-] [-] [-]
for once of his own volition . [165] [166] [167]
为了 一次 的 他的 自己的 意志 . [-] [-] [-]

这一次，是出于他自己的意愿。[165][166][167]

[ðə; ði] [kraɪz] [hæd; həd] ['stɑːtld] ['lɪbi] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ðæt]
The cries had startled Libby but they were as nothing to the sight that
这 哭泣 有 惊慌 莉比 但 他们 是 作为 没有什么 到 这 视线 那
[met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [led] - ,
met her eyes when she led Will'm ,
遇见 她 眼睛 什么时候 她 引领 - ,

莉比被叫喊声吓了一跳，但与她牵着威尔姆时看到的景象相比，这些叫喊声根本算不了什么。

[səʊ]['blaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɪəz] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ,
so blinded by his own tears that he needed her guidance ,
所以 失明 经过 他的 自己的 眼泪 那 他 需要 她 指导 ,

他泪眼模糊，需要她的指引。

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
to the light of the kitchen door .
到 这 光 的 这 厨房 门 .

照向厨房门的灯光。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] ['ægənaɪzd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] "
What she saw sent her screaming into the house , with agonized calls for "
什么 她 锯 发送 她 尖叫 进入 这 房子 , 和 痛苦的 呼叫 为了 "
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

她所看到的景象让她尖叫着跑进屋里，痛苦地呼喊着“妈妈”。

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ɒn][tuː; tə] - [hænd] , ['pʊlɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" She still held on to Will'm's hand , pulling him along after her .
" 她 仍然 握住 在 到 - 手 , 拉 他 沿着 后 她 .

她仍然紧紧抓住威廉的手，拉着他跟在自己身后。

[frɒm; frəm]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə] [tʃɪn] ,
From forehead to chin ,
从 前额 到 下巴 ,

从额头到下巴，

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [skrætʃt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['taɪgə(r)] [kæt] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz]

one	side	of	his	face	was	scratched	as	if	a	young	tiger	cat	had	set	his
一	边	的	他的	脸	曾是	刮痕	作为	如果	一个	年轻的	老虎	猫	有	放	他的

[klɔ:z] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

claws	in	it	.
爪子	在	它	.

他半边脸被抓伤了，像是被一只小老虎用爪子抓过一样。

[ə; eɪ] [nɒt] [wɒz; wəz] ['swelɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] , [ænd; ənd] [wʌn] [hænd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd]

A	knot	was	swelling	rapidly	on	his	upper	lip	,	and	one	hand	was	covered
一个	结	曾是	肿胀	快速	在	他的	上	唇	,	和	一	手	曾是	涵盖

[wɪð] [blʌd] .

with	blood	.
和	血	.

他的上唇迅速肿起了一个大包，一只手沾满了鲜血。

['mɪsɪz] . - [geɪv] [ə; eɪ] [gɑ:sp] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] ['lɪbiz] [kɔ:lz] .

Mrs	.	Branfield	gave	a	gasp	as	she	came	running	in	answer	to	Libby's	calls	.
太太	.	-	给予	一个	喘气	作为	她	来了	跑步	在	回答	到	利比的	呼叫	.

布兰菲尔德太太听到莉比的呼喊，惊呼一声跑了过来。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

"	Why	,	you	poor	child	!
"	为什么	,	你	贫穷的	孩子	!

“你这可怜的孩子！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,

"	she	cried	,
"	她	哭	,

她哭了起来，

['gæðərɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['rɒkə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn]

gathering	him	up	to	her	and	sitting	down	in	the	big	rocker	with	him	in
采集	他	向上	到	她	和	坐着	向下	在	这	大的	摇滚乐	和	他	在

[hɜ:(r); hə(r)] [læp] .

her	lap	.
她	膝	.

她把他抱到身边，让他坐在自己的腿上，然后两人一起坐在大摇椅上。

" [wɒt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [səʊ] [kən'vʌlsɪvlɪ] [naʊ] , [wɪð] [lɒŋ] ['tʃəʊkɪŋ] [gɑ:sps] , [ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt]

"	He	was	sobbing	so	convulsively	now	,	with	long	choking	gasps	,	that	he	couldn't
"	他	曾是	啜泣	所以	痉挛地	现在	,	和	长的	窒息	喘息	,	那	他	不能

['ɑ:nsə(r)] .

answer	.
回答	.

“他现在抽泣得厉害，喘息声很长，断断续续的，根本无法回答。”

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnlɪ] [skrætʃt] ,

She	saw	that	his	face	was	only	scratched	,
她	锯	那	他的	脸	曾是	仅有的	刮痕	,

她看到他脸上只有几处擦伤，

[bʌt; bət] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ɪts]['ɪndʒəriz] .

but	snatched	up	his	hand	to	examine	the	extent	of	its	injuries	.
但	抢夺	向上	他的	手	到	检查	这	程度	的	它是	受伤	.

但他随即抬起手，查看伤势的严重程度。

[æz; əz][hiː; hi] [-]

As	he	[	168	]
作为	他	[	-	]

他[168]

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

looked	at	it	too	,	the	power	of	speech	came	back	to	him	,	in	a	degree	.
看起来	在	它	也	,	这	力量	的	演讲	来了	后退	到	他	,	在	一个	程度	.

他也看了看，某种程度上，他的语言能力又回来了。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][em] - [maɪ][biː] - [blʌd] !

"	That	isn't	m	-	my	b	-	blood	!
"	那	不是	米	-	我的	b	-	血	!

“那不是我的血！”

" [hiː; hi] [sɔb] .

"	he	sobbed	.
"	他	啜泣	.

他抽泣着说。

" [ɪts] [biː] - ['bɛndʒiz] [blʌd] ! "

"	It's	B	-	Benjy's	blood	!	"
"	它是	B	-	本杰明	血	!	"

“这是B-Benjy的血！”

" [əʊ] , - ! " [mɔːn, məun] ['lɪbi] .

"	Oh	,	Will'm	!	"	mourned	Libby	.
"	哦	,	-	!	"	哀悼	莉比	.

“哦，威尔姆！”莉比哀悼道。

" [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [dʒʌst] [wen] [juːv] [biːn] ['traɪɪŋ] [səʊ][hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [tuː] !

"	On	Christmas	eve	,	just	when	you've	been	trying	so	hard	to	be	good	,	too	!
"	在	圣诞节	前夕	,	只是	什么时候	你已经	到过	尝试	所以	难的	到	是	好的	,	也	!

“圣诞前夜，就在你一直努力做一个好孩子的时候！”

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

"	She	picked	up	the	stockings	which	she	had	dropped	on	running	out	of	the	house
"	她	挑选	向上	这	长筒袜	哪个	她	有	掉落	在	跑步	出去	的	这	房子

,

,

,

她捡起了跑出房子时掉落的长筒袜，

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

and	laid	his	over	the	back	of	a	chair	,
和	铺设	他的	超过	这	后退	的	一个	椅子	,

然后把他的胳膊搭在椅子背上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

as	if	she	realized	the	hopelessness	of	hanging	it	up	now	,	after	he	had
作为	如果	她	已实现	这	绝望	的	绞刑	它	向上	现在	,	后	他	有

['æktɪd][səʊ] .

acted	so	.
行动	所以	.

仿佛她意识到，在他做出那样的举动之后，现在放弃这段感情已经毫无希望了。

[æt; ət] [ðæt] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][sɒbz] [ʃʊk] [hɪm] .

At	that	,	almost	a	spasm	of	sobs	shook	him	.
在	那	,	几乎	一个	痉挛	的	啜泣	摇晃	他	.

听到这话，他几乎要抽泣起来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [niːd] ['enibɒdi] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːfitid] [ænd; ənd][ɔːl]

He	didn't	need	anybody	to	remind	him	of	all	he	had	forfeited	and	all
他	没有	需要	任何人	到	提醒	他	的	全部	他	有	丧失	和	全部

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] .

he	had	failed	in	.
他	有	失败的	在	.

他不需要任何人提醒他他失去了什么，他失败了什么。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] .

That	was	what	he	was	crying	about	.
那	曾是	什么	他	曾是	哭泣	关于	.

这就是他哭泣的原因。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði] ['smɑːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['swəʊlən][lɪp]

He	didn't	mind	the	smarting	of	his	face	or	the	throbbing	of	his	swollen	lip
他	没有	头脑	这	刺痛	的	他的	脸	或者	这	悸动	的	他的	肿	唇

.

:
.

他并不在意脸上的刺痛和肿胀嘴唇的抽痛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]

He	was	crying	to	think	that	the	struggle	of	the	last	week	was	all	for
他	曾是	哭泣	到	思考	那	这	斗争	的	这	最后的	星期	曾是	全部	为了

[nɔːt] .

naught	.
零	.

他哭着想到过去一周的努力都白费了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] ['krʊkɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

He	was	all	crooked	with	Her	again	.
他	曾是	全部	歪	和	她	再次	.

他又和她搞暧昧了。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [ʃɪd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][dʒʌst]

She	didn't	want	him	to	fight	and	she'd	never	understand	that	this	time	he	just
她	没有	想	他	到	斗争	和	棚	绝不	理解	那	这	时间	他	只是

[hæd; həd][tuː; tə] .

had	to	.
有	到	.

她不想让他打架，她永远也无法理解，这一次他非打不可。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] [held] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [-]

The	arms	that	held	him	were	pressing	for	[	169	]
这	武器	那	握住	他	是	紧迫	为了	[	-	]

抱着他的手臂正用力地[169]

[æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

an	answer	.
一个	回答	.

一个答案。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dɪə(r)] .

"	Tell	me	how	it	happened	,	dear	.
"	告诉	我	如何	它	发生	,	亲爱的	.

亲爱的，告诉我事情的经过。

" [bɪ'twiːn] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
" Between gulps it came .
" 之间 咕咚咕咚 它 来了 .

“它断断续续地传了过来。”

" ['bɛndʒi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] — [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri] [wɪð] [hɪm] !
" Benjy said for me to come on — and go to the grocery with him !
" 本杰明 说 为了 我 到 来 在 — 和 去 到 这 杂货店 和 他 !

“本杰明让我跟他一起去杂货店！”

[ænd; ənd][ai] [sed] — [ðæt] [maɪ] — [maɪ] ['mʌðə(r)] — ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ! "
And I said — that my — my mother — didn't want me to ! "
和 我 说 — 那 我的 — 我的 母亲 — 没有 想 我 到 ! "

我说——我——我妈妈——不想让我这么做！

" [jes] , " [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [stɒpt] .
" Yes , " encouragingly , as he choked and stopped .
" 是的 , " 令人鼓舞的是 , 作为 他 窒息 和 停止 .

“是的，”他一边鼓励地说道，一边哽咽着停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
He had never called her that before .
他 有 绝不 称为 她 那 前 .

他以前从未这样称呼过她。

" [ænd; ənd]['bɛndʒi] [sed] [laɪk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , [ðæt] [juː; jʊ]['dʌbljuː] - ['wʌznt] [maɪ][em] - [em] - ['mʌðə(r)]
" And Benjy said like he always does , that you w - wasn't my m - m - mother
" 和 本杰明 说 喜欢 他 总是 做 , 那 你 西 - 不是 我的 米 - 米 - 母亲
['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

“本杰明像往常一样说，‘反正你也不是我妈妈。’”

[ænd; ənd][ai] [sed] [juː; jʊ][wɒz; wəz] !
And I said you was !
和 我 说 你 曾是 !

我说你就是！

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ai] — [aɪ'd] [biːt] [hɪm] [ʌp] !
If he didn't take it back I — I'd beat him up !
如果 他 没有 拿 它 后退 我 — ID 打 他 向上 !

如果他不把东西拿回去，我就揍他！

" ['lɪbi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː] , [naʊ] , [frɒm; frəm] ['sɪmpəθi] .
" Libby was crying too , now , from sympathy .
" 莉比 曾是 哭泣 也 , 现在 , 从 同情 .

“莉比也哭了，她很同情她。”

[id] [biːn] [təʊld][səʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [faɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd]
He'd been told so many times he must not fight that she was afraid he would
他会 到过 讲述 所以 许多 时代 他 必须 不是 斗争 那 她 曾是 害怕的 他 会
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [faɪt] [æz; əz] [ðɪs] .
have to be punished for such a bad fight as this .
有 到 是 受到惩罚 为了 这样的 一个 坏的 斗争 作为 这 .

她曾无数次告诫他不能打架，所以她担心他会因为这次这么糟糕的打架行为而受到惩罚。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] ['ɔːf(ə)l] !
To be punished on Christmas eve was just too awful !
到 是 受到惩罚 在 圣诞节 前夕 曾是 只是 也 可怕 !

圣诞前夜受罚简直太糟糕了！

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ðen] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

She	stole	an	anxious	glance	towards	the	chimney	,	then	toward	her	mother	.
她	偷窃	一个	焦虑的	瞥一眼	向	这	烟囱	,	然后	朝向	她	母亲	.

她焦虑地瞥了一眼烟囱，然后又看了看她的母亲。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [hɪm] [taɪt] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] [weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

But	her	mother	was	hugging	him	tight	and	kissing	him	wherever	she	could
但	她	母亲	曾是	拥抱	他	紧的	和	接吻	他	无论	她	可以

[faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] ['wʌznt] [skrætʃt] [ɔː(r)] ['swəʊlən] ,

find	a	place	on	his	poor	little	face	that	wasn't	scratched	or	swollen	,
寻找	一个	地方	在	他的	贫穷的	小的	脸	那	不是	刮痕	或者	肿	,

但她的母亲紧紧地抱着他，亲吻着他可怜的小脸上所有没有擦伤或肿胀的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [-]

and	she	was	saying	in	[	170	]
和	她	曾是	说	在	[	-	]

她在[170]中说道

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌmp] [kʌm] ['ɪntuː] ['lɪbiz] [θrəʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]

a	voice	that	made	a	lump	come	into	Libby's	throat	,	it	was	so	loving	and
一个	嗓音	那	制成	一个	块	来	进入	利比的	喉	,	它	曾是	所以	爱	和

['tendə(r)] ,

tender	,
投标	,

那声音让莉比哽咽了，它如此温柔体贴。

" [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪf] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [fɔːt] [hɪm][aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	My	dear	little	boy	,	if	that's	why	you	fought	him	I'm	glad	you	did	it	,
"	我的	亲爱的	小的	男生	,	如果	那就是	为什么	你	战斗	他	我是	高兴的	你	做过	它	,

“我亲爱的小男孩，如果你是因为这个原因才和他打架，我很高兴你这么做了。”

[fɔː(r); fə(r)] [juːv] [pruːvd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [maɪ] ['veri] [əʊn] !

for	you've	proved	now	that	you	are	my	little	son	,	my	very	own	!
为了	你已经	已证实	现在	那	你	是	我的	小的	儿子	,	我的	非常	自己的	!

因为你现在已经证明，你就是我的小儿子，我亲生的！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	Then	she	laughed	,	although	she	had	tears	in	her	eyes	herself	,	and	said	,
"	然后	她	笑了	,	虽然	她	有	眼泪	在	她	眼睛	她自己	,	和	说	,

“然后她笑了，尽管她自己眼里也噙着泪水，说道：

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃiːk] [ʃəʊz] [dʒʌst] [wɒt] [fɪəs] ['netlz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] [juːv] [biːn]

"	That	poor	little	cheek	shows	just	what	fierce	nettles	and	briars	you've	been
"	那	贫穷的	小的	脸颊	演出	只是	什么	凶猛的	荨麻	和	荆棘	你已经	到过

[θruː] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

through	for	me	,
通过	为了	我	,

“你那可怜的小脸蛋儿，正说明了你为了我经历了多少磨难。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] !

but	you	brought	it	,	didn't	you	!
但	你	带来	它	,	没有	你	!

但你把它带来了，对吧！

[ðə; ði][məʊst] ['preɪəs] [stɑː(r)] - ['flaʊə(r)][ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

The	most	precious	star	-	flower	in	all	the	world	to	me	!
这	最多	宝贵的	星星	-	花	在	全部	这	世界	到	我	!

对我来说，这是世界上最珍贵的星花！

" [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .

"	The	surprise	of	it	stopped	his	tears	.
"	这	惊喜	的	它	停止	他的	眼泪	.

这件事让他震惊得止住了眼泪。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] !
She understood !
她 理解 !

她明白了!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [stɒp][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] .
He could not yet stop the sobbing .
他 可以 不是 然而 停止 这 啜泣 .

他还是止不住抽泣。

[ðæt] [kept] [ɒn] , ['duːɪŋ] [ɪt'self] .
That kept on , doing itself .
那 保留 在 , 正在做 本身 .

这种情况一直持续下去，自行发生。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [wɔːm] [ænd; ənd]['tendə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spleɪn] ,
But a feeling , warm and tender that he could not explain ,
但 一个 感觉 , 温暖的 和 投标 那 他 可以 不是 解释 ,

但有一种温暖而柔情的感觉，他无法解释。

[siːmd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪm] " [frɒm; frəm] [wɪŋ] - [tɪp][tuː; tə] [wɪŋ] - [tɪp] !
seemed to cover him " from wing - tip to wing - tip !
似乎 到 覆盖 他 " 从 翼 - 提示 到 翼 - 提示 !

似乎把他从翼尖到翼尖都遮住了!

" [ə; eɪ] ['blʌdi] ['lɪt(ə)l][hænd] [stəʊl] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] .
" A bloody little hand stole up around her neck and held her tight .
" 一个 血腥 小的 手 偷窃 向上 大约 她 脖子 和 握住 她 紧的 .

一只沾满鲜血的小手悄悄地掐住了她的脖子，紧紧地掐住了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] !
She was his mother , because she understood !
她 曾是 他的 母亲 , 因为 她 理解 !

她就像他的母亲一样，因为她理解他!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [naʊ] .
It was all right between them now .
它 曾是 全部 正确的 之间 他们 现在 .

他们之间现在一切都好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
It would always be all right ,
它 会 总是 是 全部 正确的 ,

一切都会好起来的。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['bɛndʒi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [mait] [seɪ] .
no matter what Benjy and the rest of the world might say .
不 事情 什么 本杰明 和 这 休息 的 这 世界 可能 说 .

不管本杰明和其他人怎么说。

[id] [-]
He'd [171]
他会 [-]

他[171]

[biːt] [ʌp] ['enibɒdi] [ðæt] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
beat up anybody that dared to say they didn't belong to each other ,
打 向上 任何人 那 敢于 到 说 他们 没有 属于 到 每个 其他 ,

谁要是敢说他们不属于彼此，就揍谁一顿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
and she wanted him to do it !
和 她 通缉 他 到 做 它 !

而且她还想让他这么做!

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [led] [hɪm] [ʌp] - [steəz] [tu:; tə] [pʊt] [sʌm; səm] ['hi:lɪŋ] ['ləʊʃn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Presently	**she**	**led**	**him**	**up**	**-**	**stairs**	**to**	**put**	**some**	**healing**	**lotion**	**on**	**his**	**face**	**,**
目前	她	引领	他	向上	-	楼梯	到	放	一些	康复	洗剂	在	他的	脸	,

她随即领他上楼，给他脸上涂抹了一些药膏。

[ænd; ənd] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['bɛndʒi] .

and	**wash**	**away**	**the**	**blood**	**of**	**Benjy**	**.**
和	洗	离开	这	血	的	本杰明	.

洗去本杰明的血迹。

['lɪbi] , [ɪn][ðə; ði] [di:p] [kɑ:m] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz]

Libby	**,**	**in**	**the**	**deep**	**calm**	**that**	**followed**	**the**	**excitement**	**of**	**so**	**many**	**conflicting**	**emotions**
莉比	,	在	这	深的	冷静的	那	随后	这	激动	的	所以	许多	冲突	情绪

,

,

,

莉比，在经历了诸多矛盾情绪带来的兴奋之后，陷入了深深的平静之中。

[sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

sat	**down**	**in**	**the**	**big**	**rocking**	**chair**	**to**	**wait**	**for**	**her**	**father**	**.**
卫星	向下	在	这	大的	摇滚	椅子	到	等待	为了	她	父亲	.

她坐在大摇椅上等父亲。

[hɜ:(r); hə(r)][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [strɒŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'li:f] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi]

Her	**fear**	**for**	**Will'm**	**had**	**been**	**so**	**strong**	**,**	**her**	**relief**	**at**	**the**	**happy**
她	害怕	为了	-	有	到过	所以	强的	,	她	宽慰	在	这	快乐的

['aʊtkʌm] [səʊ] [greɪt] ,

outcome	**so**	**great**	**,**
结果	所以	伟大的	,

她对威尔姆的担忧如此强烈，对圆满结局的欣慰之情也如此巨大。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ɔ:l] ['ʃeɪkən] [ʌp] .

that	**she**	**felt**	**all**	**shaken**	**up**	**.**
那	她	毛毡	全部	摇晃	向上	.

她感到心神不宁。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][sæt][ðeə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] .

A	**long**	**,**	**long**	**time**	**she**	**sat**	**there**	**,**	**thinking**	**.**
一个	长的	,	长的	时间	她	卫星	那里	,	思维	.

她坐在那里，沉思了很久很久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [mɔ:(r)] [θɪŋ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpinəs] [kəm'pli:t] ,

There	**was**	**only**	**one**	**more**	**thing**	**needed**	**to**	**make**	**her**	**happiness**	**complete**	**,**
那里	曾是	仅有的	一	更多的	事物	需要	到	制作	她	幸福	完全的	,

只差最后一件事就能让她感到完全幸福了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [mɪs] ['sæntə] [klɔ:z] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [hæd; həd] [wɜ:kt]

and	**that**	**was**	**to**	**have**	**Miss**	**Santa**	**Claus**	**know**	**that**	**the**	**charm**	**had**	**worked**
和	那	曾是	到	有	错过	圣诞老人	克劳斯	知道	那	这	魅力	有	工作

[aʊt] [tru:] [æt; ət][lɑ:st] .

out	**true**	**at**	**last**	**.**
出去	真的	在	最后的	.

这样做是为了让圣诞小姐知道，这个魔法最终奏效了。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [əud] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] — [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊ] .

She	**felt**	**that**	**they**	**owed**	**her**	**that**	**much**	**—**	**to**	**let**	**her**	**know**	**.**
她	毛毡	那	他们	欠款	她	那	很多	—	到	让	她	知道	.

她觉得他们至少应该让她知道这件事。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [nelt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][səʊ] [kləʊz]

Presently	**she**	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**chair**	**and**	**knelt**	**in**	**front**	**of**	**the**	**fire**	**so**	**close**
目前	她	滑倒了	出去	的	这	椅子	和	跪下	在	正面	的	这	火	所以	关闭

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [sɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] .

that	**it**	**almost**	**singed**	**her**	**.**
那	它	几乎	已签名	她	.

她随即从椅子上滑下来，跪在火炉前，离火炉很近，几乎要被烧伤。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ?

"	**Are**	**you**	**listening**	**up**	**there**	**?**
"	是	你	聆听	向上	那里	?

你们上面有人在听吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɒftli] .

"	**she**	**called**	**softly**	**.**
"	她	称为	轻轻	.

她轻声说道。

" - [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [pliːz] [tel] [mɪs] ['sæntə] [klɔːz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] [dʒʌst] [

"	**'**	**Cause**	**if**	**you**	**are**	**,**	**please**	**tell**	**Miss**	**Santa**	**Claus**	**that**	**everything**	**turned**	**out**	**just**	**[**
"	-	原因	如果	你	是	,	请	告诉	错过	圣诞老人	克劳斯	那	一切	转向	出去	只是	[

-]

172	**]**
-	]

“因为如果你是，请告诉圣诞小姐，一切都圆满结束了[172]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

as	**she**	**said**	**it**	**would**	**.**
作为	她	说	它	会	.

正如她所说，事情就是这样。

[aɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

I'll	**be**	**so**	**much**	**obliged**	**.**
患病的	是	所以	很多	有义务	.

我将不胜感激。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [skʌd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

"	**Then**	**she**	**scudded**	**back**	**to**	**her**	**chair**	**to**	**listen**	**for**	**her**	**father's**
"	然后	她	疾驰	后退	到	她	椅子	到	听	为了	她	父亲的

['lætʃkiː] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

latchkey	**in**	**the**	**door**	**,**
锁钥匙	在	这	门	,

然后她赶紧跑回椅子上，侧耳倾听父亲开门的钥匙声。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ænd; ənd] - ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

and	**her**	**mother's**	**and**	**Will'm's**	**voices**	**coming**	**down**	**the**	**stairs**	**,**
和	她	母亲的	和	-	声音	未来	向下	这	楼梯	,

还有她母亲和威廉的声音从楼梯上传来，

[ə; eɪ] ['hæpɪə] [saʊnd] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [belz] ,

a	**happier**	**sound**	**than**	**even**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**silver**	**bells**	**,**
一个	更快乐	声音	比	甚至	这	声音	的	这	银	铃铛	,

比银铃的声音还要悦耳动听。

[ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wʊd] [kʌm] ['dʒɪŋglɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] [rəʊd] .

that	**by**	**and**	**by**	**would**	**come**	**jingling**	**down**	**the**	**Sky**	**Road**	**.**
那	经过	和	经过	会	来	叮当	向下	这	天空	路	.

不久之后，它们就会沿着天空之路叮当作响地飘下来。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .

Obvious	**punctuation**	**errors**	**were**	**corrected**	**.**
明显的	标点	错误	是	已更正	.

明显的标点错误已更正。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] .

The	**remaining**	**corrections**	**made**	**are**	**listed**	**below**	**.**
这	其余的	更正	制成	是	列出	以下	.

下面列出了其余已进行的更正。

[peɪdʒ] - , " [nəʊ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [njuː] " ([hiː; hi] [njuː] ['əʊnli][ðə; ði])

Page	**38**	**,**	**"**	**know**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**knew**	**"**	**(**	**He**	**knew**	**only**	**the**	**)**
页	-	,	"	知道	"	已更改	到	"	知道	"	(	他	知道	仅有的	这	)

第 38 页，“know”改为“knew”（他只知道）

[peɪdʒ] - , " ['rɪdʒli] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['rɪdʒli] " ([æt; ət] ['rɪdʒli] [ʃiː; ʃi])

Page	**85**	**,**	**"**	**Ridgley**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**Ridgely**	**"**	**(**	**At**	**Ridgely**	**she**	**)**
页	-	,	"	里奇利	"	已更改	到	"	里奇利	"	(	在	里奇利	她	)

第 85 页，“Ridgley”改为“Ridgely”（她在 Ridgely）

[peɪdʒ] - , " [luːs] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [luːz] " ([nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz])

Page	**139**	**,**	**"**	**loose**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**lose**	**"**	**(**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**)**
页	-	,	"	松动的	"	已更改	到	"	失去	"	(	不	时间	到	失去	)

第 139 页，“loose”改为“lose”（没有时间可以浪费）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神